叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 重获天堂(paradise Regained) 000001

2. 重获天堂(paradise Regained) 000002

3. 重获天堂(paradise Regained) 000003

4. 重获天堂(paradise Regained) 000004

5. 重获天堂(paradise Regained) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重获天堂(Paradise Regained)
第1/5页

['pærədaɪs][ri'gein, riː-]
Paradise **Regained**
天堂 恢复

重获天堂

[baɪ][dʒɒn]['mɪlt(ə)n]
by **John** **Milton**
经过 约翰 米尔顿

约翰·弥尔顿

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk]
THE **FIRST** **BOOK**
这 第一的 书

第一本书

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk]
THE **SECOND** **BOOK**
这 第二 书

第二本书

[ðə; ði] [θɜːd] [bʊk]
THE **THIRD** **BOOK**
这 第三 书

第三部

[ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk]
THE **FOURTH** **BOOK**
这 第四 书

第四卷

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk]
THE **FIRST** **BOOK**
这 第一的 书

第一本书

[ai] , [huː] [eə'waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['gɑːd(ə)n] [sʌŋ]
I **,** **who** **erewhile** **the** **happy** **Garden** **sung**
我 , WHO 以前 这 快乐的 花园 唱

我，曾是快乐花园的歌者

[baɪ][wʌn][mænz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [lɒst] , [naʊ] [sɪŋ]
By **one** **man's** **disobedience** **lost** **,** **now** **sing**
经过 一 男人的 不服从 丢失的 , 现在 唱歌

因一人违抗命令而失去一切，如今歌唱

[rɪ'kʌvəd] ['pærədaɪs][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
Recovered **Paradise** **to** **all** **mankind** **,**
恢复 天堂 到 全部 人类 ,

为全人类恢复天堂，

[baɪ][wʌn][mænz][fɜːm] [ə'biːdiəns] ['fʊli] [traɪd]
By one man's firm obedience fully tried
经过 一 男人的 公司 服从 完全 尝试
通过一个人的坚定服从，已得到充分检验。

[θruː] [ɔːl][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temptə(r)] ['fɔɪld]
Through all temptation , and the Tempter foiled
通过 全部 诱惑 , 和 这 诱惑者 挫败
历经一切诱惑，最终挫败了诱惑者

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪlz] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ri'pʌls] ,
In all his wiles , defeated and repulsed ,
在 全部 他的 诡计 , 战败 和 反感 ,
他百般诡计，最终还是失败了，被击退了。

[ænd; ənd] ['iːdn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['wɪldənəs] .
And Eden raised in the waste Wilderness .
和 伊甸园 提高 在 这 浪费 荒野 .
伊甸在旷野中兴起。

[ðaʊ] ['spɪrɪt] , [huː] - [ðɪs] ['glɔːriəs] ['erɪmaɪt]
Thou Spirit , who led'st this glorious Eremite
你 精神 , WHO - 这 辉煌 隐士
圣灵啊，你引领了这位荣耀的隐士

['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [fiːld]
Into the desert , his victorious field
进入 这 沙漠 , 他的 胜利者 场地
进入沙漠，他胜利的战场

[ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][fəʊ] , [ænd; ənd] - [hɪm] [ðens]
Against the spiritual foe , and brought'st him thence
反对 这 精神 敌人 , 和 - 他 因此
对抗属灵的仇敌，并将他从那里带出来

[baɪ] [pruːf] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn'spaɪə(r)] ,
By proof the undoubted Son of God , inspire ,
经过 证明 这 毫无疑问 儿子 的 上帝 , 启发 ,
藉着无可置疑的上帝之子所彰显的真理，启示我们。

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [wəʊnt] , [maɪ] ['prɒmptɪd] [sɒŋ] , [els] [mjuːt] ,
As thou art wont , my prompted song , else mute ,
作为 你 艺术 惯于 , 我的 提示 歌曲 , 别的 沉默的 ,
如你所愿，唱我应允的歌，否则保持沉默。

[ænd; ənd][beə(r)] [θruː] [haɪθ] [ɔː(r)] [depθ] [ɒv; əv] ['neɪtʃəz] [baʊndz] ,
And bear through highth or depth of Nature's bounds ,
和 熊 通过 高 或者 深度 的 自然的 界限 ,
无论身处自然界的高处还是低处，都要坚持下去。

[wɪð] ['prɒspərəs] [wɪŋ] [fʊl] [sʌmd] , [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [diːdz]
With prosperous wing full summed , to tell of deeds
和 繁荣 翼 满的 总结 , 到 告诉 的 契约
繁荣昌盛，汇聚成篇，讲述丰功伟绩

[ə'bʌv] [hə'rəʊɪk] , [ðəʊ] [ɪn]['siːkrət] [dʌn] ,
Above heroic , though in secret done ,
多于 英勇 , 尽管 在 秘密 完毕 ,
堪称英雄壮举，尽管是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [left] [θruː] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ] :
And unrecorded left through many an age :
和 未记录的 左边 通过 许多 一个 年龄 :
以及许多时代中未被记录的左翼：

['wɜːði] [tuː; tə][hæv; həv][nɒt] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'sʌŋ] .
Worthy to have not remained so long unsung .
值得 到 有 不是 剩余 所以 长的 无名英雄 .

不该被埋没这么久。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [prə'kleɪmər] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Now had the great Proclaimer , with a voice
现在 有 这 伟大的 宣告者 , 和 一个 嗓音

现在，伟大的宣告者，用他的声音

[mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] , [kraɪd]
More awful than the sound of trumpet , cried
更多的 可怕 比 这 声音 的 喇叭 , 哭

比号角声更可怕，他喊道。

[rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['hɛvənz] ['kɪŋdəm] [naɪ] [æt; ət][hænd] -
Repentance , and Heaven's kingdom nigh at hand 20
悔改 , 和 天 王国 夜 在 手 -

悔改，天国近了 20

[tuː; tə][ɔːl][bæp'taɪzd] .
To all baptized .
到 全部 受洗 .

致所有受洗者。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bæptɪzəm] [flɒkt]
To his great baptism flocked
到 他的 伟大的 洗礼 成群结队的

蜂拥而至参加他的盛大洗礼

[wɪð] [ɔː] [ðə; ði]['riːdʒənz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm]
With awe the regions round , and with them came
和 敬畏 这 地区 圆形的 , 和 和 他们 来了

周围地区都充满了敬畏之情，随之而来的是……

[frɒm; frəm] ['næzərəθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [diːmd]
From Nazareth the son of Joseph deemed
从 拿撒勒 这 儿子 的 约瑟夫 被认为

来自拿撒勒的约瑟的儿子

[tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] ['dʒɔːdn] — [keɪm] [æz; əz] [ðen] [əb'skjʊə(r)] ,
To the flood Jordan — came as then obscure ,
到 这 洪水 约旦 — 来了 作为 然后 朦胧 ,

约旦河洪水——当时还鲜为人知，

[ˌʌn'mɑːkt] , [ˌʌn'nəʊn] .
Unmarked , unknown .
未标记 , 未知 .

无标记，未知。

[bʌt; bət][hɪm][ðə; ði]['bæptɪst] [suːn]
But him the Baptist soon
但 他 这 浸信会 很快

但他很快就成了施洗约翰

[dɪ'skraɪd] , [dɪ'vaɪnli] [wɔːnd] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [bɔː(r)]
Descried , divinely warned , and witness bore
描述 , 神圣地 警告 , 和 证人 钻孔

被描述，被神明警告，并被见证

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wəːðiə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd]
As to his worthier , and would have resigned
作为 到 他的 更值得 , 和 会 有 辞职

至于他更值得尊敬的人，他本会辞职。

[tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['ɒfɪs] .
To him his heavenly office .
到 他 他的 天上 办公室 .
赐予他天上的职分。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ]
Nor was long
也不 曾是 长的
不久之后

[hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [ˌʌnkən'fɜːmd] : [ɒn][hɪm][bæp'taɪzd]
His witness unconfirmed : on him baptized
他的 证人 未经证实 : 在 他 受洗
他的证词未经证实：受洗者

['hev(ə)n] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] -
Heaven opened , and in likeness of a Dove 30
天堂 打开 , 和 在 相似 的 一个 鸽子 -
天开了，显现出一只鸽子的形象。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs]
The Spirit descended , while the Father's voice
这 精神 下降 , 尽管 这 父亲的 嗓音
圣灵降临，同时传来父的声音。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [prə'naʊnst] [hɪm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
From Heaven pronounced him his beloved Son .
从 天堂 发音 他 他的 心爱 儿子 .
天父宣布他是祂的爱子。

[ðæt] [hɜːd] [ðə; ði] ['ædvəsəri] , [huː] , ['rəʊvɪŋ] [stɪl]
That heard the Adversary , who , roving still
那 听到 这 对手 , WHO , 漫游 仍然
那敌对者听见了，他仍在游荡。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət] [ðæt] [ə'sembli] [feɪmd]
About the world , at that assembly famed
关于 这 世界 , 在 那 集会 著名的
关于世界，在那次著名的集会上

[wʊd] [nɒt][biː; bi][lɑːst] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]
Would not be last , and , with the voice divine
会 不是 是 最后的 , 和 , 和 这 嗓音 神圣的
不会是最后一个，而且，带着神圣的声音

[naɪ] ['θʌndə(r)] - [strʌk] , [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][mæn][tuː; tə] [huːm]
Nigh thunder - struck , the exalted man to whom
夜 雷 - 击 , 这 崇高 男人 到 谁
几乎被雷霆击中，这位尊贵的人

[sʌtʃ] [haɪ] [ə'test] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪl] ['sɜrˌveɪd]
Such high attest was given a while surveyed
这样的 高的 证明 曾是 给定 一个 尽管 调查
如此高的证明是在一段时间的调查中得出的。

[wɪð] ['wʌndə(r)] ; [ðen] , [wɪð] ['envi] [frɔːt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
With wonder ; then , with envy fraught and rage ,
和 想知道 ; 然后 , 和 嫉妒 充满危机 和 愤怒 ,
先是惊奇，然后是充满嫉妒和愤怒，

[flaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nɔː(r)] [rests] , [bʌt; bət][ɪn][mɪd][eə(r)]
Flies to his place , nor rests , but in mid air
苍蝇 到 他的 地方 , 也不 休息 , 但 在 中 空气
他飞回自己的位置，不肯停歇，而是在半空中盘旋。

[tuː; tə]['kaʊns(ə)l] ['sʌmənz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [pɪəz] ，

To council summons all his mighty Peers ,

到 理事会 传票 全部 他的 强大的 同龄人 ，

他召集所有权势显赫的同僚参加议会，

[wɪ'ðɪn] [θɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['tenfəʊld] [ɪn'vɒlvd] ，

Within thick clouds and dark tenfold involved ,

之内 厚的 云 和 黑暗的 十倍 涉及 ，

在厚厚的云层和十倍黑暗的背景下，

[ə; eɪ] ['gluːmi] [kən'sɪst(ə)ri] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm][ə'mɪdst] ，

A gloomy consistory ; and them amidst ,

一个 阴沉 理事会 ； 和 他们 在……之中 ，

阴沉的会议厅；以及他们身处其中，

[wɪð] [lʊks] [ə'gɑːst] [ænd; ənd][sæd] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'speɪk] : —

With looks aghast and sad , he thus bespake : —

和 看起来 惊愕 和 伤心 ， 他 因此 说话 ： —

他神色惊愕悲伤，说道：

“ [əʊ] ['eɪnʃənt] [p'aʊəz] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld]

“ O ancient Powers of Air and this wide World

“ 哦 古老的 权力 的 空气 和 这 宽的 世界

“哦，古老的空气之力和这广阔的世界。”

([fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ai]['menʃ(ə)n][eə(r)] ，

(For much more willingly I mention Air ,

(为了 很多 更多的 心甘情愿 我 提到 空气 ，

（我更乐意提及空气，

[ðɪs] ['aʊə(r)][əʊld]['kɒŋkwest] , [ðæn; ðən][rɪ'membə(r)] [hel] ，

This our old conquest , than remember Hell ,

这 我们的 老的 征服 ， 比 记住 地狱 ，

这是我们昔日的征服，比地狱更令人难忘。

['aʊə(r)] [heit] [ˌhæbɪ'teɪʃn]) ， [wel] [jiː; ji] [nəʊ]

Our hated habitation) , well ye know

我们的 憎恨 居住地 ） ，出色地 是的 知道

我们憎恶的住所），你们都知道。

[haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][men] ，

How many ages , as the years of men ,

如何 许多 年龄 ， 作为 这 年 的 男人 ，

有多少个时代，如同男人的岁月，

[ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'zest] , [ænd; ənd] [ruːld]

This Universe we have possessed , and ruled

这 宇宙 我们 有 拥有 ， 和 裁决

我们拥有并统治着这个宇宙

[ɪn]['mænə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ，

In manner at our will the affairs of Earth ,

在 方式 在 我们的 将要 这 事务 的 地球 ，

以我们意愿的方式处理地球事务，

[sɪns] ['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæsaɪl] ['kɒnsɔːt] [iːv]

Since Adam and his facile consort Eve

自从 亚当 和 他的 容易的 配偶 前夕

自从亚当和他轻浮的伴侣夏娃

[lɒst] ['pærədaɪs] , [dɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [sɪns]

Lost Paradise , deceived by me , though since

丢失的 天堂 ， 受骗 经过 我 ， 尽管 自从

失落的天堂，被我欺骗了，尽管自从

[wɪð] [dred] [ə'tendɪŋ] [wen] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [wuːnd]
With dread attending when that fatal wound
和 恐惧 参加 什么时候 那 致命的 伤口

伴随着恐惧，那致命的伤口

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [iːv]
Shall be inflicted by the seed of Eve
将 是 造成的 经过 这 种子 的 前夕

必将由夏娃的后裔所致

[ə'pɒn][maɪ] [hed] .
Upon my head .
之上 我的 头 .

顶在我的头上。

[lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Long the decrees of Heaven
长的 这 法令 的 天堂

天谕长久

[dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋgɪst] [taɪm][tuː; tə][hɪm][ɪz] [ʃɔːt] ;
Delay , for longest time to Him is short ;
延迟 ， 为了 最长 时间 到 他 是 短的 ；

延迟，因为对他而言，最长的时间也是短暂的；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['aʊəz]
And now , too soon for us , the circling hours
和 现在 ， 也 很快 为了 我们 ， 这 盘旋 小时

而现在，对我们来说，转瞬即逝，时光荏苒。

[ðɪs] ['dredɪd] [taɪm][hæv; həv] ['kʌmpəs] , [weər'ɪn] [wiː; wi]
This dreaded time have compassed , wherein we
这 令人恐惧的 时间 有 罗盘 ， 其中 我们

这段可怕的时期已经来临，在此期间，我们

[mʌst; məst][baɪd][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - ['θret(ə)nd] [wuːnd]
Must bide the stroke of that long - threatened wound
必须 比德 这 中风 的 那 长的 - 威胁 伤口

必须忍受那场酝酿已久的创伤的冲击。

([æt; ət] [liːst] , [ɪf] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hed] -
(At least , if so we can , and by the head 60
(在 至少 , 如果 所以 我们 能 ， 和 经过 这 头 -

（至少，如果真是这样，我们可以，而且到头60）

['brəʊkən][biː; bi][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ɔːl]['aʊə(r)]['paʊə(r)]
Broken be not intended all our power
破碎的 是 不是 故意的 全部 我们的 力量

破碎并非我们所有力量的本意。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'frɪndʒ] , ['aʊə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]
To be infringed , our freedom and our being
到 是 侵权 ， 我们的 自由 和 我们的 存在

我们的自由和存在都受到了侵犯

[ɪn] [ðɪs] [feə(r)]['empaɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)]) —
In this fair empire won of Earth and Air) —
在 这 公平的 帝国 韩元 的 地球 和 空气 ） —

在这个由天地共同缔造的美丽帝国中——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪl] [njuːz] [ai] [brɪŋ] : [ðə; ði] ['wʊmənz] [siːd] ,
For this ill news I bring : The Woman's Seed ,
为了 这 患病的 消息 我 带来 ： 这 女性的 种子 ，

我带来的这个坏消息是：女人的种子，

['destɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ɪz] [leɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔːn] .
Destined to this , is late of woman born .
注定 到 这 , 是 晚的 的 女士 出生 .

注定如此，是晚年出生的女人。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [dʒʌst] [fɪə(r)] [geɪv] [nəʊ] [smɔːl] [kɔːz] ;
His birth to our just fear gave no small cause ;
他的 出生 到 我们的 只是 害怕 给予 不 小的 原因 ;

他的出生给我们带来了莫大的恐惧，这绝非小事；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [naʊ] [tu:; tə] [ju:θs] [fʊl] ['flaʊə(r)] , [dɪ'spleɪɪŋ]
But his growth now to youth's full flower , displaying
但 他的 生长 现在 到 青年的 满的 花 , 显示

但他如今已成长为青春的盛放者，展现出

[ɔːl] ['vɜːtʃuː] , [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [ə'tʃi:v]
All virtue , grace and wisdom to achieve
全部 美德 , 优雅 和 智慧 到 达到

一切美德、优雅和智慧，皆可成就

[θɪŋz] [haɪɪst] , ['greɪtɪst] , ['mʌltɪplaɪz] [maɪ] [fɪə(r)] .
Things highest , greatest , multiplies my fear .
事物 最高 , 最 , 乘 我的 害怕 .

最高、最伟大的事物，反而加剧了我的恐惧。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] , [tu:; tə] [prə'kleɪm] -
Before him a great Prophet , to proclaim 70
前 他 一个 伟大的 先知 , 到 宣布 -

在他之前有一位伟大的先知，宣告70

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪz] [sent] ['hɑːbɪndʒə(r)] , [huː] [ɔːl]
His coming , is sent harbinger , who all
他的 未来 , 是 发送 预兆 , WHO 全部

他的到来，是所有一切的预兆。

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [stri:m]
Invites , and in the consecrated stream
邀请 , 和 在 这 已祝圣的 溪流

邀请，并在圣洁的溪流中

[prɪ'tendz] [tu:; tə] [wɒʃ] [ɒf] [sɪn] , [ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] [səʊ]
Pretends to wash off sin , and fit them so
假装 到 洗 离开 罪 , 和 合身 他们 所以

假装洗去罪恶，并使他们如此合适

['pjʊərɪfaɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [pjʊə(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]
Purified to receive him pure , or rather
纯化 到 收到 他 纯的 , 或者 相当

洁净以纯洁地迎接他，或者更确切地说

[tu:; tə] [du:; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
To do him honour as their King .
到 做 他 荣誉 作为 他们的 国王 .

要像对待国王一样尊敬他。

[ɔːl] [kʌm] ,
All come ,
全部 来 ,

都来了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] —
And he himself among them was baptized —
和 他 他自己 之中 他们 曾是 受洗 —

他自己也在他们中间受了洗礼——

[nɒt] [ðens] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][pjʊə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv]
Not thence to be more pure , but to receive
不是 因此 到 是 更多的 纯的 , 但 到 收到

并非因此变得更加纯洁，而是为了接受

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [huː] [hiː; hi][ɪz]
The testimony of Heaven , that who he is
这 见证 的 天堂 , 那 WHO 他 是

天上的见证，证明他是谁

[ˌðens'fɔːθ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [meɪ] [nɒt] [daʊt] .
Thenceforth the nations may not doubt .
此后 这 国家 可能 不是 怀疑 .

从此以后，各国都不必再有任何疑虑。

[ai] [sɔː]
I saw
我 锯

我看见

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [duː; də][hɪm] ['revərəns] ; [ɒn][hɪm] , ['raɪzɪŋ] -
The Prophet do him reverence ; on him , rising 80
这 先知 做 他 尊敬 ; 在 他 , 上升 -

先知应当尊敬他；在他身上，升起80

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
Out of the water , Heaven above the clouds
出去 的 这 水 , 天堂 多于 这 云

离开水面，便是云端之上的天堂

[ʌn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [dɔːz] ; [ðens] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
Unfold her crystal doors ; thence on his head
展开 她 水晶 门 ; 因此 在 他的 头

展开她的水晶门；然后落在他的头上

[ə; eɪ] - [dʌv] [dɪ'send] (['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː] [ment]) ;
A perfet Dove descend (whate'er it meant) ;
一个 - 鸽子 下降 (什么 它 意思是) ;

一只完美的鸽子降临（无论这意味着什么）；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] - [vɔɪs] [ai] [hɜːd] ,
And out of Heaven the sovraign voice I heard ,
和 出去 的 天堂 这 - 嗓音 我 听到 ,

我听见了来自天堂的至高无上的声音，

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] [bɪ'lʌvɪd] , — [ɪn][hɪm][ˌeɪ 'em] [pliːzd] .
' This is my Son beloved , — in him am pleased .
- 这 是 我的 儿子 心爱 , — 在 他 是 高兴 .

这是我的爱子，我所喜悦的。

- [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðæn; ðən] , [ɪz]['mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['saɪə(r)]
' His mother , than , is mortal , but his Sire
- 他的 母亲 , 比 , 是 凡人 , 但 他的 父系

“那么，他的母亲是凡人，但他的父亲……”

[hiː; hi] [huː] [əb'teɪnz] [ðə; ði] ['mɒnəki] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
He who obtains the monarchy of Heaven ;
他 WHO 获得 这 君主制 的 天堂 ;

得天国者；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
And what will He not do to advance his Son ?
和 什么 将要 他 不是 做 到 进步 他的 儿子 ?

为了提升他的儿子，祂还有什么事做不成呢？

[hɪz; ɪz] [fɜːst] - [bɪ'ɡɒt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː(r)] [hæv; həv] [felt] ,
His first - begot we know , and sore have felt ,
他的 第一的 - 生 我们 知道 , 和 疮 有 毛毡 ,

我们知道他的长子是谁，也深感痛心。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['θʌndə(r)] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ; -
When his fierce thunder drove us to the Deep ;
什么时候 他的 凶猛的 雷 驾驶 我们 到 这 深的 ; -

当他那猛烈的雷霆将我们驱赶到深渊时；

[huː] [ðɪs] [ɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [hiː; hi] [siːm]
Who this is we must learn , for Man he seems
WHO 这 是 我们 必须 学习 , 为了 男人 他 似乎

我们必须弄清楚他是谁，因为他似乎是人类。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts] , [ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
In all his lineaments , though in his face
在 全部 他的 线状线 , 尽管 在 他的 脸

尽管他的五官特征各不相同，但他的脸上……

[ðə; ði] [ɡlimps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɡlɔːri] [ʃaɪn] .
The glimpses of his Father's glory shine .
这 惊鸿一瞥 的 他的 父亲的 荣耀 闪耀 .

他看到了父亲荣光的闪光。

[jiː; ji] [siː] ['aʊə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [edʒ]
Ye see our danger on the utmost edge
叶 看 我们的 危险 在 这 极致 边缘

你们看到了我们岌岌可危的处境。

[ɒv; əv] ['hæzəd] , [wɪtʃ] [əd'mit] [nəʊ] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] ,
Of hazard , which admits no long debate ,
的 冒险 , 哪个 承认 不 长的 辩论 ,

危险性不容置疑，无需过多争论。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [biː; bi] [ə'pəʊzd]
But must with something sudden be opposed
但 必须 和 某物 突然 是 反对

但必须对突如其来的事物表示反对

([nɒt] [fɔːs] , [bʌt; bət] [wel] - [kautʃ] [frɔːd] , [wel] - ['wəʊv(ə)n] [snɛə]) ,
(Not force , but well - couched fraud , well - woven snares) ,
(不是 力量 , 但 出色地 - 卧倒 欺诈罪 , 出色地 - 编织 陷阱) ,

（不是武力，而是精心策划的欺诈和精心编织的陷阱）

[eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] ,
Ere in the head of nations he appear ,
埃雷 在 这 头 的 国家 他 出现 ,

在他成为国家元首之前，

[ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɒn] [ɜːθ] .
Their king , their leader , and supreme on Earth .
他们的 国王 , 他们的 领导者 , 和 最高 在 地球 .

他们的国王，他们的领袖，地球上至高无上的存在。

[ai] , [wen] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɜːst] , [səʊl] [ˌʌndə'tʊk] -
I , when no other durst , sole undertook
我 , 什么时候 不 其他 杜斯特 , 唯一 承担 -

我，在无人敢于承担的情况下，独自承担了100项任务。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
The dismal expedition to find out
这 惨淡 远征 到 寻找 出去

令人沮丧的探寻之旅

[ænd; ənd]['ruːɪn]['ædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [pə'fɔːmd]
And ruin Adam , and the exploit performed
和 废墟 亚当 , 和 这 开发 执行

毁灭亚当，以及所作所为。

[sək'sesfəli] : [ə; eɪ]['kɑːmə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [naʊ]
Successfully : a calmer voyage now
成功地 : 一个 更平静 航程 现在

成功了：现在的航程更平静了

[wɪl] [wɒft] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [faʊnd] ['prɒspərəs] [wʌns]
Will waft me ; and the way found prosperous once
将要 飘动 我 ; 和 这 方式 成立 繁荣 一次

会引领我；以及曾经发现的繁荣之路

[in'djuːs, in'duːs] [best] [tuː; tə] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪk] [sək'ses] .
Induces best to hope of like success .
诱导 最好的 到 希望 的 喜欢 成功 .

最能激发人们对同样成功的希望。

” [hiː; hi] [endid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪm'preʃ(ə)n] [left]
” He ended , and his words impression left
” 他 结束 , 和 他的 字 印象 左边

他说完，他的话语留下了深刻的印象。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [kruː] ,
Of much amazement to the infernal crew ,
的 很多 惊愕 到 这 地狱 全体人员 ,

令这群地狱般的船员们大为惊讶的是，

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [wɪð] [diːp] [dɪs'meɪ]
Distracted and surprised with deep dismay
愣 和 惊讶 和 深的 沮丧

心神不宁，惊讶之余深感沮丧

[æt; ət] [ðiːz] [sæd]['taɪdɪŋz] .
At these sad tidings .
在 这些 伤心 消息 .

听到这些令人悲伤的消息。

[bʌt; bət][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðen]
But no time was then
但 不 时间 曾是 然后

但那时却没有时间。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪəz] [ɔː(r)] [griːf] : -
For long indulgence to their fears or grief : 110
为了 长的 放纵 到 他们的 恐惧 或者 悲伤 : -

因长期沉溺于恐惧或悲伤：110

[ju'nænɪməs] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'mɪt] [ðə; ði][keə(r)]
Unanimous they all commit the care
一致 他们 全部 犯罪 这 关心

他们一致承诺照顾

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ['entəpraɪz]
And management of this man enterprise
和 管理 的 这 男人 企业

以及对这家男性企业的管理

[tuː; tə][hɪm] , [ðeə(r)] [greɪt] [dɪk'teɪtə(r)] , [huːz] [ə'tempt]
To him , their great Dictator , whose attempt
到 他 , 他们的 伟大的 独裁者 , 谁 试图

对他而言，他们是伟大的独裁者，他的企图

[æt; ət][fɜːst] [ə'genst] [mæn'kaɪnd][səʊ] [wel] [hæd; həd] [θraɪvd]
At first against mankind so well had thrived
在 第一的 反对 人类 所以 出色地 有 蓬勃发展
起初，它与人类对抗得如此成功。

[ɪn] ['ædəmz] [ˌəʊvə'θrəʊ] , [ænd; ənd] [led] [ðeə(r)] [mɑːtʃ]
In Adam's overthrow , and led their march
在 亚当的 推翻 , 和 引领 他们的 行进
在亚当被推翻后，他带领他们游行

[frɒm; frəm] ['hɛlz] [diːp] - ['vɔːltɪd] [den][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [lait] ,
From Hell's deep - vaulted den to dwell in light ,
从 地狱的 深的 - 拱形 丹 到 住 在 光 ,
从地狱深处的幽暗巢穴到光明的居所，

['riːdʒənt] , [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [jeɪ] [gɒdz] ,
Regents , and potentates , and kings , yea gods ,
摄政王 , 和 统治者 , 和 国王 , 是的 神 ,
摄政王、统治者、国王，甚至神明，

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [relm] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] [waɪd] .
Of many a pleasant realm and province wide .
的 许多 一个 令人愉快的 领域 和 省 宽的 .
遍布许多宜人的王国和省份。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] [ɒv; əv]['dʒɔːdn][hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts]
So to the coast of Jordan he directs
所以 到 这 海岸 的 约旦 他 导演
于是他指引方向前往约旦海岸。

[hɪz; ɪz] ['iːzi] [steps] , [g'ɜːdɪd] [wɪð] ['sneɪki] [waɪlz] , -
His easy steps , girded with snaky wiles , 120
他的 简单的 步骤 , 加固 和 蛇形 诡计 , -
他步伐轻盈，却又暗藏狡诈，120

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [l'aɪkliəst] [faɪnd] [ðɪs] [njuː] - [dɪ'kleəd] ,
Where he might likeliest find this new - declared ,
在哪里 他 可能 最有可能 寻找 这 新的 - 声明 ,
他最有可能在哪里找到这份新发布的声明呢？

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv][men] , [ə'testɪd] [sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,
This man of men , attested Son of God ,
这 男人 的 男人 , 已证实 儿子 的 上帝 ,
这位人中之人，被证实是上帝之子，

[temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [gaɪl] [ɒn][hɪm][tuː; tə][traɪ] —
Temptation and all guile on him to try —
诱惑 和 全部 诡计 在 他 到 尝试 —
他被诱惑和各种诡计所困扰，试图——

[səʊ][tuː; tə] [səb'vɜːt] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [reɪzd]
So to subvert whom he suspected raised
所以 到 颠覆 谁 他 怀疑 提高
所以为了颠覆他怀疑的那个人

[tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] :
To end his reign on Earth so long enjoyed :
到 结尾 他的 在位 在 地球 所以 长的 享受 :
结束他在地球上如此长久的统治：

[bʌt; bət] , ['kɒntrəri] , [ˌʌn'wiːtiŋ] [hiː; hi] [fʊl'fɪld]
But , contrary , unweeting he fulfilled
但 , 相反 , 不哭 他 已完成
但相反，他却实现了不哭闹的愿望。

[ðə; ði] [p'ɜːpəsd] ['kaʊnsl] , ['priː] - [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [fɪkst] ,
The purposed counsel , pre - ordained and fixed ,
这 目的 法律顾问 , 预 - 受戒 和 固定的 ,
预先设定、既定的方案，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [huː] , [ɪn] [fʊl] ['friːkwəns] [braɪt]
Of the Most High , who , in full frequence bright
的 这 最多 高的 , WHO , 在 满的 频率 明亮的
至高者，祂在光明中，时常闪耀

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ðʌs] [tuː; tə]['geɪbriəl] ['smaɪlɪŋ] [speɪk] : —
Of Angels , thus to Gabriel smiling spake : —
的 天使 , 因此 到 加布里埃尔 微笑 说 : —
天使们，加百列面带微笑地说道：——

“ ['geɪbriəl] , [ðɪs] [deɪ] , [baɪ] [pruːf] , [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld] , -
“ Gabriel , this day , by proof , thou shalt behold , 130
“ 加布里埃尔 , 这 天 , 经过 证明 , 你 应 看哪 , -
“加百列，今日，凭着证据，你必看见，130

[ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl]['eɪndʒəls][kən'vɜːs(ə)nt][ɒn] [ɜːθ]
Thou and all Angels conversant on Earth
你 和 全部 天使 熟人 在 地球
你和所有居住在地球上的天使们

[wɪð] [mæn][ɔː(r)] [menz] [ə'feəz] , [haʊ] [ai] [bɪ'gɪn]
With Man or men's affairs , how I begin
和 男人 或者 男士 事务 , 如何 我 开始
谈男人或男人的事，我该如何开始

[tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðæt] ['sɒləm] ['mesɪdʒ] [leɪt] ,
To verify that solemn message late ,
到 核实 那 庄严 信息 晚的 ,
为了核实那条严肃的信息，

[ɒn] [wɪtʃ] [ai] [sent] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][pjʊə(r)]
On which I sent thee to the Virgin pure
在 哪个 我 发送 你 到 这 处女 纯的
于是我派你去见纯洁的圣母玛利亚。

[ɪn] ['gæləliː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ,
In Galilee , that she should bear a son ,
在 加利利 , 那 她 应该 熊 一个 儿子 ,
在加利利，她将生下一个儿子，

[greɪt] [ɪn] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Great in renown , and called the Son of God .
伟大的 在 名声 , 和 称为 这 儿子 的 上帝 .
声名显赫，被称为上帝之子。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] , ['daʊtɪŋ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]
Then told'st her , doubting how these things could be
然后 告诉 她 , 怀疑 如何 这些 事物 可以 是
然后告诉了她，她怀疑这些事情怎么可能发生。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
To her a virgin , that on her should come
到 她 一个 处女 , 那 在 她 应该 来
对她而言，她是个处女，那人将降临在她身上。

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
The Holy Ghost , and the power of the Highest
这 圣 鬼 , 和 这 力量 的 这 最高
圣灵，以及至高者的能力

- [hɜː(r); hə(r)] .
O'ershadow her .
- 她 .

笼罩着她。

[ðɪs] [mæn] , [bɔːn] [ænd; ənd] [naʊ] ['ʌp'groʊn] , -
This Man , born and now upgrown , 140
这 男人 , 出生 和 现在 长大 , -

这个人，出生并长大成人，140岁

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [dɪ'vaɪn]
To shew him worthy of his birth divine
到 展示 他 值得 的 他的 出生 神圣的

为了证明他配得上他神圣的出身

[ænd; ənd] [haɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ˌhens'fɔːθ] [ai][ɪk'spəʊz]
And high prediction , henceforth I expose
和 高的 预言 , 今后 我 暴露

预测准确，因此我在此揭露

[tuː; tə] ['seɪtn] ; [let] [hɪm] [tempt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'seɪ]
To Satan ; let him tempt , and now assay
到 撒但 ; 让 他 诱惑 , 和 现在 检测

去试探撒旦吧，让他来试探，现在就来试试。

[hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['sʌt(ə)lti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bəʊsts]
His utmost subtlety , because he boasts
他的 极致 微妙之处 , 因为 他 吹嘘

他极其隐晦，因为他自夸

[ænd; ənd] [vɔːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒŋ]
And vaunts of his great cunning to the throng
和 吹嘘 的 他的 伟大的 狡猾 到 这 人群

他向人群吹嘘自己的高超诡计。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɒstəsi] .
Of his Apostasy .
的 他的 叛教 .

论他的背教。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lɜːnt]
He might have learnt
他 可能 有 学会了

他或许已经学到了什么。

[les] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][dʒɒb] ,
Less overweening , since he failed in Job ,
较少的 傲慢 , 自从 他 失败的 在 工作 ,

因为他在《约伯记》中失败了，所以不再那么自负了。

[huːz] ['kɒnstənt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ˌəʊvə'keɪm]
Whose constant perseverance overcame
谁 持续的 毅力 克服

凭借不懈的努力，他最终战胜了困难。

['hwət'er] [hɪz; ɪz]['kruːəl] ['mælɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
Whate'er his cruel malice could invent .
什么 他的 残忍的 恶意 可以 发明 .

无论他出于何种残忍的恶意，他都能创造出来。

[hiː; hi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mæn] , -
He now shall know I can produce a man , 150
他 现在 将 知道 我 能 生产 一个 男人 , -

他现在应该知道我能造出一个男人，150

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [siːd] , [fɑː(r)] ['eɪblə] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]
Of female seed , far abler to resist
的 女性 种子 ， 远的 赋能者 到 抵抗
女性种子，抵抗力更强

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
All his solicitations , and at length
全部 他的 征集 ， 和 在 长度
他所有的请求，最终都得到了回应。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [fɔːs] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hel] —
All his vast force , and drive him back to Hell —
全部 他的 广阔的 力量 ， 和 驾驶 他 后退 到 地狱 —
用他全部的力量，把他赶回地狱——

['wɪnɪŋ] [baɪ] ['kɒŋkwest] [wɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [lɒst]
Winning by conquest what the first man lost
获胜 经过 征服 什么 这 第一的 男人 丢失的
以征服的方式赢得了第一个人失去的东西。

[baɪ] ['fæləsi] [sə'praɪzd] .
By fallacy surprised .
经过 谬论 惊讶 .
因谬误而感到惊讶。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [miːn]
But first I mean
但 第一的 我 意思是
但首先我的意思是

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
To exercise him in the Wilderness ;
到 锻炼 他 在 这 荒野 ；
让他到旷野中锻炼自己；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts]
There he shall first lay down the rudiments
那里 他 将 第一的 躺 向下 这 基本原理
在那里，他首先要奠定基础。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɔːfeə(r)] , [eə(r)] [ai] [send] [hɪm] [fɔːθ]
Of his great warfare , ere I send him forth
的 他的 伟大的 战争 ， 埃雷 我 发送 他 前进
关于他伟大的战争，在我派他出征之前，我先告诉他。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [tuː] [grænd] [fəʊz] .
To conquer Sin and Death , the two grand foes .
到 征服 罪 和 死亡 ， 这 二 盛大 敌人 .
战胜罪恶与死亡，这两个强大的敌人。

[baɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['sʌfrəns]
By humiliation and strong sufferance
经过 屈辱 和 强的 忍耐
通过羞辱和巨大的忍耐力

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ʃæl; ʃəl] [sə'tænɪk] [streŋθ] ,
His weakness shall o'ercome Satanic strength ,
他的 弱点 将 克服 撒旦教 力量 ，
他的软弱将战胜撒旦的力量。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] ;
And all the world , and mass of sinful flesh ;
和 全部 这 世界 ， 和 大量的 的 罪恶的 肉 ；
还有全世界，以及罪恶的肉体；

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ɪ'θɪərɪəl] [p'aʊəz] —
That all the Angels and aethereal Powers —
那 全部 这 天使 和 空灵的 权力 —
所有的天使和灵界力量——

[ðeɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [men] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] — [meɪ] [dɪ'sɜːn]
They now , and men hereafter — may discern
他们 现在 , 和 男人 此后 — 可能 辨别
现在的人，以及后世的人——都可以分辨出来。

[frɒm; frəm] [wɒt] [kən'sʌmət] ['vɜːtʃuː] [ai] [hæv; həv] [tʃəʊz]
From what consummate virtue I have chose
从 什么 完善 美德 我 有 选择
我从何等完美的德行中挑选了自己

[ðɪs] - [mæn] , [baɪ] ['merɪt] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] ,
This perfet man , by merit called my Son ,
这 - 男人 , 经过 优点 称为 我的 儿子 ,
这位品德高尚、堪称我儿子的完美之人，

[tuː; tə] [ɜːn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
To earn salvation for the sons of men .
到 赚 救恩 为了 这 儿子们 的 男人 .
为世人赢得救赎。

” [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hev(ə)n]
” So spake the Eternal Father , and all Heaven
” 所以 说 这 永恒 父亲 , 和 全部 天堂
“永恒的父如此说道，整个天堂都如此说道。”

[əd'maɪərɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [speɪs] ; [ðen] ['ɪntuː] [hɪmz]
Admiring stood a space ; then into hymns
钦佩 站立 一个 空间 ; 然后 进入 赞美诗
仰望片刻；然后唱起赞美诗

[bɜːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [sə'lestiəl] ['meʒəz] [muːvd] ,
Burst forth , and in celestial measures moved ,
爆裂 前进 , 和 在 天体 措施 已搬 ,
迸发而出，以天籁之音律动，

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [hænd]
Circling the throne and singing , while the hand
盘旋 这 王座 和 歌唱 , 尽管 这 手
绕着王座歌唱，同时手

[sʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] : —
Sung with the voice , and this the argument : —
宋 和 这 嗓音 , 和 这 这 争论 : —
用歌声唱出，这就是论点：——

“ ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
“ Victory and triumph to the Son of God ,
“ 胜利 和 胜利 到 这 儿子 的 上帝 ,
“上帝之子必得胜利和凯旋！”

[naʊ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['djuːəl] , [nɒt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
Now entering his great duel , not of arms ,
现在 进入 他的 伟大的 决斗 , 不是 的 武器 ,
现在他即将进入一场伟大的决斗，但并非兵器之战。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [baɪ] ['wɪzdəm] ['helɪʃ] [waɪlz] !
But to vanquish by wisdom hellish wiles !
但 到 征服 经过 智慧 地狱般的 诡计 !
但要用智慧战胜地狱的诡计！

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [sʌn] ; ['ðeəfɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)]
The Father knows the Son ; therefore secure
这 父亲 知道 这 儿子 ; 所以 安全的

父认识子，因此稳固

['ventʃəz] [hɪz; ɪz] ['fɪliəl] ['vɜːtʃuː] , [ðəʊ] [ˌʌn'traɪd] ,
Ventures his filial virtue , though untried ,
风险投资 他的 孝 美德 , 尽管 未经尝试 ,

他虽未曾尝试，却仍展现出孝子的美德。

[ə'genst] ['hwət'er] [meɪ] [tempt] , ['hwət'er] [sɪ'djuːs] ,
Against whate'er may tempt , whate'er seduce ,
反对 什么 可能 诱惑 , 什么 勾引 ,

无论什么诱惑，无论什么引诱，

[ə'lʊə(r)] , [ɔː(r)] ['terɪfaɪ] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'maɪn] .
Allure , or terrify , or undermine .
引诱 , 或者 恐惧 , 或者 破坏 .

诱惑、恐吓或破坏。

[biː; bi] [frʌ'streɪt] , [ɔːl] [jiː; ji] ['strætədʒəm] [ɒv; əv] [hel] ,
Be frustrate , all ye stratagems of Hell ,
是 阻挠 , 全部 是的 策略 的 地狱 ,

挫败吧，地狱的一切诡计，

[ænd; ənd] , ['devəlɪʃ] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] !
And , devilish machinations , come to nought !
和 , 恶魔般的 阴谋 , 来 到 零 !

而邪恶的阴谋诡计，终究化为泡影！

" [səʊ] [ðeɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] [əʊds] [ænd; ənd] ['vidʒil] [tjuːnd] .
" So they in Heaven their odes and vigils tuned .
" 所以 他们 在 天堂 他们的 颂歌 和 守夜 调谐 .

"于是他们在天堂里唱起了颂歌，守夜祈祷。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [jet] [sʌm; səm] [deɪz]
Meanwhile the Son of God , who yet some days
同时 这 儿子 的 上帝 , WHO 然而 一些 天

与此同时，神的儿子，还有几天时间。

[lɒdʒd] [ɪn] [bɛ'θæbərə] , [weə(r)] [dʒɒn] [bæp'taɪzd] ,
Lodged in Bethabara , where John baptized ,
已提交 在 贝莎芭拉 , 在哪里 约翰 受洗 ,

住在伯大巴拉，约翰在那里施洗。

['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Musing and much revolving in his breast
沉思 和 很多 旋转 在 他的 胸部

他胸口沉思，思绪万千。

[haʊ] [best] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːk] [hiː; hi] [mait] [bɪ'gɪn]
How best the mighty work he might begin
如何 最好的 这 强大的 工作 他 可能 开始

他该如何最好地开始这项伟大的事业呢？

[ɒv; əv] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [fɜːst]
Of Saviour to mankind , and which way first
的 救主 到 人类 , 和 哪个 方式 第一的

人类的救世主，以及首先要走的路

['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['gɒdlaɪk] ['ɒfɪs] [naʊ] [mə'tʃʊə(r)] ,
Publish his godlike office now mature ,
发布 他的 神一般的 办公室 现在 成熟 ,

现在公布他神一般的职位，他已成熟。

[wʌn] [deɪ] [fɔːθ] [wɔːkt] [ə'ləʊn] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ['liːdɪŋ]
One day forth walked alone , the Spirit leading
一 天 前进 步行 独自的 , 这 精神 领导
有一天，他独自一人行走，圣灵引领着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [θɔːts] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs]
And his deep thoughts , the better to converse
和 他的 深的 想法 , 这 更好的 到 交谈
他的深思熟虑，以便更好地交谈

[wɪð] ['sɒlətjuːd] , [tɪl] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [træk] [ɒv; əv] [men] ,
With solitude , till , far from track of men ,
和 孤独 , 直到 , 远的 从 追踪 的 男人 ,
独自一人，直到远离人群的踪迹，

[θɔːt] ['fɒləʊɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] [led] [ɒn] ,
Thought following thought , and step by step led on ,
想法 下列的 想法 , 和 步 经过 步 引领 在 ,
思绪接踵而至，一步一步地向前推进。

[hiː; hi] ['entəd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['dezət] [waɪld] ,
He entered now the bordering Desert wild ,
他 进入 现在 这 毗邻 沙漠 荒野 ,
他现在进入了毗邻的荒野沙漠，

[ænd; ənd] , [wɪð] [dɑːk] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [rɒks] [in'vaiərən] [raʊnd] ,
And , with dark shades and rocks environed round ,
和 , 和 黑暗的 色调 和 岩石 环境 圆形的 ,
而且，周围是昏暗的阴影和岩石，

[hɪz; ɪz]['həʊli] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðʌs] [pə'sjuːd] : —
His holy meditations thus pursued : —
他的 圣 冥想 因此 追击 : —
他如此进行着神圣的冥想：——

“ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɔːts] [æt; ət][wʌns]
“ O what a multitude of thoughts at once
“ 哦 什么 一个 民众 的 想法 在 一次
“啊，这么多的思绪同时涌上心头！”

[ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː] [swɔːm] , [waɪl] [ai][kən'sɪdə(r)]
Awakened in me swarm , while I consider
觉醒 在 我 蜂群 , 尽管 我 考虑
在我心中觉醒的蜂群，当我思考

[wɒt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ai] [fiːl] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
What from within I feel myself , and hear
什么 从 之内 我 感觉 我 , 和 听到
我内心深处感受到的，以及我听到的

[wɒt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmz] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] ,
What from without comes often to my ears ,
什么 从 没有 来 经常 到 我的 耳朵 ,
我经常听到来自外界的消息

[ɪl] ['sɔːtɪŋ] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [kəm'peəd] !
Ill sorting with my present state compared !
患病的 排序 和 我的 展示 状态 比较的 !
跟我现在的状态相比，简直糟透了！

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [nəʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ]
When I was yet a child , no childish play
什么时候 我 曾是 然而 一个 孩子 , 不 幼稚 玩
当我还是个孩子的时候，没有过任何幼稚的游戏

[tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['pli:zɪŋ] ; [ɔ:l][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][set]
To me was pleasing ; all my mind was set
到 我 曾是 令人愉悦 ; 全部 我的 头脑 曾是 放

这让我感到愉悦；我全心全意地投入其中。

['sɪəriəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [ænd; ənd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][du:; də] ,
Serious to learn and know , and thence to do ,
严肃的 到 学习 和 知道 , 和 因此 到 做 ,

认真学习、了解，并以此为行动准则。

[wɒt] [mait] [bi:; bi]['pʌblɪk] [gʊd] ; [maɪ'self][ai] [θɔ:t]
What might be public good ; myself I thought
什么 可能 是 民众 好的 ; 我 我 想法

什么才算是公共利益呢？我自己这样想。

[bɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [end] , [bɔ:n] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ɔ:l] [tru:θ] ,
Born to that end , born to promote all truth ,
出生 到 那 结尾 , 出生 到 推动 全部 真相 ,

生来如此，生来就是为了弘扬真理。

[ɔ:l] ['raɪtʃəs] [θɪŋz] .
All righteous things .
全部 正义 事物 .

一切正义之事。

['ðeəfɔ:(r)] , [ə'bʌv] [maɪ] [j'iəz] ,
Therefore , above my years ,
所以 , 多于 我的 年 ,

因此，在我这个年纪，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] [ai] [ri:d] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] ;
The Law of God I read , and found it sweet ;
这 法律 的 上帝 我 读 , 和 成立 它 甜的 ;

我读了上帝的律法，觉得它很美好；

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [həʊl] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [gru:]
Made it my whole delight , and in it grew
制成 它 我的 所有的 喜 , 和 在 它 生长

它让我无比快乐，并且从中成长起来

[tu:; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] , [eə(r)] [jet] [maɪ][eɪdʒ]
To such perfection that , ere yet my age
到 这样的 完美 那 , 埃雷 然而 我的 年龄

如此完美，以至于在我年老之前

[hæd; həd] ['meʒəd] [twaɪs] [sɪks] [j'iəz] , [æt; ət]['aʊə(r)] [greɪt] [fi:st] -
Had measured twice six years , at our great Feast 210
有 测量 两次 六 年 , 在 我们的 伟大的 盛宴 -

在我们的盛大庆典210上，已经测量了两次六年。

[ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðeə(r)][tu:; tə][hɪə(r)]
I went into the Temple , there to hear
我 去 进入 这 寺庙 , 那里 到 听到

我走进圣殿，去那里听

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:] , [ænd; ənd][tu:; tə][prə'pəʊz]
The teachers of our Law , and to propose
这 教师 的 我们的 法律 , 和 到 提出

我们律法的教师们，并提出

[wɒt] [mait] [ɪm'pru:v] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,
What might improve my knowledge or their own ,
什么 可能 提升 我的 知识 或者 他们的 自己的 ,

什么可以增进我或他们自身的知识？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] .
And was admired by all .
和 曾是 钦佩 经过 全部 .

并受到所有人的钦佩。

[jet] [ðɪs] [nɒt][ɔːl]
Yet this not all
然而 这 不是 全部

但这并非全部

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt][ə'spaɪəd] .
To which my spirit aspired .
到 哪个 我的 精神 渴望 .

那是我灵魂所向往的。

[vɪk'tɔːriəs] [diːdz]
Victorious deeds
胜利者 契约

胜利的事迹

[fleɪmd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [hə'rəʊɪk][ækts] — [wʌn] [waɪl]
Flamed in my heart , heroic acts — one while
火焰 在 我的 心 , 英勇 行为 — 一 尽管

心中燃起英雄的火焰——一次又一次

[tuː; tə]['reskjuː] ['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] [jəʊk] ;
To rescue Israel from the Roman yoke ;
到 救援 以色列 从 这 罗马 轭 ;

将以色列从罗马的枷锁中解救出来；

[ðen] [tuː; tə] [səb'djuː] [ænd; ənd] [kwel] , ['or] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Then to subdue and quell , o'er all the earth ,
然后 到 征服 和 荡平 , 超过 全部 这 地球 ,

然后征服并平息，遍及全地，

[bruːt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [praʊd] [tɪ'rænɪk] ['paʊə(r)] ,
Brute violence and proud tyrannic power ,
蛮力 暴力 和 自豪的 暴君 力量 ,

残暴的暴力和傲慢的暴政权力，

[tɪl] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] , [ænd; ənd]['ekwəti] [rɪ'stɔːd] : -
Till truth were freed , and equity restored : 220
直到 真相 是 自由 , 和 公平 恢复 : -

直到真理得以彰显，公平得以恢复：220

[jet] [held] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][hjuː'meɪn] , [mɔː(r)] ['hev(ə)nli] , [fɜːst]
Yet held it more humane , more heavenly , first
然而 握住 它 更多的 人道 , 更多的 天上 , 第一的

然而，他却认为它更人道，更神圣，首先

[baɪ] ['wɪnɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] ,
By winning words to conquer willing hearts ,
经过 获胜 字 到 征服 愿意的 心 ,

用动人的言辞征服人心，

[ænd; ənd] [meɪk] [pə'sweɪʒ(ə)n][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
And make persuasion do the work of fear ;
和 制作 劝说 做 这 工作 的 害怕 ;

让说服发挥恐惧的作用；

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [səʊl] ,
At least to try , and teach the erring soul ,
在 至少 到 尝试 , 和 教 这 犯错 灵魂 ,

至少可以尝试一下，并教导那迷途的灵魂。

[nɒt] ['wɪlfəli] [ˌmɪs'duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'weər]
Not wilfully misdoing , but unware
不是 故意 坏事 , 但 不明

并非故意作恶，而是无意识的

[ˌmɪs'led] ; [ðə; ði] ['stʌbən] ['əʊnli] [tuː; tə] [səb'djuː] .
Misled ; the stubborn only to subdue .
被误导 ; 这 固执的 仅有的 到 征服 .

被误导；顽固者，只求屈服。

[ðiːz] ['grəʊɪŋ] [θɔːts] [maɪ] ['mʌðə(r)] [suːn] [pə'siːvɪŋ] ,
These growing thoughts my mother soon perceiving ,
这些 生长 想法 我的 母亲 很快 感知 ,

我母亲很快察觉到了这些逐渐滋生的想法，

[baɪ] [wɜːdz] [æt; ət] [taɪmz] [kɑːst] [fɔːθ] , ['ɪnli] [ri'dʒɔis] ,
By words at times cast forth , inly rejoiced ,
经过 字 在 时代 投掷 前进 , 仅限 欣喜若狂 ,

有时通过言语表达，内心感到喜悦，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] , - [haɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [θɔːts] ,
And said to me apart , ' High are thy thoughts ,
和 说 到 我 除 , - 高的 是 你的 想法 ,

他单独对我说：“你的意念很高远，

[əʊ] [sʌn] !
O Son !
哦 儿子 !

哦，儿子！

[bʌt; bət] ['nʌrɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [sɔː(r)] -
but nourish them , and let them soar
但 滋养 他们 , 和 让 他们 翱翔 -

但要滋养它们，让它们翱翔

[tuː; tə] [wɒt] [haɪθ] ['seɪkrɪd] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [truː] [wɜːθ]
To what highth sacred virtue and true worth
到 什么 高 神圣 美德 和 真的 值得

何等崇高的神圣美德和真正的价值

[kæn; kən] [reɪz] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ə'bʌv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [haɪ] ;
Can raise them , though above example high ;
能 增加 他们 , 尽管 多于 例子 高的 ;

可以提升它们，尽管高于示例的高度；

[baɪ] ['mætʃləs] [diːdz] [ɪk'spres] [ðaɪ] ['mætʃləs] ['saɪə(r)] .
By matchless deeds express thy matchless Sire .
经过 无比 契约 表达 你的 无比 父系 .

以无与伦比的功绩来彰显你无与伦比的父亲。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [mæn] ;
For know , thou art no son of mortal man ;
为了 知道 , 你 艺术 不 儿子 的 凡人 男人 ;

要知道，你并非凡人之子；

[ðəʊ] [men] [ɪ'stiːm] [ðiː] [ləʊ] [ɒv; əv] ['peərəntɪdʒ] ,
Though men esteem thee low of parentage ,
尽管 男人 尊重 你 低的 的 亲子关系 ,

虽然人们因你的出身而轻视你，

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɪŋ] [huː] [ruːlz]
Thy Father is the Eternal King who rules
你的 父亲 是 这 永恒 国王 WHO 规则

你的父是永恒的君王，祂统治着一切。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ˈeɪndʒəls] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
All Heaven and Earth , Angels and sons of men .
全部 天堂 和 地球 ， 天使 和 儿子们 的 男人 .

天地万物，天使与世人。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] [fɔː'təʊld] [ðaɪ] [bɜːθ]
A messenger from God foretold thy birth
一个 信使 从 上帝 预言 你的 出生

神的使者预言了你的出生

[kən'siːvd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ; [hiː; hi] [fɔː'təʊld]
Conceived in me a virgin ; he foretold
构思 在 我 一个 处女 ； 他 预言

他预言，我怀的是一个处女之身。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [greɪt] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] ['deɪvɪdz] [θrəʊn] , -
Thou shouldst be great , and sit on David's throne , 240
你 应该 是 伟大的 ， 和 坐 在 大卫的 王座 ， -

你应当伟大，坐在大卫的宝座上，240

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [end] .
And of thy kingdom there should be no end .
和 的 你的 王国 那里 应该 是 不 结尾 .

你的国度永无止境。

[æt; ət] [ðaɪ] [nə'tɪvəti] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kwaɪə(r)]
At thy nativity a glorious quire
在 你的 耶稣诞生 一个 辉煌 罗勒

在你降生之际，一支荣耀的合唱团

[ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [sʌŋ]
Of Angels , in the fields of Bethlehem , sung
的 天使 ， 在 这 字段 的 伯利恒 ， 唱

天使在伯利恒的田野里歌唱

[tuː; tə] ['ʃepədz] , ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fəʊldz] [baɪ] [naɪt] ,
To shepherds , watching at their folds by night ,
到 牧羊人 ， 观看 在 他们的 折叠 经过 夜晚 ，

对于那些夜间守候在羊圈里的牧羊人来说，

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mə'saɪə] [naʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
And told them the Messiah now was born ,
和 讲述 他们 这 弥赛亚 现在 曾是 出生 ，

然后告诉他们，弥赛亚已经降生了。

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] [ðeɪ] [keɪm] ,
Where they might see him ; and to thee they came ,
在哪里 他们 可能 看 他 ； 和 到 你 他们 来了 ，

他们到哪里能见到他；于是他们来到你面前，

[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] [weə(r)] [ðaʊ] - ;
Directed to the manger where thou lay'st ;
指导 到 这 马槽 在哪里 你 - ；

致你所躺卧的马槽；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [left] [nəʊ] ['betə(r)] [ruːm] .
For in the inn was left no better room .
为了 在 这 客栈 曾是 左边 不 更好的 房间 .

因为客栈里已经没有更好的房间了。

[ə; eɪ] [stɑː(r)] , [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'piəriŋ] ,
A Star , not seen before , in heaven appearing ,
一个 星星 ， 不是 已见 前 ， 在 天堂 出现 ，

天上出现了一颗从未见过的星星，

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [waɪz] [men] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
Guided the Wise Men thither from the East ,
引导 这 明智的 男人 那里 从 这 东方 ,

引导东方智者前往那里，

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðiː] [wɪð] ['ɪnsens] , [mɜː(r)] , [ænd; ənd] [gəʊld] ;
To honour thee with incense , myrrh , and gold ;
到 荣誉 你 和 香 , 没药 , 和 金子 ;

用乳香、没药和黄金来敬奉你；

[baɪ] [huːz] [braɪt] [kɔːs] [led] [ɒn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
By whose bright course led on they found the place ,
经过 谁 明亮的 课程 引领 在 他们 成立 这 地方 ,

他们循着那条明亮的路线找到了这个地方。

[ə'fɜːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [stɑː(r)] , [njuː] - ['greɪv(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Affirming it thy star , new - graven in heaven ,
肯定 它 你的 星星 , 新的 - 雕刻 在 天堂 ,

肯定它是你新刻在天上的星辰，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [bɔːn] .
By which they knew thee King of Israel born .
经过 哪个 他们 知道 你 国王 的 以色列 出生 .

他们由此认出你是以色列的君王。

[dʒʌst] ['sɪmɪən] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['ʌnə] , [wɔːnd]
Just Simeon and prophetic Anna , warned
只是 西蒙 和 预言 安娜 , 警告

只有西蒙和预言家安娜，他们发出了警告

[baɪ] ['vɪʒn] , [faʊnd] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [speɪk] ,
By vision , found thee in the Temple , and spake ,
经过 想象 , 成立 你 在 这 寺庙 , 和 说 ,

我透过异象在圣殿里遇见了你，并与你交谈，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vestɪd] [priːst] ,
Before the altar and the vested priest ,
前 这 坛 和 这 既得权益 牧师 ,

在祭坛和身着法衣的祭司面前，

[laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['prez(ə)nt] [stʊd] .
Like things of thee to all that present stood .
喜欢 事物 的 你 到 全部 那 展示 站立 .

把你的物品献给在场的所有人。

- [ðɪs] ['hævɪŋ] [hɑːt] , [streɪt] [ai] [ə'gen] [rɪ'vɒlvd]
' This having heart , straight I again revolved
- 这 拥有 心 , 直的 我 再次 旋转

“有了这份心，我又一次径直转了过来。”

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , ['sɜːtʃɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪt]
The Law and Prophets , searching what was writ
这 法律 和 先知 , 搜索 什么 曾是 写

律法与先知，探究所写之事

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mə'saɪə] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [skraɪbz]
Concerning the Messiah , to our scribes
有关 这 弥赛亚 , 到 我们的 抄写员

关于弥赛亚，写信给我们的文士

[nəʊn] ['pɑːtli] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [speɪk]
Known partly , and soon found of whom they spake
已知 部分 , 和 很快 成立 的 谁 他们 说

他们略知一二，很快就找到了他们所谈论的人。

[ai][ˌeɪ 'em] — [ðɪs] ['tʃi:fli] , [ðæt] [maɪ] [wei] [mʌst; məst][laɪ]
I am — this chiefly , that my way must lie
我 是 — 这 主要 , 那 我的 方式 必须 说谎

我——最重要的是，我的道路必须……

[θru:] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ə'seɪ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,
Through many a hard assay , even to the death ,
通过 许多 一个 难的 检测 , 甚至 到 这 死亡 ,

经过多次艰苦的考验，甚至直至死亡，

[eə(r)][ai][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [ə'teɪn] ,
Ere I the promised kingdom can attain ,
埃雷 我 这 承诺 王国 能 达到 ,

在我得享应许的国度之前，

[ɔ:(r)] [wɜ:k] [rɪ'dempʃn] [fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] , [hu:z] [sɪnz]
Or work redemption for mankind , whose sins
或者 工作 赎回 为了 人类 , 谁 罪孽

或者为人类的罪孽做出救赎。

- [fʊl] [weɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [træns'fə:d] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
' Full weight must be transferred upon my head .
- 满的 重量 必须 是 转移 之上 我的 头 .

"必须将全部重量压在我的头上。"

[jet] , ['naɪðə(r)] [ðʌs] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [ɔ:(r)] [dɪs'meɪd] ,
Yet , neither thus disheartened or dismayed ,
然而 , 两者都不 因此 沮丧 或者 沮丧 ,

然而，他们既没有因此而灰心丧气，也没有因此而沮丧，

[ðə; ði] [taɪm] ['pri:fɪkst] [ai] ['weɪtɪd] ; [wen] [bɪ'həʊld]
The time prefixed I waited ; when behold
这 时间 前缀 我 等待 ; 什么时候 看哪

我等待着预定的时间；当……

[ðə; ði]['bæptɪst] ([ɒv; əv] [hu:z] [bɜ:θ] [ai][ɒft][hæd; həd] [hɜ:d] , -
The Baptist (of whose birth I oft had heard , 270
这 浸信会 (的 谁 出生 我 经常 有 听到 , -

施洗约翰（我曾多次听闻他的出生，270）

[nɒt] [nju:] [baɪ] [saɪt]) [naʊ] [kʌm] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm]
Not knew by sight) now come , who was to come
不是 知道 经过 视线) 现在 来 , WHO 曾是 到 来

（未曾亲眼见过）现在来了，谁将要来？

[bɪ'fɔ:(r)] [mə'saɪə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [prɪ'peə(r)] !
Before Messiah , and his way prepare !
前 弥赛亚 , 和 他的 方式 准备 !

在弥赛亚面前，预备好他的道路！

[ai] , [æz; əz][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] [keɪm] ,
I , as all others , to his baptism came ,
我 , 作为 全部 其他的 , 到 他的 洗礼 来了 ,

我和其他人一样，都来参加了他的洗礼。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:vd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Which I believed was from above ; but he
哪个 我 相信 曾是 从 多于 ; 但 他

我原以为那是来自天上的；但他

[streɪt] [nju:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪð] ['laʊdəst] [vɔɪs] [prə'kleɪmd]
Straight knew me , and with loudest voice proclaimed
直的 知道 我 , 和 和 最响亮 嗓音 宣布

斯特雷特认出了我，并用最大的声音宣布：

[ˌem ˈiː][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɪm][səʊ][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n]) —
Me him (for it was shewn him so from Heaven) —
我 他 (为了 它 曾是 展示 他 所以 从 天堂) —
我向他显现（因为天上已经指示他如此）——

[ˌem ˈiː][hɪm] [huːz] [ˈhɑːbɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][fɜːst]
Me him whose harbinger he was ; and first
我 他 谁 预兆 他 曾是 ; 和 第一的
我就是他，他是先兆；首先

[rɪˈfjuːzd] [ɒn][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm][tuː; tə][kənˈfɜː(r)] ,
Refused on me his baptism to confer ,
拒绝 在 我 他的 洗礼 到 授予 ,
他拒绝给我施洗，

[æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈɡreɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [wʌn] .
As much his greater , and was hardly won .
作为 很多 他的 更大的 , 和 曾是 几乎 韩元 .
他比任何人都更伟大，而且几乎没能赢得胜利。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leiv] [striːm] ,
But , as I rose out of the laving stream ,
但 , 作为 我 玫瑰 出去 的 这 洗车 溪流 ,
但是，当我从潺潺的溪流中起身时，

[ˈhev(ə)n] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dɔːz] , [frɒm; frəm] [wens]
Heaven opened her eternal doors , from whence
天堂 打开 她 永恒 门 , 从 何处
天堂为她敞开了永恒之门，从那里

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [dɪˈsendɪd] [ɒn][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] ;
The Spirit descended on me like a Dove ;
这 精神 下降 在 我 喜欢 一个 鸽子 ;
圣灵如鸽子降在我身上；

[ænd; ənd][lɑːst] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [vɔɪs] ,
And last , the sum of all , my Father's voice ,
和 最后的 , 这 和 的 全部 , 我的 父亲的 嗓音 ,
最后，也是最重要的，是我父亲的声音。

[ˈɔːdəbli] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [prəˈnaʊnst] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] ,
Audibly heard from Heaven , pronounced me his ,
可听见的 听到 从 天堂 , 发音 我 他的 ,
我从天上听见，祂宣告我是祂的子民。

[ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [əˈləʊn]
Me his beloved Son , in whom alone
我 他的 心爱 儿子 , 在 谁 独自的
我，祂的爱子，唯有祂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] : [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ðə; ði][taɪm]
He was well pleased : by which I knew the time
他 曾是 出色地 高兴 : 经过 哪个 我 知道 这 时间
他很高兴，由此我便知道了时间。

[naʊ] [fʊl] , [ðæt] [ai][nəʊ][mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][əbˈskjʊə(r)] ,
Now full , that I no more should live obscure ,
现在 满的 , 那 我 不 更多的 应该 居住 朦胧 ,
如今我已心满意足，不再过着默默无闻的生活。

[bʌt; bət][ˈəʊpənli] [bɪˈɡɪn] , [æz; əz] [best] [bɪˈkʌmz]
But openly begin , as best becomes
但 公然 开始 , 作为 最好的 变成
但要公开开始，尽最大努力做到最好

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
The authority which I derived from Heaven .
这 权威 哪个 我 衍生的 从 天堂 .

我所获得的权威来自上天。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][sʌm; səm] [strɒŋ] ['məʊʃn] [ai][ˌeɪ 'em][led]
And now by some strong motion I am led
和 现在 经过 一些 强的 运动 我 是 引领

现在，我被某种强烈的推动力牵引着，

['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldənəs] ; [tuː; tə] [wɒt] [ɪn'tent]
Into this wilderness ; to what intent
进入 这 荒野 ; 到 什么 意图

进入这片荒野；其目的是什么？

[ai] [lɜːn] [nɒt] [jet] .
I learn not yet .
我 学习 不是 然而 .

我还没学会。

[pə'hæps] [ai] [niːd] [nɒt] [nəʊ] ;
Perhaps I need not know ;
也许 我 需要 不是 知道 ;

或许我并不需要知道；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kən'sɜːnz] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [gɒd] [rɪ'viːlz] .
For what concerns my knowledge God reveals .
为了 什么 担忧 我的 知识 上帝 揭示 .

至于我所知的，神会启示。

" [səʊ] [speɪk] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][raɪz] ,
" So spake our Morning Star , then in his rise ,
" 所以 说 我们的 早晨 星星 , 然后 在 他的 上升 ,

"晨星如此说道，然后他升起时，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ɒn] ['evri] [saɪd] [bɪ'held]
And , looking round , on every side beheld
和 , 寻找 圆形的 , 在 每一个 边 观看

环顾四周，四面八方皆是

[ə; eɪ] ['pɑːθlɪs] ['dezət] , [dʌsk] [wɪð] ['hɒrɪd] [ʃeɪdz] .
A pathless desert , dusk with horrid shades .
一个 无路 沙漠 , 黄昏 和 可怕的 色调 .

一片没有道路的沙漠，黄昏时分笼罩着可怕的阴影。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] , [nɒt] ['hævɪŋ] [mɑːkt] [rɪ'tɜːn] ,
The way he came , not having marked return ,
这 方式 他 来了 , 不是 拥有 标记 返回 ,

他来时没有留下任何返程的迹象，

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [baɪ]['hjuːmən] [steps] [ˌʌn'trɒd] ;
Was difficult , by human steps untrod ;
曾是 难的 , 经过 人类 步骤 未开发的 ;

这是一条人迹罕至的艰难之路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ɒn][wɒz; wəz][led] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts]
And he still on was led , but with such thoughts
和 他 仍然 在 曾是 引领 , 但 和 这样的 想法

他仍然被引领着，但心中却怀着这样的想法。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm]
Accompanied of things past and to come
伴随 的 事物 过去的 和 到 来

伴随过去与未来的事物

[lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [wel] [mait] [ˌrekə'mend]
Lodged in his breast as well might recommend
已提交 在 他的 胸部 作为 出色地 可能 推荐

嵌在他胸口的也可能推荐

[sʌtʃ] ['sɒlətjuːd] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɔɪsɪst] [sə'saɪəti] .
Such solitude before choicest society .
这样的 孤独 前 精选 社会 .

在最优秀的社交圈面前，却拥有如此孤独的时光。

[fʊl] ['fɔːti] [deɪz] [hiː; hi] [pɑːst] — ['weðə(r)] [ɒn] [hɪl]
Full forty days he passed — whether on hill
满的 四十 天 他 通过了 — 无论 在 爬坡道

他整整过了四十天——无论是在山上还是在山上。

['sʌmtaɪmz] , [ə'nɒn][ɪn] ['ʃeɪdi] [veɪl] , [iːtʃ] [naɪt]
Sometimes , anon in shady vale , each night
有时 , 匿名 在 阴凉 谷 , 每个 夜晚

有时，在幽暗的山谷里，每晚

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [əʊk]
Under the covert of some ancient oak
在下面 这 隐蔽 的 一些 古老的 橡木

在一棵古老橡树的掩映下

[ɔː(r)]['siːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] ,
Or cedar to defend him from the dew ,
或者 雪松 到 保卫 他 从 这 露 ,

或者用雪松来保护他免受露水侵蚀，

[ɔː(r)] ['hɑːbə(r)] [ɪn][wʌn] [keɪv] , [ɪz][nɒt] [rɪ'viːld] ;
Or harboured in one cave , is not revealed ;
或者 窝藏 在 一 洞穴 , 是 不是 揭晓 ;

或者藏身于某个洞穴中，却不为人知；

[nɔː(r)]['teɪstɪd]['hjuːmən] [fuːd] , [nɔː(r)]['hʌŋgə(r)] [felt] ,
Nor tasted human food , nor hunger felt ,
也不 尝过 人类 食物 , 也不 饥饿 毛毡 ,

既没尝过人类的食物，也没感觉到饥饿。

[tɪl] [ðəʊz] [deɪz] [endid] ; [h'ʌŋgəd] [ðen] [æt; ət][lɑːst]
Till those days ended ; hungered then at last
直到 那些 天 结束 ; 饥饿 然后 在 最后的

直到那些日子结束；最终，饥饿难耐。

[ə'mʌŋ] [waɪld] [biːsts] .
Among wild beasts .
之中 荒野 野兽 .

在野兽之中。

[ðeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] [gruː] [maɪld] ,
They at his sight grew mild ,
他们 在 他的 视线 生长 温和的 ,

他们一见到他就变得温和起来，

[nɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [hɪm][nɔː(r)] ['weɪkɪŋ] [hɑːmd] ; [hɪz; ɪz] [wɔːk]
Nor sleeping him nor waking harmed ; his walk
也不 睡眠 他 也不 醒来 受到伤害 ; 他的 走

他既没有睡着也没有醒来受到伤害；他的行走

[ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːpənt] [fled] [ænd; ənd] ['nɒkʃəs] [wɜːm] ;
The fiery serpent fled and noxious worm ;
这 火热 蛇 逃亡 和 有害的 蠕虫 ;

火蛇逃走了，毒虫也逃走了；

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [fɪəs] ['taɪgə(r)] [glɛə] [ə'lu:f] .
The lion and fierce tiger glared aloof .
这 狮子 和 凶猛的 老虎 怒目而视 超然 .

狮子和凶猛的老虎冷冷地瞪着对方。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən][eɪdʒd][mæn][ɪn]['rʊərəl] [wi:dz] ,
But now an aged man in rural weeds ,
但 现在 一个 老年人 男人 在 乡村的 杂草 ,

但现在，他已是一位隐居在乡间杂草丛中的老人。

['fɒləʊɪŋ] , [æz; əz] [si:md] , [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪ] [aɪ] ,
Following , as seemed , the quest of some stray eye ,
下列的 , 作为 似乎 , 这 寻求 的 一些 流浪 眼睛 ,

似乎是出于某种偶然的目光的探寻，

[ɔ:(r)] ['wɪðəd] [stɪks] [tu:; tə]['gæðə(r)] , [wɪtʃ] [mait] [sɜ:v]
Or withered sticks to gather , which might serve
或者 干枯 棍子 到 收集 , 哪个 可能 服务

或者收集枯枝，这或许有用。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] , [wen] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [ki:n] ,
Against a winter's day , when winds blow keen ,
反对 一个 冬天的 天 , 什么时候 风 吹 敏锐的 ,

在寒风凛冽的冬日，

[tu:; tə] [wɔ:m] [hɪm] [wet] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [fi:ld] [æt; ət] [i:v] ,
To warm him wet returned from field at eve ,
到 温暖的 他 湿的 返回 从 场地 在 前夕 ,

为了温暖他傍晚从田里回来时湿漉漉的身子，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'prəʊtʃ] ; [hu:] [fɜ:st] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪ]
He saw approach ; who first with curious eye
他 锯 方法 ; WHO 第一的 和 好奇的 眼睛

他看见有人走近；第一个带着好奇目光的人

[pə'ru:z] [hɪm] , [ðen] [wɪð] [wɜ:dz] [ðʌs] ['ʌtə] [speɪk] : — -
Perused him , then with words thus uttered spake : — 320
仔细阅读 他 , 然后 和 字 因此 说出 说 : — -

他仔细端详了他一番，然后用这样的话说道：——320

“ [sɜ:(r)] , [wɒt] [ɪl] [tʃɑ:ns] [hæθ] [brɔ:t] [ði:] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ Sir , what ill chance hath brought thee to this place ,
“ 先生 , 什么 患病的 机会 有 带来 你 到 这 地方 ,

“先生，是什么不幸的际遇让您来到这里？”

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [pɑ:θ] [ɔ:(r)] [rəʊd] [ɒv; əv] [men] , [hu:] [pɑ:s]
So far from path or road of men , who pass
所以 远的 从 小路 或者 路 的 男人 , WHO 经过

远离人迹罕至的道路或小径

[ɪn] [tru:p] [ɔ:(r)]['kærəvæn] ?
In troop or caravan ?
在 部队 或者 大篷车 ?

成群结队还是成队行进？

[fɔ:(r); fə(r)]['sɪŋ(ə)l] [nʌn]
for single none
为了 单身的 没有任何

单身

[dɜ:st] ['evə(r)] , [hu:] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [nɒt] [hɪə(r)]
Durst ever , who returned , and dropt not here
杜斯特 曾经 , WHO 返回 , 和 掉落 不是 这里

杜斯特，曾经回来过，却从未离开过这里。

[hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] , [pain] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wɪð] - .
His carcass , pined with hunger and with droughth .
他的 尸体 , 松开 和 饥饿 和 和 - .

他的尸体，因饥饿和干旱而枯槁。

[ai][ɑːsk][ðə; ði]['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][əd'maɪə(r)] ,
I ask the rather , and the more admire ,
我 问 这 相当 , 和 这 更多的 钦佩 ,

我问的是，更倾向于，也更钦佩的，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [leɪt]
For that to me thou seem'st the man whom late
为了 那 到 我 你 似乎 这 男人 谁 晚的

在我看来，你似乎就是那个最近

['aʊə(r)] [njuː] [bæp'taiz] ['prɒfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd]
Our new baptizing Prophet at the ford
我们的 新的 洗礼 先知 在 这 福特

我们在渡口的新洗礼先知

[ɒv; əv]['dʒɔːdn] ['ɒnəd] [səʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðiː] [sʌn]
Of Jordan honoured so , and called thee Son
的 约旦 荣幸 所以 , 和 称为 你 儿子

约旦人如此尊崇你，称你为子

[ɒv; əv] [gɒd] .
Of God .
的 上帝 .

上帝的。

[ai] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] -
I saw and heard , for we sometimes 330
我 锯 和 听到 , 为了 我们 有时 -

我亲眼所见，亲耳所闻，因为我们有时330

[huː] [dwel] [ðɪs] [waɪld] , [kən'streɪnd] [baɪ] [wɒnt] , [kʌm] [fɔːθ]
Who dwell this wild , constrained by want , come forth
WHO 住 这 荒野 , 受限 经过 想 , 来 前进

那些居住在这片荒野，受困于匮乏的人们，请现身吧

[tuː; tə] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [naɪ] (['naɪɪst] [ɪz][fɑː(r)]) ,
To town or village nigh (nighest is far) ,
到 镇 或者 村庄 夜 (最近的 是 远的) ,

到附近的城镇或村庄（最近的也是最远的），

[weə(r)] [ɔːt] [wiː; wi][hɪə(r)] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,
Where aught we hear , and curious are to hear ,
在哪里 零 我们 听到 , 和 好奇的 是 到 听到 ,

无论我们听到什么，都令人好奇，

[wɒt] ['hæpənz] [njuː] ; [feɪm] ['ɔːlsəʊ][faindz][ˌjuː 'es][aʊt] .
What happens new ; fame also finds us out .
什么 发生 新的 ; 名声 还 发现 我们 出去 .

新鲜事总会发生；名气也会找上我们。

” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] : — “ [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)]
” To whom the Son of God : — “ Who brought me hither
” 到 谁 这 儿子 的 上帝 : — “ WHO 带来 我 这里

“上帝之子：——“将我带到这里的人

[wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hens] ; [nəʊ]['ʌðə(r)] [gaɪd] [ai] [siːk] . ”
Will bring me hence ; no other guide I seek . ”
将要 带来 我 因此 ; 不 其他 指导 我 寻找 . ”

他将引领我走出困境；我别无所求。

“ [baɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi] [meɪ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sweɪn] ；
“ By miracle he may , ” replied the swain ;
“ 经过 奇迹 他 可能 ， ” 回复 这 斯温 ；

“或许奇迹会发生吧，”牧童回答道；

“ [wɒt] ['ʌðə(r)] [weɪ] [aɪ] [siː] [nɒt] ； [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hɪə(r)]
“ What other way I see not ; for we here
“ 什么 其他 方式 我 看 不是 ； 为了 我们 这里

“我看不出还有其他办法；因为我们在这里

[lɪv; laɪv][ɒn] [tʌf] [ruːts] [ænd; ənd] [stʌbz] ，[tuː; tə] [θɜːst] [ɪ'njʊəd]
Live on tough roots and stubs , to thirst inured
居住 在 艰难的 根 和 存根 ， 到 口渴 受伤

靠着坚韧的根茎和残茬生存，忍受着干渴的折磨

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [gəʊ][fɑː(r)] — -
More than the camel , and to drink go far — 340
更多的 比 这 骆驼 ， 和 到 喝 去 远的 — -

比骆驼还多，而且要喝得更远——340

[men][tuː; tə] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [bɔːn] .
Men to much misery and hardship born .
男人 到 很多 苦难 和 困境 出生 .

男人生来就承受着太多的苦难和不幸。

[bʌt; bət] ， [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ， [kə'mɑːnd]
But , if thou be the Son of God , command
但 ，如果 你 是 这 儿子 的 上帝 ， 命令

但是，如果你是神的儿子，就命令

[ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːd] [stəʊnz] [biː; bi] [meɪd] [ðiː] [bred] ；
That out of these hard stones be made thee bread ;
那 出去 的 这些 难的 石头 是 制成 你 面包 ；

愿你用这些坚硬的石头做成面包；

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪv] [ðaɪ'self] ，[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [rɪ'liːv]
So shalt thou save thyself , and us relieve
所以 应 你 节省 你自己 ， 和 我们 缓解

这样你就能拯救自己，也能减轻我们的负担。

[wɪð] [fuːd] ， [weər'ɒv] [wiː; wi] ['retʃɪd] ['seldəm] [teɪst] .
With food , whereof we wretched seldom taste .
和 食物 ， 其中 我们 可怜 很少 品尝 .

我们这些可怜的人很少能尝到食物的味道。

” [hiː; hi] [endid] ，[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [rɪ'plaɪd] ： —
” He ended , and the Son of God replied : —
” 他 结束 ， 和 这 儿子 的 上帝 回复 ： —

他说完后，神的儿子回答说：——

“ [θɪŋkst] [ðaʊ] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɪn] [bred] ？
“ Think'st thou such force in bread ?
“ 思考 你 这样的 力量 在 面包 ？

你认为面包有如此强大的力量吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n]
Is it not written
是 它 不是 书面

难道没有写明吗?

([fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪ'sɜːn] [ðiː] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ]) ，
(For I discern thee other than thou seem'st) ,
(为了 我 辨别 你 其他 比 你 似乎) ，

（因为我看到的你与你表面所呈现的截然不同），

[mæn]	[laɪvz; lɪvz]	[nɒt]	[baɪ]	[bred]	['əʊnli]	,	[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[wɜːd]
Man	**lives**	**not**	**by**	**bread**	**only**	**,**	**but**	**each**	**word**
男人	生活	不是	经过	面包	仅有的	,	但	每个	单词

人活着不单靠面包，也靠每一句话。

[prə'siːdɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	,	[huː]	[fed]	-
Proceeding	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**God**	**,**	**who**	**fed**	**350**
进行中	从	这	嘴	的	上帝	，	WHO	美联储	-

出自上帝之口，祂喂饱了350人。

['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	[hɪə(r)]	[wɪð]	['mænə]	?
Our	**fathers**	**here**	**with**	**manna**	**?**
我们的	父亲们	这里	和	吗哪	?

我们的父亲们带着吗哪来到这里?

[ɪn]	[ðə; ði]	[maʊnt]
In	**the**	**Mount**
在	这	山

在山上

['məʊzɪz]	[wɒz; wəz]	['fɔːti]	[deɪz]	,	[nɔː(r)]	[iːt]	[nɔː(r)]	[dræŋk]	;
Moses	**was**	**forty**	**days**	**,**	**nor**	**eat**	**nor**	**drank**	**;**
摩西	曾是	四十	天	，	也不	吃	也不	喝	;

摩西四十天没有吃也没有喝;

[ænd; ənd]	['fɔːti]	[deɪz]	[əlaɪə]	[wɪ'ðaʊt]	[fuːd]
And	**forty**	**days**	**Eliah**	**without**	**food**
和	四十	天	以利亚	没有	食物

以利亚四十天没有食物

['wɔndə]	[ðɪs]	['bærən]	[weɪst]	;	[ðə; ði]	[seɪm]	[ai]	[naʊ]	.
Wandered	**this**	**barren**	**waste**	**;**	**the**	**same**	**I**	**now**	**.**
漫步	这	荒芜	浪费	;	这	相同的	我	现在	.

曾漫步于这片荒芜之地；如今的我，依然如此。

[waɪ]	[dʌst]	[ðaʊ]	,	[ðen]	,	[sə'dʒest]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[dɪs'trʌst]
Why	**dost**	**thou**	**,**	**then**	**,**	**suggest**	**to**	**me**	**distrust**
为什么	朋友	你	，	然后	，	建议	到	我	怀疑

那么，你为何暗示我不信任呢?

['nəʊɪŋ]	[huː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[æz; əz]	[ai]	[nəʊ]	[huː]	[ðaʊ]	[ɑːt]	?
Knowing	**who**	**I**	**am**	**,**	**as**	**I**	**know**	**who**	**thou**	**art**	**?**
会心	WHO	我	是	，	作为	我	知道	WHO	你	艺术	?

了解我是谁，就像我了解你是谁一样?

”	[huːm]	[ðʌs]	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	-	[fiːnd]	,	[naʊ]	[ˌʌndɪs'gaɪzd]	:	—	“
”	**Whom**	**thus**	**answered**	**the**	**Arch**	**-**	**Fiend**	**,**	**now**	**undisguised**	**:**	**—**	**“**
”	谁	因此	回答	这	拱	-	恶魔	，	现在	不加掩饰的	:	—	“

“于是，那已卸下伪装的大魔王回答道：——”

-	[tɪz]	[truː]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ðæt]	['spɪrɪt]	[ʌn'fɔːtʃənət]
'	**Tis**	**true**	**,**	**I**	**am**	**that**	**Spirit**	**unfortunate**
-	的	真的	，	我	是	那	精神	不幸

没错，我就是那个不幸的灵魂。

[huː]	,	[liːgd]	[wɪð]	[m'ɪliənz]	[mɔː(r)]	[ɪn]	[ræʃ]	[rɪ'vəʊlt]	,
Who	**,**	**leagued**	**with**	**millions**	**more**	**in**	**rash**	**revolt**	**,**
WHO	，	联盟	和	百万	更多的	在	皮疹	反叛	，

他与数百万其他人结盟，发动了这场鲁莽的叛乱，

[kept]	[nɒt]	[maɪ]	['hæpi]	['steɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['drɪvn]	-
Kept	**not**	**my**	**happy**	**station**	**,**	**but**	**was**	**driven**	**360**
保留	不是	我的	快乐的	车站	，	但	曾是	驱动	-

没能保持我原有的快乐状态，而是被驱赶了360度

[wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [blɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [diːp] —
With them from bliss to the bottomless Deep —
和 他们 从 极乐 到 这 无底 深的 —

与他们一同从极乐世界走向无底深渊——

[jet] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪdiəs] [pleɪs] [nɒt][səʊ] [kən'faɪnd]
Yet to that hideous place not so confined
然而 到 那 可怕 地方 不是 所以 受限

然而，那个可怕的地方却并非如此封闭

[baɪ]['rɪgə(r)] [ˌʌnkə'naɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒft] ,
By rigour unconniving but that oft ,
经过 严格 不阴险的 但 那 经常 ，

严苛而不狡诈，但往往如此，

['liːvɪŋ] [maɪ] ['dɒlərəs] ['prɪz(ə)n] , [ai][ɪn'dʒɔɪ]
Leaving my dolorous prison , I enjoy
离开 我的 悲伤的 监狱 ， 我 享受

离开那令人痛苦的牢笼，我感到快乐

[lɑːdʒ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [raʊnd] [ðɪs] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Large liberty to round this globe of Earth ,
大的 自由 到 圆形的 这 地球 的 地球 ，

享有环游地球的巨大自由，

[ɔː(r)][reɪndʒ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz]
Or range in the Air ; nor from the Heaven of Heavens
或者 范围 在 这 空气 ； 也不 从 这 天堂 的 天

或翱翔于空中；亦非来自天上的天堂

[hæθ] [hiː; hi][ɪk'skluːdɪd][maɪ] [rɪ'zɔːt] ['sʌmtaɪmz] .
Hath he excluded my resort sometimes .
有 他 排除 我的 采取 有时 .

他是否曾将我拒之门外?

[ai] [keɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] , [wen] [hiː; hi]
I came , among the Sons of God , when he
我 来了 ， 之中 这 儿子们 的 上帝 ，什么时候 他

我来到神的众子中间，那时他

[geɪv] [ʌp]['ɪntuː][maɪ][hændz] - [dʒɒb] ,
Gave up into my hands Uzzean Job ,
给予 向上 进入 我的 双手 - 工作 ，

乌赞·约伯将一切交到了我手中，

[tuː; tə] [pruːv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [wɜːθ] ;
To prove him , and illustrate his high worth ;
到 证明 他 ， 和 阐明 他的 高的 值得 ；

为了证明他，并展现他极高的价值；

[ænd; ənd] , [wen] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][hiː; hi] [prə'pəʊzd]
And , when to all his Angels he proposed
和 ，什么时候 到 全部 他的 天使 他 建议的

当他向他所有的天使求婚时

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] ['eihæb]['ɪntuː] [frɔːd] ,
To draw the proud king Ahab into fraud ,
到 画 这 自豪的 国王 亚哈 进入 欺诈罪 ，

为了诱使骄傲的亚哈王落入欺诈的圈套，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɔːl] [ɪn] ['ræmɒθ] , [ðeɪ] [di'məː] ,
That he might fall in Ramoth , they demurring ,
那 他 可能 落下 在 拉莫斯 ， 他们 异议 ，

他们反对说，他可能会在拉莫斯坠落。

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz]
I undertook that office , and the tongues
我 承担 那 办公室 , 和 这 舌头
我担任了那个职位，以及那些舌头

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['prɒfɪts] [glɪb] [wɪð] [laɪz]
Of all his flattering prophets glibbed with lies
的 全部 他的 奉承 先知 滑溜溜的 和 谎言
他那些阿谀奉承的先知们，个个满口谎言。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ] :
To his destruction , as I had in charge :
到 他的 破坏 , 作为 我 有 在 收费 :
按照我的指示，他必将灭亡：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][bɪdz][ai][duː; də] .
For what he bids I do .
为了 什么 他 出价 我 做 .
他出价多少，我就做什么。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [lɒst]
Though I have lost
尽管 我 有 丢失的
虽然我失去了

[mʌtʃ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['braɪtnəs] , [lɒst]
Much lustre of my native brightness , lost
很多 光泽 的 我的 本国的 亮度 , 丢失的
我与生俱来的光芒，已然消逝。

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ai][hæv; həv][nɒt] [lɒst]
To be beloved of God , I have not lost
到 是 心爱 的 上帝 , 我 有 不是 丢失的
蒙神所爱，我并未失去

[tuː; tə] [lʌv] , [æt; ət] [liːst] ['kɒntəmpleɪt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] , -
To love , at least contemplate and admire , 380
到 爱 , 在 至少 沉思 和 钦佩 , -
去爱，至少去思考和欣赏，380

[wɒt] [ai] [siː] ['eksələnt] [ɪn] [gʊd] , [ɔː(r)][feə(r)] ,
What I see excellent in good , or fair ,
什么 我 看 出色的 在 好的 , 或者 公平的 ,
我认为优秀之处在于良好或公平的品质。

[ɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [sens] .
Or virtuous ; I should so have lost all sense .
或者 有德行的 ; 我 应该 所以 有 丢失的全部 感觉 .
或者说是美德；那样的话，我就完全丧失了理智。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ðen] [les] [ɪn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][dɪ'zaɪə(r)]
What can be then less in me than desire
什么 能 是 然后 较少的 在 我 比 欲望
那么，还有什么能比欲望更能减少我内心的感受呢？

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðiː] , [huːm] [ai] [nəʊ]
To see thee and approach thee , whom I know
到 看 你 和 方法 你 , 谁 我 知道
见到你，接近你，我认识你。

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'tent]
Declared the Son of God , to hear attent
声明 这 儿子 的 上帝 , 到 听到 出席
神的儿子宣告，要听从

[ðaɪ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðaɪ] ['gɒdlaɪk] [diːdz] ?
Thy wisdom , and behold thy godlike deeds ?
你的 智慧 , 和 看哪 你的 神一般的 契约 ?

你的智慧，还有你那堪比神明的作为?

[men]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][fəʊ]
Men generally think me much a foe
男人 一般来说 思考 我 很多 一个 敌人

男人们通常都把我视为敌人。

[tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
To all mankind .
到 全部 人类 .

献给全人类。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
they to me
他们 到 我

他们对我

['nevə(r)][dɪd] [rɒŋ] [ɔː(r)] ['vaɪələns] .
Never did wrong or violence .
绝不 做过 错误的 或者 暴力 .

从未做过任何错事或暴力行为。

[baɪ][ðem; ðəm]
By them
经过 他们

他们

[ai] [lɒst] [nɒt] [wɒt] [ai] [lɒst] ; ['rɑːðə(r)][baɪ][ðem; ðəm] -
I lost not what I lost ; rather by them 390
我 丢失的 不是 什么 我 丢失的 ; 相当 经过 他们 -

我失去的并非我所失去的；而是他们390。

[ai] [geɪnd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [dwel]
I gained what I have gained , and with them dwell
我 获得 什么 我 有 获得 , 和 和 他们 住

我已获得我所获得的，并与它们同在。

[kəʊ'pɑːtnə(r)][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Copartner in these regions of the World ,
合作者 在 这些 地区 的 这 世界 ,

在世界这些地区开展合作,

[ɪf] [nɒt][dɪs'pəʊzə] — [lend][ðem; ðəm][ɒft][maɪ][eɪd] ,
If not disposer — lend them oft my aid ,
如果 不是 垃圾处理器 — 借 他们 经常 我的 援助 ,

如果不是处置者——请经常帮助他们,

[ɒft] [maɪ][əd'vaɪs][baɪ]['presidʒ, pri'seidʒ][ænd; ənd] [saɪnz] ,
Oft my advice by presages and signs ,
经常 我的 建议 经过 预示 和 标志 ,

我常常通过预兆和征兆给出建议,

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , ['ɔːrəkəlz] , ['pɔːtent, 'pəu-] , [ænd; ənd] [driːmz] ,
And answers , oracles , portents , and dreams ,
和 答案 , 神谕 , 预兆 , 和 梦境 ,

还有答案、神谕、预兆和梦境,

[weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [də'rekt][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
Whereby they may direct their future life .
由此 他们 可能 直接的 他们的 未来 生活 .

由此，他们可以决定自己的未来生活。

['envi] , [ðeɪ] [seɪ] , [ik'sait] [ˌem 'iː] , [ðʌs] [tuː; tə][geɪn]
Envy , they say , excites me , thus to gain
嫉妒 , 他们 说 , 兴奋 我 , 因此 到 获得

他们说，嫉妒让我兴奋，从而获得

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd][wəʊ] !
Companions of my misery and woe !
同伴 的 我的 苦难 和 悲哀 !

与我同甘共苦的伙伴！

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] , [lɒŋ] [sɪns] [wɪð] [wəʊ]
At first it may be ; but , long since with woe
在 第一的 它 可能 是 ; 但 , 长的 自从 和 悲哀

起初或许如此；但很久以前，便已是悲痛欲绝。

['nɪərə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [naʊ] [ai] [fiːl] [baɪ] [pruːf] -
Nearer acquainted , now I feel by proof 400
更近 熟人 , 现在 我 感觉 经过 证明 -

现在更熟悉了，我觉得有证据400

[ðæt] ['feləʊʃɪp] [ɪn][peɪn][di'vaid][nɒt] [smɑːt] ,
That fellowship in pain divides not smart ,
那 奖学金 在 疼痛 分割 不是 聪明的 ,

这种在痛苦中结伴而行的做法并不明智，只会造成分裂。

[nɔː(r)] ['laitən] [ɔːt] [iːtʃ] [mænz][pɪ'kjuːliə(r)][ləʊd] ;
Nor lightens aught each man's peculiar load ;
也不 变亮 零 每个 男人的 奇特 加载 ;

但这丝毫没有减轻每个人的独特负担；

[smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][mæn] [ə'dʒɔɪnd] .
Small consolation , then , were Man adjoined .
小的 安慰 , 然后 , 是 男人 相邻的 .

即使曼恩在身边，也算不上什么安慰。

[ðɪs] [wuːndz] [ˌem 'iː][məʊst] ([wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [les] ?) [ðæt] [mæn] ,
This wounds me most (what can it less ?) that Man ,
这 伤口 我 最多 (什么 能 它 较少的 ?) 那 男人 ,

最让我痛心的是（还有什么能比这更痛心呢？），那就是男人，

[mæn]['fɔːlən] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [ai]['nevə(r)][mɔː(r)] .
Man fallen , shall be restored , I never more .
男人 倒下 , 将 是 恢复 , 我 绝不 更多的 .

人堕落，终将复原，我永不再来。

" [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['stɜːnli] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom our Saviour sternly thus replied : —
" 到 谁 我们的 救主 严厉地 因此 回复 : —

"我们的救主严厉地回答道：——

" [dɪ'zɜːvɪdli] [ðaʊ] - , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][laɪz]
" Deservedly thou griev'st , composed of lies
" 理所当然 你 - , 由 的 谎言

你理应悲伤，因为你是由谎言构成的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][laɪz] [wɪlt] [end] ,
From the beginning , and in lies wilt end ,
从 这 开始 , 和 在 谎言 枯萎 结尾 ,

从一开始，谎言终将结束。

[huː] - [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [hel] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [kʌm]
Who boast'st release from Hell , and leave to come
WHO - 发布 从 地狱 , 和 离开 到 来

谁自称能从地狱中解脱，又要离开？

['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] .
Into the Heaven of Heavens .
进入 这 天堂 的 天 .

进入天中的天。

[ðaʊ] , [ɪn'diːd] , -
Thou com'st , indeed , 410
你 com'st , 的确 , -

你来了，确实，410

[æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['kæptɪv] [θrɔːl]
As a poor miserable captive thrall
作为 一个 贫穷的 悲惨的 俘虏 奴隶

作为一个可怜的、悲惨的俘虏奴隶

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][sæt]
Comes to the place where he before had sat
来 到 这 地方 在哪里 他 前 有 卫星

他来到之前坐过的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ɪn] ['splendə(r)] , [naʊ] [di'pəuz] ,
Among the prime in splendour , now deposed ,
之中 这 主要的 在 辉煌 , 现在 被罢免 ,

曾经辉煌一时，如今却已陨落。

[ɪ'dʒektɪd] , ['emptid] , [geɪzd] , [.ʌn'pitid] , [ʃʌnd] ,
Ejected , emptied , gazed , unpitied , shunned ,
被弹出 , 清空 , 凝视 , 无人怜悯 , 被排斥 ,

驱逐，清空，凝视，不怜悯，排斥

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['ruːɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [skɔːn] ,
A spectacle of ruin , or of scorn ,
一个 奇观 的 废墟 , 或者 的 轻蔑 ,

一片狼藉，或一片蔑视的景象

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
To all the host of Heaven .
到 全部 这 主持人 的 天堂 .

致天庭全体天军。

[ðə; ði] ['hæpi] [pleɪs]
The happy place
这 快乐的 地方

快乐的地方

[ɪm'pɑːts] [tuː; tə] [ðiː] [nəʊ] ['hæpinəs] , [nəʊ][dʒɔɪ] —
Imparts to thee no happiness , no joy —
赋予 到 你 不 幸福 , 不 喜悦 —

它不会给你带来幸福，不会给你带来快乐——

['rɑːðə(r)] [in'fleim] [ðaɪ] ['tɔːment] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
Rather inflames thy torment , representing
相当 发炎 你的 折磨 , 代表

反而加剧你的痛苦，代表着

[lɒst] [blɪs] , [tuː; tə] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkəbl] ;
Lost bliss , to thee no more communicable ;
丢失的 极乐 , 到 你 不 更多的 传染性的 ;

失去的幸福，对你而言已不再能传递；

[səʊ]['nevə(r)][mɔː(r)][ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn] ['hev(ə)n] . -
So never more in Hell than when in Heaven . 420
所以 绝不 更多的 在 地狱 比 什么时候 在 天堂 . -

所以，地狱里的感觉永远不会比天堂里的感觉更强烈。420

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['hɛvənz] [kɪŋ] !
But thou art serviceable to Heaven's King !
但 你 艺术 可用 到 天 国王 !

但你却是天国之王的仆人!

[wɪlt] [ðaʊ] [ɪm'pjuːt][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [wɒt] [ðaɪ][fɪə(r)]
Wilt thou impute to obedience what thy fear
枯萎 你 归因 到 服从 什么 你的 害怕

你竟将你的恐惧归于服从?

[ik'stɔːt] , [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ɪl] [ik'sait] ?
Extorts , or pleasure to do ill excites ?
勒索 , 或者 乐趣 到 做 患病的 兴奋 ?

是勒索，还是作恶的快感?

[wɒt] [bʌt; bət][ðaɪ] ['mælɪs] [muːvd] [ðiː] [tuː; tə] [ˌmɪs'diːm]
What but thy malice moved thee to misdeem
什么 但 你的 恶意 已搬 你 到 误判

除了你的恶意，还有什么能驱使你做出这种错事?

[ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [dʒɒb] , [ðen] ['kruːəli] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪm]
Of righteous Job , then cruelly to afflict him
的 正义 工作 , 然后 残酷地 到 折磨 他

义人约伯，却遭受残酷的折磨

[wɪð] [ɔːl] [ɪn'flɪkʃn] ?
With all inflictions ?
和 全部 折磨 ?

带着所有伤痛?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌn] .
but his patience won .
但 他的 耐心 韩元 .

但他的耐心最终取得了胜利。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ðaɪ] ['tʃəʊzn] [tɑːsk] ,
The other service was thy chosen task ,
这 其他 服务 曾是 你的 选定 任务 ,

另一项服务是你选择的任务。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɪn][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maʊðz] ;
To be a liar in four hundred mouths ;
到 是 一个 说谎者 在 四 百 嘴 ;

在四百张嘴里说谎;

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] ['sʌstənəns] , [ðaɪ] [fuːd] .
For lying is thy sustenance , thy food .
为了 说谎 是 你的 维持 , 你的 食物 .

谎言是你赖以生存的食粮。

[jet] [ðaʊ] - [tuː; tə] [truːθ] !
Yet thou pretend'st to truth !
然而 你 - 到 真相 !

然而你却假装说真话!

[ɔːl]['ɔːrəkəlz] -
all oracles 430
全部 神谕 -

所有预言 430

[baɪ] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [kən'fest] [mɔː(r)] [truː]
By thee are given , and what confessed more true
经过 你 是 给定 , 和 什么 坦白 更多的 真的

你所赐予的，以及所承认的更多真理

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ?
Among the nations ?
之中 这 国家 ?

在各国之中?

[ðæt] [hæθ] [biːn] [ðaɪ] [krɑːft] ,
That hath been thy craft ,
那 有 到过 你的 工艺 ,

这就是你的技艺，

[baɪ] ['mɪksɪŋ] ['sʌmwɒt] [truː] [tuː; tə] [vent] [mɔː(r)] [laɪz] .
By mixing somewhat true to vent more lies .
经过 混合 有些 真的 到 发泄 更多的 谎言 .

通过掺杂一些真实成分来散布更多谎言。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðaɪ] ['ɑːnsəz] ?
But what have been thy answers ?
但 什么 有 到过 你的 答案 ?

但你的答案是什么呢?

[wɒt] [bʌt; bət] [dɑːk] ,
what but dark ,
什么 但 黑暗的 ,

除了黑暗还能是什么?

[æm'bɪgjuəs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [sens] [dɪ'luːdɪŋ] ,
Ambiguous , and with double sense deluding ,
模糊的 , 和 和 双倍的 感觉 欺骗 ,

模棱两可，具有双重含义，令人困惑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [ɑːskt] [hæv; həv] ['seldəm] [ˌʌndə'stʊd] ,
Which they who asked have seldom understood ,
哪个 他们 WHO 问 有 很少 理解 ,

而那些询问的人却很少能理解。

[ænd; ənd] , [nɒt] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz] [gʊd] [nɒt] [nəʊn] ?
And , not well understood , as good not known ?
和 , 不是 出色地 理解 , 作为 好的 不是 已知 ?

而且，不被充分理解，就像不为人知的好一样?

[huː] ['evə(r)] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] ,
Who ever , by consulting at thy shrine ,
WHO 曾经 , 经过 咨询 在 你的 神社 ,

凡是到你的神龛求问的人，

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'strʌkt]
Returned the wiser , or the more instruct
返回 这 更明智 , 或者 这 更多的 指示

回来后更明智了，或者更有教诲了。

[tuː; tə] [flaɪ] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [wɒt] [kən'sɜːnd] [hɪm] [məʊst] , -
To fly or follow what concerned him most , 440
到 飞 或者 跟随 什么 担心的 他 最多 , -

为了飞行或追随他最关心的事情，440

[ænd; ənd] [rʌn] [nɒt] ['suːnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [sneə(r)] ?
And run not sooner to his fatal snare ?
和 跑步 不是 很快 到 他的 致命的 圈套 ?

难道你不早点落入他致命的陷阱吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] ['dʒʌstli] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʌp]
For God hath justly given the nations up
为了 上帝 有 公正地 给定 这 国家 向上

因为神已经公义地交出了列国。

[tu:; tə] [ðaɪ] [dɪ'lʊʒən] ; ['dʒʌstli] , [sɪns] [ðeɪ] [fel]
To thy delusions ; justly , since they fell
到 你的 妄想 ; 公正地 , 自从 他们 跌倒

致你的妄想；理所当然，因为它们已经消亡

[aɪ'dɒlətrəs] .
Idolatrous .
偶像崇拜 .

偶像崇拜。

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ɪz]
But , when his purpose is
但 , 什么时候 他的 目的 是

但是，当他的目的是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
Among them to declare his providence ,
之中 他们 到 宣布 他的 普罗维登斯 ,

其中要宣告他的旨意，

[tu:; tə] [ði:] [nɒt] [nəʊn] , [wens] [hæst] [ðaʊ] [ðen] [ðaɪ] [tru:θ] ,
To thee not known , whence hast thou then thy truth ,
到 你 不是 已知 , 何处 哈斯特 你 然后 你的 真相 ,

你若不为人知，你的真理又从何而来?

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] ['prezɪdənt]
But from him , or his Angels president
但 从 他 , 或者 他的 天使 总统

但从他本人，或者说他的天使队总裁那里，我们却找不到任何线索。

[ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] , [hu:] , [ðəm'selvz] [dis'dein]
In every province , who , themselves disdaining
在 每一个 省 , WHO , 他们自己 轻蔑

在每个省份，那些自己都鄙视的人

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðaɪ] ['templz] , [gɪv] [ði:] [ɪn] [kə'mɑ:nd]
To approach thy temples , give thee in command
到 方法 你的 寺庙 , 给 你 在 命令

接近你的圣殿，赐予你命令

[wɒt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['tɪt(ə)l] , [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] -
What , to the smallest tittle , thou shalt say 450
什么 , 到 这 最小 标题 , 你 应 说 -

哪怕是最微小的头衔，你也要说450

[tu:; tə] [ðaɪ] [ə'dɔ:rə] ?
To thy adorers ?
到 你的 崇拜者 ?

对你的崇拜者们?

[ðaʊ] , [wɪð] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] ,
Thou , with trembling fear ,
你 , 和 发抖 害怕 ,

你，带着战栗的恐惧，

[ɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:nɪŋ] ['pærəsaɪt] , - ;
Or like a fawning parasite , obey'st ;
或者 喜欢 一个 谄媚 寄生虫 , - ;

或者像个谄媚的寄生虫，服从者；

[ðen] [tuː; tə] [ðaɪ'self] - [ðə; ði] [truːθ] [fɔː'təʊld] .
Then to thyself ascrib'st the truth foretold .
然后 到 你自己 - 这 真相 预言 .

然后，将预言的真理归于你自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [suːn] [ri'trentʃ, riː-] ;
But this thy glory shall be soon retrenched ;
但 这 你的 荣耀 将 是 很快 裁员 ;

但你的这般荣耀很快就会消逝;

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [baɪ] ['ɔrəkl; 'ɔː-] [ə'bjuːs]
No more shalt thou by oracling abuse
不 更多的 应 你 经过 神谕 虐待

你不得再以咒语辱骂他人。

[ðə; ði] ['dʒentailz] ; [ˌhens'fɔːθ] ['ɔːrəkəlz] [ɑː(r); ə(r)] [siːst] ,
The Gentiles ; henceforth oracles are ceased ,
这 外邦人 ; 今后 神谕 是 停止 ,

外邦人；从此以后，神谕停止了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs]
And thou no more with pomp and sacrifice
和 你 不 更多的 和 盛大场面 和 牺牲

你不再有盛大的排场和牺牲

[ʃælt] [biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] [æt; ət] ['dɛlˌfɑs] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] —
Shalt be enquired at Delphos or elsewhere —
应 是 询问 在 德尔福斯 或者 别处 —

应向德尔福斯或其他地方询问——

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðiː] [mjuːt] .
At least in vain , for they shall find thee mute .
在 至少 在 徒劳 , 为了 他们 将 寻找 你 沉默的 .

至少是徒劳的，因为他们会发现你哑口无言。

[gɒd] [hæθ] [naʊ] [sent] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɒrəkl] -
God hath now sent his living Oracle 460
上帝 有 现在 发送 他的 活的 甲骨文 -

上帝现在派遣了他的活神谕460

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重获天堂(Paradise Regained)
第2/5页

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɪl] ,
Into the world to teach his final will ,
进入 这 世界 到 教 他的 最终的 将要 ,

来到世间，是为了传达他的遗愿。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [dwel]
And sends his Spirit of Truth henceforth to dwell
和 发送 他的 精神 的 真相 今后 到 住

从此派遣真理之灵居住在

[ɪn]['paɪəs] [hɑːts] , [æn; ən] ['ɪnwəd] ['ɒrəkl]
In pious hearts , an inward oracle
在 虔诚的 心 , 一个 向内 神谕

在虔诚的心灵深处，存在着一个内在的神谕。

[tuː; tə][ɔːl] [truːθ] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [nəʊ] .
To all truth requisite for men to know .
到 全部 真相 必需品 为了 男人 到 知道 .

凡人应当知道的真理。

” [səʊ] [speɪk] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fiːnd] ,
” So spake our Saviour ; but the subtle Fiend ,
” 所以 说 我们的 救主 ; 但 这 微妙的 恶魔 ,

“救世主如此说道；但狡猾的魔鬼，

[ðəʊ] ['ɪnli] [stʌŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,
Though inly stung with anger and disdain ,
尽管 仅限 被蜇了 和 愤怒 和 蔑视 ,

虽然心中只有愤怒和鄙夷，

[di'sembl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [smuːð] [rɪ'tɜːnd] : —
Dissembled , and this answer smooth returned : —
拆卸 , 和 这 回答 光滑的 返回 : —

拆解后，顺利地得到了这个答案：—

“ ['ʃɑːpli] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'bjuːk] ,
“ Sharply thou hast insisted on rebuke ,
“ 尖锐地 你 哈斯特 坚持 在 训斥 ,

你严厉地坚持要责备，

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][hɑːd] [wɪð] [' duː ɪŋz] [wɪtʃ] [nɒt] [wɪl] ,
And urged me hard with doings which not will ,
和 敦促 我 难的 和 行为 哪个 不是 将要 ,

他竭力劝说我去做那些不会奏效的事，

[bʌt; bət] ['mɪzəri] , [hæθ] [restid] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
But misery , hath wrested from me .
但 苦难 , 有 夺取 从 我 .

但苦难却夺走了我的一切。

[weə(r)] -
Where 470
在哪里 -

470号

['iːzəli] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd][wʌn] ['mɪzrəbl] ,
Easily canst thou find one miserable ,
容易地 罐 你 寻找 一 悲惨的 ,

你很容易就能找到一个痛苦的人，

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fɔːrst] [ɒft] - [taɪmz] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [truːθ] ,
And not inforced oft - times to part from truth ,
和 不是 强制 经常 - 时代 到 部分 从 真相 ,

而且并非总是被迫背离真理，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd][hɪm][mɔː(r)][ɪn] [sted] [tuː; tə][laɪ] ,
If it may stand him more in stead to lie ,
如果 它 可能 站立 他 更多的 在 坚定 到 说谎 ,

如果说谎对他更有利，

[seɪ] [ænd; ənd] [ʌn'seɪ] , [feɪn] , ['flætə(r)] , [ɔː(r)][əb'dʒʊə(r)] ?
Say and unsay , feign , flatter , or abjure ?
说 和 未说 , 假装 , 奉承 , 或者 放弃 ?

说出来又收回，假装，奉承，还是放弃?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [pleɪst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [ɑːt] [lɔːd] ;
But thou art placed above me ; thou art Lord ;
但 你 艺术 放置 多于 我 ; 你 艺术 主 ;

但你居于我之上；你是主；

[frɒm; frəm] [ðiː] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [səb'mɪs] , [ɪn'djʊə(r)]
From thee I can , and must , submiss , endure
从 你 我 能 , 和 必须 , 提交 , 忍受

我能，也必须向你臣服，忍受。

[tʃiːk] [ɔː(r)] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [skeɪp] [səʊ][kwɪt] .
Cheek or reproof , and glad to scape so quit .
脸颊 或者 责备 , 和 高兴的 到 逃脱 所以 辞职 .

羞愧或责备，并乐得逃脱，就此罢休。

[hɑːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [rʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Hard are the ways of truth , and rough to walk ,
难的 是 这 方式 的 真相 , 和 粗糙的 到 走 ,

真理之路艰难险阻，行走之路崎岖坎坷。

[smuːð] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] , ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Smooth on the tongue discoursed , pleasing to the ear ,
光滑的 在 这 舌头 谈论的 , 令人愉悦 到 这 耳朵 ,

言辞流畅悦耳

[ænd; ənd]['tjuːnəb(ə)l][æz; əz] ['sɪlvən] [paɪp][ɔː(r)] [sɒŋ] ;
And tunable as sylvan pipe or song ;
和 可调 作为 森林 管道 或者 歌曲 ;

可调成森林笛或歌曲的音调；

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ɪf] [ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪə(r)]
What wonder , then , if I delight to hear
什么 想知道 , 然后 , 如果 我 喜 到 听到

那么，如果我很高兴听到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪk'teɪts] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [maʊθ] ?
Her dictates from thy mouth ?
她 规定 从 你的 嘴 ?

让她从你口中发出指令?

[məʊst] [men] [əd'maɪə(r)]
most men admire
最多 男人 钦佩

大多数男人都钦佩

['vɜːtʃuː] [huː] ['fɒləʊ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː(r)] .
Virtue who follow not her lore .
美德 WHO 跟随 不是 她 知识 .

不遵循她教义的德行。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː]
Permit me
允许 我

请允许我

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiː] [wen] [ai] [kʌm] ([sɪns] [nəʊ] [mæn] ['kɒmz]) ,
To hear thee when I come (since no man comes) ,
到 听到 你 什么时候 我 来 (自从 不 男人 来) ,

当我到来时，愿能听到你的声音（因为没有人会来），

[ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət] [liːst] , [ðəʊ] [ai] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
And talk at least , though I despair to attain .
和 讲话 在 至少 , 尽管 我 绝望 到 达到 .

至少还能说说话，虽然我对此感到绝望。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] ['həʊli] , [waɪz] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
Thy Father , who is holy , wise , and pure ,
你的 父亲 , WHO 是 圣 , 明智的 , 和 纯的 ,

你的父，圣洁、智慧、纯洁的，

['sʌfə] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ɔː(r)] ['eɪθiəs] [priːst]
Suffers the hypocrite or atheous priest
遭受 这 伪君子 或者 无神论者 牧师

受苦的是虚伪的或无神论的祭司

[tuː; tə] [tred] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [kɔːts] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)]
To tread his sacred courts , and minister
到 踏 他的 神圣 法院 , 和 部长

踏入他的圣殿，侍奉他

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːltə(r)] , ['hændlɪŋ] ['həʊli] [θɪŋz] ,
About his altar , handling holy things ,
关于 他的 坛 , 处理 圣 事物 ,

关于他的祭坛，处理圣物，

[preŋ] [ɔː(r)] [vau] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] -
Praying or vowing , and voutsafed his voice 490
祈祷 或者 发誓 , 和 出口 他的 嗓音 -

祈祷或发誓，并发出他的声音 490

[tuː; tə] ['beɪlæm] ['reprəbeɪt] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [jet]
To Balaam reprobate , a prophet yet
到 巴兰 恶棍 , 一个 先知 然而

巴兰被弃绝了，他虽是先知，却仍是先知。

[ɪn'spaɪəd] : [dɪs'deɪn] [nɒt] [sʌtʃ] ['ækses] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Inspired : disdain not such access to me .
灵感 : 蔑视 不是 这样的 使用权 到 我 .

灵感迸发：鄙夷之情，与我无缘。

” [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [wɪð] [ʌn'ɔːltəd] [braʊ] : —
” To whom our Saviour , with unaltered brow : —
” 到 谁 我们的 救主 , 和 未改变的 眉头 : —

“我们的救主面色坚定，神情肃穆：——

“ [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [skəʊp] ,
“ Thy coming hither , though I know thy scope ,
“ 你的 未来 这里 , 尽管 我 知道 你的 范围 ,

“你来到这里，虽然我知道你的目的，

[ai][bɪd][nɒt] , [ɔː(r)] [fə'bɪd] .
I bid not , or forbid .
我 出价 不是 , 或者 禁止 .

我既不提出要求，也不禁止他人这样做。

[duː; də][æz; əz] [ðaʊ] -
Do as thou find'st
做 作为 你 -

随心所欲

[pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [ðaʊ] [kænst][nɒt][mɔː(r)] .
Permission from above ; thou canst not more .
允许 从 多于 ; 你 罐 不是 更多的 .

得到上天的许可；你不能再多做什么了。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [nɒt] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] , ['bəʊlɪŋ] [ləʊ]
” He added not ; and Satan , bowling low
” 他 额外 不是 ; 和 撒但 , 保龄球 低的

他没有补充道；而撒旦，低位投球

[hɪz; ɪz] [greɪ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [dɪsə'pɪəd] ,
His gray dissimulation , disappeared ,
他的 灰色的 伪装 , 消失 ,

他那灰色的伪装消失了。

['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] [dɪ'fjuːzd] : [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [bɪ'gæn]
Into thin air diffused : for now began
进入 薄的 空气 扩散 : 为了 现在 开始

消散于空气中：此刻开始了

[naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌlən] [wɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [ʃeɪd] -
Night with her sullen wing to double - shade 500
夜晚 和 她 忧郁 翼 到 双倍的 - 阴影 -

夜幕降临，她阴郁的翅膀遮蔽了500个物体。

[ðə; ði] ['dezət] ; [faul] [ɪn][ðeə(r)] [kleɪ] [nests] [wɜː(r); wə(r)] [kautʃ] ;
The desert ; fowls in their clay nests were couched ;
这 沙漠 ; 家禽 在 他们的 黏土 巢穴 是 卧倒 ;

沙漠里，水禽栖息在泥巢中；

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪld] [biːsts] [keɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rəʊm] .
And now wild beasts came forth the woods to roam .
和 现在 荒野 野兽 来了 前进 这 树林 到 漫游 .

于是，野兽们都来到了森林里游荡。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk]
THE SECOND BOOK
这 第二 书

第二本书

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [njuː] - [bæp'taɪzd] , [huː] [jet] [rɪ'meɪnd]
Meanwhile the new - baptized , who yet remained
同时 这 新的 - 受洗 , WHO 然而 剩余

与此同时，那些新受洗的人，仍然

[æt; ət]['dʒɔːdn] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]
At Jordan with the Baptist , and had seen
在 约旦 和 这 浸信会 , 和 有 已见

在约旦河与施洗约翰同在，并且见过

[hɪm] [huːm] [ðeɪ] [hɜːd] [səʊ] [leɪt] [ɪk'spresli] [kɔːld]
Him whom they heard so late expressly called
他 谁 他们 听到 所以 晚的 明确地 称为

他们后来才听到他被明确地称为

['dʒiːzəs] [mə'saɪə] , [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [dɪ'kleəd] ,
Jesus Messiah , Son of God , declared ,
耶稣 弥赛亚 , 儿子 的 上帝 , 声明 ,

耶稣，弥赛亚，上帝之子，宣称：

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] ,
And on that high authority had believed ,
和 在 那 高的 权威 有 相信 ,

而正是基于那位权威人士的信任，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [lɒdʒd] — [ai] [miːn]
And with him talked , and with him lodged — I mean
和 和 他 谈话 , 和 和 他 已提交 — 我 意思是

我和他交谈，也和他一起住——我的意思是

['ændruː] [ænd; ənd] ['saɪmən] , ['feɪməs] ['ɑːftə(r)] [nəʊn] ,
Andrew and Simon , famous after known ,
安德鲁 和 西蒙 , 著名的 后 已知 ,

安德鲁和西蒙，因出名而闻名

[wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ɪn] ['həʊli] [rɪt] [nɒt] [nemd] —
With others , though in Holy Writ not named —
和 其他的 , 尽管 在 圣 写 不是 命名 —

还有其他一些人，虽然圣经中没有提及他们的名字——

[naʊ] ['mɪsɪŋ] [hɪm] , [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [səʊ] ['leɪtli] [faʊnd] ,
Now missing him , their joy so lately found ,
现在 丢失的 他 , 他们的 喜悦 所以 最近 成立 ,

如今他们无比想念他，失去了不久前才获得的快乐。

[səʊ] ['leɪtli] [faʊnd] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'brʌptli] [gɒn] , -
So lately found and so abruptly gone , 10
所以 最近 成立 和 所以 突然 已消失 , -

最近才被发现，又突然消失了，10

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] ['daʊtɪd] ['meni] [deɪz] ,
Began to doubt , and doubted many days ,
开始 到 怀疑 , 和 怀疑 许多 天 ,

开始怀疑，而且怀疑了好多天。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn'kriːst] , [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [daʊt] .
And , as the days increased , increased their doubt .
和 , 作为 这 天 增加 , 增加 他们的 怀疑 .

随着时间推移，他们的疑虑也与日俱增。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['əʊnli] [ʃəʊn] ,
Sometimes they thought he might be only shewn ,
有时 他们 想法 他 可能 是 仅有的 展示 ,

有时他们认为他可能只是露个面，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] , [æz; əz] [wʌns]
And for a time caught up to God , as once
和 为了 一个 时间 捕捉 向上 到 上帝 , 作为 一次

有一段时间，我被神接住了，就像以前一样。

['məʊzɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [lɒŋ] ,
Moses was in the Mount and missing long ,
摩西 曾是 在 这 山 和 丢失的 长的 ,

摩西在山上失踪了很久，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] - , [huː] [ɒn] ['faɪəri] [wiːlz]
And the great Thisbite , who on fiery wheels
和 这 伟大的 - , WHO 在 火热 车轮

还有伟大的Thisbite，他骑着燃烧的车轮

[rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [jet] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] .
Rode up to Heaven , yet once again to come .
罗德 向上 到 天堂 , 然而 一次 再次 到 来 .

曾升入天堂，却又将再次降临。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [jʌŋ] ['prɒfɪts] [ðen] [wɪð] [keə(r)]
Therefore , as those young prophets then with care
所以 , 作为 那些 年轻的 先知 然后 和 关心

因此，那些年轻的先知们当时都非常谨慎。

[sɔːt] [lɒst] [əlaɪə] , [səʊ] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ðiːz]
Sought lost Eliah , so in each place these
寻求 丢失的 以利亚 , 所以 在 每个 地方 这些

寻找失落的以利亚，所以在每个地方

[naɪ] [tuː; tə] [bɛ'θæbərə] — [ɪn] ['dʒerɪkəʊ] -
Nigh to Bethabara — in Jericho 20
夜 到 贝莎芭拉 — 在 耶利哥 -

靠近贝达巴拉——在耶利哥 20

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [pɑːmz] , - , [ænd; ənd] ['seɪləm] [əʊld] ,
The city of palms , AEnon , and Salem old ,
这 城市 的 棕榈树 , - , 和 塞勒姆 老的 ,

棕榈之城、埃农和古老的塞勒姆

[mə'kiːrəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] [wɔːld]
Machaerus , and each town or city walled
马凯鲁斯 , 和 每个 镇 或者 城市 有围墙的

马凯鲁斯，以及每个有城墙的城镇或城市

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [leɪk] - ,
On this side the broad lake Genezaret ,
在 这 边 这 广阔 湖 - ,

在这边是宽阔的杰内扎雷特湖，

[ɔː(r)] [ɪn] [pə'riːə] — [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [veɪn] .
Or in Peraea — but returned in vain .
或者 在 佩雷亚 — 但 返回 在 徒劳 .

或者去了佩雷亚——但徒劳无功。

[ðen] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] , [baɪ] [ə; eɪ] [kriːk] ,
Then on the bank of Jordan , by a creek ,
然后 在 这 银行 的 约旦 , 经过 一个 溪 ,

然后，在约旦河岸边，一条小溪旁，

[weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] ['əʊziə(r)] ['wɪspərɪŋ] [pleɪ] ,
Where winds with reeds and osiers whispering play ,
在哪里 风 和 芦苇 和 柳条 耳语 玩 ,

微风拂过，芦苇和柳条低语嬉戏，

[pleɪn] ['fɪʃəmən] ([nəʊ] ['greɪtə(r)] [men] [ðem; ðəm] [kɔːl]) ,
Plain fishermen (no greater men them call) ,
清楚的 渔民 (不 更大的 男人 他们 称呼) ,

普通的渔夫（没有比他们更伟大的人），

[kləʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ləʊ] [tə'geðə(r)] [gɒt] ,
Close in a cottage low together got ,
关闭 在 一个 小屋 低的 一起 得到 ,

在小屋里，两人亲密地待在一起，

[ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɒs] [ænd; ənd] [pleint] [ˌaʊt'briːðd] : —
Their unexpected loss and plaints outbreathed : —
他们的 意外 损失 和 投诉 呼气 : —

他们猝不及防的损失和哀叹不绝于耳：——

“ [ə'læs] , [frɒm; frəm] [wɒt] [haɪ] [həʊp] [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'læps; 'riːlæps] -
“ Alas , from what high hope to what relapse 30
“ 唉 , 从 什么 高的 希望 到 什么 复发 -

“唉，从多么美好的希望到多么糟糕的复发 30

[ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['fɔːlən] !
Unlooked for are we fallen !
未曾注意的 为了 是 我们 倒下 !

我们猝不及防地坠落了！

['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'held]
Our eyes beheld
我们的 眼睛 观看

我们的眼睛看到了

[mə'saɪə] ['sɜːt(ə)nli] [naʊ] [kʌm] , [səʊ] [lɒŋ]
Messiah certainly now come , so long
弥赛亚 当然 现在 来 , 所以 长的

弥赛亚如今确实已经降临，很久了。

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd]
Expected of our fathers ; we have heard
预期的 的 我们的 父亲们 ; 我们 有 听到

这是我们父辈的期望；我们已经听闻过。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .
His words , his wisdom full of grace and truth .
他的 字 , 他的 智慧 满的 的 优雅 和 真相 .

他的话语，他的智慧，充满了恩典和真理。

- [naʊ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ;
' Now , now , for sure , deliverance is at hand ;
- 现在 , 现在 , 为了 当然 , 解救 是 在 手 ;

“现在，现在，可以肯定的是，解脱就在眼前了；

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] :
The kingdom shall to Israel be restored :
这 王国 将 到 以色列 是 恢复 :

以色列的王国必将复兴：

- [ðʌs] [wiː; wi] [ri'dʒɔis] , [bʌt; bət] [suːn] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [ɪz] [tɜːnd]
' Thus we rejoiced , but soon our joy is turned
- 因此 我们 欣喜若狂 , 但 很快 我们的 喜悦 是 转向

因此我们欢欣鼓舞，但很快我们的喜悦就消失了。

['ɪntuː] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [njuː] [ə'meɪz] .
Into perplexity and new amaze .
进入 困惑 和 新的 惊奇 .

陷入困惑和新的惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [gɒn] ?
For whither is he gone ?
为了 往哪里去 是 他 已消失 ?

他去了哪里?

[wɒt] ['æksɪdənt]
what accident
什么 事故

什么事故

[hæθ] [ræpt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ?
Hath rapt him from us ?
有 欣喜若狂 他 从 我们 ?

祂已将祂从我们身边夺走吗?

[wɪl] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)] -
will he now retire 40
将要 他 现在 退休 -

他现在会40岁退休吗?

['ɑːftə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [prə'lɒŋ]
After appearance , and again prolong
后 外貌 , 和 再次 延长

出现后，再次延长

['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ?
Our expectation ?
我们的 期待 ?

我们的期望是什么?

[gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
God of Israel ,
上帝 的 以色列 ,

以色列的上帝，

[send] [ðaɪ] [mə'saɪə] [fɔːθ] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
Send thy Messiah forth ; the time is come .
发送 你的 弥赛亚 前进 ; 这 时间 是 来 .

差遣你的弥赛亚吧；时机已到。

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [haʊ] [ðeɪ] [ə'pres]
Behold the kings of the earth , how they oppress
看哪 这 国王 的 这 地球 , 如何 他们 压迫

看哪，地上的君王怎样欺压百姓。

[ðaɪ] ['tʃəʊzn] , [tuː; tə] [wɒt] [haɪθ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ˌʌn'dʒʌst]
Thy Chosen , to what highth their power unjust
你的 被选中的 , 到 什么 高 他们的 力量 不公正

你的选民，他们拥有何等高无上的权力，却又如此不公

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][kɑːst]
They have exalted , and behind them cast
他们 有 崇高 , 和 在后面 他们 投掷

他们高举自己，并在他们身后投掷

[ɔːl] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] ; [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt]
All fear of Thee ; arise , and vindicate
全部 害怕 的 汝 ; 出现 , 和 表白

一切对你的敬畏；起来，伸冤吧！

[ðaɪ] ['glɔːri] ; [friː] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [jəʊk] !
Thy glory ; free thy people from their yoke !
你的 荣耀 ; 自由的 你的 人们 从 他们的 轭 !

荣耀归于你；解救你的子民脱离他们的轭！

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] ; [ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi] [hæθ] [pə'fɔːmd] —
But let us wait ; thus far He hath performed —
但 让 我们 等待 ; 因此 远的 他 有 执行 —

但我们还是耐心等待吧；到目前为止，祂已经成就了——

[sent] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'viːld] [hɪm] -
Sent his Anointed , and to us revealed him 50
发送 他的 受膏者 , 和 到 我们 揭晓 他 -

他差遣他的受膏者，向我们启示了他。50

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɒfɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [ʃəʊn]
By his great Prophet pointed at and shown
经过 他的 伟大的 先知 尖 在 和 所示

他的伟大先知指着并表明

[ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'vəːs] .
In public , and with him we have conversed .
在 民众 , 和 和 他 我们 有 交谈 .

在公共场合，我们和他交谈过。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fɪəz]
Let us be glad of this , and all our fears
让 我们 是 高兴的 的 这 , 和 全部 我们的 恐惧

让我们为此感到高兴，并消除我们所有的恐惧。

[leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ,
Lay on his providence ; He will not fail ,
莱 在 他的 普罗维登斯 ; 他 将要 不是 失败 ,

仰赖他的眷顾；他必不失信。

[nɔː(r)] [wɪl] [wɪð'drɔː] [hɪm] [naʊ] , [nɔː(r)] [wɪl] [rɪ'kɔːl] —
Nor will withdraw him now , nor will recall —
也不 将要 提取 他 现在 , 也不 将要 记起 —

现在既不会让他撤回，也不会召回——

[mɒk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blest] [saɪt] , [ðen] [snætʃ] [hɪm] [hens] :
Mock us with his blest sight , then snatch him hence :
嘲笑 我们 和 他的 祝福 视线 , 然后 抢夺 他 因此 :

用他那神圣的容貌嘲弄我们，然后把他掳走：

[suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)] [həʊp] , ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] , [rɪ'tɜːn] .
Soon we shall see our hope , our joy , return .
很快 我们 将 看 我们的 希望 , 我们的 喜悦 , 返回 .

不久，我们的希望和喜悦就会回归。

" [ðʌs] [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleint] [njuː] [həʊp] [rɪ'zjuːm]
" Thus they out of their plaints new hope resume
" 因此 他们 出去 的 他们的 投诉 新的 希望 恢复

因此，他们从抱怨中重新燃起了希望。

[tuː; tə] [faɪnd] [huːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ʌn'sɔːt] .
To find whom at the first they found unsought .
到 寻找 谁 在 这 第一的 他们 成立 不请自来 .

找到他们最初无意中发现的人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['meəri] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] -
But to his mother Mary , when she saw 60
但 到 他的 母亲 玛丽 , 什么时候 她 锯 -

但对他的母亲玛丽来说，当她看到60岁时……

['ʌðə(r)z] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['bæptɪzəm] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
Others returned from baptism , not her Son ,
其他的 返回 从 洗礼 , 不是 她 儿子 ,

其他人受洗后回来了，但她的儿子没有。

[nɔː(r)] [left] [æt; ət] ['dʒɔːdn] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [nʌn] ,
Nor left at Jordan tidings of him none ,
也不 左边 在 约旦 消息 的 他 没有任何 ,

约旦河边也没有留下他的消息。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðəʊ] [kɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðəʊ] [pjʊə(r)] ,
Within her breast though calm , her breast though pure ,
之内 她 胸部 尽管 冷静的 , 她 胸部 尽管 纯的 ,

她胸中虽平静，她的胸中虽纯洁，

['mʌðəli] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [gɒt] [hed] , [ænd; ənd] [reɪzd]
Motherly cares and fears got head , and raised
母性 关心 和 恐惧 得到 头 , 和 提高

母性的关爱和恐惧占据了上风，并逐渐增强。

[sʌm; səm] ['trʌbld] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn] [saɪz] [ðʌs] [klæd] : —
Some troubled thoughts , which she in sighs thus clad : —
一些 麻烦 想法 , 哪个 她 在 叹息 因此 覆膜 : —
她叹息着，诉说着一些烦恼的思绪：

“ [əʊ] , [wɒt] [ə'veɪlz][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] ['ɒnə(r)] [haɪ] ,
“ Oh , what avails me now that honour high ,
“ 哦 , 什么 可用性 我 现在 那 荣誉 高的 ,
“哦，如今荣誉高贵，对我又有何用呢？”

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [ðæt] [sə'luːt] ,
To have conceived of God , or that salute ,
到 有 构思 的 上帝 , 或者 那 礼炮 ,
构想出上帝，或者说，那道敬礼，

- [heɪl] , ['haɪli] ['feɪvəd] , [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [blest] !
' Hail , highly favoured , among women blest !
- 冰雹 , 高度 受青睐 , 之中 女性 祝福 !
“万岁，蒙福的女子，万岁！”

- [waɪl] [ai][tuː; tə] ['sɒrəʊz] [ˌeɪ 'em][nəʊ] [les] [əd'vɑːnst] ,
' While I to sorrows am no less advanced ,
- 尽管 我 到 悲伤 是 不 较少的 先进的 ,
“虽然我对悲伤的感悟也不亚于你，

[ænd; ənd] [fɪəz] [æz; əz] ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒt] -
And fears as eminent above the lot 70
和 恐惧 作为 杰出 多于 这 很多 -
而恐惧则如同70号地块上空的阴影般挥之不去。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [baɪ][ðə; ði] [bɜːθ] [ai][bɔː(r)] :
Of other women , by the birth I bore :
的 其他 女性 , 经过 这 出生 我 钻孔 :
其他女人，因我所生的孩子：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] [bɔːn] , [wen] [skeəs] [ə; eɪ] [ʃed]
In such a season born , when scarce a shed
在 这样的 一个 季节 出生 , 什么时候 稀少 一个 棚
在这样一个季节里诞生的，那时棚屋都很少见。

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm][ɔː(r)][ˌem 'iː]
Could be obtained to shelter him or me
可以 是 获得 到 庇护所 他 或者 我
可以找地方庇护他或我

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [eə(r)] ?
From the bleak air ?
从 这 苍凉 空气 ?
从这凄凉的空气中？

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [wɔːmθ] ,
A stable was our warmth ,
一个 稳定的 曾是 我们的 温暖 ,
马厩给了我们温暖，

[ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] ; [jet] [suːn] [ɪn'fɔːst] [tuː; tə][flai]
A manger his ; yet soon enforced to fly
一个 马槽 他的 ; 然而 很快 强制执行 到 飞
他的马槽；然而不久便被迫飞翔

[ðens] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [kɪŋ]
Thence into Egypt , till the murderous king
因此 进入 埃及 , 直到 这 杀人犯 国王
由此进入埃及，直到那位杀人如麻的国王

[wɜː(r); wə(r)] [ded] , [huː] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] , [fɪld]
Were dead , who sought his life , and , missing , filled
是 死的 , WHO 寻求 他的 生活 , 和 , 丢失的 , 已填

那些追寻他性命的人已经死了，而那些失踪的人则被填满。

[wɪð] ['ɪnfənt] [blʌd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
With infant blood the streets of Bethlehem .
和 婴儿 血 这 街道 的 伯利恒 .

伯利恒的街道上满是婴儿的鲜血。

[frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [həʊm] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] ['næzərəθ]
From Egypt home returned , in Nazareth
从 埃及 家 返回 , 在 拿撒勒

从埃及返回家乡拿撒勒

[hæθ] [biːn] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] ['meni] [j'iəz] ; [hɪz; ɪz] [laɪf] -
Hath been our dwelling many years ; his life 80
有 到过 我们的 住宅 许多 年 ; 他的 生活 -

多年来一直是我们的住所；他享年80岁。

['praɪvət] , [ʌn'æktɪv] , [kɑːm] , [kən'templətɪv] ,
Private , unactive , calm , contemplative ,
私人的 , 不活跃 , 冷静的 , 沉思的 ,

私密的，不活跃的，平静的，沉思的

['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] ['eni] [kɪŋ] .
Little suspicious to any king .
小的 可疑的 到 任何 国王 .

对任何一位国王来说，这都算不上什么可疑之事。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[fʊl] [grəʊn] [tuː; tə] [mæn] , [ək'nɒlɪdʒd] , [æz; əz] [ai] [hɪə(r)] ,
Full grown to man , acknowledged , as I hear ,
满的 生长 到 男人 , 已确认 , 作为 我 听到 ,

据我所知，他已经完全长大成人了。

[baɪ] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʃəʊn] ,
By John the Baptist , and in public shewn ,
经过 约翰 这 浸信会 , 和 在 民众 展示 ,

藉着施洗约翰，并在公开场合，

[sʌn] [əʊnd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ,
Son owned from Heaven by his Father's voice ,
儿子 拥有 从 天堂 经过 他的 父亲的 嗓音 ,

儿子由天父的声音所拥有，来自天堂。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
I looked for some great change .
我 看起来 为了 一些 伟大的 改变 .

我渴望一些重大的改变。

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] ?
To honour ?
到 荣誉 ?

为了纪念?

[nəʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][əʊld] ['sɪmɪən] [pleɪn] [fɔː'təʊld] ,
But trouble , as old Simeon plain foretold ,
但 麻烦 , 作为 老的 西蒙 清楚的 预言 ,

但是，正如老西蒙预言的那样，麻烦来了。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
That to the fall and rising he should be
那 到 这 落下 和 上升 他 应该 是

他应该经历跌倒和崛起。

[ɒv; əv] ['meni] [ɪn] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn]
Of many in Israel , and to a sign
的 许多 在 以色列 , 和 到 一个 符号

以色列的许多人，以及一个标志

['spəʊkən] [ə'genst] — [ðæt] [θruː] [maɪ] ['veri] [səʊl] -
Spoken against — that through my very soul 90
说 反对 — 那 通过 我的 非常 灵魂 -

反对——这话直击我的灵魂深处 90

[ə; eɪ] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [pɪəs] .
A sword shall pierce .
一个 剑 将 刺穿 .

利剑将刺穿。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['feɪvəd] [lɒt] ,
This is my favoured lot ,
这 是 我的 受青睐 很多 ,

这是我最喜欢的一批人。

[maɪ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'flikʃən] [haɪ] !
My exaltation to afflictions high !
我的 提高 到 苦难 高的 !

我升华至苦难之巅!

[ə'flɪktɪd] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd] [blest] !
Afflicted I may be , it seems , and blest !
受苦的 我 可能 是 , 它 似乎 , 和 祝福 !

我或许身处苦难之中，但似乎也蒙受祝福!

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðæt] , [nɔː(r)] [wɪl] [rɪ'paɪn] .
I will not argue that , nor will repine .
我 将要 不是 争论 那 , 也不 将要 抱怨 .

我不会对此提出异议，也不会抱怨。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪ'leɪz] [hiː; hi] [naʊ] ?
But where delays he now ?
但 在哪里 延误 他 现在 ?

但他现在又在哪里耽搁了呢?

[sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'tent]
Some great intent
一些 伟大的 意图

一些伟大的意图

[kən'siːl] [hɪm] .
Conceals him .
隐藏 他 .

把他藏了起来。

[wen] [twelv] [j'iəz] [hiː; hi] [skeəs] [hæd; həd] [siːn] ,
When twelve years he scarce had seen ,
什么时候 十二 年 他 稀少 有 已见 ,

十二年过去了，他几乎还没见过世面，

[ai] [lɒst] [hɪm] , [bʌt; bət][səʊ] [faʊnd] [æz; əz] [wel] [ai] [sɔː]
I lost him , but so found as well I saw
我 丢失的 他 , 但 所以 成立 作为 出色地 我 锯

我失去了他，但也找到了他，我看到了他

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [luːz] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [went] [ə'baʊt]
He could not lose himself , but went about
他 可以 不是 失去 他自己 , 但 去 关于

他不能迷失自我，但他还是四处走动。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] .
His Father's business .
他的 父亲的 商业 .

他父亲的生意。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [ai] [mjuːzd] —
What he meant I mused —
什么 他 意思是 我 沉思 —

我沉思着他话里的意思——

[sɪns] [ˌʌndə'stænd] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [naʊ] -
Since understand ; much more his absence now 100
自从 理解 ; 很多 更多的 他的 缺席 现在 -

自从明白了；现在他的缺席更加明显了 100

[ðʌs] [lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [əb'skjuəz] .
Thus long to some great purpose he obscures .
因此 长的 到 一些 伟大的 目的 他 模糊不清 .

因此，他一直刻意隐瞒着某个伟大的目的。

[bʌt; bət][ai][tuː; tə][weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌeɪ 'em] [ɪ'njʊəd] ;
But I to wait with patience am inured ;
但 我 到 等待 和 耐心 是 受伤 ;

但我已经习惯了耐心等待；

[maɪ] [hɑːt] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [lɒŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz]
My heart hath been a storehouse long of things
我的 心 有 到过 一个 库 长的 的 事物

我的心中一直藏着许多东西。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [leɪd] [ʌp] , [prɪ'tendɪŋ] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .
And sayings laid up , pretending strange events .
和 谚语 铺设 向上 , 假装 奇怪的 活动 .

还有一些被埋没的说法，假装发生奇怪的事情。

" [ðʌs] ['meəri] , ['pɒndərɪŋ] [ɒft] , [ænd; ənd] [ɒft] [tuː; tə] [maɪnd]
" Thus Mary , pondering oft , and oft to mind
" 因此 玛丽 , 沉思 经常 , 和 经常 到 头脑

"因此，玛丽常常沉思，常常想起

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɒt] [rɪ'mɑːkəbli] [hæd; həd] [pɑːst]
Recalling what remarkably had passed
回忆 什么 非常 有 通过了

回想起那些非凡的过去

[sɪns] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [hɜːd] , [wɪð] [θɔːts]
Since first her Salutation heard , with thoughts
自从 第一的 她 问候 听到 , 和 想法

自从第一次听到她的问候，心中便涌起一股思绪。

['miːkli] [kəm'pəʊzd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] :
Meekly composed awaited the fulfilling :
温顺地 由 等待中 这 满足 :

温顺地等待着实现：

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [waɪld] ,
The while her Son , tracing the desert wild ,
这 尽管 她 儿子 , 追踪 这 沙漠 荒野 ,

她的儿子则在荒野沙漠中跋涉，

[səʊl] , [bʌt; bət] [wɪð] [h'əʊliəst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fed] ,
Sole , but with holiest meditations fed ,
唯一 , 但 和 最神圣的 冥想 美联储 ,

唯有虔诚的冥想滋养，

['ɪntuː] [hɪm'self] [dɪsendɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns]
Into himself descended , and at once
进入 他自己 下降 , 和 在 一次

他降入自己之中，立刻

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [set] —
All his great work to come before him set —
全部 他的 伟大的 工作 到 来 前 他 放 —

他之前所有伟大的工作都已安排妥当——

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [best]
How to begin , how to accomplish best
如何 到 开始 , 如何 到 完成 最好的

如何开始，如何做到最好

[hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [haɪ] .
His end of being on Earth , and mission high .
他的 结尾 的 存在 在 地球 , 和 使命 高的 .

他在地球上的最后时光，以及他崇高的使命。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] , [wɪð] [slaɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
For Satan , with sly preface to return ,
为了 撒但 , 和 狡猾 前言 到 返回 ,

撒旦狡猾地预告回归，

[hæd; həd] [left] [hɪm] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [spiːd] [wɒz; wəz] [gɒn]
Had left him vacant , and with speed was gone
有 左边 他 空缺 , 和 和 速度 曾是 已消失

他空着头，然后迅速消失了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [θɪk] [eə(r)] ,
Up to the middle region of thick air ,
向上 到 这 中间 地区 的 厚的 空气 ,

直至浓密空气的中部区域，

[weə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [seɪt] .
Where all his Potentates in council sate .
在哪里 全部 他的 统治者 在 理事会 沙特 .

他的所有臣子都在此召开会议。

[ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [bəʊst] , [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
There , without sign of boast , or sign of joy ,
那里 , 没有 符号 的 夸 , 或者 符号 的 喜悦 ,

那里，既没有炫耀的迹象，也没有喜悦的迹象，

[sə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [blæŋk] , [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] : —
Solicitous and blank , he thus began : —
殷勤 和 空白的 , 他 因此 开始 : —

他关切而茫然地开口道：——

“ ['prɪnsɪz] , ['hɛvənz] ['eɪnʃənt] [sʌnz] , [ɪ'θɪərɪəl] [θrəʊnz] —
“ Princes , Heaven's ancient Sons , AEthereal Thrones —
“ 王子们 , 天 古老的 儿子们 , 空灵的 王座 —

“王子们，天界的古老之子，虚空的王座——

[dɪ'məʊnɪən] ['spɪrɪt] [naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənt]
Daemonian Spirits now , from the element
恶魔 烈酒 现在 , 从 这 元素
恶魔之灵，源自元素

[i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ə'lɒtid] , [kɔ:ld]
Each of his reign allotted , rightlier called
每个 的 他的 在位 分配 , 右翼 称为
在他的统治下，每一位都得到了公正的对待，被称为

[p'aʊəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [eə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ]
Powers of Fire , Air , Water , and Earth beneath
权力 的 火 , 空气 , 水 , 和 地球 下面
火、风、水、土四大力量潜藏于地下

([səʊ] [meɪ] [wi:; wi][həʊld]['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [ði:z] [maɪld] [si:ts]
(So may we hold our place and these mild seats
(所以 可能 我们 抓住 我们的 地方 和 这些 温和的 座位
（所以，让我们坚守我们的位置，坐在这些舒适的座位上吧）

[wɪ'ðaʊt] [nju:] ['trʌb(ə)l] !) — [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi]
Without new trouble !) — such an enemy
没有 新的 麻烦 !) — 这样的 一个 敌人
没有新的麻烦！）——这样的敌人

[ɪz]['rɪz(ə)n][tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ˌju: 'es] , [hu:] [nəʊ] [les]
Is risen to invade us , who no less
是 升起 到 入侵 我们 , WHO 不 较少的
它复活了，要入侵我们，而我们却毫不逊色。

['θretnz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .
Threatens than our expulsion down to Hell .
威胁 比 我们的 驱逐 向下 到 地狱 .
比被驱逐到地狱更可怕的威胁。

[ai] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'tʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vəʊt]
I , as I undertook , and with the vote
我 , 作为 我 承担 , 和 和 这 投票
我，正如我所承诺的，并且通过了投票

[kən'sentɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['fri:kwəns] [wɒz; wəz] [ɪm'paʊə(r)] , -
Consenting in full frequence was impowered , 130
同意 在 满的 频率 曾是 赋权 , -
充分同意的频率被赋予了权力，130

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [vju:] [hɪm] , ['teɪstɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [faɪnd]
Have found him , viewed him , tasted him ; but find
有 成立 他 , 已查看 他 , 尝过 他 ; 但 寻找
已寻得他，见识他，品尝他；却发现

[fɑ:(r)]['ʌðə(r)]['leɪbə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'gɒn]
Far other labour to be undergone
远的 其他 劳动 到 是 经历
还有许多其他劳动要做。

[ðæn; ðən] [wen] [ai] [delt] [wɪð] ['ædəm] , [fɜ:st][ɒv; əv][men] ,
Than when I dealt with Adam , first of men ,
比 什么时候 我 已处理 和 亚当 , 第一的 的 男人 ,
当我与人类之首亚当交往时，

[ðəʊ] ['ædəm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'ljʊəmənt] [fel] ,
Though Adam by his wife's allurement fell ,
尽管 亚当 经过 他的 妻子的 诱惑 跌倒 ,
虽然亚当因妻子的诱惑而堕落，

[haʊ'evə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ɪn'fɪəriə(r)][fɑ:(r)] —
However to this Man inferior far —
然而 到 这 男人 下 远的 —

然而，与这个人相比，他却相形见绌——

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][mæn][baɪ] ['mʌðərz] [saɪd] , [æt; ət] [li:st]
If he be Man by mother's side , at least
如果 他 是 男人 经过 母亲的 边 , 在 至少

如果他能陪伴在母亲身边，至少

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən][gɪfts][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ɐd'ɔ:nd] ,
With more than human gifts from Heaven adorned ,
和 更多的 比 人类 礼物 从 天堂 装饰 ,

带着超越人类的上天恩赐，

[pə'fekʃən] ['æbsəlu:t] , ['greɪsɪz] [dɪ'vaɪn] ,
Perfections absolute , graces divine ,
完美 绝对 , 恩典 神圣的 ,

完美无瑕，神圣恩泽，

[ænd; ənd]['æmplɪtju:d][ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['greɪtɪst] [di:dz] .
And amplitude of mind to greatest deeds .
和 振幅 的 头脑 到 最 契约 .

胸襟宽广，成就伟业。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜ:nd] , [lest] ['kɒnfɪdəns] -
Therefore I am returned , lest confidence 140
所以 我 是 返回 , 免得 信心 -

因此我被遣返，以免信心不足140

[ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] [wɪð] [i:v] [ɪn]['pærədaɪs]
Of my success with Eve in Paradise
的 我的 成功 和 前夕 在 天堂

我在天堂与夏娃的成功

[dɪ'si:v] [ji:; ji][tu:; tə][pə'sweɪʒ(ə)n]['əʊvə(r)] - [ʃʊə(r)]
Deceive ye to persuasion over - sure
欺骗 是的 到 劝说 超过 - 当然

欺骗你们，使你们过度自信地相信。

[ɒv; əv][laɪk] [sək'si:dɪŋ] [hɪə(r)] .
Of like succeeding here .
的 喜欢 成功 这里 .

就像在这里取得成功一样。

[ai] ['sʌmən] [ɔ:l]
I summon all
我 召唤 全部

我召集所有人

['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] [wɪð] [hænd]
Rather to be in readiness with hand
相当 到 是 在 准备就绪 和 手

宁愿随时准备好双手

[ɔ:(r)] ['kaʊnsl] [tu:; tə] [ə'sɪst] , [lest] [ai] , [hu:] [ɜ:st]
Or counsel to assist , lest I , who erst
或者 法律顾问 到 协助 , 免得 我 , WHO 最初

或者提供协助，以免我，曾经的

[θɔ:t] [nʌn] [maɪ]['i:kwəl] , [naʊ] [bi:; bi] [ˌəuvə'mætʃt] .
Thought none my equal , now be overmatched .
想法 没有任何 我的 平等的 , 现在 是 实力悬殊 .

我原以为无人能与我匹敌，如今却发现自己完全不如人意。

” [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːpənt] , ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl]
” So spake the old Serpent , doubting , and from all
” 所以 说 这 老的 蛇 , 怀疑 , 和 从 全部

“于是，那条老蛇疑惑地说道，并且从所有方面……”

[wɪð] ['klæmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [eɪd]
With clamour was assured their utmost aid
和 叫嚣 曾是 保证 他们的 极致 援助

喧闹声中，他们得到了全力的帮助。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ; [wen] [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [rəʊz]
At his command ; when from amidst them rose
在 他的 命令 ; 什么时候 从 在……之中 他们 玫瑰

在他的命令下；当他们中间有人起身

['biːljəl] , [ðə; ði] - ['spɪrɪt] [ðæt] [fel] , -
Belial , the dissolutest Spirit that fell ,
恶魔 , 这 - 精神 那 跌倒 , -

堕落的邪灵贝利亚，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [æzmoʊdaɪ] ,
The sensualest , and , after Asmodai ,
这 - , 和 , 后 阿斯莫代 ,

最感性的，而且，仅次于阿斯莫代，

[ðə; ði] ['fleʃliɪst] ['ɪŋkjʊbəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əd'vaɪzd] : —
The fleshliest Incubus , and thus advised : —
这 最肉体 梦魇 , 和 因此 建议 : —

最血肉之躯的梦魇，因此建议：——

“ [set] ['wɪmɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
“ Set women in his eye and in his walk ,
“ 放 女性 在 他的 眼睛 和 在 他的 走 ,

“让女人成为他眼中和行动中的焦点，

[ə'mʌŋ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [faʊnd] .
Among daughters of men the fairest found .
之中 女儿们 的 男人 这 最公平 成立 .

在众女子中，找到了最美丽的。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['riːdʒən] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)]
Many are in each region passing fair
许多 是 在 每个 地区 通过 公平的

每个地区都有许多人参加集市

[æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] [skaɪ] , [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] ['gɔdis]
As the noon sky , more like to goddesses
作为 这 中午 天空 , 更多的 喜欢 到 女神们

正午的天空，更像女神的天空

[ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,
Than mortal creatures , graceful and discreet ,
比 凡人 生物 , 优美 和 慎重 ,

比凡人更优雅、更谨慎，

['ekspɜːt] [ɪn] ['æmərəs] [aːts] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tʌŋz]
Expert in amorous arts , enchanting tongues
专家 在 多情 艺术 , 妖娆 舌头

精通情爱之术，能言善辩

[pə'sweɪsɪv] , ['vɜːdʒɪn] ['mædʒəsti] [wɪð] [maɪld]
Persuasive , virgin majesty with mild
有说服力的 , 处女 威严 和 温和的

令人信服，纯洁高贵，温和

[ænd; ənd] [swiːt] [ə'lei] , [jet] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , -
And sweet allayed , yet terrible to approach ,
和 甜的 缓解 , 然而 糟糕的 到 方法 , -

甜蜜而令人安心，却又难以接近，

[skɪld] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] [drɔː]
Skilled to retire , and in retiring draw
熟练 到 退休 , 和 在 退休 画

擅长退休，并在退休抽签中

[hɑːts] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] ['æmərəs] [nets] .
Hearts after them tangled in amorous nets .
红心 后 他们 纠缠不清 在 多情 网 .

那些被他们迷惑的心，都陷入了爱情的旋涡中。

[sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd] [teɪm]
Such object hath the power to soften and tame
这样的 目的 有 这 力量 到 软化 和 驯服

这种物体具有软化和驯服的力量

[sɪ'vɪərɪst] ['tempə(r)] , [smuːð] [ðə; ði] - [braʊ] ,
Severest temper , smooth the rugged'st brow ,
最严重 脾气 , 光滑的 这 - 眉头 ,

最严厉的脾气，也能抚平最粗糙的眉头。

[ɛn'ɜːrv] , [ænd; ənd] [wɪð] [və'lʌptʃuəs] [həʊp] [dɪ'zɒlv] ,
Enerve , and with voluptuous hope dissolve ,
神经 , 和 和 丰满的 希望 溶解 ,

充满活力，并带着欣喜的希望消融，

[drɔː] [aʊt] [wɪð] ['kredʒələs] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [liːd]
Draw out with credulous desire , and lead
画 出去 和 轻信的 欲望 , 和 带领

带着轻信的欲望去引诱，并引领

[æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] ['mænliɪst] , ['rɛzəˌluːtɪst] [brest] ,
At will the manliest , resoltest breast ,
在 将要 这 最男子汉 , 最坚决的 胸部 ,

随心所欲，即使是最坚强、最果断的胸膛

[æz; əz][ðə; ði][mæg'netɪk] [hɑːdɪst] ['aɪən] [drɔːz] .
As the magnetic hardest iron draws .
作为 这 磁的 最难 铁 平局 .

就像磁性最强的铁一样。

['wɪmɪn] , [wen] ['nʌθɪŋ] [els] , [bi'gail] [ðə; ði] [hɑːt]
Women , when nothing else , beguiled the heart
女性 , 什么时候 没有什么 别的 , 被迷惑 这 心

女人，即便其他一切都无济于事，也能俘获人心。

[ɒv; əv]['waɪzɪst] ['sɒləmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [bɪld] , -
Of wisest Solomon , and made him build ,
的 最明智的 所罗门 , 和 制成 他 建造 , -

最睿智的所罗门，并让他建造，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][baʊ; bəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
And made him bow , to the gods of his wives .
和 制成 他 弓 , 到 这 神 的 他的 妻子们 .

并让他向他妻子的神灵下跪。

” [tuː; tə] [huːm] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] ['seɪtn] [ðʌs] [rɪ'tɜːnd] : —
” To whom quick answer Satan thus returned : —
” 到 谁 快的 回答 撒但 因此 返回 : —

“撒旦迅速地回答道：——

" ['biːljəl] , [ɪn] [mʌtʃ] [ʌn'iːv(ə)n] [skeɪl] [ðaʊ] -
" Belial , in much uneven scale thou weigh'st
" 恶魔 , 在 很多 不均匀 规模 你 -

"贝利亚尔，你这重量级极不均衡的家伙......"

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðaɪ'self] .
All others by thyself .
全部 其他的 经过 你自己 .

其他人都靠你自己。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [əʊld]
Because of old
因为 的 老的

因为年代久远

[ðaʊ] [ðaɪ'self] - [ɒn] ['wʊmənkaɪnd] , [əd'maɪərɪŋ]
Thou thyself doat'st on womankind , admiring
你 你自己 - 在 女性 , 钦佩

你自己却虐待女性，欣赏她们

[ðeə(r)] [ʃeɪp] , [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [greɪs] ,
Their shape , their colour , and attractive grace ,
他们的 形状 , 他们的 颜色 , 和 吸引人的 优雅 ,

它们的形状、颜色和迷人的优雅，

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] , [ðaʊ] [θɪŋkst] , [bʌt; bət] ['teɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] [tɒɪz] .
None are , thou think'st , but taken with such toys .
没有任何 是 , 你 思考 , 但 已采取 和 这样的 玩具 .

你认为没有人会喜欢这些玩具。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] , [ðaʊ] , [wɪð] [ðaɪ] ['lʌsti] [kruː] ,
Before the Flood , thou , with thy lusty crew ,
前 这 洪水 , 你 , 和 你的 好色的 全体人员 ,

洪水之前，你和你那群强壮的船员，

[fɔːls] ['taɪtld] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] , ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
False titled Sons of God , roaming the Earth ,
错误的 标题 儿子们 的 上帝 , 漫游 这 地球 ,

假冒"神之子"的人们，在地球上游荡。

[kɑːst] ['wɒntən] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] , -
Cast wanton eyes on the daughters of men , 180
投掷 放肆 眼睛 在 这 女儿们 的 男人 , -

用轻佻的目光盯着男人的女儿，180

[ænd; ənd] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒt] [ə; eɪ] [reɪs] .
And coupled with them , and begot a race .
和 耦合 和 他们 , 和 生 一个 种族 .

它们与人类结合，孕育了一个种族。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [siːn] , [ɔː(r)] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hɜːd] ,
Have we not seen , or by relation heard ,
有 我们 不是 已见 , 或者 经过 关系 听到 ,

我们难道没有亲眼见过，或者从亲口中听说过吗？

[ɪn] [kɔːts] [ænd; ənd] ['riːgl] ['tʃeɪmbəz] [haʊ] [ðaʊ] - ,
In courts and regal chambers how thou lurk'st ,
在 法院 和 尊贵 房间 如何 你 - ,

你如何潜伏于宫廷和王室寝宫之中？

[ɪn] [wʊd] [ɔː(r)] [grəʊv] , [baɪ] ['mɒsi] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [saɪd] ,
In wood or grove , by mossy fountain - side ,
在 木头 或者 树林 , 经过 苔藓 喷泉 - 边 ,

在树林或小树林里，在长满青苔的喷泉旁，

[ɪn] ['væli] [ɔ:(r)] [gri:n] ['medəʊ] , [tu:; tə] [weɪ'leɪ]
In valley or green meadow , to waylay
在 谷 或者 绿色的 草地 , 到 路障

在山谷或绿草地上，伏击

[sʌm; səm] ['bju:ti] [reə(r)] , [kə'lɪstoʊ] , ['klaɪmɪni] ,
Some beauty rare , Calisto , Clymene ,
一些 美丽 稀有的 , 卡利斯托 , 克莱门 ,

一些罕见的美丽，卡利斯托，克莱门，

['dæfni] , [ɔ:(r)] ['semə,li] , [ɑ:nti:oʊpə] ,
Daphne , or Semele , Antiopa ,
芫 , 或者 塞墨勒 , 安提帕 ,

达芙妮，或塞墨勒，安提帕，

[ɔ:(r)] [ə'mɪmə,ni:] , ['sɪrɪŋks] , ['meni] [mɔ:(r)]
Or Amymone , Syrinx , many more
或者 艾米蒙 , 塞林克斯 , 许多 更多的

或者 Amymone、Syrinx，还有很多其他的

[tu:] [lɒŋ] — [ðen] - [ðaɪ] [skeɪp] [ɒn] [nems] [ə'dɔ:rd] ,
Too long — then lay'st thy scapes on names adored ,
也 长的 — 然后 - 你的 风景 在 姓名 受人喜爱 ,

太久了——然后把你的罪行归咎于受人敬仰的名字，

[ə'pɒləʊ] , ['neptju:n] , ['dʒu:pɪtə(r)] , [ɔ:(r)][pæn] , -
Apollo , Neptune , Jupiter , or Pan , 190
阿波罗 , 海王星 , 木星 , 或者 平底锅 , -

阿波罗、海王星、木星或潘，190

['sætə(r)] , [ɔ:(r)] [fɔ:n] , [ɔ:(r)] ['sɪlvən] ?
Satyr , or Faun , or Silvan ?
色狼 , 或者 牧神 , 或者 西尔万 ?

萨提尔、法翁还是西尔凡人？

[bʌt; bət] [ði:z] [hɔ:nt]
But these haunts
但 这些 闹鬼的地方

但这些地方

[dɪ'laɪt] [nɒt] [ɔ:l] .
Delight not all .
喜 不是 全部 .

并非所有人都喜欢。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men]
Among the sons of men
之中 这 儿子们 的 男人

在人类之子中

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [meɪd] [smɔ:l] [ə'kaʊnt]
How many have with a smile made small account
如何 许多 有 和 一个 微笑 制成 小的 帐户

有多少人面带微笑地赚到了小钱

[ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [l'ɔ:z] , ['i:zəli] [skɔ:nd]
Of beauty and her lures , easily scorned
的 美丽 和 她 诱饵 , 容易地 被鄙视

美貌及其诱惑，轻易被人轻蔑

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɔ:lts] , [ɒn] ['wə:ðiə] [θɪŋz] [ɪn'tent] !
All her assaults , on worthier things intent !
全部 她 袭击 , 在 更值得 事物 意图 !

她所有的攻击，都是蓄意针对更有价值的事物！

[rɪ'membə(r)] [ðæt] - ['kɒŋkərə(r)] ,
Remember that Pellean conqueror ,
记住 那 - 征服者 ,

记住那位佩莱征服者,

[ə; eɪ] [juːθ] , [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst]
A youth , how all the beauties of the East
一个 青年 , 如何 全部 这 美女 的 这 东方

一个年轻人,东方的一切美好

[hiː; hi] ['slaɪtli] [vjuː] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [əʊvə'pɑːst] ;
He slightly viewed , and slightly overpassed ;
他 轻微地 已查看 , 和 轻微地 立交桥 ;

他微微一瞥,又微微从旁边走过;

[haʊ] [hiː; hi] ['sɜːrneɪmd] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [dɪs'mɪst] ,
How he surnamed of Africa dismissed ,
如何 他 姓氏 的 非洲 解雇 ,

他如何以非洲姓氏被解雇,

[ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] [juːθ] , [ðə; ði] [feə(r)] [aɪ'bɪəriən] [meɪd] . -
In his prime youth , the fair Iberian maid . 200
在 他的 主要的 青年 , 这 公平的 伊比利亚半岛 女佣 . -

在他风华正茂的年纪,美丽的伊比利亚少女。200

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləmən] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] , [fʊl]
For Solomon , he lived at ease , and , full
为了 所罗门 , 他 居住地 在 舒适 , 和 , 满的

所罗门生活安逸,并且十分富足。

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [welθ] , [haɪ] [feə(r)] , [eɪmd] [nɒt] [bɪ'jɒnd]
Of honour , wealth , high fare , aimed not beyond
的 荣誉 , 财富 , 高的 票价 , 旨在 不是 超过

荣誉、财富、高昂的待遇,其目的并非超越

['haɪə(r)] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [steɪt] ;
Higher design than to enjoy his state ;
更高 设计 比 到 享受 他的 状态 ;

他的使命远不止享受现状;

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [leɪ] [ɪk'spəʊzd] .
Thence to the bait of women lay exposed .
因此 到 这 饵 的 女性 躺 裸露 .

于是,妇女们便成了诱饵。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [ə'tempt] [ɪz] ['waɪzə(r)] [fɑː(r)]
But he whom we attempt is wiser far
但 他 谁 我们 试图 是 更明智 远的

但我们尝试的那个人,远比我们想象的更有智慧。

[ðæn; ðən] ['sɒləmən] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [maɪnd] ,
Than Solomon , of more exalted mind ,
比 所罗门 , 的 更多的 崇高 头脑 ,

比所罗门更有远见卓识,

[meɪd] [ænd; ənd] [set] ['həʊlli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]
Made and set wholly on the accomplishment
制成 和 放 完全 在 这 成就

完全基于成就而制定和设定

[ɒv; əv] ['greɪtɪst] [θɪŋz] .
Of greatest things .
的 最 事物 .

最伟大的事物。

[wɒt] ['wʊmən] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ,
What woman will you find ,
什么 女士 将要 你 寻找 ，

你会遇到什么样的女人?

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] ,
Though of this age the wonder and the fame ,
尽管 的 这 年龄 这 想知道 和 这 名声 ，

尽管这个时代充满了奇迹和名声，

[ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [wɪl] [æn; ən] [aɪ] -
On whom his leisure will voutsafe an eye 210
在 谁 他的 闲暇 将要 输出安全 一个 眼睛 -

他的闲暇时间将注视谁 210

[ɒv; əv] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Of fond desire ?
的 喜爱 欲望 ?

深情的渴望?

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , ['kɒnfɪdənt] ,
Or should she , confident ,
或者 应该 她 ， 自信的 ，

或者她应该自信地

[æz; əz] ['sɪtɪŋ] [kwiːn] [ə'dɔːrd] [ɒn] ['bjuːtiz] [θrəʊn] ,
As sitting queen adored on Beauty's throne ,
作为 坐着 女王 受人喜爱 在 美的 王座 ，

作为端坐在美人宝座上的女王，

[dɪ'send] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːms] [bɪ'gɜːt]
Descend with all her winning charms begirt
下降 和 全部 她 获胜 魅力 环绕

带着她所有迷人的魅力降临

[tuː; tə] [ɪn'æmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wʌns]
To enamour , as the zone of Venus once
到 迷住 ， 作为 这 区 的 金星 一次

令人着迷，就像金星区域曾经那样

[rɔːt] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒn][dʒəʊv] ([səʊ] ['febl] [tel]) ,
Wrought that effect on Jove (so fables tell) ,
锻 那 影响 在 朱庇特 (所以 寓言 告诉) ，

（寓言故事里是这么说的）它对朱庇特产生了那种影响。

[haʊ] [wʊd] [wʌn] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [braʊ] ,
How would one look from his majestic brow ,
如何 会 一 看 从 他的 雄伟 眉头 ，

从他那雄伟的额头上看过去会是什么样子?

['siːtɪd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['vɜːrtʃuːz] [hɪl] ,
Seated as on the top of Virtue's hill ,
坐着 作为 在 这 顶部 的 美德 爬坡道 ，

端坐于美德之巅，

[dɪs'kaʊntɪnəns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt]
Discountenance her despised , and put to rout
折扣 她 被鄙视的 ， 和 放 到 路线

轻视她，并让她溃败

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [praɪd] [dɪ'dʒekt] ,
All her array , her female pride deject ,
全部 她 大批 ， 她 女性 自豪 戡 ，

她所有的装束，她女性的骄傲都黯然失色。

[ɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['revərənt] [ɔː] !
Or turn to reverent awe !
或者 转动 到 虔诚的 敬畏 !

或者转而心生敬畏!

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [stændz] -
For Beauty stands 220
为了 美丽 站立 -

美丽指数220

[ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɒv; əv] [wiːk] [maɪndz]
In the admiration only of weak minds
在 这 钦佩 仅有的 的 虚弱的 思想

只有意志薄弱的人才会欣赏

[led] ['kæptɪv] ; [siːs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pluːmz]
Led captive ; cease to admire , and all her plumes
引领 俘虏 ; 停止 到 钦佩 , 和 全部 她 羽流

被俘虏；不再欣赏，以及她所有的羽毛

[fɔːl] [flæt] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trɪviəl] [tɔɪ] ,
Fall flat , and shrink into a trivial toy ,
落下 平坦的 , 和 收缩 进入 一个 琐碎的 玩具 ,

彻底失败，沦为一件微不足道的玩具。

[æt; ət] ['evri] ['sʌd(ə)n] ['slaɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə'bæʃt] .
At every sudden slighting quite abashed .
在 每一个 突然 轻视 相当 羞愧 .

每次受到冷落，都感到非常尴尬。

['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['mænliər]['ɒbdʒɪkts][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]
Therefore with manlier objects we must try
所以 和 更男子气概 对象 我们 必须 尝试

因此，对于更阳刚的对象，我们必须尝试

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] — [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][mɔː(r)] [ʃəʊ]
His constancy — with such as have more shew
他的 恒常 — 和 这样的 作为 有 更多的 展示

他的忠诚——与那些更能展现这一点的人

[ɒv; əv] [wɜːθ] , [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['glɔːri] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [preɪz]
Of worth , of honour , glory , and popular praise
的 值得 , 的 荣誉 , 荣耀 , 和 受欢迎的 称赞

有价值、有荣誉、有荣耀、有群众赞誉

([rɒks] [weər'ɒn] ['greɪtɪst] [men] [hæv; həv] [ɒft] [rekt]) ;
(Rocks whereon greatest men have oftest wrecked) ;
(岩石 其中 最 男人 有 测试 损毁) ;

（伟人们曾多次摧毁的岩石）;

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
Or that which only seems to satisfy
或者 那 哪个 仅有的 似乎 到 满足

或者说，仅仅是表面上的满足感。

['lɔːfl] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [nɒt] [bɪ'jɒnd] . -
Lawful desires of nature , not beyond . 230
合法的 欲望 的 自然 , 不是 超过 . -

顺应自然规律，而非超越自然。230

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['hʌŋgə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [fuːd]
And now I know he hungers , where no food
和 现在 我 知道 他 饥饿 , 在哪里 不 食物

现在我知道他很饿，那里没有食物

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['wɪldənəs] :
Is to be found , in the wide Wilderness :
是 到 是 成立 , 在 这 宽的 荒野 :

在广袤的荒野中可以找到：

[ðə; ði] [rest] [kə'mɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [pɑːs]
The rest commit to me ; I shall let pass
这 休息 犯罪 到 我 ; 我 将 让 经过

其余的都交给我吧；我会放任不管。

[naʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [ɒft] [ə'seɪ] .
No advantage , and his strength as oft assay .
不 优势 , 和 他的 力量 作为 经常 检测 .

没有优势，而且他的力量经常受到考验。

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)][grɑːnt][ɪn] [laʊd] [ə'kleɪm] ;
" He ceased , and heard their grant in loud acclaim ;
" 他 停止 , 和 听到 他们的 授予 在 大声 欢呼 ;

他停了下来，听到了他们热烈的欢呼声；

[ðen] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][hɪm] [teɪks] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [bænd]
Then forthwith to him takes a chosen band
然后 立即 到 他 需要 一个 选定 乐队

然后他立刻带上了他挑选的队伍。

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [laik] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [gaɪl] ,
Of Spirits likest to himself in guile ,
的 烈酒 最喜欢 到 他自己 在 诡计 ,

在所有诡计多端的精灵中，最像他自己的，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ə'pɪə(r)] ,
To be at hand and at his beck appear ,
到 是 在 手 和 在 他的 贝克 出现 ,

随时待命，听候差遣，

[ɪf] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ʌn'fəʊld][sʌm; səm] ['æktɪv] [siːn]
If cause were to unfold some active scene
如果 原因 是 到 展开 一些 积极的 场景

如果原因导致某些活跃场景展开。

[ɒv; əv] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ; -
Of various persons , each to know his part ; 240
的 各种各样的 人 , 每个 到 知道 他的 部分 ; -

各人各有所长；240

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [teɪks] [wɪð] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Then to the desert takes with these his flight ,
然后 到 这 沙漠 需要 和 这些 他的 航班 ,

然后他带着这些东西逃往沙漠，

[weə(r)] [stɪl] , [frɒm; frəm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Where still , from shade to shade , the Son of God ,
在哪里 仍然 , 从 阴影 到 阴影 , 这 儿子 的 上帝 ,

在那里，从一处阴影到另一处阴影，神的儿子，

['ɑːftə(r)] ['fɔːti] [deɪz] - ['fɑːstɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,
After forty days ' fasting , had remained ,
后 四十 天 - 禁食 , 有 剩余 ,

斋戒四十天后，仍然……

[naʊ] ['hʌŋgə] [fɜːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self] [ðʌs] [sed] : —
Now hungering first , and to himself thus said : —
现在 饥饿 第一的 , 和 到 他自己 因此 说 : —

现在他先是感到饥饿，然后对自己说：——

" [weə(r)] [wɪl] [ðɪs] [end] ?
" Where will this end ?
" 在哪里 将要 这 结尾 ?

这一切最终会走向何方?

[fɔː(r)] [taɪmz] [ten] [deɪz] [ai][hæv; həv] [pɑːst]
Four times ten days I have passed
四 时代 十 天 我 有 通过了

十天已过去四次。

['wɒndərɪŋ] [ðɪs] ['wʊdi] [meɪz] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [fuːd]
Wandering this woody maze , and human food
漫游 这 木质的 迷宫 , 和 人类 食物

漫步在这片林木迷宫中，以及人类的食物

[nɔː(r)]['teɪstɪd] , [nɔː(r)][hæd; həd] ['æpɪtaɪt] .
Nor tasted , nor had appetite .
也不 尝过 , 也不 有 食欲 .

既没尝过味道，也没胃口。

[ðæt] [fɑːst]
That fast
那 快速地

速度

[tuː; tə]['vɜːtʃuː][ai][ɪm'pjuːt] [nɒt] , [ɔː(r)] [kaʊnt] [pɑːt]
To virtue I impute not , or count part
到 美德 我 归因 不是 , 或者 数数 部分

我不将美德归于我，也不将其视为我的一部分。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai]['sʌfə(r)][hɪə(r)] .
Of what I suffer here .
的 什么 我 遭受 这里 .

我在这里所遭受的痛苦。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] [niːd] [nɒt] ,
If nature need not ,
如果 自然 需要 不是 ,

如果自然界不需要，

[ɔː(r)][gɒd] [sə'pɔːt] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɑːst] , -
Or God support nature without repast , 250
或者 上帝 支持 自然 没有 餐饮 , -

或者上帝不给自然食物就供养它，250

[ðəʊ] [niːd] , [wɒt] [preɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ?
Though needing , what praise is it to endure ?
尽管 需要 , 什么 称赞 是 它 到 忍受 ?

即便需要，忍受又算得了什么赞美呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fiːl] [ai]['hʌŋgə(r)] ; [wɪtʃ] [di'klɛə]
But now I feel I hunger ; which declares
但 现在 我 感觉 我 饥饿 ; 哪个 声明

但我现在感到饥饿；这表明

['neɪtʃə(r)] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .
Nature hath need of what she asks .
自然 有 需要 的 什么 她 问 .

自然界有它所需要的。

[jet] [gɒd]
Yet God
然而 上帝

然而上帝

[kæn; kən]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [niːd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] ,
Can satisfy that need some other way ,
能 满足 那 需要 一些 其他 方式 ,

可以通过其他方式满足这种需求，

[ðəʊ] ['hʌŋgə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
Though hunger still remain .
尽管 饥饿 仍然 保持 .

尽管饥饿依然存在。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn]
So it remain
所以 它 保持

所以它仍然

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bɑːdiz] ['weɪstɪŋ] , [ai]['kɒntent][ˌem 'iː] ,
Without this body's wasting , I content me ,
没有 这 身体的 浪费 , 我 内容 我 ,

没有这副躯体的衰败，我就心满意足了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [fɪə(r)][nəʊ] [hɑːm] ;
And from the sting of famine fear no harm ;
和 从 这 蜇 的 饥荒 害怕 不 伤害 ;

即使遭受饥荒的侵袭，也不必担心；

[nɔː(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fed] [wɪð] ['betə(r)] [θɔːts] , [ðæt] [fiːd]
Nor mind it , fed with better thoughts , that feed
也不 头脑 它 , 美联储 和 更好的 想法 , 那 喂养

别在意，只要心中充满更好的想法，就能有所收获。

[ˌem 'iː] ['hʌŋgə] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
Me hungering more to do my Father's will .
我 饥饿 更多的 到 做 我的 父亲的 将要 .

我更加渴望遵行天父的旨意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] -
" It was the hour of night , when thus the Son 260
" 它 曾是 这 小时 的 夜晚 , 什么时候 因此 这 儿子 -

"那是夜深人静之时，太阳就这样升起了。"

[kə'mjuːn, 'kɔmjuːn][ɪn]['saɪlənt] [wɔːk] , [ðen] [leɪd] [hɪm] [daʊn]
Communed in silent walk , then laid him down
公有的 在 沉默的 走 , 然后 铺设 他 向下

他们默默地走了一圈，然后把他放倒。

['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kʌvət] [naɪ]
Under the hospitable covert nigh
在下面 这 好客 隐蔽 夜

在热情好客的隐蔽夜晚

[ɒv; əv] [triːz] [θɪk] [ˌɪntə'wəʊvən] .
Of trees thick interwoven .
的 树木 厚的 交织 .

树木密密麻麻地交织在一起。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [slept] ,
There he slept ,
那里 他 睡着了 ,

他就睡在那里。

[ænd; ənd] [driːmd] , [æz; əz] ['æpɪtaɪt] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [driːm] ,
And dreamed , as appetite is wont to dream ,
和 梦见 , 作为 食欲 是 惯于 到 梦 ,

于是，我做了一个梦，就像食欲常常会做梦一样。

[ɒv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , ['neɪtʃərz] [rɪ'freʃmənt] [swiːt] .
Of meats and drinks , nature's refreshment sweet .
的 肉类 和 饮料 , 自然的 清爽 甜的 .
肉类和饮料，大自然的甘甜。

[hɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] [ɒv; əv] ['tʃɛrɪθ] [stʊd] ,
Him thought he by the brook of Cherith stood ,
他 想法 他 经过 这 溪 的 切丽丝 站立 ,
他以为他站在基立溪旁，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['rævənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːni] [biːks]
And saw the ravens with their horny beaks
和 锯 这 渡鸦 和 他们的 好色 喙
我看到了乌鸦，它们有着角质的喙。

[fuːd] [tuː; tə] [ɪ'laɪdʒə] ['brɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːn] —
Food to Elijah bringing even and morn —
食物 到 以利亚 带来 甚至 和 早晨 —
以利亚早晚都带着食物来——

[ðəʊ] ['rævənəs] , [tɔːt] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [brɔːt] ;
Though ravenous , taught to abstain from what they brought ;
尽管 贪婪的 , 教授 到 弃权 从 什么 他们 带来 ;
虽然饥肠辘辘，但学会了克制自己不吃所带来的东西；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['ɔːlsəʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [fled] -
He saw the Prophet also , how he fled 270
他 锯 这 先知 还 , 如何 他 逃亡 -
他也看到了先知，看到了他是如何逃亡的（270）。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [slept]
Into the desert , and how there he slept
进入 这 沙漠 , 和 如何 那里 他 睡着了
他走进了沙漠，在那里睡着了。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːnɪpə(r)] — [ðen] [haʊ] , [ə'weikt] ,
Under a juniper — then how , awaked ,
在下面 一个 杜松 — 然后 如何 , 醒来 ,
在一棵杜松树下——然后，如何醒来？

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] [prɪ'peəd] ,
He found his supper on the coals prepared ,
他 成立 他的 晚餐 在 这 煤炭 准备 ,
他发现晚餐已经准备好放在炭火上了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] [bɪd] [raɪz] [ænd; ənd] [iːt] ,
And by the Angel was bid rise and eat ,
和 经过 这 天使 曾是 出价 上升 和 吃 ,
天使吩咐人起来吃饭，

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
And eat the second time after repose ,
和 吃 这 第二 时间 后 休息 ,
休息之后再吃第二顿。

[ðə; ði] [streŋθ] [weər'ɒv] [sə'fais] [hɪm] ['fɔːti] [deɪz] :
The strength whereof sufficed him forty days :
这 力量 其中 足够了 他 四十 天 :
他所拥有的力量足够他维持四十天：

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wɪð] [ɪ'laɪdʒə] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] ,
Sometimes that with Elijah he partook ,
有时 那 和 以利亚 他 参与 ,
有时他与以利亚一起参与，

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [wɪð] ['dænjəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
Or as a guest with Daniel at his pulse .
或者 作为 一个 客人 和 丹尼尔 在 他的 脉冲 .
或者作为丹尼尔的客人，随时听候他的差遣。

[ðʌs] [wɔ:(r)] [aʊt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑ:ræld] [lɑ:k]
Thus wore out night ; and now the harald Lark
因此 穿着 出去 夜晚 ; 和 现在 这 哈拉尔德 云雀
夜色就这样消逝了；如今，喧闹的云雀……

[left] [hɪz; ɪz] [graʊnd] - [nest] , [haɪ] ['taʊərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪ]
Left his ground - nest , high towering to descry
左边 他的 地面 - 巢 , 高的 参天 到 描述
离开地面的巢穴，高高耸立，眺望

[ðə; ði] - [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [gri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
The Morn's approach , and greet her with his song .
这 - 方法 , 和 迎接 她 和 他的 歌曲 .
晨曦降临，他用歌声迎接她。

[æz; əz] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grɑ:si] [kaʊtʃ] [ʌp] [rəʊz]
As lightly from his grassy couch up rose
作为 轻轻 从 他的 草丛 长椅 向上 玫瑰
他轻轻地从草地沙发上起身

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dri:m] ;
Our Saviour , and found all was but a dream ;
我们的 救主 , 和 成立 全部 曾是 但 一个 梦 ;
我们的救世主，却发现这一切都只是一场梦；

['fɑ:stɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] ['fɑ:stɪŋ] [weɪkt] .
Fasting he went to sleep , and fasting waked .
禁食 他 去 到 睡觉 , 和 禁食 醒来 .
他禁食入睡，禁食醒来。

[ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'nɒn] [hɪz; ɪz] [steps] [hi:; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
Up to a hill anon his steps he reared ,
向上 到 一个 爬坡道 匿名 他的 步骤 他 饲养 ,
他迈着步子，跃上附近的小山，

[frɒm; frəm] [hu:z] [haɪ] [tɒp] [tu:; tə] [ken] [ðə; ði] ['prɒspekt] [raʊnd] ,
From whose high top to ken the prospect round ,
从 谁 高的 顶部 到 肯 这 前景 圆形的 ,
从谁的高处俯瞰前景，

[ɪf] ['kɒtɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [vju:] , [ʃi:p] - [kəʊt] , [ɔ:(r)] [hɜ:d] ;
If cottage were in view , sheep - cote , or herd ;
如果 小屋 是 在 看法 , 羊 - 科特 , 或者 一群 ;
如果能看到小屋、羊圈或羊群；

[bʌt; bət] ['kɒtɪdʒ] , [hɜ:d] , [ɔ:(r)] [ʃi:p] - [kəʊt] , [nʌn] [hi:; hi] [sɔ:] —
But cottage , herd , or sheep - cote , none he saw —
但 小屋 , 一群 , 或者 羊 - 科特 , 没有任何 他 锯 —
但他什么也没看到——小屋、羊群或羊圈。

['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [sɔ:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grəʊv] ,
Only in a bottom saw a pleasant grove ,
仅有的 在 一个 底部 锯 一个 令人愉快的 树林 ,
只有在谷底才看到了一片宜人的树林，

[wɪð] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] ['tju:nfl] [bɝdz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [laʊd] .
With chaunt of tuneful birds resounding loud .
和 钱特 的 悦耳动听 鸟类 高亢 大声 .
伴随着一阵阵悦耳动听的鸟鸣声。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)]
Thither he bent his way , determined there
那里 他 弯曲 他的 方式 , 决定 那里

他弯下腰，决心要往那里走。

[tuː; tə] [rest] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] ['entəd] [suːn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
To rest at noon , and entered soon the shade
到 休息 在 中午 , 和 进入 很快 这 阴影

中午休息片刻，便进入了阴凉处。

[haɪ] - [ruːft] , [ænd; ənd] [wɔːks] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] ['æliz] [braʊn] ,
High - roofed , and walks beneath , and alleys brown ,
高的 - 有顶棚 , 和 散步 下面 , 和 小巷 棕色的 ,

高高的屋顶，下面的人行道，以及棕色的小巷，

[ðæt] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] ['wʊdi] [siːn] ;
That opened in the midst a woody scene ;
那 打开 在 这 中间 一个 木质的 场景 ;

故事以一片树林为背景展开;

['neɪtʃərz] [əʊn] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] (['neɪtʃə(r)] [tɔːt] [ɑːt]) ,
Nature's own work it seemed (Nature taught Art) ,
自然的 自己的 工作 它 似乎 (自然 教授 艺术) ,

似乎是大自然的杰作（大自然教会了艺术），

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [aɪ] , [ðə; ði] [hɔːnt]
And , to a superstitious eye , the haunt
和 , 到 一个 迷信的 眼睛 , 这 出没

在迷信的人看来，鬼屋

[ɒv; əv] [wʊd] - [gɒdz] [ænd; ənd] [wʊd] - [nɪmfs] .
Of wood - gods and wood - nymphs .
的 木头 - 神 和 木头 - 若虫 .

关于森林之神和森林仙女。

[hiː; hi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ;
He viewed it round ;
他 已查看 它 圆形的 ;

他环顾四周;

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] ,
When suddenly a man before him stood ,
什么时候 突然 一个 男人 前 他 站立 ,

突然，一个男人站在他面前，

[nɒt] ['rʌstɪk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['siːmli] [klæd] ,
Not rustic as before , but seemlier clad ,
不是 乡村 作为 前 , 但 看起来更体面 覆膜 ,

虽然不如以前那么粗犷，但外墙更整洁了。

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['sɪti] [ɔː(r)] [kɔːt] [ɔː(r)] ['pæləs] [bred] , -
As one in city or court or palace bred , 300
作为 一 在 城市 或者 法庭 或者 宫殿 繁殖 , -

如同在城市、宫廷或宫殿中长大的人一样，300

[ænd; ənd] [wɪð] [feə(r)] [spiːtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [ə'drest] : —
And with fair speech these words to him addressed : —
和 和 公平的 演讲 这些 字 到 他 已解决 : —

并以公正的言辞对他说了这些话：——

“ [wɪð] ['grɑːntɪd] [liːv] [ə'fɪʃəs] [ai] [rɪ'tɜːn] ,
“ With granted leave officious I return ,
“ 和 的确 离开 爱管闲事的 我 返回 ,

“奉准假，我返回，官吏。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
But much more wonder that the Son of God
但 很多 更多的 想知道 那 这 儿子 的 上帝

但更令人惊叹的是，上帝之子

[ɪn] [ðɪs] [waɪld]['sɒlətjuːd][səʊ] [lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd] ,
In this wild solitude so long should bide ,
在 这 荒野 孤独 所以 长的 应该 比德 ,

在这种荒野般的孤独中，应该长久地停留下去。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['destɪtjuːt] , [ænd; ənd] , [wel] [ai] [nəʊ] ,
Of all things destitute , and , well I know ,
的 全部 事物 贫困 , 和 , 出色地 我 知道 ,

在所有贫困潦倒的人中，嗯，我知道，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hʌŋgə(r)] .
Not without hunger .
不是 没有 饥饿 .

并非没有饥饿。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nəʊt] ,
Others of some note ,
其他的 的 一些 笔记 ,

其他一些值得注意的，

[æz; əz] ['stɔːri] [telz] , [hæv; həv] [trɒd] [ðɪs] ['wɪldənəs] :
As story tells , have trod this wilderness :
作为 故事 讲述 , 有 践踏 这 荒野 :

正如故事所言，我曾踏足这片荒野：

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [bɒnd] - ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
The fugitive Bond - woman , with her son ,
这 逃犯 纽带 - 女士 , 和 她 儿子 ,

逃亡的邦女郎带着她的儿子，

['aʊtkɑːst] [nə'baɪəθ] , [jet] [faʊnd] [hɪə(r)] [rɪ'liːf]
Outcast Nebaioth , yet found here relief
被排斥者 尼拜奥斯 , 然而 成立 这里 宽慰

被放逐的尼拜奥斯，却在此找到了慰藉

[baɪ][ə; eɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['eɪndʒl] ; [ɔːl] [ðə; ði] [reɪs] -
By a providing Angel ; all the race 310
经过 一个 提供 天使 ; 全部 这 种族 -

由一位天使提供；所有比赛 310

[ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hɪə(r)] [hæd; həd] ['fæmɪʃt] , [hæd; həd] [nɒt] [gɒd]
Of Israel here had famished , had not God
的 以色列 这里 有 饥饿 , 有 不是 上帝

以色列人在此地饥荒肆虐，若非上帝……

[reɪnd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['mænə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒfɪt] [bəʊld] ,
Rained from heaven manna ; and that Prophet bold ,
下雨了 从 天堂 吗哪 ; 和 那 先知 大胆的 ,

天降甘霖；那位勇敢的先知，

['neɪtɪv] [ɒv; əv] - , ['wɒndərɪŋ] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [fed]
Native of Thebez , wandering here , was fed
本国的 的 - , 漫游 这里 , 曾是 美联储

底比斯本地人，游荡到这里，得到了喂养

[twaɪs] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] .
Twice by a voice inviting him to eat .
两次 经过 一个 嗓音 邀请 他 到 吃 .

两次听到有人邀请他吃饭。

[ɒv; əv] [ðiː] [ðəʊz] ['fɔːti] [deɪz] [nʌn] [hæθ] [rɪ'gɑːd] ,
Of thee those forty days none hath regard ,
的 你 那些 四十 天 没有任何 有 看待 ，

那四十天里，无人会理会你。

['fɔːti] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪə(r)] [ɪn'diːd] .
Forty and more deserted here indeed .
四十 和 更多的 荒凉的 这里 的确 .

这里确实荒无人烟，四十多人都走了。

" [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['dʒiːzəs] : — " [wɒt] - [ðaʊ] [hens] ?
" To whom thus Jesus : — " What conclud'st thou hence ?
" 到 谁 因此 耶稣 : — " 什么 - 你 因此 ?

耶稣对谁说："你接下来要说什么呢？"

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [niːd] ; [ai] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [hæv; həv] [nʌn] . "
They all had need ; I , as thou seest , have none . "
他们 全部 有 需要 ; 我 , 作为 你 西斯特 , 有 没有任何 . "

他们都有所需要；而我，正如你所见，一无所有。

" [haʊ] [hæst] [ðaʊ] ['hʌŋgə(r)] [ðen] ?
" How hast thou hunger then ?
" 如何 哈斯特 你 饥饿 然后 ?

"那么，你为何会感到饥饿呢？"

" ['seɪtn] [rɪ'plaɪd] .
" Satan replied .
" 撒但 回复 .

撒旦回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [set] , -
" Tell me , if food were now before thee set , 320
" 告诉 我 , 如果 食物 是 现在 前 你 放 , -

"告诉我，如果食物现在摆在你面前，320

[wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [iːt] ? "
Wouldst thou not eat ? "
会 你 不是 吃 ? "

你难道不吃吗？

" [ˌðeər'ɑːftə(r)] [æz; əz] [ai] [laɪk]
" Thereafter as I like
" 此后 作为 我 喜欢

"此后，随我心意而行。"

[ðə; ði] ['gɪvə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒiːzəs] .
the giver , " answered Jesus .
这 赠予者 , " 回答 耶稣 .

"施予者，"耶稣回答说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt]
" Why should that
" 为什么 应该 那

为什么会这样呢？

[kɔːz] [ðaɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fiːnd] .
Cause thy refusal ? " said the subtle Fiend .
原因 你的 拒绝 ? " 说 这 微妙的 恶魔 .

"你为何拒绝？"狡猾的恶魔问道。

" [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ?
" Hast thou not right to all created things ?
" 哈斯特 你 不是 正确的 到 全部 创建 事物 ?

难道你对受造之物没有权利吗？

[əʊ] [nɒt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , [baɪ] [dʒʌst] [raɪt] , [tuː; tə] [ðiː]
Owe not all creatures , by just right , to thee
欠 不是 全部 生物 , 经过 只是 正确的 , 到 你

并非所有生灵都理应归你所有。

['djuːti] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [bɪd] ,
Duty and service , nor to stay till bid ,
责任 和 服务 , 也不 到 停留 直到 出价 ,

职责和服务，也不必等到投标才离开。

[bʌt; bət] ['tendə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ?
But tender all their power ?
但 投标 全部 他们的 力量 ?

但要倾尽全力吗?

[nɔː(r)] ['menʃ(ə)n] [ai]
Nor mention I
也不 提到 我

也不提我

[miːts] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ˌʌn'kliːn] , [ɔː(r)] ['ɒfəd] [fɜːst]
Meats by the law unclean , or offered first
肉类 经过 这 法律 不洁 , 或者 提供 第一的

按律法被视为不洁净的，或先献上的。

[tuː; tə] ['aɪdəlz] — [ðəʊz] [jʌŋ] ['dænjəl] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ;
To idols — those young Daniel could refuse ;
到 偶像 — 那些 年轻的 丹尼尔 可以 拒绝 ;

对于偶像——年轻的但以理可以拒绝;

[nɔː(r)] ['prɔfə] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] — [ðəʊ] [huː] -
Nor proffered by an enemy — though who 330
也不 提供的 经过 一个 敌人 — 尽管 WHO -

也不是敌人提供的——尽管有330人

[wʊd] ['skruːp(ə)l] [ðæt] , [wɪð] [wɒnt] [ə'prest] ?
Would scruple that , with want oppressed ?
会 顾忌 那 , 和 想 受压迫者 ?

你会对此感到愧疚吗? 难道你会容忍自己的欲望被压制吗?

[bɪ'həʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

['neɪtʃə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
Nature ashamed , or , better to express ,
自然 羞愧 , 或者 , 更好的 到 表达 ,

大自然感到羞愧，或者更确切地说，

['trʌbld] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['hʌŋgə(r)] , [hæθ] [pə'vei]
Troubled , that thou shouldst hunger , hath purveyed
麻烦 , 那 你 应该 饥饿 , 有 出售

你因饥饿而忧愁，已将食物分发给你

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [stɔː(r)] ,
From all the elements her choicest store ,
从 全部 这 元素 她 精选 店铺 ,

从她最喜欢的商店的所有元素中，

[tuː; tə] [triːt] [ðiː] [æz; əz] [bi'siːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]
To treat thee as beseems , and as her Lord
到 对待 你 作为 似乎 , 和 作为 她 主

以恰当的方式对待你，如同对待她的主人一样

[wɪð] ['ɒnə(r)] .
With honour .
和 荣誉 .

光荣地。

['əʊnli] [deɪn] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [iːt] .
Only deign to sit and eat .
仅有的 设计 到 坐 和 吃 .

只肯坐下来吃饭。

” [hiː; hi] [speɪk] [nəʊ] [driːm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [end] ,
” He spake no dream ; for , as his words had end ,
” 他 说 不 梦 ; 为了 , 作为 他的 字 有 结尾 ,

“他没有说出梦境；因为，当他的话语结束时，

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'held] ,
Our Saviour , lifting up his eyes , beheld ,
我们的 救主 , 举重 向上 他的 眼睛 , 观看 ,

我们的救主举目望去，

[ɪn] ['æmpl] [speɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʃeɪd] ,
In ample space under the broadest shade ,
在 充足 空间 在下面 这 最广泛的 阴影 ,

在宽敞的空间里，在最浓密的树荫下，

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['rɪtʃli] [spred] [ɪn] ['riːgl] [məʊd] , -
A table richly spread in regal mode , 340
一个 桌子 丰富 传播 在 尊贵 模式 , -

一张摆满丰盛佳肴的餐桌，尽显皇家风范，340

[wɪð] ['dɪʃɪz] [paɪld] [ænd; ənd] [miːts] [ɒv; əv] ['nəʊblɪst] [sɔːt]
With dishes piled and meats of noblest sort
和 菜肴 堆积 和 肉类 的 最高贵 种类

菜肴堆得满满的，还有最上等的肉类。

[ænd; ənd] ['seɪvə(r)] — [biːsts] [ɒv; əv] [tʃeɪs] , [ɔː(r)] [faʊl] [ɒv; əv] [geɪm] ,
And savour — beasts of chase , or fowl of game ,
和 品尝 — 野兽 的 追赶 , 或者 鸡 的 游戏 ,

尽情享用——猎获的野兽，或是猎获的野禽，

[ɪn] ['peɪstri] [bɪlt] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɪt] , [ɔː(r)] [bɔɪld] ,
In pastry built , or from the spit , or boiled ,
在 糕点 建造 , 或者 从 这 吐 , 或者 煮沸 ,

无论是用糕点制作的，还是用烤肉叉烤的，或是用水煮的，

- [stiːmd] ; [ɔːl] [fɪʃ] , [frɒm; frəm] [siː] [ɔː(r)] [ʃɔː(r)] ,
Grisamber - steamed ; all fish , from sea or shore ,
灰琥珀 - 蒸 ; 全部 鱼 , 从 海 或者 支撑 ,

格里萨姆贝蒸鱼；所有鱼类，无论来自海洋还是海岸

['freʃɪt] [ɔː(r)] ['pɜːlɪŋ] [brʊk] , [ɒv; əv] [ʃel] [ɔː(r)] [fɪn] ,
Freshet or purling brook , of shell or fin ,
洪水 或者 檩条 溪 , 的 壳 或者 鳍 ,

小溪或潺潺溪流，贝壳或鳍的，

[ænd; ənd] - [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dreɪnd]
And exquisitest name , for which was drained
和 - 姓名 , 为了 哪个 曾是 排水

以及最精妙的名字，为此倾尽所有

['pɑːntəs] , [ænd; ənd] ['luːkraɪn] [beɪ] , [ænd; ənd] ['æfrik] [kəʊst] .
Pontus , and Lucrine bay , and Afric coast .
蓬图斯 , 和 露克琳 湾 , 和 非洲 海岸 .

蓬图斯、卢克林湾和非洲海岸。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [tuː; tə] [ðiːz] [keɪts] [kəm'peəd] ,

how simple , to these cates compared ,

如何 简单的 , 到 这些 猫 比较的 ,

与这些猫相比，它们是多么简单啊！

[wɒz; wəz] [ðæt] [kruːd] ['æp(ə)l] [ðæt] [daɪ'vɜːtɪd] [iːv] !

Was that crude Apple that diverted Eve !

曾是 那 原油 苹果 那 改道 前夕 !

难道是那颗粗糙的苹果诱惑了夏娃吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtli] ['saɪdbɔːd] , [baɪ][ðə; ði][waɪn] , -

And at a stately sideboard , by the wine , 350

和 在 一个 庄严 餐边柜 , 经过 这 葡萄酒 , -

在气派的餐具柜旁，摆放着葡萄酒，350

[ðæt] ['freɪgrənt] [smel] [dɪ'fjuːzd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [stʊd]

That fragrant smell diffused , in order stood

那 香 闻 扩散 , 在 命令 站立

那股芬芳的气味弥漫开来，仿佛在诉说着什么。

[tɔːl] ['strɪplɪŋ] [juːðz] [rɪtʃ] - [klæd] , [ɒv; əv] [f'eəɹe] [hjuː]

Tall stripling youths rich - clad , of fairer hue

高的 幼苗 青年 富有的 - 覆膜 , 的 更公平 色调

身材高挑、衣着考究、肤色白皙的年轻小伙子们

[ðæn; ðən] [gænəmd] [ɔː(r)]['haɪləz] ; ['dɪstənt] [mɔː(r)] ,

Than Ganymed or Hylas ; distant more ,

比 木卫三 或者 希拉斯 ; 遥远 更多的 ,

比木卫七或许拉斯更远；更遥远，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [naʊ] [trɪpt] , [naʊ] ['sɒləm] [stʊd] ,

Under the trees now tripped , now solemn stood ,

在下面 这 树木 现在 绊倒了 , 现在 庄严 站立 ,

树下时而蹒跚，时而肃立。

[nɪmfs] [ɒv; əv][daɪ'ænəz][treɪn] , [ænd; ənd] ['naɪæd]

Nymphs of Diana's train , and Naiades

若虫 的 戴安娜的 火车 , 和 水仙女

狄安娜的侍从仙女和水泽仙女

[wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] - [hɔːn] ,

With fruits and flowers from Amalthea's horn ,

和 水果 和 花朵 从 - 喇叭 ,

用阿玛尔忒亚的角上的果实和花朵，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [ðæt] [siːmd]

And ladies of the Hesperides , that seemed

和 女士们 的 这 赫斯珀里得斯 , 那 似乎

还有赫斯珀里得斯的女祭司们，那似乎

[f'eəɹe] [ðæn; ðən] [feɪnd] [ɒv; əv][əʊld] , [ɔː(r)] ['feɪbld] [sɪns]

Fairer than feigned of old , or fabled since

更公平 比 假装 的 老的 , 或者 传说中的 自从

比古时的虚假更美好，比传说中的更美好

[ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] ['dæmzlz] [met] [ɪn] ['fɒrɪst] [waɪd]

Of faery damsels met in forest wide

的 仙女 少女们 遇见 在 森林 宽的

在广阔的森林里遇见仙女少女

[baɪ] [naɪts] [ɒv; əv] ['lɒgrəs] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] - , -
By knights of Logres , or of Lyones ,
经过 骑士 的 洛格雷斯 , 或者 的 - , -

洛格雷斯骑士团或里昂骑士团，360年

['lɑːnsələt] , [ɔː(r)] ['pɛliəs] , [ɔː(r)] - .
Lancelot , or Pelleas , or Pellenore .
兰斯洛特 , 或者 佩利亚斯 , 或者 - .

兰斯洛特，或佩利亚斯，或佩莱诺尔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɑː'məʊniəs] [eəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
And all the while harmonious airs were heard
和 全部 这 尽管 和谐 播出 是 听到

与此同时，耳边一直回荡着和谐的旋律。

[ɒv; əv] ['tʃaɪmɪŋ] [strɪŋz] [ɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [paɪps] ; [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz]
Of chiming strings or charming pipes ; and winds
的 鸣响 字符串 或者 迷人 管道 ; 和 风

悦耳的弦乐或悠扬的笛声；以及风声

[ɒv; əv] [dʒ'ɛntləst] [geɪl] [ə'reɪbiən] ['əudəz] [fænd]
Of gentlest gale Arabian odours fanned
的 最温柔的 大风 阿拉伯 气味 扇形

轻柔的微风吹拂着阿拉伯的气息

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɒft] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['flɔːrəz] ['ɜːliɪst] [smelz] .
From their soft wings , and Flora's earliest smells .
从 他们的 柔软的 翅膀 , 和 植物群 最早 气味 .

从它们柔软的翅膀，以及芙罗拉最早的气息中。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['splendə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temptə(r)] [naʊ]
Such was the splendour ; and the Tempter now
这样的 曾是 这 辉煌 ; 和 这 诱惑者 现在

昔日的辉煌如此辉煌；而诱惑者如今

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɜːnɪstli] [rɪ'njuːd] : —
His invitation earnestly renewed : —
他的 邀请 切实 更新 : —

他再次诚挚地发出邀请：——

“ [wɒt] [daut] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [iːt] ?
“ What doubts the Son of God to sit and eat ?
“ 什么 疑虑 这 儿子 的 上帝 到 坐 和 吃 ?

谁会怀疑上帝之子坐着吃饭呢?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fruːts] [fə'bɪd(ə)n] ; [nəʊ] ['ɪntədɪkt]
These are not fruits forbidden ; no interdict
这些 是 不是 水果 禁止 ; 不 禁令

这些并非禁果；没有禁令

[di'fend] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vaɪəndz] [pjʊə(r)] ; -
Defends the touching of these viands pure ;
辩护 这 接触 的 这些 菜肴 纯的 ; -

为接触这些纯正的食物辩护；370

[ðeə(r)] [teɪst] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [wɜːks] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
Their taste no knowledge works , at least of evil ,
他们的 品尝 不 知识 作品 , 在 至少 的 邪恶的 ,

他们不懂行，至少不懂作恶。

[bʌt; bət] [laɪf] [prɪ'zɜːvz] , [di'strɔi] [laɪfs] ['enəmi] ,
But life preserves , destroys life's enemy ,
但 生活 果酱 , 摧毁 生活的 敌人 ,

但生命会保护并消灭生命的敌人。

['hʌŋgə(r)] , [wɪð] [swiːt] [rɪ'stɒrətɪv] [dɪ'laɪt] .
Hunger , with sweet restorative delight .
饥饿 , 和 甜的 修复 喜 .

饥饿，伴随着甜蜜的恢复性愉悦。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
All these are Spirits of air , and woods , and springs ,
全部 这些 是 烈酒 的 空气 , 和 树林 , 和 弹簧 ,

这些都是空气、森林和泉水的精灵。

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɪnɪstər] , [huː] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ]
Thy gentle ministers , who come to pay
你的 温和的 部长们 , WHO 来 到 支付

你那些温柔的仆人，前来报答

[ðiː] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðiː] [ðeə(r)] [lɔːd] .
Thee homage , and acknowledge thee their Lord .
汝 尊敬 , 和 承认 你 他们的 主 .

他们向你致敬，承认你是他们的主。

[wɒt] - [ðaʊ] , [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ?
What doubt'st thou , Son of God ?
什么 - 你 , 儿子 的 上帝 ?

神之子，你还有什么怀疑的呢？

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] .
Sit down and eat .
坐 向下 和 吃 .

坐下来吃饭。

" [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['dʒiːzəs] ['tempərətli] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom thus Jesus temperately replied : —
" 到 谁 因此 耶稣 温和地 回复 : —

耶稣温和地回答道：——

" - [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [raɪt] ?
" Said'st thou not that to all things I had right ?
" - 你 不是 那 到 全部 事物 我 有 正确的 ?

你不是说过我对所有事都拥有权利吗？

[ænd; ənd] [huː] ['wið'həuld, wiθ-][maɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə][juːz] ?
And who withholds my power that right to use ?
和 WHO 扣留 我的 力量 那 正确的 到 使用 ?

谁剥夺了我使用权力的权利？

[ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'siːv] [baɪ][gɪft] [wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
Shall I receive by gift what of my own ,
将 我 收到 经过 礼物 什么 的 我的 自己的 ,

我是否可以接受别人赠予我属于我的东西？

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [laɪks] [ˌem 'iː] [best] , [ai][kæn; kən] [kə'mɑːnd] ?
When and where likes me best , I can command ?
什么时候 和 在哪里 点赞 我 最好的 , 我 能 命令 ?

我可以在我最喜欢的时候和地点发号施令吗？

[ai][kæn; kən][æt; ət] [wɪl] , [daʊt] [nɒt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] ,
I can at will , doubt not , as soon as thou ,
我 能 在 将要 , 怀疑 不是 , 作为 很快 作为 你 ,

我可以随意做到，毫无疑问，只要你，

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] ,
Command a table in this wilderness ,
命令 一个 桌子 在 这 荒野 ,

在这片荒野中，掌控一张餐桌。

[ænd; ənd] [kɔːl] [swɪft] [flaɪts] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ['mɪnɪstrənt] ,
And call swift flights of Angels ministrant ,
和 称呼 迅速 航班 的 天使 部长 ,
并呼唤迅捷的天使使者，

[ə'reɪd] [ɪn] ['glɔːri] , [ɒn] [maɪ] [kʌp] [tuː; tə] [ə'tend] :
Arrayed in glory , on my cup to attend :
排列 在 荣耀 , 在 我的 杯子 到 出席 :
盛装荣耀，举杯共赴：

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [ðen] , [əb'truːd] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəns]
Why shouldst thou , then , obtrude this diligence
为什么 应该 你 , 然后 , 突兀 这 勤勉
那么，你为何要如此费心费力呢？

[ɪn] [veɪn] , [weə(r)] [nəʊ] [ək'septəns] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [faɪnd] ?
In vain , where no acceptance it can find ?
在 徒劳 , 在哪里 不 验收 它 能 寻找 ?
徒劳无功，找不到任何接受它的地方？

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['hʌŋgə(r)] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] ?
And with my hunger what hast thou to do ?
和 和 我的 饥饿 什么 哈斯特 你 到 做 ?
我的饥饿与你何干？

[ðaɪ] ['pɒmpəs] ['delɪkəsi] [ai] [kən'tem] ,
Thy pompous delicacies I contemn ,
你的 傲慢 美味佳肴 我 蔑视 ,
我鄙视你那些浮夸的美味佳肴，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðaɪ] ['spiːʃəs] [gɪfts] [nəʊ] [gɪfts] , [bʌt; bət] [gaɪl] .
And count thy specious gifts no gifts , but guiles .
和 数数 你的 似是而非的 礼物 不 礼物 , 但 诡计 .
不要把你的虚假礼物看作礼物，而要看作诡计。

” [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] ['seɪtn] , [meɪl] - ['kɒntent] : —
” To whom thus answered Satan , male - content : —
” 到 谁 因此 回答 撒但 , 男性 - 内容 : —
“撒旦如此回答他，男性满足：——

“ [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðaʊ] [siːst] ;
“ That I have also power to give thou seest ;
“ 那 我 有 还 力量 到 给 你 西斯特 ;
“你看，我也有权柄赐予；

[ɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][ai] [brɪŋ] [ðiː] ['vɒləntri]
If of that power I bring thee voluntary
如果 的 那 力量 我 带来 你 自愿
如果我赋予你这种权力，我自愿地

[wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'staʊd] [ɒn] [huːm] [ai] [pliːzd] ,
What I might have bestowed on whom I pleased ,
什么 我 可能 有 授予 在 谁 我 高兴 ,
我本可以把任何东西赐予我所喜欢的人，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ɒpətjuːnli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
And rather opportunely in this place
和 相当 巧 在 这 地方
而且恰好就在这个地方

[tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ə'pærənt] [niːd] ,
Chose to impart to thy apparent need ,
选择 到 传授 到 你的 明显 需要 ,
选择满足你明显的需要，

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why shouldst thou not accept it ?
为什么 应该 你 不是 接受 它 ?

你为什么不应该接受呢?

[bʌt; bət] [ai] [siː]
But I see
但 我 看

但我看到

[wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɔː(r)] ['ɒfə(r)] [ɪz] [sə'spekt] .
What I can do or offer is suspect .
什么 我 能 做 或者 提供 是 怀疑 .

我能做什么或提供什么都值得怀疑。

[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌðə(r)z] ['kwɪkli] [wɪl] [dɪ'spəʊz] , -
Of these things others quickly will dispose , 400
的 这些 事物 其他的 迅速地 将要 处置 , -

这些东西其他人很快就会处理掉，400

[huːz] [peɪnz] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ˌefˌiː'tiː] [spɔɪl] .
Whose pains have earned the far - fet spoil .
谁 疼痛 有 获得 这 远的 - 胎儿 剧透 .

谁的辛勤付出赢得了丰厚的回报。

” [wɪð] [ðæt]
” With that
” 和 那

“就这样。”

[bəuθ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃd] [kwaɪt] ,
Both table and provision vanished quite ,
两个都 桌子 和 条款 消失了 相当 ,

桌子和餐具都消失得无影无踪。

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɑːpiz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tælən] [hɜːd] ;
With sound of harpies ' wings and talons heard ;
和 声音 的 哈耳庇厄 - 翅膀 和 利爪 听到 ;

耳边传来鹰身女妖翅膀和利爪拍打的声音;

['əʊnli] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːn] ['temptə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
Only the importune Tempter still remained ,
仅有的 这 进口 诱惑者 仍然 剩余 ,

只剩下那个纠缠不休的诱惑者了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [pə'sjuːd] : —
And with these words his temptation pursued : —
和 和 这些 字 他的 诱惑 追击 : —

他的诱惑就此展开: ——

“ [baɪ] ['hʌŋgə(r)] , [ðæt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [teɪmz] ,
“ By hunger , that each other creature tames ,
“ 经过 饥饿 , 那 每个 其他 生物 驯服 ,

“通过饥饿，使其他生物相互驯服，

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːmd] , ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [muːvd] ;
Thou art not to be harmed , therefore not moved ;
你 艺术 不是 到 是 受到伤害 , 所以 不是 已搬 ;

你不会受到伤害，因此不要动摇;

[ðaɪ] ['tempərəns] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,
Thy temperance , invincible besides ,
你的 节制 , 无敌 除了 ,

你的节制，更是无懈可击，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ə'ljʊəmənt] [jiːldz] [tuː; tə] ['æpɪtaɪt] ;
For no allurement yields to appetite ;
为了 不 诱惑 产量 到 食欲 ;

任何诱惑都无法满足欲望;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [set] [ɒn] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] ,
And all thy heart is set on high designs ,
和 全部 你的 心 是 放 在 高的 设计 ,

你一心想着远大的计划，

[haɪ] ['ækʃ(ə)nz] .
High actions .
高的 行动 .

高明的行动。

[bʌt; bət] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] ?
But wherewith to be achieved ?
但 以及 到 是 已达成 ?

但是，要用什么方法才能实现呢?

[greɪt] [ækts] [rɪ'kwaɪə(r)] [greɪt] [miːnz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ;
Great acts require great means of enterprise ;
伟大的 行为 要求 伟大的 方法 的 企业 ;

伟大的事业需要强大的实力;

[ðaʊ] [ɑːt] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'frendɪd] , [ləʊ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
Thou art unknown , unfriended , low of birth ,
你 艺术 未知 , 已取消好友 , 低的 的 出生 ,

你默默无闻，无人问津，出身低微。

[ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊn] , [ðaɪ'self]
A carpenter thy father known , thyself
一个 木匠 你的 父亲 已知 , 你自己

你父亲认识的木匠，你自己

[bred] [ʌp] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [streɪts] [æt; ət] [həʊm] ,
Bred up in poverty and straits at home ,
育种 向上 在 贫困 和 海峡 在 家 ,

在贫困潦倒的家庭环境中长大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重获天堂(Paradise Regained)
第3/5页

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [hɪə(r)][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] - [bɪt] .
Lost in a desert here and hunger - bit .
丢失的 在 一个 沙漠 这里 和 饥饿 - 少量 .
我迷失在沙漠里，又饿又渴。

[wɪtʃ] [wei] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [həʊp] , [dʌst] [ðaʊ] [ə'spaɪə(r)]
Which way , or from what hope , dost thou aspire
哪个 方式 , 或者 从 什么 希望 , 朋友 你 渴望
你怀揣何种希望，或向往何方?

[tuː; tə] ['greɪtnəs] ?
To greatness ?
到 伟大 ?
迈向伟大?

[wens] [ɔː'θɒrəti] - ?
whence authority deriv'st ?
何处 权威 - ?
权威从何而来?

[wɒt] ['fɑːloʊərz] , [wɒt] ['retɪnjuː] [kænst] [ðaʊ] [geɪn] ,
What followers , what retinue canst thou gain ,
什么 追随者 , 什么 随从 罐 你 获得 ,
你能获得多少追随者，多少随从?

[ɔː(r)][æt; ət] [ðaɪ] [hiːlz] [ðə; ði] ['dɪzi] ['mʌltɪtjuːd] ,
Or at thy heels the dizzy multitude ,
或者 在 你的 高跟鞋 这 晕眩的 民众 ,
或者在你身后是晕眩的人群，

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [fiːd] [ðem; ðəm][ɒn] [ðaɪ] [kɒst] ?
Longer than thou canst feed them on thy cost ?
更长 比 你 罐 喂养 他们 在 你的 成本 ?
比你自掏腰包养活它们的时间还长?

['mʌni] [brɪŋz] ['ɒnə(r)] , [frendz] , ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [relmz] .
Money brings honour , friends , conquest , and realms .
钱 带来 荣誉 , 朋友们 , 征服 , 和 领域 .
金钱带来荣誉、朋友、征服和领土。

[wɒt] [reɪzd] [æn'tɪpətər] [ðə; ði] ['iːdəˌmaɪt] ,
What raised Antipater the Edomite ,
什么 提高 安提帕特 这 以东人 ,
是什么造就了以东人安提帕特?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['herəd] [pleɪst] [ɒn] [-] [θrəʊn] ,
And his son Herod placed on Juda's throne ,
和 他的 儿子 希律王 放置 在 犹大的 王座 ,
他的儿子希律王将犹大的王位立在了自己身上。

[ðaɪ] [θrəʊn] , [bʌt; bət][gəʊld] , [ðæt] [gɒt] [hɪm] ['pjuːɪs(ə)nt] [frendz] ?
Thy throne , but gold , that got him puissant friends ?
你的 王座 , 但 金子 , 那 得到 他 强大的 朋友们 ?
你的王位，不过是用黄金换来的，这让他结交了强大的朋友?

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [æt; ət] [greɪt] [θɪŋz] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'raɪv] ,
Therefore , if at great things thou wouldst arrive ,
所以 , 如果 在 伟大的 事物 你 会 到达 ,
因此，如果你想成就伟业，

[get] ['rɪtʃɪz] [fɜ:st] , [get] [welθ] , [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [hi:p] —
Get riches first , get wealth , and treasure heap —
得到 财富 第一的 , 得到 财富 , 和 宝藏 堆 —
先获得财富，再积累财富，最后积攒财宝——

[nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [ðaʊ] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Not difficult , if thou hearken to me .
不是 难的 , 如果 你 倾听 到 我 .
如果你听我的，这并不难。

['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] , ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hænd] ;
Riches are mine , fortune is in my hand ;
财富 是 矿 , 财富 是 在 我的 手 ;
财富在我手中，命运掌握在我手中；

[ðeɪ] [hu:m] [ai] ['feɪvə(r)] [θraɪv] [ɪn] [welθ] [ə'meɪn] ,
They whom I favour thrive in wealth amain ,
他们 谁 我 偏爱 蓬勃发展 在 财富 主 ,
我所眷顾的人必将富足安康，

[waɪl] ['vɜ:tʃu:] , ['vælə(r)] , ['wɪzdəm] , [sɪt] [ɪn] [wɒnt] .
While virtue , valour , wisdom , sit in want .
尽管 美德 , 勇气 , 智慧 , 坐 在 想 .
而美德、勇气、智慧，却都匮乏。

" [tu:; tə] [hu:m] [ðʌs] ['dʒi:zəs] ['peɪʃntli] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom thus Jesus patiently replied : —
" 到 谁 因此 耶稣 耐心 回复 : —
耶稣耐心地回答他们说：——

" [jet] [welθ] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [θri:] [ɪz] ['ɪmpətənt]
" Yet wealth without these three is impotent
" 然而 财富 没有 这些 三 是 阳痿
然而，缺少这三者的财富是无用的。

[tu:; tə] [geɪn] [də'mɪnjən] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd] —
To gain dominion , or to keep it gained —
到 获得 统治权 , 或者 到 保持 它 获得 —
取得统治权，或保持已取得的统治权——

['wɪtnəs] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['ɛmpaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Witness those ancient empires of the earth ,
证人 那些 古老的 帝国 的 这 地球 ,
见证地球上那些古老的帝国，

[ɪn] [haɪθ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] [welθ] [dɪ'zɒlvd] ;
In highth of all their flowing wealth dissolved ;
在 高 的 全部 他们的 流动 财富 溶解 ;
在他们所有滚滚财富消散之际；

[bʌt; bət] [men] [in'dju:] [wɪð] [ði:z] [hæv; həv] [ɒft] [ə'teɪnd] ,
But men endued with these have oft attained ,
但 男人 赋予 和 这些 有 经常 已达到 ,
但具备这些特质的人往往已经取得了……

[ɪn] [ləʊɪst] ['pɒvəti] , [tu:; tə] [haɪɪst] [di:dz] —
In lowest poverty , to highest deeds —
在 最低 贫困 , 到 最高 契约 —
从最贫困到最伟大的事迹——

['gɪdiən]	,	[ænd; ənd]	['dʒɛfθə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃepəd]	[læd]
Gideon	**,**	**and**	**Jephtha**	**,**	**and**	**the**	**shepherd**	**lad**
基甸	，	和	耶弗他	，	和	这	牧羊人	小伙子

基甸、耶弗他和牧羊少年

[huːz]	['ɒfsprɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	['dʒuːdə]	[seɪt]	-
Whose	**offspring**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**Juda**	**sate**	**440**
谁	后代	在	这	王座	的	犹大	沙特	-

犹大王位上的后裔是谁？公元前440年

[səʊ]	['meni]	['eɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[jet]	[rɪ'geɪn]
So	**many**	**ages**	**,**	**and**	**shall**	**yet**	**regain**
所以	许多	年龄	，	和	将	然而	恢复

历经岁月，终将重获新生

[ðæt]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	[reɪn]	[ɪn]	['ɪzreɪl]	[wɪ'ðaʊt]	[end]	.
That	**seat**	**,**	**and**	**reign**	**in**	**Israel**	**without**	**end**	**.**
那	座位	，	和	在位	在	以色列	没有	结尾	.

那宝座，以及在以色列永世的统治。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['hiːðn]	(	[fɔː(r); fə(r)]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːld]
Among	**the**	**Heathen**	**(**	**for**	**throughout**	**the**	**world**
之中	这	异教徒	（	为了	自始至终	这	世界

在异教徒中（遍及世界各地）

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[nɒt]	[ˌʌn'nəʊn]	[wɒt]	[hæθ]	[biːn]	[dʌn]
To	**me**	**is**	**not**	**unknown**	**what**	**hath**	**been**	**done**
到	我	是	不是	未知	什么	有	到过	完毕

对我而言，已经发生的事情并非未知。

['wɜːði]	[ɒv; əv]	[mə'mɔːriəl]	)	[kænst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)]
Worthy	**of**	**memorial**	**)**	**canst**	**thou**	**not**	**remember**
值得	的	纪念馆	）	罐	你	不是	记住

值得纪念）你难道不记得吗？

['kwɪnʃiəs]	,	[fə'briʃəs]	,	['kjʊriəs]	,	['regjʊləs]	?
Quintius	**,**	**Fabricius**	**,**	**Curius**	**,**	**Regulus**	**?**
昆提乌斯	，	法布里修斯	，	好奇心	，	雷古勒斯	？

昆蒂乌斯、法布里修斯、库里乌斯、雷古勒斯？

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[ɪ'stiːm]	[ðəʊz]	[nems]	[ɒv; əv]	[men]	[səʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
For	**I**	**esteem**	**those**	**names**	**of**	**men**	**so**	**poor**	**,**
为了	我	尊重	那些	姓名	的	男人	所以	贫穷的	，

因为我敬重那些如此贫穷的人的名字，

[huː]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['maɪti]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[kən'tem]
Who	**could**	**do**	**mighty**	**things**	**,**	**and**	**could**	**contemn**
WHO	可以	做	强大的	事物	，	和	可以	蔑视

谁能成就伟业，又能蔑视……

['rɪtʃɪz]	,	[ðəʊ]	['ɒfəd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]	.
Riches	**,**	**though**	**offered**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**kings**	**.**
财富	，	尽管	提供	从	这	手	的	国王	.

财富，尽管是国王赐予的。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[siːm]	['wɒntɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðæt]
And	**what**	**in**	**me**	**seems**	**wanting**	**but**	**that**
和	什么	在	我	似乎	想要	但	那

而我身上似乎缺少的，除了……

[ai]	-
I	**450**
我	-

I-450

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['pɒvəti] [æz; əz] [suːn]
May also in this poverty as soon
可能 还 在 这 贫困 作为 很快

也可能很快陷入这种贫困之中

[ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [pə'hæps] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ?
Accomplish what they did , perhaps and more ?
完成 什么 他们 做过 , 也许 和 更多的 ?

他们或许完成了他们已经完成的事情，甚至做得更多?

[ɪk'stəʊl] [nɒt] ['rɪtʃɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [fuːlz] ,
Extol not riches , then , the toil of fools ,
赞美 不是 财富 , 然后 , 这 辛劳 的 傻瓜 ,

所以，不要颂扬财富，那是愚人的辛劳。

[ðə; ði] [waɪz] [mænz] ['kʌmbrəns] , [ɪf] [nɒt] [sneə(r)] ; [mɔː(r)] [æpt]
The wise man's cumbrance , if not snare ; more apt
这 明智的 男人的 拖累 , 如果 不是 圈套 ; 更多的 易于

智者的负担，即便不是陷阱，也更贴切

[tuː; tə] ['slækən] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ə'beɪt] [hɜː(r); hə(r)] [edʒ]
To slacken virtue and abate her edge
到 放松 美德 和 减弱 她 边缘

削弱美德，缓和她的锋芒

[ðæn; ðən] [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːt] [meɪ] ['merɪt] [preɪz] .
Than prompt her to do aught may merit praise .
比 迅速的 她 到 做 零 可能 优点 称赞 .

劝她去做任何可能值得称赞的事情。

[wɒt] [ɪf] [wɪð] [laɪk] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ai] [rɪ'dʒekt]
What if with like aversion I reject
什么 如果 和 喜欢 厌恶 我 拒绝

如果我以同样的厌恶感拒绝呢?

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [relmz] !
Riches and realms !
财富 和 领域 !

财富与疆域!

[jet] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
Yet not for that a crown ,
然而 不是 为了 那 一个 王冠 ,

然而，这并非为了获得王冠，

['gəʊldən] [ɪn] [ʃəʊ] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,
Golden in shew , is but a wreath of thorns ,
金的 在 展示 , 是 但 一个 花圈 的 荆棘 ,

外表金灿灿的，不过是一顶荆棘花环。

[brɪŋz] ['deindʒəz] , ['trʌb(ə)lz] , [k'eəz] , [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] ,
Brings dangers , troubles , cares , and sleepless nights ,
带来 危险 , 麻烦 , 关心 , 和 失眠 夜晚 ,

带来危险、麻烦、忧虑和失眠之夜，

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [weəz] [ðə; ði] ['riːgl] ['daɪədem] ,
To him who wears the regal diadem ,
到 他 WHO 穿着 这 尊贵 冠冕 ,

致那位佩戴王冠之人，

[wen] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [iːtʃ] [mænz] ['bɜːd(ə)n] [laɪz] ;
When on his shoulders each man's burden lies ;
什么时候 在 他的 肩膀 每个 男人的 负担 谎言 ;

每个人肩负着自己的重担；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [stændz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
For therein stands the office of a king ,
为了 其中 站立 这 办公室 的 一个 国王 ,
因为君王的职权就在于此。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , ['vɜːtʃuː] , ['merɪt] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [preɪz] ,
His honour , virtue , merit , and chief praise ,
他的 荣誉 , 美德 , 优点 , 和 首席 称赞 ,
他的荣誉、美德、功绩和最高赞誉，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːl] [ðɪs] [weɪt] [hiː; hi] [beəz] .
That for the public all this weight he bears .
那 为了 这 民众 全部 这 重量 他 熊 .
他为公众承担了这一切重担。

[jet] [hiː; hi] [huː] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ruːlz]
Yet he who reigns within himself , and rules
然而 他 WHO 统治 之内 他自己 , 和 规则
然而，那主宰自身、统治一切的人。

['pæʃ(ə)nz] , [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [fɪəz] , [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] —
Passions , desires , and fears , is more a king —
激情 , 欲望 , 和 恐惧 , 是 更多的 一个 国王 —
激情、欲望和恐惧，更像一位君王——

[wɪtʃ] ['evri] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [mæn] [ə'tein] ;
Which every wise and virtuous man attains ;
哪个 每一个 明智的 和 有德行的 男人 达到 ;
这是每个有智慧和有德之人都能达到的境界；

[ænd; ənd] [huː] [ə'tein] [nɒt] , [ɪl] [ə'spaiə][tuː; tə] [ruːl]
And who attains not , ill aspires to rule
和 WHO 达到 不是 , 患病的 渴望 到 规则
而那些未能获得权力的人，又怎会妄想统治呢？

['sɪtɪz] [ɒv; əv] [men] , [ɔː(r)] ['hedstrɒŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
Cities of men , or headstrong multitudes ,
城市 的 男人 , 或者 固执己见 众多 ,
人类的城市，或桀骜不驯的乌合之众，

['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænəki] [wɪ'ðɪn] ,
Subject himself to anarchy within ,
主题 他自己 到 无政府状态 之内 ,
他让自己陷入内心的无政府状态，

[ɔː(r)] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvz] .
Or lawless passions in him , which he serves .
或者 无法无天 激情 在 他 , 哪个 他 服务 .
或者他心中的无法无天的情欲，他顺从了这些情欲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gaɪd] ['neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ]
But to guide nations in the way of truth
但 到 指导 国家 在 这 方式 的 真相
但要引导各国走真理之路。

[baɪ] ['seɪvɪŋ] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['erə(r)] [liːd]
By saving doctrine , and from error lead
经过 保存 教义 , 和 从 错误 带领
通过保存教义，并避免错误，引领未来

[tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] , ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'raɪt] ,
To know , and , knowing , worship God aright ,
到 知道 , 和 , 会心 , 崇拜 上帝 好的 ,
认识神，并因认识神而正确地敬拜神。

[ɪz] [jet] [mɔ:(r)] ['kɪŋli] .
Is yet more kingly .
是 然而 更多的 王者 .

更显王者风范。

[ðɪs] [ə'trækt] [ðə; ði] [səʊl] ,
This attracts the soul ,
这 吸引 这 灵魂 ,

这能吸引灵魂，

['gʌvnz] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] , [ðə; ði]['nəublə] [pɑ:t] ;
Governs the inner man , the nobler part ;
统治 这 内 男人 , 这 更高贵 部分 ;

主宰人的内心，即更高尚的一面；

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['or] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli] [reɪn] ,
That other o'er the body only reigns ,
那 其他 超过 这 身体 仅有的 统治 ,

身体的其他部分只主宰着一切。

[ænd; ənd][ɒft] [baɪ] [fɔ:s] — [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd]
And oft by force — which to a generous mind
和 经常 经过 力量 — 哪个 到 一个 慷慨的 头脑

而且往往是靠武力——这对于一个宽容的人来说，却是理所当然的。

[səʊ] ['reɪnɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'laɪt] . -
So reigning can be no sincere delight . 480
所以 统治 能 是 不 真诚 喜 . -

所以，统治不可能带来真正的快乐。480

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hæθ] [bi:n] [θɔ:t]
Besides , to give a kingdom hath been thought
除了 , 到 给 一个 王国 有 到过 想法

此外，有人曾考虑过建立一个王国。

['greɪtə(r)][ænd; ənd]['nəublə] [dʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [daʊn]
Greater and nobler done , and to lay down
更大的 和 更高贵 完毕 , 和 到 躺 向下

做得更伟大、更高尚，并且放下

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] [mæg'nænɪməs] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'sju:m] .
Far more magnanimous , than to assume .
远的 更多的 坦荡 , 比 到 认为 .

远比妄下断言要宽宏大量得多。

['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dləs] , [ðen] , [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
Riches are needless , then , both for themselves ,
财富 是 不必要 , 然后 , 两个都 为了 他们自己 ,

因此，财富本身是不必要的，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t] —
And for thy reason why they should be sought —
和 为了 你的 原因 为什么 他们 应该 是 寻求 —

而你之所以要寻找他们，是因为你给出了这样的理由——

[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['septə(r)] , [ɒft] ['betə(r)] [mɪst] .
To gain a sceptre , oftest better missed .
到 获得 一个 权杖 , 测试 更好的 错过 .

要想获得权杖，最好错过考验。

" [ðə; ði] [θɜ:d] [bʊk]
" THE THIRD BOOK
" 这 第三 书

《第三部》

[səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] [stʊd]
So spake the Son of God ; and Satan stood
所以 说 这 儿子 的 上帝 ; 和 撒但 站立

神的儿子如此说；撒但站了起来。

[ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [mjuːt] , [kən'faʊndɪd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
A while as mute , confounded what to say ,
一个 尽管 作为 沉默的 , 令人困惑 什么 到 说 ,

一时语塞，不知该说些什么，

[wɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [kən'fjuːt] [ænd; ənd] [kən'vɪnst]
What to reply , confuted and convinced
什么 到 回复 , 驳斥 和 确信

如何回应、反驳和说服

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['ɑːgjuːɪŋ] [ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] [drɪft] ;
Of his weak arguing and fallacious drift ;
的 他的 虚弱的 争论 和 谬误的 漂移 ;

他论证薄弱，谬误百出；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːpənt] [waɪlz] ,
At length , collecting all his serpent wiles ,
在 长度 , 收集 全部 他的 蛇 诡计 ,

最后，他使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[wɪð] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [rɪ'njuːd] , [hɪm] [ðʌs] [ə'kɔst] : —
With soothing words renewed , him thus accosts : —
和 舒缓 字 更新 , 他 因此 搭讪 : —

用温柔的话语重新安抚他，他这样说道：

“ [ai] [siː] [ðaʊ] [noʊst] [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [nəʊ] ,
“ I see thou know'st what is of use to know ,
“ 我 看 你 知道 什么 是 的 使用 到 知道 ,

“看来你知道哪些知识是有用的。”

[wɒt] [best] [tuː; tə] [seɪ] [kænst] [seɪ] , [tuː; tə] [duː; də] [kænst] [duː; də] ;
What best to say canst say , to do canst do ;
什么 最好的 到 说 罐 说 , 到 做 罐 做 ;

能说的就说，能做的就做；

[ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːdz] [ə'kɔːd] ; [ðaɪ] [wɜːdz]
Thy actions to thy words accord ; thy words
你的 行动 到 你的 字 符合 ; 你的 字

你的行为与你的言语一致；你的言语

[tuː; tə] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] [gɪv] ['ʌtərəns] [djuː] ; [ðaɪ] [hɑːt] -
To thy large heart give utterance due ; thy heart 10
到 你的 大的 心 给 发声 到期的 ; 你的 心 -

向你宽广的心灵表达应有的言语；你的心 10

[kən'teɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] , [waɪz] , [dʒʌst] , [ðə; ði] - [ʃeɪp] .
Contains of good , wise , just , the perfet shape .
包含 的 好的 , 明智的 , 只是 , 这 - 形状 .

包含美好、智慧、公正、完美的形状。

[ʃʊd; ʃəd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [maʊθ] [kən'sʌlt] ,
Should kings and nations from thy mouth consult ,
应该 国王 和 国家 从 你的 嘴 咨询 ,

君王和列国若都求问你的口，

[ðaɪ] ['kaʊnsl] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒrəkl]
Thy counsel would be as the oracle
你的 法律顾问 会 是 作为 这 神谕

你的忠告如同神谕一般。

['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] , [ðəʊz] [ɔː'rækjələs] [dʒemz]
Urim and Thummim , those oraculous gems
乌林 和 图明 , 那些 神谕 宝石
乌陵和图明，那两颗具有神谕的宝石

[ɒn] ['ɛərənz] [brest] , [ɔː(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv] [siəz] [əʊld]
On Aaron's breast , or tongue of Seers old
在 亚伦的 胸部 , 或者 舌头 的 先知 老的
在亚伦的胸膛上，或先知古老的舌头上

[ɪn'fæləbl] ; [ɔː(r)] , [wɜːt] [ðaʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [diːdz]
Infallible ; or , wert thou sought to deeds
绝对正确 ; 或者 , 沃特 你 寻求 到 契约
绝对正确；或者，你是否寻求行动?

[ðæt] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðaɪ] [skɪl]
That might require the array of war , thy skill
那 可能 要求 这 大批 的 战争 , 你的 技能
那或许需要战争的种种手段，你的技巧

[ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Of conduct would be such that all the world
的 执行 会 是 这样的 那 全部 这 世界
其行为将如此，以至于全世界

[kʊd; kəd][nɒt] [sə'steɪn] [ðaɪ] ['praʊəs] , [ɔː(r)] [səb'sɪst]
Could not sustain thy prowess , or subsist
可以 不是 维持 你的 能力 , 或者 生存
无法维持你的威能，也无法生存

[ɪn]['bæt(ə)l] , [ðəʊ] [ə'genst] [ðaɪ] [fjuː] [ɪn] [ɑːmz] . -
In battle , though against thy few in arms . 20
在 战斗 , 尽管 反对 你的 很少 在 武器 . -
在战场上，即使面对你寥寥无几的兵力。20

[ðiːz] ['gɒdlaɪk] ['vɜːtjuːz] ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd] ?
These godlike virtues wherefore dost thou hide ?
这些 神一般的 美德 因此 朋友 你 隐藏 ?
你为何隐藏这些神一般的德行?

[ə'fektɪŋ] ['praɪvət] [laɪf] , [ɔː(r)][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)]
Affecting private life , or more obscure
影响 私人的 生活 , 或者 更多的 朦胧
影响私人生活，或者更隐晦的影响

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['wɪldənəs] , ['weəfɔː(r)] [dɪ'praɪv]
In savage wilderness , wherefore deprive
在 野蛮的 荒野 , 因此 剥夺
在蛮荒之地，因此剥夺

[ɔːl] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][ðaɪ][ækts] , [ðaɪ'self]
All Earth her wonder at thy acts , thyself
全部 地球 她 想知道 在 你的 行为 , 你自己
整个地球都惊叹于你的所作所为，你自身

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['glɔːri] — ['glɔːri] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd]
The fame and glory — glory , the reward
这 名声 和 荣耀 — 荣耀 , 这 报酬
名望和荣耀——荣耀，奖赏

[ðæt] [səʊl] [ik'sait] [tuː; tə] [haɪ] [ə'tempts] [ðə; ði] [fleɪm]
That sole excites to high attempts the flame
那 唯一 兴奋 到 高的 尝试 这 火焰
那唯一的刺激促使人们尝试点燃火焰

[ɒv; əv][məʊst] [ɪ'rektɪd] ['spɪrɪt] , [məʊst] ['tempəd] [pjʊə(r)]
Of most erected spirits , most tempered pure
的 最多 竖立 烈酒 , 最多 淬火 纯的

最崇高的烈酒，最纯净的调和

[ɪ'θɪərɪəl] , [huː] [ɔːl] ['pleʒəz] [els] [dɪ'spaɪz] ,
AEthereal , who all pleasures else despise ,
空灵的 , WHO 全部 快乐 别的 鄙视 ,

空灵之人，鄙视一切其他享乐，

[ɔːl] ['treʒəz] [ænd; ənd][ɔːl] [geɪn] [ɪ'stiːm] [æz; əz] [drɒs] ,
All treasures and all gain esteem as dross ,
全部 宝藏 和 全部 获得 尊重 作为 浮渣 ,

所有的珍宝，最终都会被当作渣滓，获得尊重。

[ænd; ənd] ['dignəti] [ænd; ənd] [p'aʊəz] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] ? -
And dignities and powers , all but the highest ? 30
和 尊严 和 权力 , 全部 但 这 最高 ? -

除了最高层之外，其他人的尊严和权力呢？30

[ðaɪ] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [raɪp] .
Thy years are ripe , and over - ripe .
你的 年 是 成熟 , 和 超过 - 成熟 .

你的年纪已经成熟，而且过熟了。

[ðə; ði] [sʌn]
The son
这 儿子

儿子

[ɒv; əv][ˌmæsə'dəʊniən] ['fɪlɪp] [hæd; həd][eə(r)] [ðiːz]
Of Macedonian Philip had ere these
的 马其顿 菲利普 有 埃雷 这些

马其顿的腓力曾拥有这些

[wʌn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['saɪrəs] [held]
Won Asia , and the throne of Cyrus held
韩元 亚洲 , 和 这 王座 的 赛勒斯 握住

赢得了亚洲，居鲁士的王位也随之易主。

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz] ; [jʌŋ] ['sɪpiˌoʊ][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn]
At his dispose ; young Scipio had brought down
在 他的 处置 ; 年轻的 西庇阿 有 带来 向下

任他调遣；年轻的西庇阿已经征服了他们。

[ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [praɪd] ; [jʌŋ] ['pɔmpi] [kwel]
The Carthaginian pride ; young Pompey quelled
这 迦太基 自豪 ; 年轻的 庞贝 平息

迦太基人的骄傲；年轻的庞培平息了它

[ðə; ði]['pɒntɪk] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf] [hæd; həd][rəʊd] .
The Pontic king , and in triumph had rode .
这 蓬蒂克 国王 , 和 在 胜利 有 骑 .

本都国王，凯旋而归。

[jet] [j'iəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪp] [j'iəz] ['dʒʌdʒmənt][mə'tʃʊə(r)] ,
Yet years , and to ripe years judgment mature ,
然而 年 , 和 到 成熟 年 判断 成熟 ,

然而，经过多年，经过多年的成熟，判断力也逐渐成熟。

[kwentʃ] [nɒt][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv]['glɔːri] , [bʌt; bət] [ɔːg'ment] .
Quench not the thirst of glory , but augment .
淬火 不是 这 口渴 的 荣耀 , 但 增强 .

不要满足对荣耀的渴望，反而要增强它。

[greɪt] ['dʒuːliəs] , [huːm] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [əd'maiəz] ,
Great Julius , whom now all the world admires ,
伟大的 尤利乌斯 , 谁 现在 全部 这 世界 钦佩 ,

伟大的尤利乌斯，如今举世敬仰他，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] [j'iəz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn'fleɪmd] -
The more he grew in years , the more inflamed 40
这 更多的 他 生长 在 年 , 这 更多的 发炎的 -

随着年龄增长，他的40岁生日快乐，但40岁生日快乐。

[wɪð] ['glɔːri] , [wept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ]
With glory , wept that he had lived so long
和 荣耀 , 哭泣 那 他 有 居住地 所以 长的

荣耀中，他哭泣着，因为他活了这么久

- .
Ingloroious .
- .

耻辱。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [jet] [ɑːt] [nɒt] [tuː] [leɪt] .
But thou yet art not too late .
但 你 然而 艺术 不是 也 晚的 .

但是你现在还不算太晚。

" [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['kɑːmli] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom our Saviour calmly thus replied : —
" 到 谁 我们的 救主 平静地 因此 回复 : —

"我们的救主平静地回答道：——

" [ðaʊ] ['naɪðə(r)] [dʌst] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːk] [welθ]
" Thou neither dost persuade me to seek wealth
" 你 两者都不 朋友 说服 我 到 寻找 财富

你既没有劝我追求财富，也没有劝我追求财富。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛmpaɪrz] [seɪk] , [nɔː(r)] ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'fekt]
For empire's sake , nor empire to affect
为了 帝国的 清酒 , 也不 帝国 到 影响

为了帝国，也为了不影响帝国

[fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriz] [seɪk] , [baɪ] [ɔːl] [ðaɪ] ['ɑːgjumənt] .
For glory's sake , by all thy argument .
为了 荣耀的 清酒 , 经过 全部 你的 争论 .

为了荣耀，用你所有的论据来证明。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['glɔːri] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [feɪm] ,
For what is glory but the blaze of fame ,
为了 什么 是 荣耀 但 这 火焰 的 名声 ,

荣耀不过是名声的耀眼光芒罢了。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [preɪz] , [ɪf] ['ɔːlweɪz] [preɪz] [ʌn'mɪkst] ?
The people's praise , if always praise unmixed ?
这 人们的 称赞 , 如果 总是 称赞 未混合的 ?

人民的赞扬，如果总是毫无保留的赞扬的话？

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɜːd] [kən'fjuːzd] ,
And what the people but a herd confused ,
和 什么 这 人们 但 一个 一群 使困惑 ,

而人们只不过是一群困惑的乌合之众，

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ræbl] , [huː] [ɪk'stəʊl] -
A miscellaneous rabble , who extol 50
一个 各种各样的 乌合之众 , WHO 赞美 -

一群乌合之众，他们推崇50

[θɪŋz] ['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd] , [wel] [wei] , [skeəs] [wɜːθ] [ðə; ði] [preɪz] ?
Things vulgar , and , well weighed , scarce worth the praise ?
事物 庸俗 , 和 , 出色地 称重 , 稀少 值得 这 称赞 ?
庸俗之物，仔细权衡之后，几乎不值得称赞?

[ðeɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
They praise and they admire they know not what ,
他们 称赞 和 他们 钦佩 他们 知道 不是 什么 ,
他们赞美，他们钦佩，他们自己也说不清楚是什么。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [huːm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [liːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
And know not whom , but as one leads the other ;
和 知道 不是 谁 , 但 作为 一 线索 这 其他 ;
不知道是谁在引导另一个人;

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [sʌtʃ] [ik'stəul] ,
And what delight to be by such extolled ,
和 什么 喜 到 是 经过 这样的 赞扬 ,
能得到这样的赞扬，真是莫大的荣幸!

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tɔːk] ?
To live upon their tongues , and be their talk ?
到 居住 之上 他们的 舌头 , 和 是 他们的 讲话 ?
靠他们的言语为生，成为他们的谈资?

[ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'preiz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [smɔːl] [preɪz] —
Of whom to be dispraised were no small praise —
的 谁 到 是 不被认可的 是 不 小的 称赞 —
对他们而言，受到批评反而是一种莫大的赞扬——

[hɪz; ɪz] [lɒt] [huː] [dɛəz] [biː; bi] ['sɪŋgjələli] [gʊd] .
His lot who dares be singularly good .
他的 很多 WHO 敢于 是 单独地 好的 .
敢于独善其身者，必遭命运捉弄。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz]
The intelligent among them and the wise
这 聪明的 之中 他们 和 这 明智的
他们当中聪明人和智者

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [skeəs] [ɒv; əv] [fjuː] [ɪz] [reɪzd] .
Are few , and glory scarce of few is raised .
是 很少 , 和 荣耀 稀少 的 很少 是 提高 .
少数人，少数人所获得的荣耀也寥寥无几。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] — [wen] [gɒd] , -
This is true glory and renown — when God , 60
这 是 真的 荣耀 和 名声 — 什么时候 上帝 , -
这才是真正的荣耀和名声——当上帝，60

['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [mɑːrks]
Looking on the Earth , with approbation marks
寻找 在 这 地球 , 和 赞许 标记
环顾地球，带着赞许的印记

[ðə; ði] [dʒʌst] [mæn] , [ænd; ənd] [dai'vʌldʒ, di-] [hɪm] [θruː] ['hev(ə)n]
The just man , and divulges him through Heaven
这 只是 男人 , 和 透露 他 通过 天堂
义人，并通过天堂将他揭示出来

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] , [huː] [wɪð] [truː] [ə'plɔːz]
To all his Angels , who with true applause
到 全部 他的 天使 , WHO 和 真的 掌声
献给所有为他欢呼的天使们

[rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
Recount his praises .
叙事 他的 赞扬 .

细数他的功绩。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][dʒɒb] ,
Thus he did to Job ,
因此 他 做过 到 工作 ,

他就是这样对待约伯的。

[wen] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [feɪm] [θruː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
When , to extend his fame through Heaven and Earth ,
什么时候 , 到 延长 他的 名声 通过 天堂 和 地球 ,

为了使他的名声传遍天地，

[æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wel] [rɪ'membə(r)] ,
As thou to thy reproach may'st well remember ,
作为 你 到 你的 责备 五月 出色地 记住 ,

你应该记得，尽管你对此感到羞愧。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðiː] , - [hæst] [ðaʊ] [siːn] [maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒb] ?
He asked thee , ' Hast thou seen my servant Job ?
他 问 你 , - 哈斯特 你 已见 我的 仆人 工作 ?

他问你：“你见过我的仆人约伯吗？”

- ['feɪməs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ɒn] [ɜːθ] [les] [nəʊn] ,
' Famous he was in Heaven ; on Earth less known ,
- 著名的 他 曾是 在 天堂 ; 在 地球 较少的 已知 ,

他在天堂里名声显赫，在人间却鲜为人知。

[weə(r)] ['glɔːri] [ɪz] [fɔːls] ['glɔːri] , [ə'trɪbjuːtɪd]
Where glory is false glory , attributed
在哪里 荣耀 是 错误的 荣耀 , 归因于

荣耀是虚假的荣耀，归于他人。

[tuː; tə] [θɪŋz] [nɒt] ['glɔːriəs] , [men] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [feɪm] . -
To things not glorious , men not worthy of fame . 70
到 事物 不是 辉煌 , 男人 不是 值得 的 名声 . -

不光彩的事物，不值得名扬的人。70

[ðeɪ] [ɜː(r)] [huː] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [səb'djuː]
They err who count it glorious to subdue
他们 犯错 WHO 数数 它 辉煌 到 征服

那些认为征服是光荣的人是错误的。

[baɪ] ['kɒŋkwest] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , [tuː; tə] ['əʊvərʌn]
By conquest far and wide , to overrun
经过 征服 远的 和 宽的 , 到 超限

通过征服四方，横扫

[lɑːdʒ] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ɪn] [fiːld] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [wɪn] ,
Large countries , and in field great battles win ,
大的 国家 , 和 在 场地 伟大的 战斗 赢 ,

大国往往在战场上取得重大胜利。

[greɪt] ['sɪtɪz] [baɪ] [ə'sɔːlt] .
Great cities by assault .
伟大的 城市 经过 突击 .

通过进攻建立伟大城市。

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['wəːði]
What do these worthies
什么 做 这些 值得尊敬的人

这些贤者们做了什么？

[bʌt; bət][rɒb][ænd; ənd][spɔɪl] , [bɜːn] , ['slɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv]
But rob and spoil , burn , slaughter , and enslave
但 抢 和 剧透 , 烧伤 , 屠宰 , 和 奴役

但要抢劫、掠夺、焚烧、屠杀、奴役

['piːsəbl] ['neɪʃnz] , ['neɪbərɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,
Peaceable nations , neighbouring or remote ,
和平的 国家 , 邻接 或者 偏僻的 ,

爱好和平的国家，无论邻国还是远方，

[meɪd] ['kæptɪv] , [jet] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['friːdəm] [mɔː(r)]
Made captive , yet deserving freedom more
制成 俘虏 , 然而 值得 自由 更多的

他虽被囚禁，却更值得拥有自由

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðeə(r)] ['kɔŋkərə] , [huː] [liːv] [bɪ'haɪnd]
Than those their conquerors , who leave behind
比 那些 他们的 征服者 , WHO 离开 在后面

比那些被征服者留下的人还要多。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðeɪ] [rəʊv] ,
Nothing but ruin wheresoe'er they rove ,
没有什么 但 废墟 哪里人 他们 漫游 ,

他们所到之处，只留下废墟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [piːs] [dɪ'strɔɪ] ;
And all the flourishing works of peace destroy ;
和 全部 这 芊芊 作品 的 和平 破坏 ;

所有繁荣的和平事业都化为乌有；

[ðen] [swel] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['taɪtld] [gɒdz] ,
Then swell with pride , and must be titled Gods ,
然后 膨胀 和 自豪 , 和 必须 是 标题 神 ,

然后骄傲自满，必须被尊称为神，

[greɪt] ['benifæktə] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [di'livərə] ,
Great benefactors of mankind , Deliverers ,
伟大的 恩人 的 人类 , 送货员 ,

人类的伟大恩人，救世主，

['wəːʃip] [wɪð] ['temp(ə)l] , [priːst] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ?
Worshipped with temple , priest , and sacrifice ?
崇拜 和 寺庙 , 牧师 , 和 牺牲 ?

用庙宇、祭司和祭品进行祭祀吗?

[wʌn][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒəʊv] , [ɒv; əv] [mɑːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
One is the son of Jove , of Mars the other ;
一 是 这 儿子 的 朱庇特 , 的 火星 这 其他 ;

一个是朱庇特的儿子，另一个是战神玛尔斯的儿子；

[tɪl] ['kɒŋkərə(r)] [deθ] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] [skeəs] [men] ,
Till conqueror Death discover them scarce men ,
直到 征服者 死亡 发现 他们 稀少 男人 ,

直到征服者死神发现他们这些稀少的人，

['raʊlɪŋ] [ɪn] ['bruːtɪʃ] [v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] ,
Rowling in brutish vices , and deformed ,
罗琳 在 野蛮的 恶习 , 和 变形 ,

罗琳沉迷于野蛮的恶习，并且畸形，

['vaɪələnt][ɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ðeə(r)] [djuː] [rɪ'wɔːd] .
Violent or shameful death their due reward .
暴力 或者 可耻 死亡 他们的 到期的 报酬 .

惨死或耻辱的死亡是他们应得的报应。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] ['glɔːri] [ɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] ;
But , if there be in glory aught of good ;
但 , 如果 那里 是 在 荣耀 零 的 好的 ;
但是，如果荣耀中有什么益处；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [miːnz] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,
It may be means far different be attained ,
它 可能 是 方法 远的 不同的 是 已达到 ,
实现这一目标可能采取截然不同的手段，

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɔː(r)] , [ɔː(r)] ['vaɪələns] — -
Without ambition , war , or violence — 90
没有 志向 , 战争 , 或者 暴力 — -
没有野心、战争或暴力——90

[baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [piːs] , [baɪ] ['wɪzdəm] ['emɪnənt] ,
By deeds of peace , by wisdom eminent ,
经过 契约 的 和平 , 经过 智慧 杰出 ,
以和平的行动，以卓越的智慧，

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['tempərəns] .
By patience , temperance .
经过 耐心 , 节制 .
以耐心和节制。

[ai] ['menʃ(ə)n] [stɪl]
I mention still
我 提到 仍然
我提到仍然

[hɪm] [huːm] [ðaɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] , [wɪð] ['seɪntli] ['peɪʃ(ə)ns] [bɔːn] ,
Him whom thy wrongs , with saintly patience borne ,
他 谁 你的 错误 , 和 圣洁的 耐心 出生 ,
他以圣洁的耐心忍受了你的冤屈，

[meɪd] ['feɪməs] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ænd; ənd] [taɪmz] [əb'skjʊə(r)] ;
Made famous in a land and times obscure ;
制成 著名的 在 一个 土地 和 时代 朦胧 ;
在默默无闻的国度和时代成名；

[huː] [nems] [nɒt] [naʊ] [wɪð] ['ɒnə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [dʒɒb] ?
Who names not now with honour patient Job ?
WHO 姓名 不是 现在 和 荣誉 病人 工作 ?
谁现在不以尊敬的病人约伯的名字来称呼他呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒkrətiːz] , ([huː] [nekst] [mɔː(r)] ['memərəb(ə)l] ?)
Poor Socrates , (who next more memorable ?)
贫穷的 苏格拉底 , (WHO 下一个 更多的 难忘 ?)
可怜的苏格拉底（还有谁比他更令人难忘呢？）

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
By what he taught and suffered for so doing ,
经过 什么 他 教授 和 遭受 为了 所以 正在做 ,
以他所教导的以及为此所遭受的苦难来看，

[fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [seɪk] ['sʌfərɪŋ] [deθ] [ˌʌn'dʒʌst] , [laɪvz; lɪvz] [naʊ]
For truth's sake suffering death unjust , lives now
为了 真相 清酒 痛苦 死亡 不公正 , 生活 现在
为了真理，遭受不公正的死亡，如今得以存活

['iːkwəl] [ɪn] [feɪm] [tuː; tə] ['praʊdɪst] ['kɔŋkərə] .
Equal in fame to proudest conquerors .
平等的 在 名声 到 最引以为豪 征服者 .
与最骄傲的征服者齐名。

[jet] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɔːt] [biː; bi] [dʌn] , -
Yet , if for fame and glory aught be done , 100
然而 , 如果 为了 名声 和 荣耀 零 是 完毕 , -

然而，如果为了名利而做某事，100

[ɔːt] ['sʌfəd] — [ɪf] [jʌŋ] ['æfrɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm]
Aught suffered — if young African for fame
零 遭受 — 如果 年轻的 非洲 为了 名声

奥特遭受了苦难——如果年轻的非洲人为了名声

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['kʌntri] [friːd] [frɒm; frəm] ['pjuːnɪk] [reɪdʒ] —
His wasted country freed from Punic rage —
他的 浪费 国家 自由 从 布匿 愤怒 —

他那饱受蹂躏的祖国终于摆脱了布匿人的暴行——

[ðə; ði] [diːd] [bɪ'kʌmz] [ʌn'preɪzd] , [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [liːst] ,
The deed becomes unpraised , the man at least ,
这 契据 变成 未受赞扬的 , 这 男人 在 至少 ,

至少，这个人，他的善行没有得到赞扬。

[ænd; ənd] ['luːzɪz] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['vɜːb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
And loses , though but verbal , his reward .
和 失败 , 尽管 但 口头 , 他的 报酬 .

虽然只是口头上的，但他失去了奖励。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [siːk] ['glɔːri] , [ðen] , [æz; əz] [veɪn] [men] [siːk] ,
Shall I seek glory , then , as vain men seek ,
将 我 寻找 荣耀 , 然后 , 作为 徒劳 男人 寻找 ,

那么，我是否该像虚荣的人那样追求荣耀呢?

[ɒft] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] ?
Oft not deserved ?
经常 不是 应得的 ?

常常不值得?

[ai] [siːk] [nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət]
I seek not mine , but
我 寻找 不是 矿 , 但

我不求自己的利益，而是

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[huː] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['wɪtnəs] [wens] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Who sent me , and thereby witness whence I am .
WHO 发送 我 , 和 从而 证人 何处 我 是 .

谁差遣了我，并由此证明我从何而来。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['temptə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
" To whom the Tempter , murmuring , thus replied : —
" 到 谁 这 诱惑者 , 淙淙 , 因此 回复 : —

"诱惑者低声回答道：——

" [θɪŋk] [nɒt] [səʊ] [slaɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ˌðeər'ɪn] [liːst]
" Think not so slight of glory , therein least
" 思考 不是 所以 轻微 的 荣耀 , 其中 至少

不要轻视荣耀，至少在其中……

[rɪ'zemblɪŋ] [ðaɪ] [greɪt] ['fɑːðə(r)] .
Resembling thy great Father .
类似 你的 伟大的 父亲 .

像你伟大的父亲一样。

[hiː; hi] [siːk] ['glɔːri] , -
He seeks glory , 110
他 寻找 荣耀 , -

他追求荣耀，110

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] , [ɔːl] [θɪŋz]
And for his glory all things made , all things
和 为了 他的 荣耀 全部 事物 制成 , 全部 事物

万物都为他的荣耀而造，万物

['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['gʌvnz] ; [nɔː(r)]['kɒntent][ɪn] ['hev(ə)n] ,
Orders and governs ; nor content in Heaven ,
订单 和 统治 ; 也不 内容 在 天堂 ,

命令和统治；也不满足于天堂，

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls]['glɔːrɪfaɪd] , [rɪ'kwaɪəz]
By all his Angels glorified , requires
经过 全部 他的 天使 光荣的 , 需要

祂所有荣耀的天使都要求

['glɔːri] [frɒm; frəm] [men] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [men] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
Glory from men , from all men , good or bad ,
荣耀 从 男人 , 从 全部 男人 , 好的 或者 坏的 ,

来自人类的荣耀，来自所有人的荣耀，无论好坏。

[waɪz] [ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] , [nəʊ] ['dɪfrəns] , [nəʊ] [ɪg'zempʃn] .
Wise or unwise , no difference , no exemption .
明智的 或者 失策 , 不 不同之处 , 不 豁免 .

明智与否，没有区别，没有例外。

[ə'bʌv] [ɔːl]['sækrɪfaɪs] , [ɔː(r)] ['hæləʊd] [gɪft] ,
Above all sacrifice , or hallowed gift ,
多于 全部 牺牲 , 或者 神圣的 礼物 ,

高于一切牺牲，或神圣的馈赠，

['glɔːri] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] , [ænd; ənd]['glɔːri] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ,
Glory he requires , and glory he receives ,
荣耀 他 需要 , 和 荣耀 他 接收 ,

他要求荣耀，他也得到了荣耀。

[prə'mɪskjuəs] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [dʒuː] , [ɔː(r)] [griːk] ,
Promiscuous from all nations , Jew , or Greek ,
淫乱 从 全部 国家 , 犹 , 或者 希腊语 ,

放荡不羁，来自各个民族，无论是犹太人还是希腊人。

[ɔː(r)] ['bɑːbərəs] , [nɔː(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæθ] [dɪ'kleəd] ;
Or Barbarous , nor exception hath declared ;
或者 野蛮 , 也不 例外 有 声明 ;

或者野蛮，也没有例外；

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [fəʊz] [prə'naʊnst] , ['glɔːri][hiː; hi][ig'zækts] . " -
From us , his foes pronounced , glory he exacts . " 120
从 我们 , 他的 敌人 发音 , 荣耀 他 精确 . " -

他的敌人宣称："他从我们身上夺取荣耀。"120

[tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['fɜːvəntli] [rɪ'plaɪd] :
To whom our Saviour fervently replied :
到 谁 我们的 救主 热切地 回复 :

救世主热切地回答说：

" [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ; [sɪns] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɔːl] [θɪŋz] [prə'djuːst] ,
" And reason ; since his Word all things produced ,
" 和 原因 ; 自从 他的 单词 全部 事物 生产 ,

"并且理性；因为他的话语产生了万物，

[ðəʊ] ['tʃiːfli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [æz; əz] [praɪm] [end] ,
Though chiefly not for glory as prime end ,
尽管 主要 不是 为了 荣耀 作为 主要的 结尾 ,
虽然主要目的并非追求荣耀，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt]
But to shew forth his goodness , and impart
但 到 展示 前进 他的 善良 , 和 传授
但要彰显他的美善，并分享

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kə'mjuːnɪkəbl] [tuː; tə] ['evri] [səʊl]
His good communicable to every soul
他的 好的 传染性的 到 每一个 灵魂
他的善行可以传递给每一个灵魂

['friːli] ; [ɒv; əv] [huːm] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [les] [ɪk'spekt]
Freely ; of whom what could He less expect
自由 ; 的 谁 什么 可以 他 较少的 预计
自由自在；祂还能指望谁呢？

[ðæn; ðən] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [θæŋks] —
Than glory and benediction — that is , thanks —
比 荣耀 和 祝福 — 那 是 , 谢谢 —
比荣耀和祝福——也就是感谢——更重要的了。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] , ['iːzɪɪst] , ['rediɪst] ['rekəmpens]
The slightest , easiest , readiest recompense
这 丝毫 , 最容易 , 准备就绪 补偿
最轻微、最容易、最直接的补偿

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [els] ,
From them who could return him nothing else ,
从 他们 WHO 可以 返回 他 没有什么 别的 ,
那些无法给他任何回报的人，

[ænd; ənd] , [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] , [wʊd] [l'aɪkliəst] ['rendə(r)] -
And , not returning that , would likeliest render 130
和 , 不是 返回 那 , 会 最有可能 使成为 -
如果不返回该值，最有可能导致结果为 130。

[kən'tempt] [ɪn'sted] , [dɪs'ɒnə(r)] , ['ɒbləkwi] ?
Contempt instead , dishonour , obloquy ?
鄙视 反而 , 羞辱 , 漫骂 ?
是蔑视，还是耻辱，还是辱骂？

[hɑːd] ['rekəmpens] , [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [rɪ'tɜːn]
Hard recompense , unsuitable return
难的 补偿 , 不合适 返回
苛刻的补偿，不合适的回报

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'nɛfɪsiəns] !
For so much good , so much beneficence !
为了 所以 很多 好的 , 所以 很多 行善 !
如此多的善举，如此多的恩惠！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [siːk] ['glɔːri] , [huː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
But why should man seek glory , who of his own
但 为什么 应该 男人 寻找 荣耀 , WHO 的 他的 自己的
但人为何要追求荣耀，他自己的荣耀又从何而来？

[hæθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [bi'lɔŋz]
Hath nothing , and to whom nothing belongs
有 没有什么 , 和 到 谁 没有什么 属于
他一无所有，也一无所有。

[bʌt; bət][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , ['ɪgnəmɪni] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] —
But condemnation , ignominy , and shame —
但 谴责 , 耻辱 , 和 耻辱 —

但谴责、耻辱和羞愧——

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] ,
Who , for so many benefits received ,
WHO , 为了 所以 许多 好处 已收到 ,

谁，因为获得了如此多的好处，

[tɜːnd] ['rekriənt] [tuː; tə] [gɒd] , ['ɪngreɪt] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
Turned recreant to God , ingrate and false ,
转向 叛徒 到 上帝 , 忘恩负义的 和 错误的 ,

背弃上帝，忘恩负义，虚伪至极。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ɔːl] [truː] [gʊd] [hɪm'self] [di'spɔil] ;
And so of all true good himself despoiled ;
和 所以 的 全部 真的 好的 他自己 掠夺 ;

于是，他自己失去了一切真正的美好；

[jet] , [ˌsækrə'lɪdʒəs] , [tuː; tə] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] -
Yet , sacrilegious , to himself would take 140
然而 , 亵渎神明 , 到 他自己 会 拿 -

然而，亵渎神明，他自己却要花费140美元。

[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [raɪt] [bi'lɒŋz] ?
That which to God alone of right belongs ?
那 哪个 到 上帝 独自的 的 正确的 属于 ?

只有上帝才有权柄的是什么？

[jet] [səʊ] [mʌtʃ] ['baʊnti] [ɪz] [ɪn] [gɒd] , [sʌtʃ] [greɪs] ,
Yet so much bounty is in God , such grace ,
然而 所以 很多 赏金 是 在 上帝 , 这样的 优雅 ,

然而，上帝拥有如此丰盛的恩典，如此巨大的恩惠。

[ðæt] [huː] [əd'vɑːnsɪz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ,
That who advances his glory , not their own ,
那 WHO 进展 他的 荣耀 , 不是 他们的 自己的 ,

凡是彰显他荣耀而非他人荣耀的人，

[ðem; ðəm][hiː; hi] [hɪm'self] [tuː; tə] ['glɔːri] [wɪl] [əd'vɑːns] .
Them he himself to glory will advance .
他们 他 他自己 到 荣耀 将要 进步 .

他将亲自带领他们走向荣耀。

” [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen]
” So spake the Son of God ; and here again
” 所以 说 这 儿子 的 上帝 ; 和 这里 再次

神的儿子如此说道；他又说：

['seɪtn] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] [strʌk]
Satan had not to answer , but stood struck
撒但 有 不是 到 回答 , 但 站立 击

撒旦无需回答，只是呆立在那里，震惊不已。

[wɪð] [gɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] ,
With guilt of his own sin — for he himself ,
和 有罪 的 他的 自己的 罪 — 为了 他 他自己 ,

他因自己的罪孽而感到内疚——因为他自己，

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɒv; əv] ['glɔːri] , [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ;
Insatiable of glory , had lost all ;
贪得无厌 的 荣耀 , 有 丢失的全部 ;

贪得无厌，最终失去了一切；

[jet] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pliː] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [suːn] : —
Yet of another plea bethought him soon : —
然而 的 其他 恳求 思考 他 很快 : —

然而，他很快又想到了另一个请求：——

“ [ɒv; əv] ['glɔːri] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [səʊ] [diːm] ; -
“ Of glory , as thou wilt , ” said he , “ so deem ;
“ 的 荣耀 , 作为 你 枯萎 , ” 说 他 , “ 所以 认为 ; -

“荣耀，随你所愿，”他说，“你如何看待；

[wɜːθ] [ɔː(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] [siːkɪŋ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
Worth or not worth the seeking , let it pass .
值得 或者 不是 值得 这 寻求 , 让 它 经过 .

值不值得追求，就让它过去吧。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðaʊ] [ɑːt] [bɔːn] — [ɔː'deɪnd]
But to a Kingdom thou art born — ordained
但 到 一个 王国 你 艺术 出生 — 受戒

但你生来就是为天国而生——被拣选而出

[tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['deɪvɪdz] [θrəʊn] ,
To sit upon thy father David's throne ,
到 坐 之上 你的 父亲 大卫的 王座 ,

坐上你父亲大卫的宝座，

[baɪ] ['mʌðərz] [saɪd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [ðaɪ] [raɪt]
By mother's side thy father , though thy right
经过 母亲的 边 你的 父亲 , 尽管 你的 正确的

在母亲身边，你的父亲，尽管你的权利

[biː; bi] [naʊ] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] [hændz] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pɑːt]
Be now in powerful hands , that will not part
是 现在 在 强大的 双手 , 那 将要 不是 部分

现在你已落入强大的手中，他们不会离开。

['iːzəli] [frɒm; frəm] [pə'zeʃ(ə)n] [wʌn] [wɪð] [ɑːmz] .
Easily from possession won with arms .
容易地 从 拥有 韩元 和 武器 .

轻易地从武力夺取的领地中夺取。

[dʒuː'dɪə] [naʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
Judaea now and all the Promised Land ,
犹太 现在 和 全部 这 承诺 土地 ,

如今的犹太全地和所有应许之地，

[rɪ'djuːst] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] ['ʌndə(r)] ['rəʊmən] [jəʊk] ,
Reduced a province under Roman yoke ,
减少 一个 省 在下面 罗马 轭 ,

将一个行省置于罗马的统治之下，

[əu'bei] [taɪ'bɪriəs] , [nɔː(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːld]
Obeys Tiberius , nor is always ruled
服从 提比略 , 也不 是 总是 裁决

服从提比略，但并非总是被统治

[wɪð] ['tempərət] [sweɪ] : [ɒft] [hæv; həv] [ðeɪ] ['vaɪəleɪtɪd] -
With temperate sway : oft have they violated
和 温带 摇摆 : 经常 有 他们 违反 -

温和的摇摆：他们经常违反

[ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ɒft] [ðə; ði] [lɔː] , [wɪð] [faʊl] [ə'frʌnt] ,
The Temple , oft the Law , with foul affronts ,
这 寺庙 , 经常 这 法律 , 和 犯规 侮辱 ,

圣殿，常常是律法，带着污秽的侮辱，

[əˌbɔməˈneɪʃənz] [ˈrɑːðə(r)] , [æz; əz][dɪd][wʌns]
Abominations rather , as did once
可憎之物 相当 , 作为 做过 一次
更像是可憎之物，就像曾经那样

[ænˈtaɪəkəs] .
Antiochus .
安条克 .
安条克。

[ænd; ənd] [θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn]
And think'st thou to regain
和 思考 你 到 恢复
你以为你能重新获得?

[ðaɪ] [raɪt] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] , [ɔː(r)] [ðʌs] [rɪˈtaɪərɪŋ] ?
Thy right by sitting still , or thus retiring ?
你的 正确的 经过 坐着 仍然 , 或者 因此 退休 ?
你有权静坐不动，或者就此退隐吗?

[səʊ][dɪd][nɒt] - .
So did not Machabeus .
所以 做过 不是 - .
马卡比乌斯也没有。

[hiː; hi] [ɪnˈdiːd]
He indeed
他 的确
他确实

[rɪˈtaɪəd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈdezət] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɑːmz] ;
Retired unto the Desert , but with arms ;
退休 到 这 沙漠 , 但 和 武器 ;
隐居沙漠，但仍带着武器;

[ænd; ənd] [ˈor] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɪŋ] [səʊ][ɒft] [prɪˈveɪld]
And o'er a mighty king so oft prevailed
和 超过 一个 强大的 国王 所以 经常 最终获胜
并且战胜了一位屡战屡胜的强大国王

[ðæt] [baɪ] [strɒŋ] [hænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əbˈteɪnd] ,
That by strong hand his family obtained ,
那 经过 强的 手 他的 家庭 获得 ,
这是他家族通过强权获得的，

[ðəʊ] [priːsts] , [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪdz] [θrəʊn] [juːˈzɜːp] ,
Though priests , the crown , and David's throne usurped ,
尽管 神父 , 这 王冠 , 和 大卫的 王座 篡夺 ,
尽管祭司、王冠和大卫的王位都被篡夺了，

[wɪð] [ˈmoʊdɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌbɜːrb] [wʌns][ˈkɒntent] . -
With Modin and her suburbs once content . 170
和 莫丁 和 她 郊区 一次 内容 . -
莫丁和她曾经的郊区一片安宁。170

[ɪf] [ˈkɪŋdəm] [muːv] [ðiː] [nɒt] , [let] [muːv] [ðiː] [ziːl]
If kingdom move thee not , let move thee zeal
如果 王国 移动 你 不是 , 让 移动 你 热情
如果王国不能激励你，那就让热忱激励你吧。

[ænd; ənd][ˈdjuːti] — [ziːl] [ænd; ənd][ˈdjuːti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sləʊ] ,
And duty — zeal and duty are not slow ,
和 责任 — 热情 和 责任 是 不是 慢的 ,
而责任——热情和责任感并非迟缓之举，

[bʌt; bət][ɒn] [-] ['fɔːlɒk] ['wɒtʃfl] [weɪt] :
But on Occasion's forelock watchful wait :
但 在 场合 前额 警惕 等待 :

但偶尔也会有头发在静静地等待:

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] [best] —
They themselves rather are occasion best —
他们 他们自己 相当 是 场合 最好的 —

他们自己反而更适合——

[ziːl] [ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , ['djuːti][tuː; tə] [friː]
Zeal of thy Father's house , duty to free
热情 的 你的 父亲的 房子 , 责任 到 自由的

对父家的热忱,解放的责任

[ðaɪ] ['kʌntri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hiːðn] ['sɜːvɪtjuːd] .
Thy country from her heathen servitude .
你的 国家 从 她 异教徒 奴役 .

使你的国家脱离异教徒的奴役。

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [best] [fʊl'fɪl] , [best] ['verɪfaɪ] ,
So shalt thou best fulfil , best verify ,
所以 应 你 最好的 实现 , 最好的 核实 ,

这样你才能最好地履行职责,最好地验证。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [əʊld] , [huː] [sʌŋ] [ðaɪ] ['endləs] [reɪn] —
The Prophets old , who sung thy endless reign —
这 先知 老的 , WHO 唱 你的 无尽的 在位 —

古老的先知们,歌颂你永恒的统治——

[ðə; ði] ['hæpɪə] [reɪn] [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
The happier reign the sooner it begins .
这 更快乐 在位 这 很快 它 开始 .

越早开始,统治就越幸福。

[reɪn] [ðen] ; [wɒt] [kænst] [ðaʊ] ['betə(r)][duː; də][ðə; ði] [waɪl] ? ” -
Rein then ; what canst thou better do the while ? ” 180
缰绳 然后 ; 什么 罐 你 更好的 做 这 尽管 ? ” -

那就收敛吧;你还能做什么比这更好的事呢?”180

[tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [rɪ'tɜːnd] : —
To whom our Saviour answer thus returned : —
到 谁 我们的 救主 回答 因此 返回 : —

救世主如此回答他们:——

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][best] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðeə(r)][djuː] [taɪm] ;
“ All things are best fulfilled in their due time ;
“ 全部 事物 是 最好的 已完成 在 他们的 到期的 时间 ;

“万事万物都有其时,各得其所;

[ænd; ənd][taɪm][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [truːθ] [hæθ] [sed] .
And time there is for all things , Truth hath said .
和 时间 那里 是 为了 全部 事物 , 真相 有 说 .

真理说过,万事皆有时。

[ɪf] [ɒv; əv][maɪ] [reɪn] [prə'fetɪk] [rɪt] [hæθ] [təʊld]
If of my reign Prophetic Writ hath told
如果 的 我的 在位 预言 写 有 讲述

如果预言书已述及我的统治

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][end] , [səʊ] , [wen] [bɪ'gɪn]
That it shall never end , so , when begin
那 它 将 绝不 结尾 , 所以 , 什么时候 开始

它永无止境,所以,当它开始时

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [hæθ] [dɪ'kriːd] —
The Father in his purpose hath decreed —
这 父亲 在 他的 目的 有 颁布 —

父神按着祂的旨意已经定意——

[hiː; hi][ɪn] [huːz] [hænd][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .
He in whose hand all times and seasons rowl .
他 在 谁 手 全部 时代 和 季节 罗尔 .

万物和四季都在祂手中翻腾。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fɜːst]
What if he hath decreed that I shall first
什么 如果 他 有 颁布 那 我 将 第一的

如果他已经下令我必须首先……

[biː; bi] [traɪd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ædvɜːs] ,
Be tried in humble state , and things adverse ,
是 尝试 在 谦逊的 状态 , 和 事物 不利 ,

在卑微的境地中经历考验，遭遇逆境。

[baɪ] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] , ['ɪndʒəriz] , [ɪn'sʌlts] , -
By tribulations , injuries , insults , 190
经过 苦难 , 受伤 , 侮辱 , -

因苦难、伤害、侮辱，190

[kən'tempt] , [ænd; ənd] [skɔːn] , [ænd; ənd] [snɛə] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
Contempts , and scorns , and snares , and violence ,
蔑视 , 和 蔑视 , 和 陷阱 , 和 暴力 ,

蔑视、嘲讽、陷阱和暴力

['sʌfərɪŋ] , [əb'steɪnɪŋ] , ['kwaɪətli] [ɪk'spektɪŋ]
Suffering , abstaining , quietly expecting
痛苦 , 禁欲 , 悄悄 期待

忍受痛苦，克制欲望，默默期盼

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'trʌst] [ɔː(r)] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ]
Without distrust or doubt , that He may know
没有 怀疑 或者 怀疑 , 那 他 可能 知道

毫无怀疑或猜忌，愿祂知晓

[wɒt] [ai][kæn; kən]['sʌfə(r)] , [haʊ] [ə'beɪ] ?
What I can suffer , how obey ?
什么 我 能 遭受 , 如何 服从 ?

我能承受什么，又怎能服从？

[huː] [best]
Who best
WHO 最好的

谁最优秀

[kæn; kən]['sʌfə(r)] [best] [kæn; kən] [duː; də] , [best] [reɪn] [huː] [fɜːst]
Can suffer best can do , best reign who first
能 遭受 最好的 能 做 , 最好的 在位 WHO 第一的

能承受最大痛苦的人，能做到最好的人，谁先统治，谁就最强。

[wel] [hæθ] [əu'bei] — [dʒʌst]['traɪəl][eə(r)][ai]['merɪt]
Well hath obeyed — just trial ere I merit
出色地 有 服从 — 只是 审判 埃雷 我 优点

韦尔已遵从——在我获得应有的荣誉之前，这是公正的考验。

[maɪ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [end] .
My exaltation without change or end .
我的 提高 没有 改变 或者 结尾 .

我的荣耀永无止境，永不改变。

[bʌt; bət] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [wen] [ai] [bɪ'gɪn]
But what concerns it thee when I begin
但 什么 担忧 它 你 什么时候 我 开始

但当我开始时，这与你又有何关系呢?

[maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] ?
My everlasting Kingdom ?
我的 永恒 王国 ?

我永恒的国度?

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ]
Why art thou
为什么 艺术 你

你为何如此?

[sə'lɪsɪtəs] ?
Solicitous ?
殷勤 ?

殷勤?

[wɒt] [muːvz] [ðaɪ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ? -
What moves thy inquisition ? 200
什么 移动 你的 宗教裁判所 ? -

是什么驱使你进行审讯？200

[noʊst] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] [fɔːl] ,
Know'st thou not that my rising is thy fall ,
知道 你 不是 那 我的 上升 是 你的 落下 ,

你岂不知我的崛起正是你的陨落?

[ænd; ənd] [maɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
And my promotion will be thy destruction ?
和 我的 晋升 将要 是 你的 破坏 ?

我的晋升会成为你的末日吗?

” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['temptə(r)] , ['ɪnli] ['rækt] , [rɪ'plaɪd] : —
” To whom the Tempter , inly racked , replied : —
” 到 谁 这 诱惑者 , 仅限 架子 , 回复 : —

“诱惑者内心痛苦地回答说：——

“ [let] [ðæt] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
“ Let that come when it comes .
“ 让 那 来 什么时候 它 来 .

顺其自然吧。

[ɔːl] [həʊp] [ɪz] [lɒst]
All hope is lost
全部 希望 是 丢失的

一切希望都破灭了。

[ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː] [greɪs] ; [wɒt] [wɜːs] ?
Of my reception into grace ; what worse ?
的 我的 接待 进入 优雅 ; 什么 更糟 ?

我蒙受恩典，还有什么比这更糟的呢?

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [nəʊ] [həʊp] [ɪz] [left] [ɪz] [left] [nəʊ] [fɪə(r)] .
For where no hope is left is left no fear .
为了 在哪里 不 希望 是 左边 是 左边 不 害怕 .

当希望破灭之时，恐惧也随之消失。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [wɜːs] , [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [mɔː(r)]
If there be worse , the expectation more
如果 那里 是 更糟 , 这 期待 更多的

如果情况更糟，预期会更高。

[ɒv; əv] [wɜːs] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən] .
Of worse torments me than the feeling can .
的 更糟 折磨 我 比 这 感觉 能 .
比这种感觉更让我痛苦的，是其他更糟糕的事情。

[ai] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ; [wɜːst] [ɪz][maɪ] [pɔːt] ,
I would be at the worst ; worst is my port ,
我 会 是 在 这 最差 ; 最差 是 我的 港口 ,
我会处于最糟糕的境地；最糟糕的情况就是我的港口。

[maɪ] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʌltɪmət] [rɪ'pəʊz] ,
My harbour , and my ultimate repose ,
我的 港口 , 和 我的 最终的 休息 ,
我的港湾，我最终的安息之地，

[ðə; ði][end][ai] [wʊd] [ə'teɪn] , [maɪ]['faɪn(ə)l] [gʊd] .
The end I would attain , my final good .
这 结尾 我 会 达到 , 我的 最终的 好的 .
我最终将达到的境界，我最终的福祉。

[maɪ]['erə(r)][wɒz; wəz][maɪ]['erə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [kraɪm]
My error was my error , and my crime
我的 错误 曾是 我的 错误 , 和 我的 犯罪
我的错误就是我的错误，我的罪过。

[maɪ] [kraɪm] ; [wɒt'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] [kən'demd] ,
My crime ; whatever , for itself condemned ,
我的 犯罪 ; 任何 , 为了 本身 谴责 ,
我的罪行；无论如何，就其本身而言，都是应受谴责的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'laɪk] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['weðə(r)] [ðaʊ]
And will alike be punished , whether thou
和 将要 同样 是 受到惩罚 , 无论 你
无论你

[reɪn] [ɔː(r)] [reɪn] [nɒt] — [ðəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [braʊ]
Reign or reign not — though to that gentle brow
在位 或者 在位 不是 — 尽管 到 那 温和的 眉头
统治还是不统治——尽管那眉宇间透着温柔。

['wɪlɪŋli] [ai][kʊd; kəd][flai] , [ænd; ənd][həʊp] [ðaɪ] [reɪn] ,
Willingly I could fly , and hope thy reign ,
心甘情愿 我 可以 飞 , 和 希望 你的 在位 ,
我愿飞翔，并期盼你的统治，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['plæsɪd]['æspekt][ænd; ənd] [miːk] [rɪ'gɑːd] ,
From that placid aspect and meek regard ,
从 那 平静 方面 和 温顺 看待 ,
从那平静的神态和温顺的目光来看，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ægrəveɪt] [maɪ]['iːv(ə)l] [steɪt] ,
Rather than aggravate my evil state ,
相当 比 加剧 我的 邪恶的 状态 ,
与其加重我的邪恶状态，

[wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['aɪə(r)]
Would stand between me and thy Father's ire
会 站立 之间 我 和 你的 父亲的 愤怒
他会挡在我与你父亲的怒火之间。

([huːz] ['aɪə(r)][ai] [dred] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel])
(Whose ire I dread more than the fire of Hell)
(谁 愤怒 我 恐惧 更多的 比 这 火 的 地狱)
（我惧怕他的愤怒胜过地狱之火）

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] [kuːl]
A shelter and a kind of shading cool
一个 庇护所 和 一个 种类 的 阴影 凉爽的

遮蔽物和一种凉爽的阴凉处

[ˌɪntəpə'zɪʃən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [klaʊd] .
Interposition , as a summer's cloud .
插入 , 作为 一个 夏季 云 .

如同夏日的云朵般遮蔽。

[ɪf] [aɪ] , [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [heɪst] ,
If I , then , to the worst that can be haste ,
如果 我 , 然后 , 到 这 最差 那 能 是 匆忙 ,

那么，如果我仓促行事，最坏的结果就是仓促行事，

[waɪ] [muːv] [ðaɪ] [fiːt] [səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [best] ?
Why move thy feet so slow to what is best ?
为什么 移动 你的 脚 所以 慢的 到 什么 是 最好的 ?

为什么你的脚步如此缓慢，迟迟不肯迈向最好的方向?

['hæpɪst] , [bəuθ] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Happiest , both to thyself and all the world ,
最快乐 , 两个都 到 你自己 和 全部 这 世界 ,

让自己和全世界都感到最幸福，

[ðæt] [ðaʊ] , [huː] [w'ɜːðɪəst] [ɑːt] , [ʃʊdst] [biː; bi] [ðeə(r)] [kɪŋ] !
That thou , who worthiest art , shouldst be their King !
那 你 , WHO 最值得 艺术 , 应该 是 他们的 国王 !

愿你，最配得上的人，成为他们的国王!

[pə'hæps] [ðaʊ] - [ɪn] [diːp] [θɔːts] [dɪ'teɪnd]
Perhaps thou linger'st in deep thoughts detained
也许 你 - 在 深的 想法 被拘留

或许你正沉浸在沉思之中。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [səʊ] ['hæzədəs] [ænd; ənd] [haɪ] !
Of the enterprise so hazardous and high !
的 这 企业 所以 危险 和 高的 !

如此危险且高风险的事业!

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [ðiː] [biː; bi] [ju'naɪtɪd]
No wonder ; for , though in thee be united
不 想知道 ; 为了 , 尽管 在 你 是 团结的

难怪;因为，虽然与你合而为一

[wɒt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪn] [mæn] [biː; bi] [faʊnd] , -
What of perfection can in Man be found , 230
什么 的 完美 能 在 男人 是 成立 , -

人类身上究竟能找到怎样的完美? 230

[ɔː(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] [rɪ'siːv] , [kən'sɪdə(r)]
Or human nature can receive , consider
或者 人类 自然 能 收到 , 考虑

或者说，人性可以接受，考虑

[ðaɪ] [laɪf] [hæθ] [jet] [biːn] ['praɪvət] , [məʊst] [pɑːt] [spent]
Thy life hath yet been private , most part spent
你的 生活 有 然而 到过 私人的 , 最多 部分 花费

你的生活至今仍是私密的，大部分时间都沉浸在自己的世界里。

[æt; ət] [həʊm] , [skeəs] [vjuː] [ðə; ði] [ˌgælə'liən] [taʊnz] ,
At home , scarce viewed the Galilean towns ,
在 家 , 稀少 已查看 这 加利利 城镇 ,

在家中，很少有机会看到加利利的城镇，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [dʒə'ru:sələm] , [fju:] [deɪz]
And once a year Jerusalem , few days
和 一次 一个 年 耶路撒冷 , 很少 天

一年一次，耶路撒冷，短短几天

- [ʃɔ:t] ['sɒdʒən] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ðens] [kʊdst] [ðaʊ] [əb'zɜ:v] ?
' Short sojourn ; and what thence couldst thou observe ?
- 短的 旅居 ; 和 什么 因此 可以 你 观察 ?

短暂逗留，你又能从中看到什么呢?

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [si:n] , [mʌtʃ] [les] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:ri] ,
The world thou hast not seen , much less her glory ,
这 世界 你 哈斯特 不是 已见 , 很多 较少的 她 荣耀 ,

你所未曾见过的世界，更遑论它的辉煌。

['ɛmpaɪəz] , [ænd; ənd] ['mɔnəks] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['reɪdiənt] [kɔ:ts] —
Empires , and monarchs , and their radiant courts —
帝国 , 和 君主 , 和 他们的 辐射状 法院 —

帝国、君主及其辉煌的宫廷——

[best] [sku:l] [ɒv; əv] [best] [ɪk'spɪəriəns] , ['kwɪkɪst] [ɪn] [saɪt]
Best school of best experience , quickest in sight
最好的 学校 的 最好的 经验 , 最快 在 视线

最好的学校，最好的体验，最快就能看到

[ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [tu:; tə] ['greɪtɪst] ['ækʃ(ə)nz] [li:d] .
In all things that to greatest actions lead .
在 全部 事物 那 到 最 行动 带领 .

在所有能带来最伟大行动的事情上。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] , [ˌʌnɪks'pɪriənst] , [wɪl] [bi:; bi] ['evə(r)] -
The wisest , unexperienced , will be ever 240
这 最明智的 , 雏 , 将要 是 曾经 -

最睿智、最缺乏经验的人，永远是240

['tɪmərəs] , [ænd; ənd] [ləʊθ] , [wɪð] ['nɒvɪs] ['mɒdəsti]
Timorous , and loth , with novice modesty
胆怯的 , 和 洛斯 , 和 新手 谦逊

胆怯，又厌恶，带着新手的谦逊

([æz; əz] [hi:; hi] [hu:] , [si:kɪŋ] ['æsɪz] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm])
(As he who , seeking asses , found a kingdom)
(作为 他 WHO , 寻求 亚斯 , 成立 一个 王国)

(就像他寻找驴子，却建立了一个王国)

[ɪ'rezəlu:t] , [ʌn'hɑ:rdi] , - .
Irresolute , unhardy , unadventrous .
徊 , 不耐寒 , - .

优柔寡断，缺乏毅力，不敢冒险。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [weə(r)] [ðaʊ] [su:n] [ʃælt] [kwɪt]
But I will bring thee where thou soon shalt quit
但 我 将要 带来 你 在哪里 你 很快 应 辞职

但我会带你到你即将离开的地方

[ðəʊz] ['ru:dɪmənts] , [ænd; ənd] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaɪn] [aɪz]
Those rudiments , and see before thine eyes
那些 基本原理 , 和 看 前 你的 眼睛

那些基本要素，你就会亲眼所见。

[ðə; ði] ['mɔnəkiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ðeə(r)] [pɒmp] [ænd; ənd] [steɪt] —
The monarchies of the Earth , their pomp and state —
这 君主制 的 这 地球 , 他们的 盛大场面 和 状态 —

地球上的君主制国家，它们的盛况和地位——

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]
Sufficient introduction to inform
充足的 介绍 到 通知

足以说明情况的介绍

[ðiː] , [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [səʊ] [æpt] , [ɪn] ['riːgl] [aːts] ,
Thee , of thyself so apt , in regal arts ,
汝 ， 的 你自己 所以 易于 ， 在 尊贵 艺术 ，

你自身如此擅长君王之道，

[ænd; ənd] ['riːgl] ['mɪstəriz] ; [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ]
And regal mysteries ; that thou may'st know
和 尊贵 谜团 ； 那 你 五月 知道

还有王室的奥秘；愿你知晓

[haʊ] [best] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'stænd] . ” -
How best their opposition to withstand . ” 250
如何 最好的 他们的 反对 到 经受 . ” -

如何最好地抵御他们的反对。”250

[wɪð] [ðæt] ([sʌtʃ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðen]) , [hiː; hi] [tʊk]
With that (such power was given him then) , he took
和 那 （ 这样的 力量 曾是 给定 他 然后 ）， 他 采取

凭借着（当时他被赋予的这种权力），他拿走了

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntən] [haɪ] .
The Son of God up to a mountain high .
这 儿子 的 上帝 向上 到 一个 山 高的 .

神的儿子登上了高山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] [æt; ət] [huːz] ['vɜːd(ə)nt] [fiːt]
It was a mountain at whose verdant feet
它 曾是 一个 山 在 谁 葱茏 脚

那是一座山，山脚下绿意盎然。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pleɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['sɜːkɪt] [waɪd]
A spacious plain outstretched in circuit wide
一个 宽敞 清楚的 伸展 在 电路 宽的

一片宽阔的平原向四周延伸

[leɪ] ['plez(ə)nt] ; [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [tuː] ['rɪvəz] [fləʊd] ,
Lay pleasant ; from his side two rivers flowed ,
莱 令人愉快的 ； 从 他的 边 二 河流 流动 ，

安详地躺着；两条河流从他身边流出，

[ðə; ði][wʌn] ['waɪndɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [streɪt] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'twiːn]
The one winding , the other straight , and left between
这 一 绕线 ， 这 其他 直的 ， 和 左边 之间

一条蜿蜒，一条笔直，左边夹在中间。

[feə(r)] [ʃæm'peɪn] , [wɪð] [les] ['rɪvəz] [ˌɪntə'veɪn] ,
Fair champaign , with less rivers interveined ,
公平的 原野 ， 和 较少的 河流 介入 ，

公平的香槟，河流较少穿行其中。

[ðen] ['miːtɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
Then meeting joined their tribute to the sea .
然后 会议 加入 他们的 贡 到 这 海 .

随后，与会者们共同向大海致敬。

['fɜːrtl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðə; ði] [gliːb] , [ɒv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [waɪn] ;
Fertil of corn the glebe , of oil , and wine ;
肥料 的 玉米 这 教区 ， 的 油 ， 和 葡萄酒 ；

田地肥沃，适宜种植谷物、油和酒；

[wɪð] [hɜːrdz][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] , [wɪð] [fl'ɒks] [ðə; ði] [hɪlz] ; -
With herds the pasture thronged , with flocks the hills ; 260
和 畜群 这 牧场 熙熙攘攘 , 和 羊群 这 丘陵 ; -

牧场上挤满了牛羊，山丘上到处都是羊群；260

[hjuːdʒ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [haɪ] - ['taʊəd] , [ðæt] [wel] [mait] [siːm]
Huge cities and high - towered , that well might seem
巨大的 城市 和 高的 - 高耸 , 那 出色地 可能 似乎

巨大的城市和高耸的塔楼，那口井看起来可能

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [m'aɪtɪəst] ['mɔnəks] ; [ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ]
The seats of mightiest monarchs ; and so large
这 座位 的 最强大的 君主 ; 和 所以 大的

最强大君主的宝座；而且如此之大

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm]
The prospect was that here and there was room
这 前景 曾是 那 这里 和 那里 曾是 房间

前景是，这里那里或许还有空位。

[fɔː(r); fə(r)] ['bærən] ['dezət] , ['faʊntɪnləs] [ænd; ənd][draɪ] .
For barren desert , fountainless and dry .
为了 荒芜 沙漠 , 无喷泉 和 干燥 .

荒凉的沙漠，没有泉水，干旱少雨。

[tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['maʊntən] - [tɒp][ðə; ði]['temptə(r)] [brɔːt]
To this high mountain - top the Tempter brought
到 这 高的 山 - 顶部 这 诱惑者 带来

诱惑者将他带到了这座高山之巅。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [treɪn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɪ'gæn] : —
Our Saviour , and new train of words began : —
我们的 救主 , 和 新的 火车 的 字 开始 : —

我们的救世主，以及新一连串的话语开始了：——

" [wel] [hæv; həv][wiː; wi] ['spiːdɪd] , [ænd; ənd] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
" Well have we speeded , and o'er hill and dale ,
" 出色地 有 我们 加速 , 和 超过 爬坡道 和 戴尔 ,

"我们一路疾驰，翻山越岭，

['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd] [flʌd] , ['templz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
Forest , and field , and flood , temples and towers ,
森林 , 和 场地 , 和 洪水 , 寺庙 和 塔楼 ,

森林、田野、洪水、寺庙和高塔

[kʌt] [ʃɔːtə] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] .
Cut shorter many a league .
切 较短 许多 一个 联盟 .

缩短许多联赛的赛程。

[hɪə(r)] [ðaʊ] -
Here thou behold'st
这里 你 -

你在这里看到的是

[ə'sɪriə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɛmpaɪrz] ['eɪnʃənt] [baʊndz] , -
Assyria , and her empire's ancient bounds , 270
亚述 , 和 她 帝国的 古老的 界限 , -

亚述及其帝国的古老疆界，公元前270年

[ə'ræksiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæspɪən] [leɪk] ; [ðens] [ɒn]
Araxes and the Caspian lake ; thence on
阿拉克斯 和 这 里海 湖 ; 因此 在

阿拉克斯和里海；然后……

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['ɪndəs] [iːst] , [juː'freɪtiːz] [west] ,
As far as Indus east , Euphrates west ,
作为 远的 作为 印度河 东方 , 幼发拉底河 西方 ,
东至印度河，西至幼发拉底河，

[ænd; ənd][ɒft] [bɪ'jɒnd] ; [tuː; tə] [saʊθ] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [beɪ] ,
And oft beyond ; to south the Persian bay ,
和 经常 超过 ; 到 南 这 波斯语 湾 ,
而且常常更远；往南是波斯湾，

[ænd; ənd] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [druːθ] :
And , inaccessible , the Arabian drouth :
和 , 无法进入 , 这 阿拉伯 干旱 :
而阿拉伯干旱，则难以避免：

[hɪə(r)] , ['nɪnəvə] , [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːl]
Here , Nineveh , of length within her wall
这里 , 尼尼微 , 的 长度 之内 她 墙
这里，尼尼微，在其城墙之内绵延不绝

['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːni] , [bɪlt] [baɪ]['nainəs][əʊld] ,
Several days ' journey , built by Ninus old ,
一些 天 - 旅行 , 建造 经过 尼努斯 老的 ,
历经数日的旅程，由古老的尼努斯建造，

[ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst]['gəʊldən] ['mɒnəki] [ðə; ði] [siːt] ,
Of that first golden monarchy the seat ,
的 那 第一的 金的 君主制 这 座位 ,
在第一个黄金王朝的王位上，

[ænd; ənd] [siːt] [ɒv; əv] - , [huːz] [sək'ses]
And seat of Salmanassar , whose success
和 座位 的 - , 谁 成功
还有萨尔马纳萨尔的王位，他的成功

['ɪzreɪl] [ɪn] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] [stɪl] [mɔːn, məun] ;
Israel in long captivity still mourns ;
以色列 在 长的 囚禁 仍然 哀悼 ;
长期被掳的以色列人仍在哀悼；

[ðeə(r)] ['bæbɪlən] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [tʌŋz] , -
There Babylon , the wonder of all tongues , 280
那里 巴比伦 , 这 想知道 的 全部 舌头 , -
那里有巴比伦，万语的奇迹，280

[æz; əz] ['eɪnʃənt] , [bʌt; bət] [ˌriː'bɪlt] [baɪ][hɪm] [huː] [twaɪs]
As ancient , but rebuilt by him who twice
作为 古老的 , 但 重建 经过 他 WHO 两次
古老，但由他两次重建

['dʒuːdə][ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ]['fɑːðə(r)]['deɪvɪdz] [haʊs]
Judah and all thy father David's house
犹大 和 全部 你的 父亲 大卫的 房子
犹大和你父亲大卫全家

[led] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][leɪd] [weɪst] ,
Led captive , and Jerusalem laid waste ,
引领 俘虏 , 和 耶路撒冷 铺设 浪费 ,
被掳，耶路撒冷被夷为平地。

[tɪl] ['saɪrəs][set][ðem; ðəm] [friː] ; [pɜːr'sepəlɪs] ,
Till Cyrus set them free ; Persepolis ,
直到 赛勒斯 放 他们 自由的 ; 波斯波利斯 ,
直到居鲁士释放他们；波斯波利斯，

[hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ðeə(r)] [ðaʊ] [siːst] , [ænd; ənd] ['bæktrə] [ðeə(r)] ;
His city , there thou seest , and Bactra there ;
他的 城市 , 那里 你 西斯特 , 和 百特兰 那里 ;

你在那里看到他的城市，那里还有巴克特拉；

[ek'bætənə] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌktʃə(r)] [vɑːst] [ðeə(r)] [ʃəʊ] ,
Ecbatana her structure vast there shews ,
埃克巴塔纳 她 结构 广阔的 那里 展示 ,

埃克巴塔纳的庞大结构在那里展现出来，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [hʌndɚd] ['geɪts] ;
And Hecatompylos her hunderd gates ;
和 - 她 一百 大门 ;

赫卡托皮洛斯有百扇门；

[ðeə(r)] ['sʊsər] [baɪ] - , ['æmbə(r)] [striːm] ,
There Susa by Choaspes , amber stream ,
那里 苏萨 经过 - , 琥珀色 溪流 ,

那里是乔阿斯佩斯附近的苏萨，琥珀色的小溪，

[ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [kɪŋz] ; [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [feɪm] ,
The drink of none but kings ; of later fame ,
这 喝 的 没有任何 但 国王 ; 的 之后 名声 ,

只有国王才喝的酒；后来名声大噪。

[bɪlt] [baɪ] - [ɔː(r)] [baɪ] ['pɑːθiən] [hændz] , -
Built by Emathian or by Parthian hands , 290
建造 经过 - 或者 经过 帕提亚 双手 , -

建造者可能是埃马提亚人或帕提亚人，公元前290年

[ðə; ði] [greɪt] [sə'luːʃiə] , ['nɪsɪbɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
The great Seleucia , Nisibis , and there
这 伟大的 塞琉西亚 , 尼西比斯 , 和 那里

伟大的塞琉西亚、尼西比斯，还有那里

- , - , ['tɛsɪfɒn] ,
Artaxata , Teredon , Ctesiphon ,
- , - , 特西丰 ,

Artaxata、Teredon、Ctesiphon

['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['iːzi] [aɪ] , [ðaʊ] [bɪ'həʊld] .
Turning with easy eye , thou may'st behold .
转弯 和 简单的 眼睛 , 你 五月 看哪 .

转过身，目光便可轻易看到。

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɑːθiən] ([naʊ] [sʌm; səm] ['eɪdʒɪz] [pɑːst]
All these the Parthian (now some ages past
全部 这些 这 帕提亚 (现在 一些 年龄 过去的

所有这些帕提亚人（如今已过去数个世纪）

[baɪ] [greɪt] ['ɑːsəsiːz] [led] , [huː] ['faʊndɪd] [fɜːst]
By great Arsaces led , who founded first
经过 伟大的 阿尔萨斯 引领 , WHO 创立 第一的

由伟大的阿尔萨斯人领导，他们建立了第一个

[ðæt] ['empaɪə(r)]) ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [həʊldz] ,
That empire) under his dominion holds ,
那 帝国) 在下面 他的 统治权 持有 ,

在他的统治下，那个帝国拥有……

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['æntɪˌɒk] [wʌn] .
From the luxurious kings of Antioch won .
从 这 豪华 国王 的 安提阿 韩元 .

从安条克的奢华国王手中夺取。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðaʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː]
And just in time thou com'st to have a view
和 只是 在 时间 你 com'st 到 有 一个 看法

你正好赶来欣赏风景

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːθiən] [kɪŋ]
Of his great power ; for now the Parthian king
的 他的 伟大的 力量 ; 为了 现在 这 帕提亚 国王

他拥有强大的力量；因为如今的帕提亚国王

[ɪn] ['tɛsɪfɒn] [hæθ] ['gæðəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][həʊst] -
In Ctesiphon hath gathered all his host 300
在 特西丰 有 聚集 全部 他的 主持人 -

在泰西封，他聚集了全部300名士兵。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪθɪən] , [huːz] [in'kəːʃən] [waɪld]
Against the Scythian , whose incursions wild
反对 这 斯基泰人 , 谁 入侵 荒野

对抗斯基泰人，他们的入侵狂暴无比

[hæv; həv]['weɪstɪd][,sɔgdi'einə; -'ænə] ; [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd]
Have wasted Sogdiana ; to her aid
有 浪费 粟特 ; 到 她 援助

浪费了索格迪亚娜；去帮助她

[hiː; hi] ['maːtʃiz] [naʊ] [ɪn] [heɪst] .
He marches now in haste .
他 游行 现在 在 匆忙 .

他现在正匆匆赶路。

[siː] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ,
See , though from far ,
看 , 尽管 从 远的 ,

虽然是从远处看，

[hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] , [ɪn] [wɒt] ['mɑːʃ(ə)l] ['ekwɪpɪdʒ]
His thousands , in what martial equipage
他的 数千 , 在 什么 武术 装备

他的数千人，身着何种军事装备

[ðeɪ] ['ɪʃuː] [fɔːθ] , [stiːl] [bəʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
They issue forth , steel bows and shafts their arms ,
他们 问题 前进 , 钢 弓 和 轴 他们的 武器 ,

他们冲锋陷阵，手持钢弓钢矛，

[ɒv; əv]['iːkwəl] [dred] [ɪn] [flaɪt] [ɔː(r)][ɪn] [pə'sjuːt] —
Of equal dread in flight or in pursuit —
的 平等的 恐惧 在 航班 或者 在 追逐 —

逃跑或追击时同样令人恐惧——

[ɔːl] ['hɔːsmən] , [ɪn] [wɪtʃ] [faɪt] [ðeɪ] [məʊst] [ɪk'sel] ;
All horsemen , in which fight they most excel ;
全部 骑兵 , 在 哪个 斗争 他们 最多 Excel ;

所有骑兵，他们最擅长的战斗；

[siː] [haʊ] [ɪn] ['wɔːlaɪk] ['mʌstə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,
See how in warlike muster they appear ,
看 如何 在 好战 鼓起 他们 出现 ,

看看他们列队迎战的样子，

[ɪn] [rumb] , [ænd; ənd] ['wedʒɪz] , [ænd; ənd][hɑːf] - [muːnz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] .
In rhombs , and wedges , and half - moons , and wings .
在 菱形 , 和 楔形 , 和 一半 - 月亮 , 和 翅膀 .

菱形、楔形、半月形、翼形。

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] ['nʌmbəz] ['nʌmbələs] -
" He looked , and saw what numbers numberless 310
" 他 看起来 , 和 锯 什么 数字 无数 -

他看了看，看到了310这个数字。

[ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [ˌaʊt'pɔːrd] , [lait] - [ɑːmd] [truːps]
The city gates outpoured , light - armed troops
这 城市 大门 倾泻而出 , 光 - 武装 军队

城门涌出大量轻装部队。

[ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [praɪd] .
In coats of mail and military pride .
在 外套 的 邮件 和 军队 自豪 .

身着锁子甲，满怀军人自豪感。

[ɪn] [meɪl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [klæd] , [jet] [fliːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
In mail their horses clad , yet fleet and strong ,
在 邮件 他们的 马匹 覆膜 , 然而 舰队 和 强的 ,

他们的马匹身披铠甲，却依然迅捷强壮。

[ðeə(r)] ['raɪdəz] [bɔː(r)] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]
Prauncing their riders bore , the flower and choice
重读 他们的 骑手 钻孔 , 这 花 和 选择

骑手们疲惫不堪，花朵和选择

[ɒv; əv] ['meni] ['prɒvɪnsɪz] [frɒm; frəm] [baʊnd] [tuː; tə] [baʊnd] —
Of many provinces from bound to bound —
的 许多 省份 从 边界 到 边界 —

从边界到边界的许多省份——

[frɒm; frəm] , [frɒm; frəm] - [iːst] ,
From Arachosia , from Candaor east ,
从 阿拉霍西亚 , 从 - 东方 ,

来自阿拉霍西亚，从坎达奥尔东部，

[ænd; ənd] [mɑːrdʒiːænə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːr'keɪniən] [klɪfs]
And Margiana , to the Hyrcanian cliffs
和 玛吉娜 , 到 这 希尔卡尼亚 悬崖

还有玛吉亚纳，到希尔卡尼亚悬崖

[ɒv; əv] ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd] [dɑːk] [aɪ'bɪəriən] [deɪlz] ;
Of Caucasus , and dark Iberian dales ;
的 高加索 , 和 黑暗的 伊比利亚半岛 戴尔斯 ;

来自高加索地区和伊比利亚半岛幽暗的山谷；

[frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪnz]
From Atropatia , and the neighbouring plains
从 阿托帕蒂亚 , 和 这 邻接 平原

来自阿特罗帕提亚及其邻近平原

[ɒv; əv] [eɪdiːəbiːn] , ['miːdiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] -
Of Adiabene , Media , and the south 320
的 阿迪亚贝内 , 媒体 , 和 这 南 -

阿迪亚贝内、米迪亚和南部 320

[ɒv; əv] [suːˌzi'ænə; -'ɑːnə] , [tuː; tə] - ['heɪv(ə)n] .
Of Susiana , to Balsara's haven .
的 苏西亚娜 , 到 - 避风港 .

苏珊娜，巴尔萨拉的避风港。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [reɪndʒd] ,
He saw them in their forms of battle ranged ,
他 锯 他们 在 他们的 表格 的 战斗 范围 ,

他看到他们列队作战，

[haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [wiːld] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ʃɒt]
How quick they wheeled , and flying behind them shot
如何 快的 他们 带轮子的 , 和 飞行 在后面 他们 射击

它们转弯的速度真快，身后飞来的子弹也射了出去。

[ʃɑːp] [sliːt] [ɒv; əv] ['ærəʊi] ['ʃaʊərz] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs]
Sharp sleet of arrowy showers against the face
锋利的 霰 的 箭头 淋浴 反对 这 脸

尖锐的雨夹雪如箭雨般拍打在脸上

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [baɪ] [flaɪt] ;
Of their pursuers , and overcame by flight ;
的 他们的 追击者 , 和 克服 经过 航班 ;

被追兵制服，逃窜而去；

[ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] ['aɪən] [kɑːst] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [braʊn] .
The field all iron cast a gleaming brown .
这 场地 全部 铁 投掷 一个 闪闪发光 棕色的 .

田野里全是铁，闪耀着棕色的光泽。

[nɔː(r)] ['wɒntɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [fʊt] , [nɔː(r)] , [ɒn] [iːtʃ] [hɔːn] ,
Nor wanted clouds of foot , nor , on each horn ,
也不 通缉 云 的 脚 , 也不 , 在 每个 喇叭 ,

既不想看到云雾缭绕的脚步声，也不想在每个号角上看到，

[ˌkwiːrə'siə] [ɔːl] [ɪn] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [faɪt] ,
Cuirassiers all in steel for standing fight ,
胸甲骑兵 全部 在 钢 为了 常设 斗争 ,

全副武装的胸甲骑兵，准备进行站立战斗。

['tʃæriːəts] , [ɔː(r)] ['elɪfənts] [ɪn'dɔːst] [wɪð] ['taʊəz]
Chariots , or elephants indorsed with towers
战车 , 或者 大象 认可 和 塔楼

战车，或背负着塔楼的大象

[ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] ; [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] -
Of archers ; nor of labouring pioners 330
的 弓箭手 ; 也不 的 劳动 先驱者 -

既非弓箭手，也非劳作的先驱者 330

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [wɪð] [speɪdz] [ænd; ənd] ['æksiːz] [ɑːmd] ,
A multitude , with spades and axes armed ,
一个 民众 , 和 黑桃 和 轴 武装 ,

一大群人，手持铁锹和斧头，

[tuː; tə] [leɪ] [hɪlz] [pleɪn] , [fel] [wʊdz] , [ɔː(r)] ['væliz] [fɪl] ,
To lay hills plain , fell woods , or valleys fill ,
到 躺 丘陵 清楚的 , 跌倒 树林 , 或者 山谷 充满 ,

夷平山丘，砍伐森林，填平山谷

[ɔː(r)] [weə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] [reɪz] [hɪl] , [ɔː(r)] [ˌəʊvə'leɪ]
Or where plain was raise hill , or overlay
或者 在哪里 清楚的 曾是 增加 爬坡道 , 或者 覆盖

或者平原变成了隆起的山丘，或者覆盖了

[wɪð] ['brɪdʒɪz] ['rɪvəz] [praʊd] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] :
With bridges rivers proud , as with a yoke :
和 桥梁 河流 自豪的 , 作为 和 一个 轭 :

桥梁横跨河流，骄傲地昂首挺立，如同轭一般：

[mjuːlz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] , ['kæmlz] [ænd; ənd] ['drɒmədəri] ,
Mules after these , camels and dromedaries ,
骡子 后 这些 , 骆驼 和 单峰骆驼 ,

骡子之后是骆驼和单峰骆驼。

[ænd; ənd] ['wægənz] [frɔːt] [wɪð] [juː'tensɪlz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
And waggons fraught with utensils of war .
和 马车 充满危机 和 餐具 的 战争 .
还有满载战争用具的马车。

[sʌtʃ] ['fɔːsɪz] [met] [nɒt] , [nɔː(r)][səʊ][waɪd] [ə; eɪ][kæmp] ,
Such forces met not , nor so wide a camp ,
这样的 力量 遇见 不是 , 也不 所以 宽的 一个 营 ,
这样的力量从未相遇，也没有如此广阔的营地。

[wen] - , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [p'aʊəz] ,
When Agrican , with all his northern powers ,
什么时候 - , 和 全部 他的 北方 权力 ,
当阿格里坎凭借他所有的北方势力时，

[bɪ'siːdʒd] - , [æz; əz][rəu'mænsiz] [tel] ,
Besieged Albracea , as romances tell ,
被围困 - , 作为 浪漫故事 告诉 ,
被围困的阿尔布雷西亚，正如浪漫故事所讲述的那样

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][wɪn] -
The city of Gallaphrone , from thence to win 340
这 城市 的 - , 从 因此 到 赢 -
从加拉弗罗内城出发，赢得 340

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [æn'dʒelɪkə] ,
The fairest of her sex , Angelica ,
这 最公平 的 她 性别 , 安吉莉卡 ,
最美丽的女人，安吉莉卡

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [sɔːt] [baɪ] ['meni] [prau] [naɪts] ,
His daughter , sought by many prowest knights ,
他的 女儿 , 寻求 经过 许多 普罗韦斯特 骑士 ,
他的女儿，被许多西方的骑士追求，

[bəuθ] ['peɪnɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv] - .
Both Paynim and the peers of Charlemane .
两个都 支付 和 这 同龄人 的 - .
帕尼姆和查理曼的同辈人。

[sʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['njuːmərəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] ;
Such and so numerous was their chivalry ;
这样的 和 所以 很多的 曾是 他们的 骑士精神 ;
他们的骑士精神如此之多；

[æt; ət] [saɪt] [weər'ɒv] [ðə; ði] [fiːnd] [jet] [mɔː(r)] [prɪ'zjuːmd] ,
At sight whereof the Fiend yet more presumed ,
在 视线 其中 这 恶魔 然而 更多的 假定 ,
看到这一切，恶魔更加狂妄自大了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rɪ'njuːd] : —
And to our Saviour thus his words renewed : —
和 到 我们的 救主 因此 他的 字 更新 : —
于是，他再次向我们的救主重申了这些话：

“ [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ai] [siːk] [nɒt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]
“ That thou may'st know I seek not to engage
“ 那 你 五月 知道 我 寻找 不是 到 从事
“为了让你明白，我无意参与。”

[ðaɪ] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['evri] [wei] [sɪ'kjʊə(r)]
Thy virtue , and not every way secure
你的 美德 , 和 不是 每一个 方式 安全的
你的美德，并非每条路都安全。

[ɒn] [nəʊ] [slaɪt] [graʊndz] [ðaɪ] ['seɪfti] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [mɑːk]
On no slight grounds thy safety , hear and mark
在 不 轻微 理由 你的 安全 ， 听到 和 标记

务必重视你的安全，切勿轻视。

[tuː; tə] [wɒt] [end] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] -
To what end I have brought thee hither , and shew 350
到 什么 结尾 我 有 带来 你 这里 ， 和 展示 -

我带你来到这里，是为了什么目的呢？并向你展示了350

[ɔːl] [ðɪs] [feə(r)] [saɪt] .
All this fair sight .
全部 这 公平的 视线 .

多么美好的景象啊！

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [ðəʊ] [fɔː'təʊld]
Thy kingdom , though foretold
你的 王国 ， 尽管 预言

你的王国，虽已预言

[baɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [baɪ] ['eɪndʒl] , [ən'les] [ðaʊ]
By Prophet or by Angel , unless thou
经过 先知 或者 经过 天使 ， 除非 你

通过先知或天使，除非你

[ɪn'devə(r)] , [æz; əz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['deɪvɪd] [dɪd] ,
Endeavour , as thy father David did ,
努力 ， 作为 你的 父亲 大卫 做过 ，

努力吧，就像你父亲大卫所做的那样。

[ðaʊ] ['nevə(r)] [ʃælt] [əb'teɪn] : [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [stɪl]
Thou never shalt obtain : prediction still
你 绝不 应 获得 ： 预言 仍然

你永远无法获得：预言依然有效

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] , [sə'pəuz] [miːnz] ;
In all things , and all men , supposes means ;
在 全部 事物 ， 和 全部 男人 ， 假设 方法 ；

凡事、凡人，皆假定手段；

[wɪ'ðaʊt] [miːnz] [juːst] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'dikt] [ri'vəuk] .
Without means used , what it predicts revokes .
没有 方法 用过的 ， 什么 它 预测 撤销 .

不使用任何手段，它所预测的就会被撤销。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðaʊ] [wɜːt] [pə'zest] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [θrəʊn]
But say thou wert possessed of David's throne
但 说 你 沃特 拥有 的 大卫的 王座

但你却说你拥有大卫的王位。

[baɪ] [friː] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] , [nʌn] ['ɒpəzɪt] ,
By free consent of all , none opposite ,
经过 自由的 同意 的 全部 ， 没有任何 对面的 ，

经全体自由同意，无任何反对意见。

[sə'mærɪtən] [ɔː(r)] [dʒuː] ; [haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [həʊp]
Samaritan or Jew ; how couldst thou hope
撒玛利亚人 或者 犹 ； 如何 可以 你 希望

你是撒玛利亚人还是犹太人？你怎能抱有希望？

[lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] -
Long to enjoy it quiet and secure 360
长的 到 享受 它 安静的 和 安全的 -

渴望享受这安静安全的360度全景。

[bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['enəmɪz] ,
Between two such enclosing enemies ,
之间 二 这样的 封闭 敌人 ,

在两个这样互相包围的敌人之间，

['rəʊmən][ænd; ənd] ['pɑːθiən] ?
Roman and Parthian ?
罗马 和 帕提亚 ?

罗马人和帕提亚人?

['ðeəfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
Therefore one of these
所以 一 的 这些

因此，以下其中之一

[ðaʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðaɪ] [əʊn] : [ðə; ði] ['pɑːθiən] [fɜːst] ,
Thou must make sure thy own : the Parthian first ,
你 必须 制作 当然 你的 自己的 : 这 帕提亚 第一的 ,

你必须确保你自己的：首先是帕提亚人，

[baɪ][maɪ][əd'vaɪs] , [æz; əz]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt]
By my advice , as nearer , and of late
经过 我的 建议 , 作为 更近 , 和 的 晚的

根据我的建议，随着时间推移，以及最近……

[faʊnd] ['eɪb(ə)l][baɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'nɔɪ]
Found able by invasion to annoy
成立 有能力的 经过 入侵 到 烦人

入侵后发现能够惹恼

[ðaɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kæptɪv] [liːd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] ,
Thy country , and captive lead away her kings ,
你的 国家 , 和 俘虏 带领 离开 她 国王 ,

你的国家，俘虏并掳走她的君王，

[æn'tigənəs] [ænd; ənd][əʊld][hɜːr'keɪnəs] , [baʊnd] ,
Antigonus and old Hyrcanus , bound ,
安提戈努斯 和 老的 希尔卡努斯 , 边界 ,

安提柯和老赫卡努斯，被束缚，

['mɔːgə] [ðə; ði]['rəʊmən] .
Maugre the Roman .
莫格雷 这 罗马 .

罗马人莫格尔。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][tɑːsk]
It shall be my task
它 将 是 我的 任务

这将是我的任务

[tuː; tə]['rendə(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['pɑːθiən] [æt; ət][dɪ'spəʊz] ,
To render thee the Parthian at dispose ,
到 使成为 你 这 帕提亚 在 处置 ,

使你成为帕提亚人，任其支配。

[tʃuːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] , [baɪ]['kɒŋkwest][ɔː(r)][baɪ] [liːg] . -
Choose which thou wilt , by conquest or by league . 370
选择 哪个 你 枯萎 , 经过 征服 或者 经过 联盟 . -

你选择吧，征服还是结盟。370

[baɪ][hɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'geɪn] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [nɒt] ,
By him thou shalt regain , without him not ,
经过 他 你 应 恢复 , 没有 他 不是 ,

藉着他，你必得救；没有他，你必不得救。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['truːli] [riːɪn'stɔːl] [ðiː]
That which alone can truly reinstall thee
那 哪个 独自的 能 真的 重新安装 你
唯有那才能真正使你重新安顿下来。

[ɪn] ['deɪvɪdz] ['rɔɪəl] [siːt] , [hɪz; ɪz] [truː] [sək'sesə(r)] —
In David's royal seat , his true successor —
在 大卫的 皇家 座位 , 他的 真的 接班人 —
在大卫的王位上，他的真正继承人——

[dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['breðrən] , [ðəʊz] [ten] [traɪbz]
Deliverance of thy brethren , those Ten Tribes
解救 的 你的 弟兄们 , 那些 十 部落
拯救你的弟兄们，那十个支派

[huːz] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terətri] [jet] [sɜːv]
Whose offspring in his territory yet serve
谁 后代 在 他的 领土 然而 服务
他的后代仍在他的领地内服役

[ɪn] ['heɪbər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːd] [dɪ'spɜːst] :
In Habor , and among the Medes dispersed :
在 港口 , 和 之中 这 梅德斯 分散的 :
在哈博尔和分散在米底人中间：

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] , [tuː] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [lɒst]
The sons of Jacob , two of Joseph , lost
这 儿子们 的 雅各布 , 二 的 约瑟夫 , 丢失的
雅各的儿子，约瑟的两个儿子，都失落了。

[ðʌs] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['ɪzreɪl] , ['sɜːvɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld]
Thus long from Israel , serving , as of old
因此 长的 从 以色列 , 服务 , 作为 的 老的
如此长久以来，以色列人一直服侍着，如同古时一样。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [sɜːvd] ,
Their fathers in the land of Egypt served ,
他们的 父亲们 在 这 土地 的 埃及 服务 ,
他们的祖先在埃及地服侍，

[ðɪs] ['ɒfə(r)] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] . -
This offer sets before thee to deliver . 380
这 提供 套 前 你 到 递送 . -
这份报价摆在你面前，等待你兑现。380

[ðiːz] [ɪf] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪtjuːd] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'stɔː(r)]
These if from servitude thou shalt restore
这些 如果 从 奴役 你 应 恢复
若你将这些人从奴役中解救出来

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [ðen] , [nɔː(r)] [tɪl] [ðen] ,
To their inheritance , then , nor till then ,
到 他们的 遗产 , 然后 , 也不 直到 然后 ,
那么，就他们的继承权而言，在此之前，并非如此。

[ðaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ɪn] [fʊl] ['glɔːri] ,
Thou on the throne of David in full glory ,
你 在 这 王座 的 大卫 在 满的 荣耀 ,
你坐在大卫的宝座上，荣耀无比，

[frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [juː'freɪtiːz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
From Egypt to Euphrates and beyond ,
从 埃及 到 幼发拉底河 和 超过 ,
从埃及到幼发拉底河及更远的地方，

[ʃælt] [reɪn] , [ænd; ənd] [rəʊm] [ɔː(r)] ['siːzə(r)] [nɒt] [niːd] [fɪə(r)] .
Shalt reign , and Rome or Caesar not need fear .
应 在位 , 和 罗马 或者 凯撒 不是 需要 害怕 .

祂必将统治，罗马和凯撒都不必惧怕。

” [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] , [ˌʌn'muːvd] : —
” To whom our Saviour answered thus , unmoved : —
” 到 谁 我们的 救主 回答 因此 , 不动 : —

“我们的救主平静地回答他们：——

“ [mʌtʃ] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [veɪn] [ɒv; əv] ['fleʃli] [ɑːm]
“ Much ostentation vain of fleshly arm
“ 很多 炫耀 徒劳 的 肉体的 手臂

“肉体手臂的虚荣和炫耀

[ænd; ənd]['frædʒaɪl] [ɑːmz] , [mʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
And fragile arms , much instrument of war ,
和 脆弱的 武器 , 很多 乐器 的 战争 ,

还有脆弱的武器，许多战争工具，

[lɒŋ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] , [suːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [brɔːt] ,
Long in preparing , soon to nothing brought ,
长的 在 准备 , 很快 到 没有什么 带来 ,

筹备已久，最终却一无所获。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [ðaʊ] [hæst] [set] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ɪə(r)] -
Before mine eyes thou hast set , and in my ear 390
前 矿 眼睛 你 哈斯特 放 , 和 在 我的 耳朵 -

你已在我眼前显现，在我耳边低语 390

['ventɪd] [mʌtʃ] ['pɒləsi] , [ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [diːp]
Vented much policy , and projects deep
通风 很多 政策 , 和 项目 深的

发泄了很多政策情绪，并提出了很多深入的项目。

[ɒv; əv] ['enəmɪz] , [ɒv; əv] [eɪdz] , ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [liːgz] ,
Of enemies , of aids , battles , and leagues ,
的 敌人 , 的 艾滋病 , 战斗 , 和 联赛 ,

敌人、援助、战争和联盟，

['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːθ] [nɔːt] .
Plausible to the world , to me worth naught .
合情合理 到 这 世界 , 到 我 值得 零 .

在世人看来合情合理，在我看来却一文不值。

[miːnz] [ai][mʌst; məst][juːz] , [ðaʊ] ['seɪɪst] ; [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [els]
Means I must use , thou say'st ; prediction else
方法 我 必须 使用 , 你 说 ; 预言 别的

意思是，我必须使用，你说；否则预测

[wɪl] [ʌnprɪ'dɪkt] , [ænd; ənd] [feɪl] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] !
Will unpredict , and fail me of the throne !
将要 不可预测 , 和 失败 我 的 这 王座 !

难以预料，他们会让我失去王位！

[maɪ] [taɪm] , [ai][təʊld] [ðiː] ([ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
My time , I told thee (and that time for thee
我的 时间 , 我 讲述 你 (和 那 时间 为了 你

我曾告诉过你，这是我的时间（也是你的时间）。

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['fɑːðɪst] [ɒf]) , [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] .
Were better farthest off) , is not yet come .
是 更好的 最远 离开) , 是 不是 然而 来 .

（距离最远）尚未到来。

[wen] [ðæt] ['kɒmz] , [θɪŋk] [nɒt] [ðaʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [slæk]
When that comes , think not thou to find me slack
什么时候 那 来 , 思考 不是 你 到 寻找 我 松弛

当那一天到来时，你不要以为我会懈怠。

[ɒn] [maɪ] [pɑːt] [ɔːt] [ɪn'devə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [niːd]
On my part aught endeavouring , or to need
在 我的 部分 零 努力 , 或者 到 需要

就我而言，我没有任何努力，也不需要什么

[ðaɪ] ['pɒlətɪk]['mæksɪmz] , [ɔː(r)] [ðæt] ['kʌmbəsəm] -
Thy politic maxims , or that cumbersome 400
你的 政治 格言 , 或者 那 笨重 -

你的政治格言，或者说那繁琐的400

['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðeə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] — ['ɑːgjumənt]
Luggage of war there shewn me — argument
行李 的 战争 那里 展示 我 — 争论

战争的痕迹在那里向我显露——论点

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [streŋθ] .
Of human weakness rather than of strength .
的 人类 弱点 相当 比 的 力量 .

是人性的弱点而非力量。

[maɪ] ['breðrən] , [æz; əz] [ðaʊ] [ðem; ðəm] , [ðəʊz] [ten] [traɪbz] ,
My brethren , as thou call'st them , those Ten Tribes ,
我的 弟兄们 , 作为 你 呼叫 他们 , 那些 十 部落 ,

我的弟兄们，正如你称呼他们的那样，那十个支派，

[ai][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)] , [ɪf] [ai] [miːn] [tuː; tə] [reɪn]
I must deliver , if I mean to reign
我 必须 递送 , 如果 我 意思是 到 在位

如果我想统治世界，就必须有所作为。

['deɪvɪdz] [truː] [eə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] ['septə(r)] [sweɪ]
David's true heir , and his full sceptre sway
大卫的 真的 继承人 , 和 他的 满的 权杖 摇摆

大卫真正的继承人，以及他完整的权杖统治权

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重获天堂(Paradise Regained)

第4/5页

[tuː; tə]	[dʒʌst]	[ɪkˈstent]	[ˈəʊvə(r)]	[ɔːl]	[ˈɪzriːəlz]	[sʌnz]	！
To	**just**	**extent**	**over**	**all**	**Israel's**	**sons**	**!**
到	只是	程度	超过	全部	以色列的	儿子们	！

完全涵盖以色列的所有子民！

[bʌt; bət]	[wens]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ðɪs]	[ziːl]	?
But	**whence**	**to**	**thee**	**this**	**zeal**	**?**
但	何处	到	你	这	热情	?

但你这股热情从何而来?

[weə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðen]
Where	**was**	**it**	**then**
在哪里	曾是	它	然后

当时它在哪里?

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɪzreɪl]	,	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈdeɪvɪd]	,	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	,
For	**Israel**	**,**	**or**	**for**	**David**	**,**	**or**	**his**	**throne**	**,**
为了	以色列	,	或者	为了	大卫	,	或者	他的	王座	,

为了以色列，为了大卫，或者为了他的王位，

[wen]	[ðaʊ]	-	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[ˈtemptə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[praɪd]
When	**thou**	**stood'st**	**up**	**his**	**tempter**	**to**	**the**	**pride**
什么时候	你	-	向上	他的	诱惑者	到	这	自豪

当你挺身而出，挑衅他的骄傲

[ɒv; əv]	[ˈnʌmbərɪŋ]	[ˈɪzreɪl]	—	[wɪtʃ]	[kɒst]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	-
Of	**numbering**	**Israel**	**—**	**which**	**cost**	**the**	**lives**	**410**
的	编号	以色列	—	哪个	成本	这	生活	-

以色列的人口普查——造成410人死亡

[ɒv; əv]	[θriːˈskɔː]	[ænd; ənd]	[ten]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈɪzrɪəlaɪts]
of	**threescore**	**and**	**ten**	**thousand**	**Israelites**
的	六点	和	十	千	以色列人

六万以色列人

[baɪ]	[θriː]	[deɪz]	-	[ˈpestɪləns]	?
By	**three**	**days**	**'**	**pestilence**	**?**
经过	三	天	-	瘟疫	?

三天内爆发瘟疫?

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ðaɪ]	[ziːl]
Such	**was**	**thy**	**zeal**
这样的	曾是	你的	热情

你的热情真是如此。

[tuː; tə]	[ˈɪzreɪl]	[ðen]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ðæt]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
To	**Israel**	**then**	**,**	**the**	**same**	**that**	**now**	**to**	**me**	**.**
到	以色列	然后	,	这	相同的	那	现在	到	我	.

对当时的以色列来说，就像现在对我一样。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ˈkæptɪv]	[traɪbz]	,	[ðəmˈselvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeɪ]
As	**for**	**those**	**captive**	**tribes**	**,**	**themselves**	**were**	**they**
作为	为了	那些	俘虏	部落	,	他们自己	是	他们

至于那些被俘虏的部落，他们自己又是怎样的呢?

[huː] [rɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] [kæp'tɪvəti] , [fel] [ɒf]
Who wrought their own captivity , fell off
WHO 锻 他们的 自己的 囚禁 , 跌倒 离开

他们自取灭亡，坠落深渊

[frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [kɑːvz] , [ðə; ði] ['diəti]
From God to worship calves , the deities
从 上帝 到 崇拜 小牛 , 这 神灵

从上帝到崇拜牛犊，神灵

[ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , ['beiəl] [nekst] [ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] ,
Of Egypt , Baal next and Ashtaroth ,
的 埃及 , 巴力 下一个 和 阿斯塔罗斯 ,

埃及的巴力，其次是阿斯塔特，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ai'dɔlətri] [ɒv; əv] ['hiːðn] [raʊnd] ,
And all the idolatries of heathen round ,
和 全部 这 偶像崇拜 的 异教徒 圆形的 ,

以及周围所有异教徒的偶像崇拜，

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hiːðənɪʃ] [kraɪmz] ;
Besides their other worse than heathenish crimes ;
除了 他们的 其他 更糟 比 异教徒 犯罪 ;

除了他们犯下的其他比异教徒还恶劣的罪行之外；

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] -
Nor in the land of their captivity 420
也不 在 这 土地 的 他们的 囚禁 -

在他们被掳之地，也没有 420

['hʌmb(ə)ld] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] ['penɪtənt] [bɪ'sɔːt]
Humbled themselves , or penitent besought
谦卑 他们自己 , 或者 忏悔者 恳求

他们谦卑己身，或忏悔恳求。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [bʌt; bət] [səʊ] [daɪd]
The God of their forefathers , but so died
这 上帝 的 他们的 祖先 , 但 所以 死亡

他们祖先的神，却就这样死了

[ɪm'penɪtənt] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'haɪnd]
Impenitent , and left a race behind
不知悔改的 , 和 左边 一个 种族 在后面

他毫无悔意，并留下了一个种族。

[laɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [skeəs]
Like to themselves , distinguishable scarce
喜欢 到 他们自己 , 可区分的 稀少

就像他们自己一样，可区分的稀少

[frɒm; frəm] ['dʒentailz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [veɪn] ,
From Gentiles , but by circumcision vain ,
从 外邦人 , 但 经过 割礼 徒劳 ,

出身于外邦人，但割礼却是徒然的。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪð] ['aɪdəlz] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [dʒɔɪnd] .
And God with idols in their worship joined .
和 上帝 和 偶像 在 他们的 崇拜 加入 .

他们竟将上帝与偶像一同敬拜。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [rɪ'gɑːd] ,
Should I of these the liberty regard ,
应该 我 的 这些 这 自由 看待 ,

我是否应该考虑这些自由？

[huː] , [friːd] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['pætrɪməni] ,
Who , freed , as to their ancient patrimony ,
WHO , 自由 , 作为 到 他们的 古老的 遗产 ,
那些获得自由的人，就其古老的遗产而言，

[ʌn'hʌmbəld] , [ˌʌnrɪ'pentənt] , [.ʌnri'fɔːmd] ,
Unhumbled , unrepentant , unreformed ,
毫不谦逊 , 不知悔改的 , 未改革的 ,
不知谦卑，不知悔改，不知悔改

['hedlɒŋ] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][gɒdz] [pə'hæps] -
Headlong would follow , and to their gods perhaps 430
一头扎 会 跟随 , 和 到 他们的 神 也许 -
Headlong 将会紧随其后，或许在他们的神明看来，这可以追溯到 430 年前。

[ɒv; əv] ['beθəl] [ænd; ənd][ɒv; əv][dæn] ?
Of Bethel and of Dan ?
的 伯特利 和 的 担 ?
伯特利和但支派的?

[nəʊ] ; [let][ðem; ðəm] [sɜːv]
No ; let them serve
不 ; 让 他们 服务
不，让他们服务吧。

[ðeə(r)] ['enəmɪz] [huː] [sɜːv] ['aɪdəlz] [wɪð] [gɒd] .
Their enemies who serve idols with God .
他们的 敌人 WHO 服务 偶像 和 上帝 .
他们的敌人是那些与上帝一同侍奉偶像的人。

[jet] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [taɪm][tuː; tə][hɪm'self] [best] [nəʊn] ,
Yet He at length , time to himself best known ,
然而 他 在 长度 , 时间 到 他自己 最好的 已知 ,
然而，最终，祂，时间对祂自己而言最为重要，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['eɪbrəhæm] , [baɪ][sʌm; səm] ['wʌndrəs] [kɔːl]
Remembering Abraham , by some wondrous call
记住 亚伯拉罕 , 经过 一些 奇妙的 称呼
想起亚伯拉罕，仿佛受到某种奇妙的召唤

[meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [rɪ'pentənt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
May bring them back , repentant and sincere ,
可能 带来 他们 后退 , 悔改的 和 真诚 ,
愿他们悔改归来，真心诚意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [kliːv] [ðə; ði] [ə'sɪriən] [flʌd] ,
And at their passing cleave the Assyrian flood ,
和 在 他们的 通过 劈开 这 亚述人 洪水 ,
他们经过时，亚述洪水便会决堤而出。

[waɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [heɪst] ,
While to their native land with joy they haste ,
尽管 到 他们的 本国的 土地 和 喜悦 他们 匆忙 ,
他们兴高采烈地赶回故土。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd]['dʒɔːdn][wʌns][hiː; hi][kleft] ,
As the Red Sea and Jordan once he cleft ,
作为 这 红色的 海 和 约旦 一次 他 裂 ,
就像他曾经分开红海和约旦河一样，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [pɑːst] .
When to the Promised Land their fathers passed .
什么时候 到 这 承诺 土地 他们的 父亲们 通过了 .
当他们的祖先前往应许之地时。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][djuː] [taɪm][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ai] [liːv] [ðem; ðəm] . ” -
To his due time and providence I leave them . ” 440
到 他的 到期的 时间 和 普罗维登斯 我 离开 他们 . ” -

我把他们留给他，就让他在适当的时候，由他自己决定吧。” 440

[səʊ] [speɪk] ['ɪzriːəlz] [truː] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːnd]
So spake Israel's true King , and to the Fiend
所以 说 以色列的 真的 国王 , 和 到 这 恶魔

以色列真正的君王如此说道，也对魔鬼说道。

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] [miːt] , [ðæt] [meɪd] [vɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][waɪlz] .
Made answer meet , that made void all his wiles .
制成 回答 见面 , 那 制成 空白 全部 他的 诡计 .

他的回答恰到好处，使他的所有诡计都失效了。

[səʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪð] [truːθ] ['fɔːlshʊd] [kən'tend] .
So fares it when with truth falsehood contends .
所以 票价 它 什么时候 和 真相 谬误 认为 .

当真理与谬误对抗时，结果就是这样。

[ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk]
THE FOURTH BOOK
这 第四 书

第四卷

[pə'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæd] [sək'ses]
Perplexed and troubled at his bad success
困惑 和 麻烦 在 他的 坏的 成功

他对自己的糟糕表现感到困惑和不安

[ðə; ði]['temptə(r)] [stʊd] , [nɔː(r)][hæd; həd] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
The Tempter stood , nor had what to reply ,
这 诱惑者 站立 , 也不 有 什么 到 回复 ,

诱惑者站在那里，无言以对。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɔːd] , [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊp]
Discovered in his fraud , thrown from his hope
发现 在 他的 欺诈罪 , 抛掷 从 他的 希望

他的欺诈行为被揭穿，希望破灭。

[səʊ][ɒft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['retərɪk]
So oft , and the persuasive rhetoric
所以 经常 , 和 这 有说服力的 修辞

所以，很多时候，以及说服性的修辞

[ðæt] [sliːk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [iːv] ,
That sleeked his tongue , and won so much on Eve ,
那 光滑的 他的 舌头 , 和 韩元 所以 很多 在 前夕 ,

那让他舌头灵活起来，也让他赢得了夏娃的芳心。

[səʊ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] , [neɪ] [lɒst] .
So little here , nay lost .
所以 小的 这里 , 不 丢失的 .

这里几乎什么都没有，不，应该说已经失去了。

[bʌt; bət] [iːv] [wɒz; wəz] [iːv] ;
But Eve was Eve ;
但 前夕 曾是 前夕 ;

但夏娃就是夏娃；

[ðɪs] [fɑː(r)][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [mætʃ] , [huː] , [self] - [dɪ'siːvd]
This far his over - match , who , self - deceived
这 远的 他的 超过 - 匹配 , WHO , 自己 - 受骗

到目前为止，他完全胜过对手，而他自己却自欺欺人。

[ænd; ənd] [ræʃ] , [bɪ'fɔ:hænd] [hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [wei]
And rash , beforehand had no better weighed
和 皮疹 , 预先 有 不 更好的 称重

而鲁莽行事，事先并没有权衡利弊。

[ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
The strength he was to cope with , or his own .
这 力量 他 曾是 到 应付 和 , 或者 他的 自己的 .

他所能承受的力量，或者说他自身的力量。

[bʌt; bət] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mætʃləs] [held] -
But — as a man who had been matchless held 10
但 — 作为 一个 男人 WHO 有 到过 无比 握住 -

但是——作为一个曾经无人能及的人，他曾拥有10

[ɪn] ['kʌnɪŋ] , ['əʊvə(r)] - [ri:tʃt] [weə(r)] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
In cunning , over - reached where least he thought ,
在 狡猾 , 超过 - 达到 在哪里 至少 他 想法 ,

狡猾至极，在他最意想不到的地方得寸进尺。

[tu:; tə] [sælv] [hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [spaɪt] ,
To salve his credit , and for very spite ,
到 药膏 他的 信用 , 和 为了 非常 尽管如此 ,

为了挽回他的名誉，并且出于极大的恶意，

[stɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['temptɪŋ] [hɪm] [hu:] [fɔɪlz] [hɪm] [stɪl] ,
Still will be tempting him who foils him still ,
仍然 将要 是 诱人的 他 WHO 箔 他 仍然 ,

仍然会诱惑那些挫败他的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [si:s] , [ðəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ðə; ði][mɔ:(r)] ;
And never cease , though to his shame the more ;
和 绝不 停止 , 尽管 到 他的 耻辱 这 更多的 ;

而且他从未停止过，尽管这让他更加羞愧；

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] [flaɪz] [ɪn] ['vɪntɪdʒ] - [taɪm] ,
Or as a swarm of flies in vintage - time ,
或者 作为 一个 蜂群 的 苍蝇 在 优质的 - 时间 ,

或者像复古时代里的一群苍蝇，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [weə(r)] [swi:t] [mʌst; məst][ɪz] [pɔ:] ,
About the wine - press where sweet must is poured ,
关于 这 葡萄酒 - 按 在哪里 甜的 必须 是 倾倒 ,

关于倾倒甜葡萄汁的榨酒机，

[bi:t] [ɒf] , [rɪ'tɜ:nz] [æz; əz] [ɒft] [wɪð] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ;
Beat off , returns as oft with humming sound ;
打 离开 , 返回 作为 经常 和 哼唱 声音 ;

拍打，然后像往常一样发出嗡嗡声；

[ɔ:(r)] ['sɜ:dʒɪŋ] [weɪvz] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] ,
Or surging waves against a solid rock ,
或者 滔滔 波浪 反对 一个 坚硬的 岩石 ,

或者说，汹涌的波涛拍打着坚硬的岩石。

[ðəʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] ['ʃɪvəz] [dæʃt] , [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [rɪ'nju:] ,
Though all to shivers dashed , the assault renew ,
尽管 全部 到 颤抖 虚线 , 这 突击 更新 ,

尽管所有颤抖都被粉碎，但攻击再次开始，

([veɪn] ['bætri] !)
(Vain battery !)
(徒劳 电池 !)

（电池没用！）

[ænd; ənd][ɪn] [frɒθ] [ɔː(r)] ['bʌbəlz] [end] —
and in froth or bubbles end —
和 在 泡沫 或者 气泡 结尾 —
最后化作泡沫或气泡——

[səʊ] ['seɪtn] , [huːm] [rɪ'pʌls] [ə'pɒn] [rɪ'pʌls]
So Satan , whom repulse upon repulse
所以 撒但 , 谁 击退 之上 击退
所以撒旦，他不断地使人反抗，

[met]['evə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeɪmfl] ['saɪləns] [brɔːt] ,
Met ever , and to shameful silence brought ,
梅特 曾经 , 和 到 可耻 沉默 带来 ,
每次相遇，都会带来羞耻的沉默。

[jet] [gɪvz] [nɒt] ['or] , [ðəʊ] ['despərət] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Yet gives not o'er , though desperate of success ,
然而 给予 不是 超过 , 尽管 绝望的 的 成功 ,
然而，即便渴望成功，也绝不放弃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][veɪn][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [pə'sjuːz] .
And his vain importunity pursues .
和 他的 徒劳 恳求 追寻 .
他徒劳地纠缠不休。

[hiː; hi] [brɔːt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [saɪd]
He brought our Saviour to the western side
他 带来 我们的 救主 到 这 西 边
他把我们的救世主带到了西边。

[ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['maʊntən] , [wens] [hiː; hi] [mait] [bɪ'həʊld]
Of that high mountain , whence he might behold
的 那 高的 山 , 何处 他 可能 看哪
他可以从那里眺望那座高山

[ə'nʌðə(r)] [pleɪn] , [lɒŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [bredθ] [nɒt] [waɪd] ,
Another plain , long , but in breadth not wide ,
其他 清楚的 , 长的 , 但 在 宽度 不是 宽的 ,
另一片平原，很长，但宽度不大。

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] [siː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]
Washed by the southern sea , and on the north
洗过 经过 这 南部 海 , 和 在 这 北
被南海冲刷，北面

[tuː; tə]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] [bækt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz]
To equal length backed with a ridge of hills
到 平等的 长度 支持的 和 一个 岭 的 丘陵
长度相等，背后是连绵起伏的山脊

[ðæt] [skriːnd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siːts] [ɒv; əv] [men]
That screened the fruits of the earth and seats of men
那 筛选 这 水果 的 这 地球 和 座位 的 男人
那遮蔽了大地的果实和人类的居所

[frɒm; frəm][kəʊld] [sep'tentrɪən] [blɑːsts] ; [ðens] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
From cold Septentrion blasts ; thence in the midst
从 寒冷的 北线 爆炸 ; 因此 在 这 中间
来自寒冷的北风；然后，在中间

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɒf] [huːz] [bæŋks]
Divided by a river , off whose banks
分割 经过 一个 河 , 离开 谁 银行
被一条河隔开，河岸

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] [stʊd] ,
On each side an Imperial City stood ,
在 每个 边 一个 帝国 城市 站立 ,

两侧各有一座帝国都城，

[wɪð] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['templz] ['praʊdli] ['elɪveɪt]
With towers and temples proudly elevate
和 塔楼 和 寺庙 自豪地 提升

高塔和庙宇傲然耸立

[ɒn] ['sev(ə)n] [smɔːl] [hɪlz] , [wɪð] ['pæləs] [ɐd'ɔːnd] ,
On seven small hills , with palaces adorned ,
在 七 小的 丘陵 , 和 宫殿 装饰 ,

在七座小山上，建有宫殿，

[pɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['θiətə, 'θiːə-] , [bɑːθs] , ['ækwɪdʌkt] ,
Porches and theatres , baths , aqueducts ,
门廊 和 剧院 , 浴室 , 渡槽 ,

门廊和剧院、浴场、渡槽、

[s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['trəufiz] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] [ɑːks] ,
Statues and trophies , and triumphal arcs ,
雕像 和 奖杯 , 和 凯旋的 弧 ,

雕像、奖杯和凯旋门，

['gaːdnz] [ænd; ənd] [grəʊvz] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Gardens and groves , presented to his eyes
花园 和 小树林 , 呈现 到 他的 眼睛

花园和树林，呈现在他眼前

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪθ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ˌɪntə'pəʊzd] —
Above the highth of mountains interposed —
多于 这 高 的 山脉 插入 —

在巍峨群山的阻隔之上——

[baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] ['pærəlæks] , [ɔː(r)] ['ɒptɪk] [skɪl] -
By what strange parallax , or optic skill 40
经过 什么 奇怪的 视差 , 或者 光学 技能 -

凭借何种奇异的视差，或者说光学技能 40

[ɒv; əv] ['vɪʒn] , ['mʌltɪplaɪd] [θruː] [eə(r)] , [ɔː(r)] [glɑːs]
Of vision , multiplied through air , or glass
的 想象 , 乘以 通过 空气 , 或者 玻璃

视觉，通过空气或玻璃放大

[ɒv; əv] ['telɪskəʊp] , [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] .
Of telescope , were curious to enquire .
的 望远镜 , 是 好奇的 到 查询 .

关于望远镜，我们很好奇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['temptə(r)] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [brəʊk] : —
And now the Tempter thus his silence broke : —
和 现在 这 诱惑者 因此 他的 沉默 打破 : —

于是，诱惑者打破了沉默：

“ [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [diːm]
“ The city which thou seest no other deem
“ 这 城市 哪个 你 西斯特 不 其他 认为

“你所见的，别无他物”

[ðæn; ðən] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rəʊm] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
Than great and glorious Rome , Queen of the Earth
比 伟大的 和 辉煌 罗马 , 女王 的 这 地球

比伟大而辉煌的罗马，大地女王更胜一筹

[səʊ]	[fɑː(r)]	[rɪ'naʊnd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[spɔɪlz]	[ɪn'rɪtʃt]
So	**far**	**renowned**	**,**	**and**	**with**	**the**	**spoils**	**enriched**
所以	远的	著名	，	和	和	这	战利品	富含

迄今为止，它已声名远播，并且收获颇丰。

[ɒv; əv]	['neɪʃnz]	.
Of	**nations**	**.**
的	国家	.

各国。

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	[ðaʊ]	[siːst]	,
There	**the**	**Capitol**	**thou**	**seest**	**,**
那里	这	国会大厦	你	西斯特	，

你看，那里就是国会大厦。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rest]	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['steɪtli]	[hed]
Above	**the**	**rest**	**lifting**	**his**	**stately**	**head**
多于	这	休息	举重	他的	庄严	头

他高高昂起头颅，凌驾于众人之上。

[ɒn]	[ðə; ði]	[tɑː'piːən]	[rɒk]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪtədəl]
On	**the**	**Tarpeian**	**rock**	**,**	**her**	**citadel**
在	这	塔佩安	岩石	，	她	堡垒

在塔尔佩亚岩上，她的城堡

[ɪm'pregnəb(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[maʊnt]	['pælətaɪn]	,	-
Impregnable	**;**	**and**	**there**	**Mount**	**Palatine**	**,**	**50**
坚不可摧	；	和	那里	山	帕拉丁	，	-

坚不可摧；还有帕拉丁山，50

[ðə; ði]	[ɪm'pɪəriəl]	['pæləs]	,	['kʌmpəs]	[hjuːdʒ]	,	[ænd; ənd]	[haɪ]
The	**imperial**	**palace**	**,**	**compass**	**huge**	**,**	**and**	**high**
这	帝国	宫殿	，	罗盘	巨大的	，	和	高的

皇宫，罗盘巨大，高耸入云

[ðə; ði]	['strʌktʃə(r)]	,	[skɪl]	[ɒv; əv]	['nəʊblɪst]	['ɑːkəˌtekts]	,
The	**structure**	**,**	**skill**	**of**	**noblest**	**architects**	**,**
这	结构	，	技能	的	最高贵	建筑师	，

最杰出建筑师的结构和技艺

[wɪð]	['gɪldɪd]	['bætlmənts]	,	[kən'spɪkjuəs]	[fɑː(r)]	,
With	**gilded**	**battlements**	**,**	**conspicuous**	**far**	**,**
和	镀金	城垛	，	显眼的	远的	，

远处，镀金的城垛格外显眼，

['tɜːrɪts]	,	[ænd; ənd]	['terəsɪz]	,	[ænd; ənd]	['glɪtərɪŋ]	[spaɪəz]	.
Turrets	**,**	**and**	**terraces**	**,**	**and**	**glittering**	**spires**	**.**
炮塔	，	和	露台	，	和	闪闪发光	尖塔	.

塔楼、露台和闪闪发光的尖顶。

['meni]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	['edɪfɪs]	[bɪ'saɪdz]	,	[mɔː(r)]	[laɪk]
Many	**a**	**fair**	**edifice**	**besides**	**,**	**more**	**like**
许多	一个	公平的	大厦	除了	，	更多的	喜欢

除了许多漂亮的建筑之外，更像是

['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[gɒdz]	—	[səʊ]	[wel]	[ai]	[hæv; həv]	[dɪ'spəʊzd]
Houses	**of**	**gods**	**—**	**so**	**well**	**I**	**have**	**disposed**
房屋	的	神	—	所以	出色地	我	有	处置

诸神的殿堂——我已经妥善安排好了。

[maɪ]	['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri]	['maɪkrəskəʊp]	—	[ðaʊ]		[bɪ'həʊld]	,
My	**aerie**	**microscope**	**—**	**thou**	**may'st**	**behold**	**,**
我的	鹰巢	显微镜	—	你	五月	看哪	，

我的高空显微镜——请您一睹为快，

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [bəʊθ] , ['pɪlər] [ænd; ənd] [ruːfs]
Outside and inside both , pillars and roofs
外部 和 里面 两个都 , 柱子 和 屋顶
内外皆是如此，柱子和屋顶

[kɑːrvd] [wɜːk] , [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [feɪmd] [ɑː'tifisə]
Carved work , the hand of famed artificers
雕刻 工作 , 这 手 的 著名的 工匠
雕刻作品，出自著名工匠之手

[ɪn] ['siːdə(r)] , ['mɑːb(ə)l] , ['aɪvəri] , [ɔː(r)] [gəʊld] .
In cedar , marble , ivory , or gold .
在 雪松 , 大理石 , 象牙 , 或者 金子 .
材质可选雪松木、大理石、象牙或黄金。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [kɑːst] [raʊnd] [ðaɪn] [aɪ] , [ænd; ənd] [siː]
Thence to the gates cast round thine eye , and see
因此 到 这 大门 投掷 圆形的 你的 眼睛 , 和 看
从那里，环顾四周，看向城门。

[wɒt] ['kɒnflʌks] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] , [ɔː(r)] ['entərɪŋ] [ɪn] :
What conflux issuing forth , or entering in :
什么 合流 发行 前进 , 或者 进入 在 :
汇流涌出或涌入的是什么：

['priːtə] , [prəʊ'kɒnsəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz]
Praetors , proconsuls to their provinces
裁判官 , 总督 到 他们的 省份
裁判官，各省的总督

['heɪstɪŋ] , [ɔː(r)] [ɒn] [rɪ'tɜːn] , [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] ;
Hasting , or on return , in robes of state ;
黑斯廷斯 , 或者 在 返回 , 在 长袍 的 状态 ;
匆匆赶往，或返回时身着礼服；

['lɪktə(r)] [ænd; ənd] [rɒdz] , [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ;
Lictors and rods , the ensigns of their power ;
律师 和 杆 , 这 旗帜 的 他们的 力量 ;
权杖和棍棒，是他们权力的象征；

['liːdʒənz] [ænd; ənd] ['kəuhɔːts] , [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɪŋz] ;
Legions and cohorts , turms of horse and wings ;
军团 和 队列 , 转弯 的 马 和 翅膀 ;
军团和军团，成群的战马和翅膀；

[ɔː(r)] ['embəsi] [frɒm; frəm] ['riːdʒənz] [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] ,
Or embassies from regions far remote ,
或者 大使馆 从 地区 远的 偏僻的 ,
或者来自遥远地区的使馆，

[ɪn] ['veəriəs] ['hæbɪts] , [ɒn] [ðə; ði] ['æpiən] [rəʊd] ,
In various habits , on the Appian road ,
在 各种各样的 习惯 , 在 这 Appian 路 ,
在各种习俗中，在阿庇亚大道上，

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [eɪmɪliːən] — [sʌm; səm] [frɒm; frəm] ['fɑːðɪst] [saʊθ] ,
Or on the AEmilian — some from farthest south ,
或者 在 这 埃米利安 — 一些 从 最远 南 ,
或者在埃米利安人聚居区——有些来自最南端，

[saɪ'iːnɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bəuθ] [wei] [fɔːls] ,
Syene , and where the shadow both way falls ,
塞恩 , 和 在哪里 这 阴影 两个都 方式 瀑布 ,
塞恩，以及阴影双向落下的地方，

['mɛroʊ,iː] , [naɪ'lɒtɪk] [aɪl] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][tuː; tə] [west] ,
Meroe , Nilotic isle , and , more to west ,
麦罗埃 , 尼罗河 小岛 , 和 , 更多的 到 西方 ,

麦罗埃、尼罗河岛，以及更西边的地方，

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [bɑːkɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæk,mʊr] [siː] ;
The realm of Bocchus to the Blackmoor sea ;
这 领域 的 博克斯 到 这 黑沼泽 海 ;

从博克斯的领地到黑沼海；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [kɪŋz] ([ænd; ənd] ['pɑːθiən] [ə'mʌŋ] [ðiːz]) ,
From the Asian kings (and Parthian among these) ,
从 这 亚洲 国王 (和 帕提亚 之中 这些) ,

从亚洲诸王（包括帕提亚国王）

[frɒm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] - ,
From India and the Golden Chersoness ,
从 印度 和 这 金的 - ,

来自印度和金色的切尔森小姐

[ænd; ənd]['ʌtməʊst]['ɪndiən] [aɪl] [tə'prɑːbəni] ,
And utmost Indian isle Taprobane ,
和 极致 印度 小岛 塔普罗班 ,

还有印度最遥远的岛屿塔普罗巴尼，

[dʌsk] ['feɪsɪz] [wɪð] [waɪt] ['sɪlkən] [riːð] ;
Dusk faces with white silken turbants wreathed ;
黄昏 面孔 和 白色的 丝 湍流 花环 ;

暮色笼罩着面庞，头戴白色丝绸头巾；

[frɒm; frəm]['gæliə] , ['geɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ;
From Gallia , Gades , and the British west ;
从 高利亚 , 加德斯 , 和 这 英国 西方 ;

来自高卢、加的斯和英国西部；

['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] ['sɪθɪən] , [ænd; ənd] [sɑː'meiʃiən] [nɔːθ]
Germans , and Scythians , and Sarmatians north
德国人 , 和 斯基泰人 , 和 萨尔马提亚人 北

日耳曼人、斯基泰人和萨尔马提亚人向北

[bɪ'jɒnd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrɪk] [puːl] .
Beyond Danubius to the Tauric pool .
超过 - 到 这 金牛座 水池 .

从多瑙河到陶里克池。

[ɔːl] ['neɪʃnz] [naʊ] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'biːdiəns] [peɪ] — -
All nations now to Rome obedience pay — 80
全部 国家 现在 到 罗马 服从 支付 — -

所有国家现在都向罗马臣服——80

[tuː; tə] [roʊmz] [greɪt] ['empərə(r)] , [huːz] [waɪd] [də'meɪn] ,
To Rome's great Emperor , whose wide domain ,
到 罗马的 伟大的 皇帝 , 谁 宽的 领域 ,

致罗马伟大的皇帝，他拥有广袤的领土，

[ɪn] ['æmpl] ['terətri] , [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
In ample territory , wealth and power ,
在 充足 领土 , 财富 和 力量 ,

拥有广阔的领土、财富和权力，

[sə'vɪləti][ɒv; əv] ['mænəz] , [aːts] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
Civility of manners , arts and arms ,
礼貌 的 礼仪 , 艺术 和 武器 ,

礼仪、艺术和武器的文明

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'naʊn] , [ðaʊ] ['dʒʌstli] [prɪ'fɜː(r)]
And long renown , thou justly may'st prefer
和 长的 名声 , 你 公正地 五月 更喜欢

你当然更倾向于长久的声望。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːθiən] .
Before the Parthian .
前 这 帕提亚 .

帕提亚之前。

[ðiːz] [tuː] [θrəʊnz] [ɪk'sept] ,
These two thrones except ,
这些 二 王座 除了 ,

除了这两个王座之外，

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] , [ænd; ənd] [skeəs] [wɜːθ] [ðə; ði] [saɪt] ,
The rest are barbarous , and scarce worth the sight ,
这 休息 是 野蛮 , 和 稀少 值得 这 视线 ,

其余的都十分野蛮，几乎不值得一看。

[ʃeəd] [ə'mʌŋ] ['peti] [kɪŋz] [tuː] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] ;
Shared among petty kings too far removed ;
共享 之中 小气 国王 也 远的 已移除 ;

被相距甚远的小国王们共享；

[ðiːz] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðiː] , [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðiː] [ɔːl]
These having shewn thee , I have shewn thee all
这些 拥有 展示 你 , 我 有 展示 你 全部

这些事我都指示过你了，现在我已把一切都指示过你了。

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['glɔːri] .
The kingdoms of the world , and all their glory .
这 王国 的 这 世界 , 和 全部 他们的 荣耀 .

世界上的各国及其所有荣耀。

[ðɪs] ['empərə(r)] [hæθ] [nəʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [əʊld] , -
This Emperor hath no son , and now is old , 90
这 皇帝 有 不 儿子 , 和 现在 是 老的 , -

这位皇帝没有儿子，如今已年迈，九十岁了。

[əʊld] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [rəʊm] [rɪ'taɪəd]
Old and lascivious , and from Rome retired
老的 和 好色的 , 和 从 罗马 退休

年老好色，已从罗马退休

[tuː; tə] - , [æn; ən] ['aɪlənd] [smɔːl] [bʌt; bət] [strɒŋ]
To Capreae , an island small but strong
到 - , 一个 岛 小的 但 强的

卡普雷岛，一座虽小却强大的岛屿

[ɒn] [ðə; ði] [kæm'peɪniən] [ʃɔː(r)] , [wɪð] ['pɜːpəs] [ðeə(r)]
On the Campanian shore , with purpose there
在 这 坎帕尼亚 支撑 , 和 目的 那里

在坎帕尼亚海岸，带着某种目的

[hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [lʌst] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ;
His horrid lusts in private to enjoy ;
他的 可怕的 欲望 在 私人的 到 享受 ;

他私下里享受着自己可怕的欲望；

[kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feɪvərɪt]
Committing to a wicked favourite
提交 到 一个 邪恶 最喜欢的

执着于一个邪恶的最爱

[ɔːl]	['pʌblɪk]	[k'eəz]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[sə'spɪʃəs]	;
All	**public**	**cares**	**,**	**and**	**yet**	**of**	**him**	**suspicious**	**;**
全部	民众	关心	,	和	然而	的	他	可疑的	;

关心公众事务，却又对他心存疑虑；

[heit]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	['heɪtɪŋ]	.
Hated	**of**	**all**	**,**	**and**	**hating**	**.**
憎恨	的	全部	,	和	憎恨	.

被所有人憎恨，并且憎恨所有人。

[wɪð]	[wɒt]	[iːz]	,
With	**what**	**ease**	**,**
和	什么	舒适	,

如此轻易，

[in'djuː]	[wɪð]	['riːgl]	['vɜːtjuːz]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	,
Endued	**with**	**regal**	**virtues**	**as**	**thou**	**art**	**,**
赋予	和	尊贵	美德	作为	你	艺术	,

你拥有如此高贵的品德，

[ə'piəriŋ]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	['nəʊb(ə)l]	[diːdz]	,
Appearing	**,**	**and**	**beginning**	**noble**	**deeds**	**,**
出现	,	和	开始	高贵	契约	,

出现，并开始高尚的事业，

-	[ðaʊ]	[ɪk'spel]	[ðɪs]	['mɒnstə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	,	-
Might'st	**thou**	**expel**	**this**	**monster**	**from**	**his**	**throne**	**,**	**100**
-	你	驱逐	这	怪物	从	他的	王座	,	-

愿你将此怪物从王座上驱逐，100

[naʊ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[staɪ]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ə'sendɪŋ]	,
Now	**made**	**a**	**sty**	**,**	**and**	**,**	**in**	**his**	**place**	**ascending**	**,**
现在	制成	一个	风格	,	和	,	在	他的	地方	上升	,

现在筑了个猪圈，他升到原处，

[ə; eɪ]	['vɪktə(r)]	-	['piːp(ə)l]	[friː]	[frɒm; frəm]	['sɜːvaɪl]	[jəʊk]	!
A	**victor**	**-**	**people**	**free**	**from**	**servile**	**yoke**	**!**
一个	胜利者	-	人们	自由的	从	奴性的	轭	!

胜利者——摆脱奴役枷锁的人民！

[ænd; ənd]	[wɪð]	[maɪ]	[help]	[ðaʊ]		;	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]
And	**with**	**my**	**help**	**thou**	**may'st**	**;**	**to**	**me**	**the**	**power**
和	和	我的	帮助	你	五月	;	到	我	这	力量

在我的帮助下，你或许可以；权力归我所有。

[ɪz]	['gɪv(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[raɪt]
Is	**given**	**,**	**and**	**by**	**that**	**right**
是	给定	,	和	经过	那	正确的

被赋予，并凭借该权利

[ai]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðiː]	.
I	**give**	**it**	**thee**	**.**
我	给	它	你	.

我把它给你。

[eɪm]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[æt; ət]	[nəʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	;
Aim	**,**	**therefore**	**,**	**at**	**no**	**less**	**than**	**all**	**the**	**world**	**;**
目的	,	所以	,	在	不	较少的	比	全部	这	世界	;

因此，目标不应小于全世界；

[eɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪist]	;	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[haɪist]	[ə'teɪnd]	,
Aim	**at**	**the**	**highest**	**;**	**without**	**the**	**highest**	**attained**	**,**
目的	在	这	最高	;	没有	这	最高	已达到	,

志存高远；若未能达到最高目标，

[wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nəʊ] ['sɪtɪŋ] , [ɔː(r)][nɒt] [lɒŋ] ,
Will be for thee no sitting , or not long ,
将要 是 为了 你 不 坐着 , 或者 不是 长的 ,

你将无法久坐，或者说无法久留。

[ɒn] ['deɪvɪdz] [θrəʊn] , [biː; bi] ['prɒfɪˌsaɪd] [wɒt] [wɪl] .
On David's throne , be prophesied what will .
在 大卫的 王座 , 是 预言 什么 将要 .

在大卫的宝座上，预言将要发生的事。

” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ˌʌn'muːvd] , [rɪ'plaɪd] : —
” To whom the Son of God , unmoved , replied : —
” 到 谁 这 儿子 的 上帝 , 不动 , 回复 : —

“神的儿子对此毫不动摇，回答说：——

“ [nɔː(r)] [dʌθ] [ðɪs] ['grændʒə(r)][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [ʃəʊ] -
“ Nor doth this grandeur and majestic shew 110
“ 也不 确实 这 宏伟 和 雄伟 展示 -

“这种宏伟壮丽的景象也并未展现出110

[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ðəʊ] [kɔːld] [mæg'nɪfɪsns] ,
Of luxury , though called magnificence ,
的 奢华 , 尽管 称为 壮丽 ,

奢华，尽管被称为辉煌，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'lʊə(r)][maɪn] [aɪ] ,
More than of arms before , allure mine eye ,
更多的 比 的 武器 前 , 引诱 矿 眼睛 ,

比以往更多的武器，诱惑着我的双眼，

[mʌtʃ] [les] [maɪ][maɪnd] ; [ðəʊ] [ðaʊ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [tel]
Much less my mind ; though thou should'st add to tell
很多 较少的 我的 头脑 ; 尽管 你 不应该 添加 到 告诉

更何况是我的心思；尽管你应该补充说明。

[ðeə(r)] ['sʌmptʃuəs] ['glʌtəni] , [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [fiːst]
Their sumptuous gluttonies , and gorgeous feasts
他们的 豪华 暴食 , 和 华丽的 盛宴

他们奢靡的暴食和华丽的盛宴

[ɒn] ['sɪtrən] ['teɪblz] [ɔː(r)][ət'læntɪk] [stəʊn]
On citron tables or Atlantic stone
在 香橼 表格 或者 大西洋 石头

在香橼桌上或大西洋石桌上

([fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] , [pə'hæps] [hæv; həv] [riːd]) ,
(For I have also heard , perhaps have read) ,
(为了 我 有 还 听到 , 也许 有 读) ,

（因为我也听说过，或许也读到过），

[ðeə(r)] [waɪnz] [ɒv; əv][sɛ'tiːə] , [keɪlz] , [ænd; ənd] ,
Their wines of Setia , Cales , and Falerne ,
他们的 葡萄酒 的 塞蒂亚 , 卡路里 , 和 法勒恩 ,

他们的塞蒂亚（Setia）、卡莱斯（Cales）和法勒内（Falerne）葡萄酒，

['kaiɔs] [ænd; ənd] [kriːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kwɒf] [ɪn][gəʊld] ,
Chios and Crete , and how they quaff in gold ,
希俄斯岛 和 克里特岛 , 和 如何 他们 畅饮 在 金子 ,

希俄斯岛和克里特岛，以及它们是如何畅饮黄金的，

['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɜːraɪn] [kʌps] , [wɪð] [dʒemz]
Crystal , and myrrhine cups , imbossed with gems
水晶 , 和 没药 杯子 , 压印 和 宝石

水晶和琉璃杯，饰以宝石纹饰

[ænd; ənd] [stʌdz] [ɒv; əv] [pɜːl] — [tuː; tə][ˌem 'iː] [tel] , [huː] [θɜːst] -
And studs of pearl — to me should'st tell , who thirst 120
和 螺柱 的 珍珠 — 到 我 不应该 告诉 , WHO 口渴 -

还有珍珠耳钉——应该告诉我，谁渴望120

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [stɪl] .
And hunger still .
和 饥饿 仍然 .

而且仍然饥饿。

[ðen] ['embəsi] [ðaʊ] -
Then embassies thou shew'st
然后 大使馆 你 -

然后你展示了大使馆

[frɒm; frəm] ['neɪʃnz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [naɪ] !
From nations far and nigh !
从 国家 远的 和 夜 !

来自远近各国!

[wɒt] ['ɒnə(r)] [ðæt] ,
What honour that ,
什么 荣誉 那 ,

那是多么大的荣誉啊!

[bʌt; bət] ['tiːdiəs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)]
But tedious waste of time , to sit and hear
但 乏味 浪费 的 时间 , 到 坐 和 听到

但坐着听却是浪费时间，令人厌烦。

[səʊ] ['meni] ['hɒləʊ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [laɪz] ,
So many hollow compliments and lies ,
所以 许多 空洞的 赞美 和 谎言 ,

这么多空洞的恭维和谎言，

[aʊt'lændɪʃ] ['flætəri] ?
Outlandish flatteries ?
古怪的 奉承 ?

过分的奉承?

[ðen] - [tuː; tə] [tɔːk]
Then proceed'st to talk
然后 - 到 讲话

然后继续谈话

[ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [haʊ] ['iːzəli] [səb'djuːd] ,
Of the Emperor , how easily subdued ,
的 这 皇帝 , 如何 容易地 低沉的 ,

皇帝啊，多么容易被征服啊!

[haʊ] ['glɔːriəsli] .
How gloriously .
如何 辉煌地 .

多么辉煌!

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ɪk'spel]
I shall , thou say'st , expel
我 将 , 你 说 , 驱逐

你说，我将驱逐

[ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['mɒnstə(r)] : [wɒt] [ɪf] [ai] [wɪ'ðɔːl]
A brutish monster : what if I withal
一个 野蛮的 怪物 : 什么 如果 我 此外

一个残暴的怪物：如果我……

[ɪk'spel][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] [fɜːst] [meɪd] [hɪm] [sʌtʃ] ?
Expel a Devil who first made him such ?
驱逐 一个 魔鬼 WHO 第一的 制成 他 这样的 ?

驱逐那个最初把他变成魔鬼的人?

[let] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] , ['kɒnʃəns] , [faɪnd] [hɪm] [aʊt] ;
Let his tormentor , Conscience , find him out ;
让 他的 折磨者 , 良心 , 寻找 他 出去 ;

让他的折磨者——良心——来找出他；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sent] , [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [friː]
For him I was not sent , nor yet to free
为了 他 我 曾是 不是 发送 , 也不 然而 到 自由的

我并非奉命去解救他，也尚未被派去释放他。

[ðæt] ['piːp(ə)l] , ['vɪktə(r)] [wʌns] , [naʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [beɪs] ,
That people , victor once , now vile and base ,
那 人们 , 胜利者 一次 , 现在 卑鄙的 和 根据 ,

那群人，曾经的胜利者，如今却卑鄙无耻。

[dɪ'zɜːvɪdli] [meɪd] ['væsl] — [huː] , [wʌns] [dʒʌst] ,
Deservedly made vassal — who , once just ,
理所当然 制成 附庸 — WHO , 一次 只是 ,

理所当然地成为附庸——他曾经只是，

['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪld] , [ænd; ənd] ['tempərət] , ['kɔŋkə] [wel] ,
Frugal , and mild , and temperate , conquered well ,
节俭 , 和 温和的 , 和 温带 , 征服 出色地 ,

节俭、温和、节制，征服得很好。

[bʌt; bət] ['gʌv(ə)n] [ɪl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)] [jəʊk] ,
But govern ill the nations under yoke ,
但 治理 患病的 这 国家 在下面 轭 ,

但你们治理被奴役的列国却不善，

['piːlɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz] , [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl]
Peeling their provinces , exhausted all
剥落 他们的 省份 , 筋疲力尽的 全部

剥去他们的省份，耗尽一切

[baɪ] [lʌst] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] ; [fɜːst] [æm'bɪʃəs] [grəʊn]
By lust and rapine ; first ambitious grown
经过 欲望 和 掠夺 ; 第一的 雄心勃勃 生长

出于欲望和掠夺；最初雄心勃勃的成年人

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] ['vænəti] ;
Of triumph , that insulting vanity ;
的 胜利 , 那 侮辱 虚荣 ;

胜利，那是一种侮辱性的虚荣；

[ðen] ['kruːəl] , [baɪ] [ðeə(r)] [spɔːts] [tuː; tə] [blʌd] [ɪ'njʊəd]
Then cruel , by their sports to blood inured
然后 残忍的 , 经过 他们的 运动的 到 血 受伤

然后，他们残忍地通过嗜血的运动麻痹了自己。

[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [biːsts] , [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [biːsts] [ɪk'spəʊzd] ;
Of fighting beasts , and men to beasts exposed ;
的 斗争 野兽 , 和 男人 到 野兽 裸露 ;

人兽搏斗，以及人与野兽搏斗；

[lʌg'ʒʊəriəs] [baɪ] [ðeə(r)] [welθ] , [ænd; ənd] ['griːdiə] [stɪl] ,
Luxurious by their wealth , and greedier still ,
豪华 经过 他们的 财富 , 和 更贪婪 仍然 ,

他们因财富而奢靡，而且更加贪婪。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [siːn] [ɪ'femɪnət] .
And from the daily Scene effeminate .
和 从 这 日常的 场景 阴柔的 .

以及来自每日场景的女性化。

[wɒt] [waɪz] [ænd; ənd] ['væliənt] [mæn] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [friː]
What wise and valiant man would seek to free
什么 明智的 和 英勇 男人 会 寻找 到 自由的

哪位睿智而勇敢的人会去寻求解放

[ðiːz] , [ðʌs] [dɪ'dʒenəreɪt] , [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn'sleɪvd] ,
These , thus degenerate , by themselves enslaved ,
这些 , 因此 退化 , 经过 他们自己 奴隶 ,

因此，这些人堕落了，他们自己也被奴役了。

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [sleɪvz] [meɪk] ['aʊtwəd] [friː] ?
Or could of inward slaves make outward free ?
或者 可以 的 向内 奴隶 制作 向外 自由的 ?

或者说，内部的奴隶能否使外部的奴隶获得自由?

[nəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [maɪ] ['siːz(ə)n] ['kʌmz] [tuː; tə] [sɪt]
Know , therefore , when my season comes to sit
知道 , 所以 , 什么时候 我的 季节 来 到 坐

因此，要知道，我的季节何时到来。

[ɒn] ['deɪvɪdz] [θrəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [triː]
On David's throne , it shall be like a tree
在 大卫的 王座 , 它 将 是 喜欢 一个 树

在大卫的宝座上，它必像一棵树

['spredɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Spreading and overshadowing all the earth ,
传播 和 遮蔽 全部 这 地球 ,

蔓延并遮蔽整个地球,

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [dæʃ]
Or as a stone that shall to pieces dash
或者 作为 一个 石头 那 将 到 件 短跑

或者像一块会破碎的石头

[ɔːl] ['mɔnəkiz] [bɪ'saɪdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ; -
All monarchies besides throughout the world ; 150
全部 君主制 除了 自始至终 这 世界 ; -

除世界各地所有君主制国家外；150

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [end] .
And of my Kingdom there shall be no end .
和 的 我的 王国 那里 将 是 不 结尾 .

我的王国永无止境。

[miːnz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [miːnz]
Means there shall be to this ; but what the means
方法 那里 将 是 到 这 ; 但 什么 这 方法

这意味着必然会有某种结果；但这些结果究竟是什么呢?

[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] , [nɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] .
Is not for thee to know , nor me to tell .
是 不是 为了 你 到 知道 , 也不 我 到 告诉 .

这并非你该知道的，也不是我该说的。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['temptə(r)] , ['ɪmpjədənt] , [rɪ'plaɪd] : —
" To whom the Tempter , impudent , replied : —
" 到 谁 这 诱惑者 , 厚颜无耻 , 回复 : —

"那诱惑者厚颜无耻地回答说：——

“ [ai] [siː] [ɔːl] ['ɒfəz] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [haʊ] [slaɪt]
“ I see all offers made by me how slight
“ 我 看 全部 优惠 制成 经过 我 如何 轻微
我看到我提出的所有提议都多么微不足道

[ðaʊ] ['væljuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] - .
Thou valuest , because offered , and reject'st .
你 价值观 , 因为 提供 , 和 - .
你珍视，因为被给予，却拒绝。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [naɪs] ,
Nothing will please the difficult and nice ,
没有什么 将要 请 这 难的 和 好的 ,
任何事都无法让难相处的人和善良的人都满意。

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [stɪl] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] .
Or nothing more than still to contradict .
或者 没有什么 更多的 比 仍然 到 顶撞 .
或者说，只不过是用来反驳而已。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ai]
On the other side know also thou that I
在 这 其他 边 知道 还 你 那 我
另一方面，你也要知道我

[ɒn] [wɒt] [ai]['ɒfə(r)][set][æz; əz] [haɪ] [ɪ'stiːm] , -
On what I offer set as high esteem , 160
在 什么 我 提供 放 作为 高的 尊重 , -
我提供的服务备受推崇，160

[nɔː(r)] [wɒt] [ai][pɑːt] [wɪð] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
Nor what I part with mean to give for naught ,
也不 什么 我 部分 和 意思是 到 给 为了 零 ,
我所舍弃的，绝非白白付出。

[ɔːl] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðaʊ] - ,
All these , which in a moment thou behold'st ,
全部 这些 , 哪个 在 一个 片刻 你 - ,
所有这一切，你瞬间就能看到，

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ðiː] [ai] [gɪv]
The kingdoms of the world , to thee I give
这 王国 的 这 世界 , 到 你 我 给
我将世上的万国都赐给你。

([fɔː(r); fə(r)] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [gɪv] [tuː; tə] [huːm] [ai] [pliːz]) ,
(For , given to me , I give to whom I please) ,
(为了 , 给定 到 我 , 我 给 到 谁 我 请) ,
（因为我所得到的，我可以给任何人），

[nəʊ]['traɪf(ə)l] ; [jet] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] , [nɒt] [els] —
No trifle ; yet with this reserve , not else —
不 琐事 ; 然而 和 这 预订 , 不是 别的 —
这并非小事；然而，带着这份保留，就别无其他——

[ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] ,
On this condition , if thou wilt fall down ,
在 这 状况 , 如果 你 枯萎 落下 向下 ,
在此条件下，如果你注定要跌倒，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaɪ] [suː'pɪəriə(r)] [lɔːd]
And worship me as thy superior Lord
和 崇拜 我 作为 你的 优越的 主
敬拜我，尊我为至高无上的主

(['iːzəli] [dʌn]) , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

(Easily done) , and hold them all of me ;

(容易地 完毕) , 和 抓住 他们 全部 的 我 ;

（很容易做到），并把我全部都抱在怀里；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [les] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][gɪft] [dɪ'zɜːv] ?

For what can less so great a gift deserve ?

为了 什么 能 较少的 所以 伟大的 一个 礼物 应得 ?

如此微不足道的礼物，又怎能配得上呢?

” [huːm] [ðʌs] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [dɪs'deɪn] : — -

” Whom thus our Saviour answered with disdain : — 170

” 谁 因此 我们的 救主 回答 和 蔑视 : — -

我们的救主如此轻蔑地回答他：——170

“ [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [ðaɪ] [tɔːk] , [ðaɪ] ['ɒfəz] [les] ;

“ I never liked thy talk , thy offers less ;

“ 我 绝不 喜欢 你的 讲话 , 你的 优惠 较少的 ;

“我从来不喜欢你的言辞，更不喜欢你的提议；

[naʊ] [bəuθ][əb'hɔː(r)] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [deəd] [tuː; tə]['ʌtə(r)]

Now both abhor , since thou hast dared to utter

现在 两个都 痛恨 , 自从 你 哈斯特 敢于 到 说出

现在，你们两人都感到厌恶，因为你竟敢说出这样的话。

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [tɜːmz] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [kən'dɪʃn] .

The abominable terms , impious condition .

这 可恶 条款 , 不敬 状况 .

可憎的条款，不敬的条件。

[bʌt; bət][ai][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][taɪm] , [tɪl] [wɪtʃ] [ɪk'spaɪəd]

But I endure the time , till which expired

但 我 忍受 这 时间 , 直到 哪个 已到期

但我忍受着这段时间，直到它结束。

[ðaʊ] [hæst] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .

Thou hast permission on me .

你 哈斯特 允许 在 我 .

你有权对我行使这项权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

It is written ,

它 是 书面 ,

经上写道:

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [kə'mændmənts] , - [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp]

The first of all commandments , ' Thou shalt worship

这 第一的 的 全部 诫命 , - 你 应 崇拜

诫命中的第一条是:“当敬拜神。”

[ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɪm] [ʃælt] [sɜːv] .

The Lord thy God , and only Him shalt serve .

这 主 你的 上帝 , 和 仅有的 他 应 服务 .

耶和华你的神，你当事奉他，唯有他才是你当事奉的。

- [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [prə'paʊnd]

' And dar'st thou to the Son of God propound

- 和 达斯特 你 到 这 儿子 的 上帝 举

你竟敢向上帝之子提出这样的要求?

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðiː] , [ə'kɜːsɪd] ?

To worship thee , accursed ?

到 崇拜 你 , 被诅咒的 ?

竟要敬拜你，受诅咒的你?

[naʊ] [mɔː(r)] [ə'kɜːsɪd]
now more accursed
现在 更多的 被诅咒的

现在更加诅咒

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] , ['bəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [iːv] , -
For this attempt , bolder than that on Eve , 180
为了 这 试图 , 更大胆 比 那 在 前夕 , -

这次尝试比对夏娃的尝试更加大胆，180

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['blæsfəməs] ; [wɪtʃ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ruː] .
And more blasphemous ; which expect to rue .
和 更多的 亵渎神明 ; 哪个 预计 到 后悔 .

更甚者，这简直是亵渎神明；想必你会后悔的。

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] !
The kingdoms of the world to thee were given !
这 王国 的 这 世界 到 你 是 给定 !

世界各国都赐给你了！

[pə'mɪtɪd] ['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðiː] [juː'zəːp] ;
Permitted rather , and by thee usurped ;
允许 相当 , 和 经过 你 篡夺 ;

反而是被你允许并篡夺的；

['ʌðə(r)] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [nʌn] [ðaʊ] [kænst] [prə'djuːs] .
Other donation none thou canst produce .
其他 捐款 没有任何 你 罐 生产 .

你无法提供其他任何捐赠。

[ɪf] ['gɪv(ə)n] , [baɪ] [huːm] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
If given , by whom but by the King of kings ,
如果 给定 , 经过 谁 但 经过 这 国王 的 国王 ,

如果赐予，除了万王之王之外，还能是谁赐予的？

[gɒd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [suː'priːm; sjuː'priːm] ?
God over all supreme ?
上帝 超过 全部 最高 ?

上帝至高无上吗？

[ɪf] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] ,
If given to thee ,
如果 给定 到 你 ,

如果给你，

[baɪ] [ðiː] [haʊ] ['feəli] [ɪz] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [naʊ]
By thee how fairly is the Giver now
经过 你 如何 相当 是 这 赠予者 现在

以你的名义起誓，赐予者如今是多么公平啊！

[rɪ'peɪd] !
Repaid !
已偿还 !

已偿还！

[bʌt; bət] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [ðiː] [ɪz] [lɒst]
But gratitude in thee is lost
但 感激 在 你 是 丢失的

但你心中的感恩之心已然消逝。

[lɒŋ] [sɪns] .
Long since .
长的 自从 .

很久以前了。

[wɜːt] [ðaʊ] [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [ʃeɪm]
Wert thou so void of fear or shame
沃特 你 所以 空白 的 害怕 或者 耻辱

你难道真的如此无所畏惧、毫无羞耻之心吗？

[æz; əz] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] — -
As offer them to me , the Son of God — 190
作为 提供 他们 到 我 ， 这 儿子 的 上帝 — -

将它们献给我，上帝之子——190

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [əʊn] , [ɒn] [sʌtʃ] [əb'hɔːd] [pækt] ,
To me my own , on such abhorred pact ,
到 我 我的 自己的 ， 在 这样的 令人厌恶 协议 ，

对我而言，这是我自己的，基于这样令人憎恶的契约，

[ðæt] [ai] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðiː] [æz; əz] [gɒd] ?
That I fall down and worship thee as God ?
那 我 落下 向下 和 崇拜 你 作为 上帝 ？

让我跪拜你，把你当作神来敬拜？

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] !
Get thee behind me !
得到 你 在后面 我 ！

滚到我后面去！

[pleɪn] [ðaʊ] [naʊ] -
Plain thou now appear'st
清楚的 你 现在 -

你现在显露真容

[ðæt] ['iːv(ə)l] [wʌn] , ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dæmd] .
That Evil One , Satan for ever damned .
那 邪恶的 一 ， 撒但 为了 曾经 该死的 .

那个邪恶的撒旦，永远受诅咒。

” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fiːnd] , [wɪð] [fɪə(r)] [ə'bæʃt] , [rɪ'plaɪd] : —
” To whom the Fiend , with fear abashed , replied : —
” 到 谁 这 恶魔 ， 和 害怕 羞愧 ， 回复 ： —

“恶魔惊恐万分地回答道：——

“ [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [sɔː(r)] [ə'fendɪd] , [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] —
“ Be not so sore offended , Son of God —
“ 是 不是 所以 疮 被冒犯了 ， 儿子 的 上帝 —

“上帝之子，不必如此生气——”

[ðəʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] [bəʊθ] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [men] —
Though Sons of God both Angels are and Men —
尽管 儿子们 的 上帝 两个都 天使 是 和 男人 —

虽然天使和人都是神的儿子——

[ɪf] [ai] , [tuː; tə] [traɪ] ['weðə(r)] [ɪn] ['haɪə(r)] [sɔːt]
If I , to try whether in higher sort
如果 我 ， 到 尝试 无论 在 更高 种类

如果我尝试在更高排序中是否有效

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ðaʊ] - [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [hæv; həv] [prə'pəʊzd]
Than these thou bear'st that title , have proposed
比 这些 你 - 那 标题 ， 有 建议的

比你更有资格拥有这个头衔的人，已经提议

[wɒt] [bəʊθ] [frɒm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [ai] [rɪ'siːv] , -
What both from Men and Angels I receive , 200
什么 两个都 从 男人 和 天使 我 收到 ， -

我从人和天使那里得到的，共200个

['tiːˌtrɑːrks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [eə(r)] , [flʌd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
Tetrarchs of Fire , Air , Flood , and on the Earth
四元组 的 火 , 空气 , 洪水 , 和 在 这 地球
火、气、水、土四位神祇

['neɪʃnz] [bɪ'saɪdz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kwɔːtəd] [wɪndz; waɪndz] —
Nations besides from all the quartered winds —
国家 除了 从 全部 这 四分 风 —
除了来自四面八方的各国之外——

[gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪnv'əʊkt] , [ænd; ənd] [wɜːld] [bɪ'niːθ] .
God of this World invoked , and World beneath .
上帝 的 这 世界 调用 , 和 世界 下面 .
祈求此世之神，以及下界之神。

[huː] [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [fɔː'təʊld]
Who then thou art , whose coming is foretold
WHO 然后 你 艺术 , 谁 未来 是 预言
那么，你究竟是谁？你的到来已被预言。

[tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst]['feɪt(ə)l] , [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'sɜːnz] .
To me most fatal , me it most concerns .
到 我 最多 致命的 , 我 它 最多 担忧 .
对我来说，这是最致命的，也是我最关心的。

[ðə; ði]['traɪəl] [hæθ] [ðiː] [nəʊ] [wei] ,
The trial hath indamaged thee no way ,
这 审判 有 受损的 你 不 方式 ,
审判并没有对你造成任何伤害。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [left] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'stiːm] ;
Rather more honour left and more esteem ;
相当 更多的 荣誉 左边 和 更多的 尊重 ;
留下的荣誉和尊重更多了；

[ˌem 'iː] [nɔːt] [əd'vɑːntɪdʒd] , ['mɪsɪŋ] [wɒt] [ai] [eɪmd] .
Me naught advantaged , missing what I aimed .
我 零 优势 , 丢失的 什么 我 旨在 .
我毫无优势，没能击中目标。

['ðeəfɔː(r)] [let] [pɑːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trænzətri] ,
Therefore let pass , as they are transitory ,
所以 让 经过 , 作为 他们 是 短暂的 ,
因此，就让它们过去吧，因为它们是暂时的。

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] -
The kingdoms of this world ; I shall no more 210
这 王国 的 这 世界 ; 我 将 不 更多的 -
世上的王国；我将不再 210

[əd'vaɪz] [ðiː] ; [geɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðaʊ] [kænst] , [ɔː(r)][nɒt] .
Advise thee ; gain them as thou canst , or not .
建议 你 ; 获得 他们 作为 你 罐 , 或者 不是 .
给你建议；尽你所能去争取，或者不争取。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'klaɪnd]
And thou thyself seem'st otherwise inclined
和 你 你自己 似乎 否则 倾斜
而你本人似乎另有打算。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːldli] [kraʊn] , [ə'dɪktɪd] [mɔː(r)]
Than to a worldly crown , addicted more
比 到 一个 世俗 王冠 , 上瘾 更多的
比起世俗的荣耀，我更沉迷于此。

[tuː; tə][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [dɪ'spjuːt] ;
To contemplation and profound dispute ;
到 沉思 和 深刻的 争议 ;

沉思与深刻辩论;

[æz; əz][baɪ] [ðæt] ['ɜːli] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
As by that early action may be judged ,
作为 经过 那 早期的 行动 可能 是 评判 ,

从早期的行动可以看出,

[wen] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['mʌðərz] [aɪ] , [ðaʊ] -
When , slipping from thy mother's eye , thou went'st
什么时候 , 滑倒 从 你的 母亲的 眼睛 , 你 -

当你从母亲的视线中溜走时,你离开了

[ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðeə(r)][wɒst; wəst] [faʊnd]
Alone into the Temple , there wast found
独自的 进入 这 寺庙 , 那里 浪费 成立

独自一人进入神庙,发现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['ræbiz] , [dɪ'spjuːtənt]
Among the gravest Rabbies , disputant
之中 这 最严重的 狂犬病 , 争议方

在最严重的狂犬病中,争议者

[ɒn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ['fɪtɪŋ] ['məʊzɪz] - [tʃeə(r)] ,
On points and questions fitting Moses ' chair ,
在 积分 和 问题 配件 摩西 - 椅子 ,

关于适合摩西宝座的观点和问题,

['tiːtʃɪŋ] , [nɒt] [tɔːt] .
Teaching , not taught .
教学 , 不是 教授 .

教导,而非被教导。

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði][mæn] , -
The childhood shews the man , 220
这 童年 展示 这 男人 , -

童年展现了这个人,220

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [deɪ] .
As morning shews the day .
作为 早晨 展示 这 天 .

晨曦预示着新的一天。

[biː; bi] ['feɪməs] , [ðen] ,
Be famous , then ,
是 著名的 , 然后 ,

那就出名吧。

[baɪ] ['wɪzdəm] ; [æz; əz] [ðaɪ] ['empaɪə(r)][mʌst; məst][ɪk'stend] ,
By wisdom ; as thy empire must extend ,
经过 智慧 ; 作为 你的 帝国 必须 延长 ,

凭借智慧;随着你的帝国扩张,

[səʊ] [let] [ɪk'stend] [ðaɪ] [maɪnd] ['or]
So let extend thy mind o'er
所以 让 延长 你的 头脑 超过

所以,让我们将你的思绪扩展到……

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
all the world
全部 这 世界

全世界

[ɪn] ['nɒlɪdʒ] ; [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒmprɪ'hend] .
In knowledge ; all things in it comprehend .
在 知识 ; 全部 事物 在 它 理解 .
在知识方面；理解其中的一切事物。

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt] [kautʃ] [ɪn]['məʊzɪz] - [lɔː] ,
All knowledge is not couched in Moses ' law ,
全部 知识 是 不是 卧倒 在 摩西 - 法律 ,
并非所有的知识都包含在摩西律法中。

[ðə; ði] ['pentətjuːk] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [rəʊt] ;
The Pentateuch , or what the Prophets wrote ;
这 摩西五经 , 或者 什么 这 先知 写道 ;
摩西五经，或称先知所写的经书；

[ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ]
The Gentiles also know , and write , and teach
这 外邦人 还 知道 , 和 写 , 和 教
外邦人也知道、写字、教导。

[tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [led][baɪ] ['neɪtʃərz] [lait] ;
To admiration , led by Nature's light ;
到 钦佩 , 引领 经过 自然的 光 ;
向着赞美，在大自然的光芒引领下；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒentailz] [mʌtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kən'vɜːs] ,
And with the Gentiles much thou must converse ,
和 和 这 外邦人 很多 你 必须 交谈 ,
你必须多与外邦人交谈，

['ruːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðaʊ] . -
Ruling them by persuasion , as thou mean'st .
裁决 他们 经过 劝说 , 作为 你 最卑鄙的 . -
用劝说来统治他们，正如你所指的。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Without their learning , how wilt thou with them ,
没有 他们的 学习 , 如何 枯萎 你 和 他们 ,
没有他们的学问，你怎能与他们相处？

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðiː] , [həʊld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [miːt] ?
Or they with thee , hold conversation meet ?
或者 他们 和 你 , 抓住 对话 见面 ?
或者他们与你见面交谈？

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [haʊ] [rɪ'fjuːt]
How wilt thou reason with them , how refute
如何 枯萎 你 原因 和 他们 , 如何 反驳
你将如何与他们辩论，如何反驳他们？

[ðeə(r)]['aɪdəlɪzəm] , [trə'dɪʃnz] , ['perəˌdɑːksɪz] ?
Their idolisms , traditions , paradoxes ?
他们的 偶像崇拜 , 传统 , 悖论 ?
他们的偶像崇拜、传统和矛盾之处？

['erə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [ɪz] [best] [i'vins] .
Error by his own arms is best evinced .
错误 经过 他的 自己的 武器 是 最好的 表现出 .
他自身犯下的错误最能体现这一点。

[lʊk] [wʌns][mɔː(r)] , [eə(r)][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['spekjʊlə(r)] [maʊnt] ,
Look once more , ere we leave this specular mount ,
看 一次 更多的 , 埃雷 我们 离开 这 镜面 山 ,
在我们离开这座光彩夺目的山峰之前，再看一眼吧。

['westwəd] , [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][baɪ] [saʊθ] - [west] ; [bɪ'həʊld]
Westward , much nearer by south - west ; behold
向西 , 很多 更近 经过 南 - 西方 ; 看哪
向西，西南方向更近；看哪

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [iː'dʒiːən] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [stændz] ,
Where on the AEgean shore a city stands ,
在哪里 在 这 爱琴海 支撑 一个 城市 站立 ,
在爱琴海沿岸，一座城市屹立于此。

[bɪlt] ['nəʊbli] , [pjʊə(r)][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] [sɔɪl] —
Built nobly , pure the air and light the soil —
建造 高贵地 , 纯的 这 空气 和 光 这 土壤 —
建筑高贵，净化空气，肥沃土壤——

['æθənz] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [griːs] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [aːts] -
Athens , the eye of Greece , mother of arts 240
雅典 , 这 眼睛 的 希腊 , 母亲 的 艺术 -
雅典，希腊之眼，艺术之母 240

[ænd; ənd] ['eləkwəns] , ['neɪtɪv] [tuː; tə] ['feɪməs] [wɪts]
And Eloquence , native to famous wits
和 口才 , 本国的 到 著名的 智慧
雄辩，是著名智者与生俱来的才能

[ɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['riːses; rɪ'ses] ,
Or hospitable , in her sweet recess ,
或者 好客 , 在 她 甜的 凹陷处 ,
或者在她温馨的隐居处热情好客，

['sɪti] [ɔː(r)] [sə'bɜːbən] , ['stjuːdiəs] [wɔːks] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] .
City or suburban , studious walks and shades .
城市 或者 郊区 , 好学的 散步 和 色调 .
无论是在城市还是郊区，都可以在树荫下漫步学习。

[siː] [ðeə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [grəʊv] [ɒv; əv] ['ækəˌdiːm] ,
See there the olive - grove of Academe ,
看 那里 这 橄榄 - 树林 的 学术界 ,
看，那里有阿卡德姆的橄榄树林。

['pleɪtoʊz] [rɪ'taɪəmənt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ætɪk] [bɜːd]
Plato's retirement , where the Attic bird
柏拉图的 退休 , 在哪里 这 阁楼 鸟
柏拉图退休后，阿提卡鸟去了哪里？

[trɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] - ['wɔːb(ə)ld] [nəʊts] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ;
Trills her thick - warbled notes the summer long ;
颤音 她 厚的 - 鸣啭 笔记 这 夏天 长的 ;
整个夏天，她都发出浑厚婉转的颤音；

[ðeə(r)] , ['flaʊəri] [hɪl] , [haɪ'mɛtəs] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd]
There , flowery hill , Hymettus , with the sound
那里 , 如花 爬坡道 , 希梅托斯 , 和 这 声音
那里，繁花似锦的山丘，希梅托斯山，有声音

[ɒv; əv] ['biːz] - [ɪn'dʌstriəs] ['mɜːmə(r)] , [ɒft][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]
Of bees ' industrious murmur , oft invites
的 蜜蜂 - 勤劳 低语 , 经常 邀请
蜜蜂勤劳的嗡嗡声，常常引人遐想

[tuː; tə] ['stjuːdiəs] ['mjuːzɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪ'lɪsəs] -
To studious musing ; there Ilissus rowls
到 好学的 沉思 ; 那里 伊利苏斯 -
沉思冥想；伊利索斯在那里咆哮

[hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [striːm] .
His whispering stream .
他的 耳语 溪流 .

他低语的溪流。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðen] [vjuː]
Within the walls then view
之内 这 墙壁 然后 看法

在墙内，可以看到

[ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] — [hɪz; ɪz] [huː] [bred]
The schools of ancient sages — his who bred
这 学校 的 古老的 智者 — 他的 WHO 繁殖

古代圣贤的学校——他培养的

[greɪt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Great Alexander to subdue the world ,
伟大的 亚历山大 到 征服 这 世界 ,

伟大的亚历山大征服世界，

[laɪ'siːəm] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['stəʊə] [nekst] .
Lyceum there ; and painted Stoa next .
利塞姆 那里 ; 和 绘 柱廊 下一个 .

先是吕克昂学院，然后是彩绘的柱廊。

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['paʊə(r)]
There thou shalt hear and learn the secret power
那里 你 应 听到 和 学习 这 秘密 力量

在那里你将听到并学到秘密的力量

[ɒv; əv] ['hɑːməni] , [ɪn] [təʊnz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [hɪt]
Of harmony , in tones and numbers hit
的 和谐 , 在 音调 和 数字 打

和谐，音调和数字的碰撞

[baɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['veəriəs] - ['meʒəd] [vɜːs] ,
By voice or hand , and various - measured verse ,
经过 嗓音 或者 手 , 和 各种各样的 - 测量 诗 ,

用口述或手写，以及各种韵律的诗歌，

[iː'əʊliən] [tʃɑːms] [ænd; ənd] ['dɔːrɪən] ['lɪrɪk] [əʊds] ,
AEolian charms and Dorian lyric odes ,
风力 魅力 和 多里安 歌词 颂歌 ,

埃奥利亚的魅力和多利亚的抒情颂歌，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [breθ] , [bʌt; bət] ['haɪə(r)] [sʌŋ] ,
And his who gave them breath , but higher sung ,
和 他的 WHO 给予 他们 气息 , 但 更高 唱 ,

而赐予他们气息的，却唱得更高亢。

[blaɪnd] - , [ðens] ['həʊmə(r)] [kɔːld] ,
Blind Melesigenes , thence Homer called ,
瞎的 - , 因此 荷马 称为 ,

盲人梅勒西格尼斯，荷马称之为

[huːz] ['pəʊɪm] ['fiːbəs] ['tʃælɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Whose poem Phoebus challenged for his own .
谁 诗 福玻斯 挑战 为了 他的 自己的 .

菲比斯挑战了哪首诗，认为它与自己的诗不符。

[ðens] [wɒt] [ðə; ði] ['lɒfti] [greɪv] [trə'dʒiːdiən] [tɔːt]
Thence what the lofty grave Tragedians taught
因此 什么 这 高远 严重 悲剧人物 教授

因此，那些高贵的悲剧作家们教导了我们什么。

[ɪn]	['kɔːrəs]	[ɔː(r)]	[aɪ'æmbɪk]	,	['tiːtʃə(r)z]	[best]
In	**chorus**	**or**	**iambic**	**,**	**teachers**	**best**
在	合唱	或者	抑扬格	,	教师	最好的

无论是合唱还是抑扬格，老师们都最好

[ɒv; əv]	['mɒrəl]	['pruːd(ə)ns]	,	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[rɪ'siːvd]
Of	**moral**	**prudence**	**,**	**with**	**delight**	**received**
的	道德	谨慎	,	和	喜	已收到

出于道德上的审慎，欣然接受

[ɪn]	[briːf]	[sen'tenʃəs]	[pɹ'iːsɛpts]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[triːt]
In	**brief**	**sententious**	**precepts**	**,**	**while**	**they**	**treat**
在	简短的	有道理的	戒律	,	尽管	他们	对待

用简短精辟的格言，在他们对待

[ɒv; əv]	[feɪt]	,	[ænd; ənd]	[tʃɑːns]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	['hjuːmən]	[laɪf]	,
Of	**fate**	**,**	**and**	**chance**	**,**	**and**	**change**	**in**	**human**	**life**	**,**
的	命运	,	和	机会	,	和	改变	在	人类	生活	,

论命运、机遇和人生变迁

[haɪ]	['ækʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[haɪ]	['pæʃ(ə)nz]	[best]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	.
High	**actions**	**and**	**high**	**passions**	**best**	**describing**	**.**
高的	行动	和	高的	激情	最好的	描述	.

强烈的行动和强烈的激情最能形容它。

[ðens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['ɔːrətəz]	[rɪ'peə(r)]	,
Thence	**to**	**the**	**famous**	**Orators**	**repair**	**,**
因此	到	这	著名的	演说家	维修	,

然后前往著名的演说家修行处，

[ðəʊz]	['eɪnʃənt]	[huːz]	[rɪ'zɪstlɪs]	['eləkwəns]
Those	**ancient**	**whose**	**resistless**	**eloquence**
那些	古老的	谁	无力抵抗	口才

那些古代人，他们雄辩滔滔，令人叹服

[wiːld]	[æt; ət]	[wɪl]	[ðæt]	[fɪəs]		,
Wielded	**at**	**will**	**that**	**fierce**	**democraty**	**,**
挥舞	在	将要	那	凶猛的	民主	,

肆意挥舞着那股强大的民主力量，

[ʃʊk]	[ðə; ði]	['ɑːsənl]	,	[ænd; ənd]	['fʌlmɪn]	['əʊvə(r)]	[griːs]	-
Shook	**the**	**Arsenal**	**,**	**and**	**fulmined**	**over**	**Greece**	**270**
震惊	这	兵工厂	,	和	猛烈抨击	超过	希腊	-

震撼了阿森纳，并以270比0横扫希腊。

[tuː; tə]	['mæsidən]	[ænd; ənd]	[,ɑːtə'zəːksiːz]	-	[θrəʊn]	.
To	**Macedon**	**and**	**Artaxerxes**	**'**	**throne**	**.**
到	马其顿	和	阿塔薛西斯	-	王座	.

献给马其顿和阿尔塔薛西斯的王位。

[tuː; tə]	[seɪdʒ]	[fə'lɒsəfi]	[nekst]	[lend]	[ðaɪn]	[ɪə(r)]	,
To	**sage**	**Philosophy**	**next**	**lend**	**thine**	**ear**	**,**
到	圣人	哲学	下一个	借	你的	耳朵	,

接下来，请聆听智者哲学的教诲。

[frɒm; frəm]	['hev(ə)n]	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ləʊ]	-	[ruːft]	[haʊs]
From	**heaven**	**descended**	**to**	**the**	**low**	**-**	**roofed**	**house**
从	天堂	下降	到	这	低的	-	有顶棚	房子

从天而降，来到了这座低矮的房屋。

[ɒv; əv]	['sɒkrətiːz]	—	[siː]	[ðeə(r)]	[hɪz; ɪz]	['tenəmənt]	—
Of	**Socrates**	**—**	**see**	**there**	**his**	**tenement**	**—**
的	苏格拉底	—	看	那里	他的	廉租公寓	—

苏格拉底的住所——请看那里他的住所——

[huːm] , [wel] [ɪn'spaɪəd] , [ðə; ði] ['ɒrəkl] [prə'naʊnst]
Whom , well inspired , the Oracle pronounced
谁 ，出色地 灵感 ， 这 甲骨文 发音

神谕者，受到启发，宣布……

['waɪzɪst][ɒv; əv][men] ; [frɒm; frəm] [huːz] [maʊθ] ['ɪʃuːd] [fɔːθ]
Wisest of men ; from whose mouth issued forth
最明智的 的 男人 ； 从 谁 嘴 发布 前进

最睿智的人；从他口中发出

[me'lɪfluəs] [striːmz] , [ðæt] ['wɔːtəd] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz]
Mellifluous streams , that watered all the schools
悦耳动听 溪流 ， 那 浇水 全部 这 学校

潺潺溪流，滋润着所有的学校

[ɒv; əv][ˌækə'demɪks][əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [wɪð] [ðəʊz]
Of Academics old and new , with those
的 学者 老的 和 新的 ， 和 那些

无论是老学者还是新学者，都与那些

['sɜːrneɪmd] [ˌperipə'tetik] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sekt]
Surnamed Peripatetics , and the sect
姓氏 游走学 ， 和 这 教派

姓氏为逍遥学派，以及该教派

[ˌepɪkjʊə'riːən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊɪk][sɪ'vɪə(r)] . -
Epicurean , and the Stoic severe . 280
伊壁鸠鲁主义者 ， 和 这 斯多葛派 严重 . -

伊壁鸠鲁主义者和斯多葛主义者都很严厉。280

[ðiːz] [hɪə(r)] [rɪ'vɒlv] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [laik] , [æt; ət] [həʊm] ,
These here revolve , or , as thou likest , at home ,
这些 这里 围绕 ， 或者 ， 作为 你 最喜欢 ， 在 家 ，

这些在这里旋转，或者，如你所愿，在家里旋转，

[tɪl] [taɪm] [mə'tʃʊə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [weɪt] ;
Till time mature thee to a kingdom's weight ;
直到 时间 成熟 你 到 一个 王国的 重量 ；

直到时间使你成熟到足以承担一个王国的重任；

[ðiːz] [ruːlz] [wɪl] ['rendə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kəm'pliːt]
These rules will render thee a king complete
这些 规则 将要 使成为 你 一个 国王 完全的

这些规则将使你成为一位完整的国王。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪð] ['empaɪə(r)][dʒɔɪnd] .
Within thyself , much more with empire joined .
之内 你自己 ， 很多 更多的 和 帝国 加入 .

在你自身之内，还有更多与帝国相连的东西。

” [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]['seɪdʒli] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] : —
” To whom our Saviour sagely thus replied : —
” 到 谁 我们的 救主 睿智地 因此 回复 : —

“我们的救世主睿智地回答道：——

“ [θɪŋk] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ɔː(r)] , [θɪŋk]
“ Think not but that I know these things ; or , think
“ 思考 不是 但 那 我 知道 这些 事物 ； 或者 ， 思考

“不要以为我不知道这些事；或者，想想

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [nɒt] , [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][ai] [ʃɔːt]
I know them not , not therefore am I short
我 知道 他们 不是 ， 不是 所以 是 我 短的

我不认识他们，所以并不缺乏他们。

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [ɔːt] .
Of knowing what I ought .
的 会心 什么 我 应该 .

知道自己应该做什么。

[hiː; hi] [huː] [rɪ'siːvz]
He who receives
他 WHO 接收

接受者

[lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [lait] ,
Light from above , from the Fountain of Light ,
光 从 多于 , 从 这 喷泉 的 光 ,

来自上方的光芒，来自光明之泉的光芒

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] [niːdz] , [ðəʊ] ['grɑːntɪd] [truː] ; -
No other doctrine needs , though granted true ; 290
不 其他 教义 需求 , 尽管 的确 真的 ; -

无需其他教义，即便其为真；290

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [driːmz] ,
But these are false , or little else but dreams ,
但 这些 是 错误的 , 或者 小的 别的 但 梦境 ,

但这些都是虚假的，或者只不过是梦想而已。

[kən'dʒektʃə] , ['fænsiz] , [bɪlt] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [fɜːm] .
Conjectures , fancies , built on nothing firm .
猜想 , 幻想 , 建造 在 没有什么 公司 .

都是些臆测，都是些不切实际的幻想。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [prə'fest]
The first and wisest of them all professed
这 第一的 和 最明智的 的 他们 全部 声称

他们之中最先也是最睿智的那位宣称：

[tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['əʊnli] , [ðæt] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [njuː] ;
To know this only , that he nothing knew ;
到 知道 这 仅有的 , 那 他 没有什么 知道 ;

只知道一件事，那就是他一无所知；

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] ['feibl] [fel] [ænd; ənd] [smuːð] [kən'siːt] ;
The next to fabling fell and smooth conceits ;
这 下一个 到 虚构 跌倒 和 光滑的 奇想 ;

接下来是虚构的堕落和光滑的幻想；

[ə; eɪ] [θɜːd] [sɔːt] ['daʊtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðəʊ] [pleɪn] [sens] ;
A third sort doubted all things , though plain sense ;
一个 第三 种类 怀疑 全部 事物 , 尽管 清楚的 感觉 ;

第三种人怀疑一切事物，即使是显而易见的道理也不信；

['ʌðə(r)z] [ɪn]['vɜːtʃuː] [pleɪst] [fə'lɪsəti] ,
Others in virtue placed felicity ,
其他的 在 美德 放置 费利西蒂 ,

其他人则将幸福置于美德之上，

[bʌt; bət]['vɜːtʃuː][dʒɔɪnd] [wɪð] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] ;
But virtue joined with riches and long life ;
但 美德 加入 和 财富 和 长的 生活 ;

但美德与财富和长寿相结合；

[ɪn] ['kɔːpərəl] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['keələs] [iːz] ;
In corporal pleasure he , and careless ease ;
在 下士 乐趣 他 , 和 粗心 舒适 ;

他沉溺于肉体的欢愉和无忧无虑的安逸；

[ðə; ði]['stəʊɪk][lɑːst][ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [praɪd] ,
The Stoic last in philosophic pride ,
这 斯多葛派最后的 在 哲学 自豪 ,

斯多葛派哲学家在哲学上的骄傲中处于劣势，

[baɪ][hɪm] [kɔːld] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [mæn] ,
By him called virtue , and his virtuous man ,
经过 他 称为 美德 , 和 他的 有德行的 男人 ,

他称之为美德，以及他所敬重的有德之人。

[waɪz] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [pə'zesɪŋ] ,
Wise , perfect in himself , and all possessing ,
明智的 , 完美的 在 他自己 , 和 全部 拥有 ,

智慧超群，自身完美无缺，拥有一切。

['iːkwəl][tuː; tə][gɒd] , [ɒft] [ʃeɪmz] [nɒt][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ,
Equal to God , oft shames not to prefer ,
平等的 到 上帝 , 经常 耻辱 不是 到 更喜欢 ,

与神同等，不选择往往是耻辱。

[æz; əz] ['fɪrɪŋ] [gɒd][nɔː(r)][mæn] , [kən'tem] [ɔːl]
As fearing God nor man , contemning all
作为 害怕 上帝 也不 男人 , 藐视 全部

既不敬畏上帝，也不敬畏人，藐视一切

[welθ] , ['pleʒə(r)] , [peɪn][ɔː(r)] ['tɔːment] , [deθ] [ænd; ənd][laɪf] —
Wealth , pleasure , pain or torment , death and life —
财富 , 乐趣 , 疼痛 或者 折磨 , 死亡 和 生活 —

财富、快乐、痛苦或折磨、死亡和生命——

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi]['lɪsts] , [hiː; hi] [liːvz] , [ɔː(r)] [bəʊsts] [hiː; hi][kæn; kən] ;
Which , when he lists , he leaves , or boasts he can ;
哪个 , 什么时候 他 列表 , 他 树叶 , 或者 吹嘘 他 能 ;

当他列举时，他要么不说，要么吹嘘自己能做到；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [tɔːk] [ɪz][bʌt; bət][veɪn] [bəʊst] ,
For all his tedious talk is but vain boast ,
为了 全部 他的 乏味 讲话 是 但 徒劳 夸 ,

他那些冗长的吹嘘不过是空洞的自夸罢了。

[ɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ʃɪfts] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] .
Or subtle shifts conviction to evade .
或者 微妙的 轮班 定罪 到 逃避 .

或者通过微妙的信念转变来逃避。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌmɪs'liːd] ,
what can they teach , and not mislead ,
什么 能 他们 教 , 和 不是 误导 ,

他们能教些什么，才不会误导他人?

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ɒv; əv][gɒd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
Ignorant of themselves , of God much more ,
无知 的 他们自己 , 的 上帝 很多 更多的 ,

他们对自己一无所知，对上帝更是如此，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mæn] [fel] ,
And how the World began , and how Man fell ,
和 如何 这 世界 开始 , 和 如何 男人 跌倒 ,

世界是如何开始的，以及人类是如何堕落的。

[dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ɒn] [greɪs] [dɪ'pendɪŋ] ?
Degraded by himself , on grace depending ?
退化的 经过 他自己 , 在 优雅 取决于 ?

因自身而堕落，只能仰仗恩典?

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ðeɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raɪ] ;
Much of the Soul they talk , but all awry ;
很多 的 这 灵魂 他们 讲话 , 但 全部 错误 ;

他们谈论灵魂，但都偏离了正轨;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəm'selvz] [siːk] ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
And in themselves seek virtue ; and to themselves
和 在 他们自己 寻找 美德 ; 和 到 他们自己

他们向自身寻求美德；他们向自身寻求美德。

[ɔːl] ['glɔːri] ['ærəgeɪt] , [tuː; tə] [gɒd] [gɪv] [nʌn] ;
All glory arrogate , to God give none ;
全部 荣耀 僭越 , 到 上帝 给 没有任何 ;

一切荣耀归于自己，不归于上帝;

['rɑːðə(r)] [ə'kjuːz] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['juːʒuəl] [nems] ,
Rather accuse him under usual names ,
相当 控 他 在下面 通常 姓名 ,

不如用他常用的名字来指控他,

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪt] , [æz; əz] [wʌn] [rɪ'gɑːdləs] [kwaɪt]
Fortune and Fate , as one regardless quite
财富 和 命运 , 作为 一 不管 相当

命运与财富，无论如何，都合二为一。

[ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] .
Of mortal things .
的 凡人 事物 .

凡人之物。

[huː] , ['ðeəfɔː(r)] , [siːk] [ɪn] [ðiːz]
Who , therefore , seeks in these
WHO , 所以 , 寻找 在 这些

因此，谁会在这些方面寻求呢?

[truː] ['wɪzdəm] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [ɔː(r)] , [baɪ] [dɪ'luːʒn]
True wisdom finds her not , or , by delusion
真的 智慧 发现 她 不是 , 或者 , 经过 错觉

真正的智慧找不到她，或者，是被错觉所蒙蔽。

[fɑː(r)] [wɜːs] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [rɪ'zembləns] ['əʊnli] [miːts] , -
Far worse , her false resemblance only meets , 320
远的 更糟 , 她 错误的 相似 仅有的 满足 , -

更糟糕的是，她虚假的相似之处只符合 320。

[æn; ən] ['empti] [klaʊd] .
An empty cloud .
一个 空的 云 .

一朵空云。

[haʊ'evə(r)] , ['meni] [bʊks] ,
However , many books ,
然而 , 许多 图书 ,

然而，很多书,

[waɪz] [men] [hæv; həv] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərisəm] ; [huː] [riːdz]
Wise men have said , are wearisome ; who reads
明智的 男人 有 说 , 是 令人厌倦的 ; WHO 阅读

智者说，令人厌倦；谁会读呢?

[ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [brɪŋz] [nɒt]
Incessantly , and to his reading brings not
不已 , 和 到 他的 阅读 带来 不是

不断地，而且对他的阅读并没有带来什么好处。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] ['iːkwəl] [ɔː(r)] [suː'pɪəriə(r)] ,
A spirit and judgment equal or superior ,
一个 精神 和 判断 平等的 或者 优越的 ,

精神和判断力与他人相当或更胜一筹，

([ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɒt] [niːdz] [hiː; hi] [ˌels'weə(r)] [siːk] ?)
(And what he brings what needs he elsewhere seek ?)
(和 什么 他 带来 什么 需求 他 别处 寻找 ?)

（他带来了什么？他在别处又寻求什么？）

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
Uncertain and unsettled still remains ,
不确定 和 不安的 仍然 遗迹 ,

不确定性和动荡局面依然存在。

[diːp] - [vɜːst] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [ɪn] [hɪm'self] ,
Deep - versed in books and shallow in himself ,
深的 - 精通 在 图书 和 浅的 在 他自己 ,

博览群书，却自知肤浅。

[kruːd] [ɔː(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪt] , [kə'lektɪŋ] [tɔɪz]
Crude or intoxicate , collecting toys
原油 或者 醉人 , 收集 玩具

粗俗或令人陶醉的，收集玩具

[ænd; ənd] ['traɪflz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] ['mætəz] , [wɜːθ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
And trifles for choice matters , worth a sponge ,
和 琐事 为了 选择 事情 , 值得 一个 海绵 ,

而那些微不足道的选择，却值得我们认真对待。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] ['peb(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . -
As children gathering pebbles on the shore . 330
作为 孩子们 采集 鹅卵石 在 这 支撑 . -

就像孩子们在岸边捡鹅卵石一样。330

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [wʊd] [dɪ'laɪt] [maɪ] ['praɪvət] ['aʊəz]
Or , if I would delight my private hours
或者 , 如果 我 会 喜 我的 私人的 小时

或者，如果我想享受我的私人时光

[wɪð] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [wɪð] ['pəʊɪm] , [weə(r)] [səʊ] [suːn]
With music or with poem , where so soon
和 音乐 或者 和 诗 , 在哪里 所以 很快

无论是音乐还是诗歌，很快

[æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [ai] [faɪnd]
As in our native language can I find
作为 在 我们的 本国的 语言 能 我 寻找

用我们的母语我能找到什么

[ðæt] ['sɒləs] ?
That solace ?
那 慰藉 ?

那种慰藉？

[ɔːl] ['aʊə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] ['stɔːri] [struːd]
All our Law and Story strewed
全部 我们的 法律 和 故事 散落的

我们所有的法律和故事散落各处

[wɪð] [hɪmz] , ['aʊə(r)] [sɑːmz] [wɪð] ['ɑːtfl] [tɜːmz] [ɪn'skraɪbd] ,
With hymns , our Psalms with artful terms inscribed ,
和 赞美诗 , 我们的 诗篇 和 巧 条款 铭文 ,
用赞美诗，用精妙的文字铭刻我们的诗篇，

['aʊə(r)] ['hiːbruː] [sɔːŋz] [ænd; ənd][hɑːps] , [ɪn] ['bæbɪlən]
Our Hebrew songs and harps , in Babylon
我们的 希伯来语 歌曲 和 竖琴 , 在 巴比伦
我们在巴比伦的希伯来歌曲和竖琴

[ðæt] [pliːzd] [səʊ] [wel] ['aʊə(r)] ['vɪktərz] [ɪə(r)] , [dɪ'kleə(r)]
That pleased so well our victor's ear , declare
那 高兴 所以 出色地 我们的 胜利者的 耳朵 , 宣布
这话让我们的胜利者听得十分悦耳，我们宣布道。

[ðæt] ['rɑːðə(r)] [griːs] [frɒm; frəm][juː 'es] [ðiːz] [ɑːts] [dɪ'raɪvd] —
That rather Greece from us these arts derived —
那 相当 希腊 从 我们 这些 艺术 衍生的 —
这些艺术与其说是从我们这里源自希腊，不如说是从我们这里源自希腊——

[ɪl] ['ɪmɪteɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] ['laʊdəst] [sɪŋ]
Ill imitated while they loudest sing
患病的 模仿 尽管 他们 最响亮 唱歌
拙劣的模仿，以及他们最响亮的歌声

[ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['diəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ,
The vices of their deities , and their own ,
这 恶习 的 他们的 神灵 , 和 他们的 自己的 ,
他们神明的恶习，以及他们自身的恶习，

[ɪn]['feɪb(ə)l] , [hɪm] , [ɔː(r)] [sɒŋ] , [səʊ] ['pəːsəneitɪŋ]
In fable , hymn , or song , so personating
在 寓言 , 圣歌 , 或者 歌曲 , 所以 扮演
在寓言、赞美诗或歌曲中，如此拟人化

[ðeə(r)][gɒdz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [pɑːst] [ʃeɪm] .
Their gods ridiculous , and themselves past shame .
他们的 神 荒谬的 , 和 他们自己 过去的 耻辱 .
他们的神荒谬可笑，他们自己也羞耻至极。

[rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['swelɪŋ] - , [θɪk] - [leɪd]
Remove their swelling epithetes , thick - laid
消除 他们的 肿胀 - , 厚的 - 铺设
去除其肿胀的上皮，厚层

[æz; əz] ['vɑːnɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]['hɑːrləts] [tʃiːk] , [ðə; ði][rest] ,
As varnish on a harlot's cheek , the rest ,
作为 漆 在 一个 妓女的 脸颊 , 这 休息 ,
其余的，就像妓女脸颊上的油漆一样，

[θɪn] - [səʊn] [wɪð] [ɔːt] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɔː(r)] [dɪ'laɪt] ,
Thin - sown with aught of profit or delight ,
薄的 - 播种 和 零 的 利润 或者 喜 ,
播种稀疏，既无利益也无乐趣，

[wɪl] [fɑː(r)][biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə][kəm'peə(r)]
Will far be found unworthy to compare
将要 远的 是 成立 不配 到 比较
远不及此等。

[wɪð] ['saɪənz] [sɔːŋz] , [tuː; tə][ɔːl] [truː] [teɪsts] [ɪk'selɪŋ] ,
With Sion's songs , to all true tastes excelling ,
和 西昂的 歌曲 , 到 全部 真的 口味 卓越 ,
锡安的歌曲，完美契合所有真正的品味，

[weə(r)] [gɒd] [ɪz] [preɪzd] [ə'raɪt] [ænd; ənd] ['gɒdlaɪk] [men] ,
Where God is praised aright and godlike men ,
在哪里 上帝 是 赞扬 好的 和 神一般的 男人 ,

在那里，上帝受到正确的赞美，人们也像神一样。

[ðə; ði] [h'əʊliəst] [ɒv; əv] ['həʊli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts]
The Holiest of Holies and his Saints
这 最神圣的 的 圣徒 和 他的 圣徒队

至圣所和他的圣徒

([sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪn'spaɪəd] , [nɒt] [sʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðiː]) ;
(Such are from God inspired , not such from thee) ;
(这样的 是 从 上帝 灵感 , 不是 这样的 从 你) ;

（这样的经文是受上帝启示的，不是受你启示的）；

[ən'les] [weə(r)] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪk'sprest]
Unless where moral virtue is expressed
除非 在哪里 道德 美德 是 表达

除非道德美德得以表达。

[baɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [kwaɪt] [lɒst] .
By light of Nature , not in all quite lost .
经过 光 的 自然 , 不是 在 全部 相当 丢失的 .

凭借大自然的光芒，我们并非完全迷失。

[ðeə(r)] ['ɔːrətəz] [ðaʊ] [ðen] - [æz; əz] [ðəʊz]
Their orators thou then extoll'st as those
他们的 演说家 你 然后 - 作为 那些

你随后称赞他们的演说家，就像那些……

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['eləkwəns] — ['steɪtɪst] [ɪn'diːd] ,
The top of eloquence — statists indeed ,
这 顶部 的 口才 — 国家主义者 的确 ,

雄辩的巅峰之作——真是国家主义者啊！

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz] [meɪ] [siːm] ;
And lovers of their country , as may seem ;
和 恋人 的 他们的 国家 , 作为 可能 似乎 ;

他们似乎都很热爱自己的国家；

[bʌt; bət] [ˌhɪər'ɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prɒfɪts] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ,
But herein to our Prophets far beneath ,
但 在此处 到 我们的 先知 远的 下面 ,

但在此，我要向我们最古老的先知们致敬。

[æz; əz] [men] [dɪ'vaɪnli] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['betə(r)] ['tiːtʃɪŋ]
As men divinely taught , and better teaching
作为 男人 神圣地 教授 , 和 更好的 教学

正如神圣的教导，以及更好的教导

[ðə; ði] ['sɒlɪd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
The solid rules of civil government ,
这 坚硬的 规则 的 民用 政府 ,

公民政府的健全规则，

[ɪn] [ðeə(r)] [mə'dʒestɪk] , [ˌʌnə'fektɪd] [staɪl] ,
In their majestic , unaffected style ,
在 他们的 雄伟 , 不受影响 风格 ,

他们以庄严而质朴的风格，

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
Than all the oratory of Greece and Rome .
比 全部 这 演说 的 希腊 和 罗马 .

胜过希腊和罗马所有的雄辩术。

[ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['pleɪnɪst] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [lɜːnt] ,
In them is plainest taught , and easiest learnt ,
在 他们 是 最朴素的 教授 , 和 最容易 学会了 ,

其中教导最为浅显易懂，也最容易学习。

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['hæpi] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
What makes a nation happy , and keeps it so ,
什么 制作 一个 国家 快乐的 , 和 保持 它 所以 ,

什么能让一个国家幸福，并使其保持幸福?

[wɒt] ['ruːɪnz] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] [leɪz] ['sɪtɪz] [flæt] ;
What ruins kingdoms , and lays cities flat ;
什么 废墟 王国 , 和 躺下 城市 平坦的 ;

什么能摧毁王国，夷平城市?

[ðiːz] ['əʊnli] , [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔː] , [best] [fɔːm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
These only , with our Law , best form a king .
这些 仅有的 , 和 我们的 法律 , 最好的 形式 一个 国王 .

只有这些人，按照我们的法律，才能成为最好的国王。

" [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] ['seɪtn] , [naʊ]
" So spake the Son of God ; but Satan , now
" 所以 说 这 儿子 的 上帝 ; 但 撒但 , 现在

"神的儿子如此说；但撒旦，如今

[kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [spent]) ,
Quite at a loss (for all his darts were spent) ,
相当 在 一个 损失 (为了 全部 他的 飞镖 是 花费) ,

他完全不知所措（因为他的飞镖都用完了），

[ðʌs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [wɪð] [stɜːn] [braʊ] , [rɪ'plaɪd] : —
Thus to our Saviour , with stern brow , replied : —
因此 到 我们的 救主 , 和 船尾 眉头 , 回复 : —

于是，他眉头紧锁地回答我们的救世主：

" [sɪns] ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)] ['ɒnə(r)] , [ɑːmz] [nɔː(r)] [ɑːts] ,
" Since neither wealth nor honour , arms nor arts ,
" 自从 两者都不 财富 也不 荣誉 , 武器 也不 艺术 ,

"既然财富和荣誉、武器和技艺都不可兼得，

['kɪŋdəm] [nɔː(r)]['empaɪə(r)] , [pliːz] [ðiː] , [nɔː(r)] [ɔːt]
Kingdom nor empire , pleases thee , nor aught
王国 也不 帝国 , 请 你 , 也不 零

王国或帝国，都不能取悦你，任何东西都不能。

[baɪ][ˌem 'iː] [prə'pəʊzd] [ɪn][laɪf] [kən'templətɪv] -
By me proposed in life contemplative 370
经过 我 建议的 在 生活 沉思的 -

我提议在生活中沉思370

[ɔː(r)] ['æktɪv] , [tend] [ɒn][baɪ]['glɔːri][ɔː(r)] [feɪm] ,
Or active , tended on by glory or fame ,
或者 积极的 , 倾向于 在 经过 荣耀 或者 名声 ,

或者积极主动，受荣耀或名声的驱使，

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
What dost thou in this world ?
什么 朋友 你 在 这 世界 ?

你在这世上做什么?

[ðə; ði] ['wɪldənəs]
The Wilderness
这 荒野

荒野

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz] [fitist] [pleɪs] : [ai] [faʊnd] [ðiː] [ðeə(r)] ,
For thee is fittest place : I found thee there ,
为了 你 是 最强 地方 : 我 成立 你 那里 ,

因为你是最合适的地方：我在那里找到了你。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðiː] .
And thither will return thee .
和 那里 将要 返回 你 .

你必回到那里。

[jet] [rɪ'membə(r)]
Yet remember
然而 记住

但请记住

[wɒt] [ai] [fɔː'tel] [ðiː] ; [suːn] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [kɔːz]
What I foretell thee ; soon thou shalt have cause
什么 我 预言 你 ; 很快 你 应 有 原因

我预言你，不久你将有理由

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðaʊ] ['nevə(r)][hædst][rɪ'dʒektɪd] , [ðʌs]
To wish thou never hadst rejected , thus
到 希望 你 绝不 哈斯特 拒绝 , 因此

希望你从未拒绝过，就这样

['naɪsli] [ɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , [maɪ] ['ɒfəd] [eɪd] ,
Nicely or cautiously , my offered aid ,
很好 或者 谨慎地 , 我的 提供 援助 ,

我礼貌而谨慎地提供了帮助。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][set] [ðiː] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [iːz]
Which would have set thee in short time with ease
哪个 会 有 放 你 在 短的 时间 和 舒适

这将使你很快轻松地达到目标。

[ɒn] ['deɪvɪdz] [θrəʊn] , [ɔː(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
On David's throne , or throne of all the world ,
在 大卫的 王座 , 或者 王座 的 全部 这 世界 ,

在大卫的宝座上，或者说全世界的宝座上，

[naʊ] [æt; ət] [fʊl] [eɪdʒ] , ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðaɪ] ['siːz(ə)n] , -
Now at full age , fulness of time , thy season , 380
现在 在 满的 年龄 , 充满 的 时间 , 你的 季节 , -

如今已到成熟，时机成熟，你的季节已到，380

[wen] ['prɒfisiz] [ɒv; əv] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fʊl'fɪld] .
When prophecies of thee are best fulfilled .
什么时候 预言 的 你 是 最好的 已完成 .

当你的预言得到最佳实现之时。

[naʊ] , ['kɒntrəri] — [ɪf] [ai] [riːd] [ɔːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Now , contrary — if I read aught in heaven ,
现在 , 相反 — 如果 我 读 零 在 天堂 ,

现在，恰恰相反——如果我读到天上的某事，

[ɔː(r)] ['hev(ə)n] [raɪt] [ɔːt] [ɒv; əv] [feɪt] — [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [stɑːz]
Or heaven write aught of fate — by what the stars
或者 天堂 写 零 的 命运 — 经过 什么 这 明星

或者上天会写下命运的安排——通过星辰的力量。

[və'luːmɪnəs] , [ɔː(r)]['sɪŋ(ə)l] ['kærəktəz]
Voluminous , or single characters
大量的 , 或者 单身的 人物

大量的，或单个字符

[ɪn] [ðeə(r)] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [met] , [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spel] ,
In their conjunction met , give me to spell ,
在 他们的 连词 遇见 , 给 我 到 拼写 ,

在他们相遇时，请让我拼写出来，

['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [heɪt] ,
Sorrows and labours , opposition , hate ,
悲伤 和 劳动 , 反对 , 恨 ,

悲伤与劳作，反对，仇恨，

[ə'tendz] [ðiː] ; [skɔːn] , [ri'prəutʃ] , ['ɪndʒəriz] ,
Attends thee ; scorns , reproaches , injuries ,
参加 你 ; 蔑视 , 责备 , 受伤 ,

伴随你的是：蔑视、责备、伤害。

['vaɪələns] [ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['kruːəl] [deθ] .
Violence and stripes , and , lastly , cruel death .
暴力 和 条纹 , 和 , 最后 , 残忍的 死亡 .

暴力和鞭笞，以及最终的残酷死亡。

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðeɪ] [pɔː'tend] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɒt] ['kɪŋdəm] ,
A kingdom they portend thee , but what kingdom ,
一个 王国 他们 预兆 你 , 但 什么 王国 ,

他们预言你将进入一个王国，但那会是怎样的王国呢？

['riːəl] [ɔː(r)] [ˌæle'gɒrɪk] , [ai] [dɪ'sɜːn] [nɒt] ; -
Real or allegoric , I discern not ; 390
真实的 或者 寓言式的 , 我 辨别 不是 ; -

是真实的还是寓意的，我无法分辨；390

[nɔː(r)] [wen] : [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃʊə(r)] — [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
Nor when : eternal sure — as without end ,
也不 什么时候 : 永恒 当然 — 作为 没有 结尾 ,

也无论何时：永恒确定——如同没有尽头，

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [deɪt] ['priːfɪkst]
Without beginning ; for no date prefixed
没有 开始 ; 为了 不 日期 前缀

没有开头；没有日期前缀

[də'rekts; daɪ'rekts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːri] ['ruːbrɪk] [set] .
Directs me in the starry rubric set .
导演 我 在 这 繁星 评分标准 放 .

指引我进入星光璀璨的规则集。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] ([fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]
" So saying , he took (for still he knew his power
" 所以 说 , 他 采取 (为了 仍然 他 知道 他的 力量

说完，他便拿走了（因为他仍然知道自己的力量）。

[nɒt] [jet] [ɪk'spaɪəd]) , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
Not yet expired) , and to the Wilderness
不是 然而 已到期) , 和 到 这 荒野

（尚未过期），以及荒野

[brɔːt] [bæk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ,
Brought back , the Son of God , and left him there ,
带来 后退 , 这 儿子 的 上帝 , 和 左边 他 那里 ,

把神的儿子带回来，然后把他留在那里。

[fein] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Feigning to disappear .
假装 到 消失 .

假装消失。

['dɑːknəs]	[naʊ]	[rəʊz]	,
Darkness	**now**	**rose**	**,**
黑暗	现在	玫瑰	,

夜幕降临，

[æz; əz]	['deɪlaɪt]	[sʌŋk]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ɪn]	['laʊrɪŋ]	[naɪt]	,
As	**daylight**	**sunk**	**,**	**and**	**brought**	**in**	**louring**	**Night**	**,**
作为	日光	沉没	,	和	带来	在	百叶窗	夜晚	,

随着日光渐暗，夜幕降临，

[hɜː(r); hə(r)]	['ʃædəʊi]	['ɒfsprɪŋ]	,	[ˌʌnsəb'stænʃəl]	[bəʊθ]	,
Her	**shadowy**	**offspring**	**,**	**unsubstantial**	**both**	**,**
她	阴暗的	后代	,	不实质性的	两个都	,

她那虚幻的后代，既不真实也不具体。

[praɪ'veɪʃ(ə)n]	[mɪə(r)]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	['æbsənt]	[deɪ]	.
Privation	**mere**	**of**	**light**	**and**	**absent**	**day**	**.**
匮乏	仅仅	的	光	和	缺席的	天	.

仅仅是缺乏光照和没有白昼。

['aʊə(r)]	['seɪvjə(r)]	,	[miːk]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ʌn'trʌb(ə)ld]	[maɪnd]
Our	**Saviour**	**,**	**meek**	**,**	**and**	**with**	**untroubled**	**mind**
我们的	救主	,	温顺	,	和	和	平静无波	头脑

我们的救主，谦和，心无忧虑

['ɑːftə(r)]	-	[dʒɔːnt]	,	[ðəʊ]	['hʌrid]	[sɔː(r)]	,
After	**hisaerie**	**jaunt**	**,**	**though**	**hurried**	**sore**	**,**
后	-	短途旅行	,	尽管	慌忙	疮	,

短暂的旅行之后，虽然匆忙而疲惫，

['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,	[bɪ'tʊk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rest]	,
Hungry	**and**	**cold**	**,**	**betook**	**him**	**to**	**his**	**rest**	**,**
饥饿的	和	寒冷的	,	贝托克	他	到	他的	休息	,

饥寒交迫，让他安然入睡。

[weər'evə(r)]	,	['ʌndə(r)]	[sʌm; səm]	['kɒŋkɔːs]	[ɒv; əv]	[ʃeɪdz]	,
Wherever	**,**	**under**	**some**	**concourse**	**of**	**shades**	**,**
无论	,	在下面	一些	大厅	的	色调	,

无论在何处，在一片树荫之下，

[huːz]	['brɑːntʃɪŋ]	[ɑːmz]	[θɪk]	[ˌɪntɜː'twaɪnd]	[mait]	[ʃiːld]
Whose	**branching**	**arms**	**thick**	**intertwined**	**might**	**shield**
谁	分枝	武器	厚的	交织在一起	可能	盾

其枝繁叶茂、交织缠绕的臂膀或许能起到保护作用

[frɒm; frəm]	[djuːz]	[ænd; ənd]	[dæmp]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[hɪz; ɪz]	['ʃeltəd]	[hed]	;
From	**dews**	**and**	**damps**	**of**	**night**	**his**	**sheltered**	**head**	**;**
从	露水	和	潮湿	的	夜晚	他的	避难所	头	;

他的头颅免受夜间露水和湿气的侵袭；

[bʌt; bət]	,	['ʃeltəd]	,	[slept]	[ɪn]	[veɪn]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hed]
But	**,**	**sheltered**	**,**	**slept**	**in**	**vain**	**;**	**for**	**at**	**his**	**head**
但	,	避难所	,	睡着了	在	徒劳	;	为了	在	他的	头

但是，躲在庇护所里，却白睡了一觉；因为在他的头上

[ðə; ði]	['temptə(r)]	[wɒtʃt]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[wɪð]	['ʌgli]	[driːmz]
The	**Tempter**	**watched**	**,**	**and**	**soon**	**with**	**ugly**	**dreams**
这	诱惑者	观看	,	和	很快	和	丑陋的	梦境

诱惑者注视着，很快，噩梦便随之而来。

[dɪ'stɜːbd]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	.
Disturbed	**his**	**sleep**	**.**
不安	他的	睡觉	.

打扰了他的睡眠。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] ['trɒpɪk] [naʊ]
And either tropic now
和 任何一个 热带 现在

现在要么是热带地区，要么是热带地区。

- [gæn] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [endz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [klaʊdz]
' Gan thunder , and both ends of heaven ; the clouds
- 甘 雷 ， 和 两个都 结束 的 天堂 ； 这 云

'轰隆隆，天涯海角；云层 410

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [rɪft] [ə'bɔːtɪv] [pɔː]
From many a horrid rift abortive poured
从 许多 一个 可怕的 裂痕 未遂 倾倒

从许多可怕的裂痕中倾泻而出

[fɪəs] [reɪn] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [mɪkst] , ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
Fierce rain with lightning mixed , water with fire ,
凶猛的 雨 和 闪电 混合 ， 水 和 火 ，

暴雨伴着闪电，水火交融。

[ɪn] ['ruːɪn] ['rekənsaɪld] ; [nɔː(r)] [slept] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
In ruin reconciled ; nor slept the winds
在 废墟 和解 ； 也不 睡着了 这 风

废墟中和解；风也未曾入眠

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['stəʊni] [keɪvz] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ə'brɔːd]
Within their stony caves , but rushed abroad
之内 他们的 石质的 洞穴 ， 但 匆忙 国外

在他们石洞里，却匆匆逃往国外

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [fel]
From the four hinges of the world , and fell
从 这 四 铰链 的 这 世界 ， 和 跌倒

从世界的四个枢纽处坠落

[ɒn] [ðə; ði] [vekst] ['wɪldənəs] , [huːz] [tɔlɪst] [paɪnz] ,
On the vexed wilderness , whose tallest pines ,
在 这 烦恼 荒野 ， 谁 最高 松树 ，

在那片荒凉的荒野上，最高的松树，

[ðəʊ] ['ruːtɪd] [diːp] [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd] [st'ɜːdɪəst] [əʊks] ,
Though rooted deep as high , and sturdiest oaks ,
尽管 根 深的 作为 高的 ， 和 最坚固的 橡树 ，

虽然根深蒂固，高耸入云，而且是最坚韧的橡树，

[baʊd] [ðeə(r)] [stɪf] [neks] , ['ləʊdən] [wɪð] ['stɔːmi] [blɑːsts] ,
Bowed their stiff necks , loaden with stormy blasts ,
鞠躬 他们的 僵硬的 脖子 ， 已加载 和 暴风雨 爆炸 ，

它们僵硬地低下脖子，承受着狂风暴雨的侵袭，

[ɔː(r)] [tɔːn] [ʌp] [ʃɪə(r)] .
Or torn up sheer .
或者 撕裂 向上 透明 .

或者撕成碎片。

[ɪl] [wɒst; wəst] [ðaʊ] ['ʃraʊdɪd] [ðen] ,
Ill wast thou shrouded then ,
患病的 浪费 你 被遮蔽的 然后 ，

你当时被裹尸布遮盖，真是可惜。

[əʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [jet] ['əʊnli] -
O patient Son of God , yet only stood'st
哦 病人 儿子 的 上帝 ， 然而 仅有的 -

哦，耐心的神之子，却只坚持了420年。

[ˌʌn'ʃeɪkən] !
Unshaken !
坚定不移 !

毫不动摇!

[nɔː(r)] [jet] [steɪd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðeə(r)] :
Nor yet staid the terror there :
也不 然而 稳重 这 恐怖 那里 :

然而，那里的恐怖并未就此停止:

[ɪn'fɜːn(ə)l] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['helɪʃ] ['fjʊəriz] [raʊnd]
Infernal ghosts and hellish furies round
地狱 鬼魂 和 地狱般的 复仇女神 圆形的

地狱恶灵和地狱复仇女神环绕着

[in'vaiərən] [ðiː] ; [sʌm; səm] [haul] , [sʌm; səm] [jeld] , [sʌm; səm] [ʃriːk] ,
Environed thee ; some howled , some yelled , some shrieked ,
环境 你 ; 一些 嚎叫 , 一些 大喊 , 一些 尖叫 ,

你周围；有人嚎叫，有人呐喊，有人尖叫，

[sʌm; səm] [bent] [æt; ət] [ðiː] [ðeə(r)] ['faɪəri] [dɑːts] , [waɪl] [ðaʊ]
Some bent at thee their fiery darts , while thou
一些 弯曲 在 你 他们的 火热 飞镖 , 尽管 你

有些人向你射出燃烧的箭矢，而你

- [ˌʌnə'pɔːld] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['sɪnləs] [piːs] .
Sat'st unappalled in calm and sinless peace .
- 毫不震惊 在 冷静的 和 无罪 和平 .

Sat'st 在平静和无罪的和平中毫无畏惧。

[ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [faʊl] , [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)]
Thus passed the night so foul , till Morning fair
因此 通过了 这 夜晚 所以 犯规 , 直到 早晨 公平的

就这样，污秽的夜晚过去了，直到晴朗的早晨。

[keɪm] [fɔːθ] [wɪð] ['pɪlgrɪm] [steps] , [ɪn] ['æmɪs] [greɪ] ,
Came forth with pilgrim steps , in amice grey ,
来 前进 和 朝圣 步骤 , 在 披肩 灰色的 ,

迈着朝圣者的步伐，身着浅灰色的衣衫，走了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

重获天堂(Paradise Regained)
第5/5页

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪdiənt] ['fɪŋgə(r)] [st'ɪld] [ðə; ði] [rɔː(r)]
Who with her radiant finger stilled the roar
WHO 和 她 辐射状 手指 静止 这 吼
谁用她那闪耀的手指平息了咆哮

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [tʃeɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,
Of thunder , chased the clouds , and laid the winds ,
的 雷 , 追逐 这 云 , 和 铺设 这 风 ,
雷声追逐着乌云，席卷着狂风。

[ænd; ənd] ['spektəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd] [reɪzd]
And griesly spectres , which the Fiend had raised
和 格里斯利 幽灵 , 哪个 这 恶魔 有 提高
还有恶魔召唤出的可怕幽灵

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [t'ɛɹəz] ['daɪə(r)] .
To tempt the Son of God with terrors dire .
到 诱惑 这 儿子 的 上帝 和 恐怖 可怕的 .
用极其恐怖的手段试探上帝之子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [biːmz]
And now the sun with more effectual beams
和 现在 这 太阳 和 更多的 有效的 光束
现在太阳的光束更加有效了。

[hæd; həd] [tʃɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [wet]
Had cheered the face of earth , and dried the wet
有 欢呼 这 脸 的 地球 , 和 干燥 这 湿的
曾使大地焕发活力，并晾干了潮湿的土壤

[frɒm; frəm] ['druːpɪŋ] [plɑːnt] , [ɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [triː] ; [ðə; ði] [bɝdz] ,
From drooping plant , or dropping tree ; the birds ,
从 下垂 植物 , 或者 下降 树 ; 这 鸟类 ,
从垂落的植物或倒下的树木；鸟儿，

[huː] [ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [bɪ'həʊld] [mɔː(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
Who all things now behold more fresh and green ,
WHO 全部 事物 现在 看哪 更多的 新鲜的 和 绿色的 ,
万物如今都显得更加清新翠绿，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] [səʊ] ['ruːɪnəs] ,
After a night of storm so ruinous ,
后 一个 夜晚 的 风暴 所以 毁灭性的 ,
经历了一夜毁灭性的暴风雨后，

[klɪəd] [ʌp] [ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [nəʊts] [ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [spreɪ] ,
Cleared up their choicest notes in bush and spray ,
已清除 向上 他们的 精选 笔记 在 衬套 和 喷 ,
他们清理了灌木丛和喷雾器中他们最精选的笔记，

[tuː; tə] ['grætjʊleɪt] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [mɔːn] .
To gratulate the sweet return of morn .
到 恭喜 这 甜的 返回 的 早晨 .
为迎接清晨的甜蜜回归而欢呼。

[nɔː(r)] [jet] , [ə'mɪdst] [ðɪs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [mɔːn] ,
Nor yet , amidst this joy and brightest morn ,
也不 然而 ，在……之中 这 喜悦 和 最亮的 早晨 ，

然而，即便在这欢乐灿烂的清晨，

[wɒz; wəz]['æbsənt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ,
Was absent , after all his mischief done ,
曾是 缺席的 ， 后 全部 他的 恶作剧 完毕 ，

在他作恶多端之后，他却不见踪影，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [glæd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [siːm]
The Prince of Darkness ; glad would also seem
这 王子 的 黑暗 ；高兴的 会 还 似乎

黑暗王子；很高兴似乎也如此

[ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [keɪm] ;
Of this fair change , and to our Saviour came ;
的 这 公平的 改变 ， 和 到 我们的 救主 来了 ；

由此而来的，便是我们的救世主；

[jet] [wɪð] [nəʊ] [njuː] [dɪ'vaɪs] ([ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [spent]) ,
Yet with no new device (they all were spent) ,
然而 和 不 新的 设备 （ 他们 全部 是 花费 ），

然而，由于没有新设备（所有设备都已报废），

['rɑːðə(r)][baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'frʌnt] [rɪ'zɒlvd] ,
Rather by this his last affront resolved ,
相当 经过 这 他的 最后的 冒犯 已解决 ，

相反，他以此作为对最后一次冒犯的解决之道。

['despərət] [ɒv; əv]['betə(r)] [kɔːs] , [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]
Desperate of better course , to vent his rage
绝望的 的 更好的 课程 ， 到 发泄 他的 愤怒

他迫切希望找到更好的出路，以此发泄他的愤怒

[ænd; ənd][mæd] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɒft] [rɪ'peld] .
And mad despite to be so oft repelled .
和 疯狂的 尽管 到 是 所以 经常 排斥 .

尽管屡遭排斥，却依然愤怒不已。

[hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [hɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ,
Him walking on a sunny hill he found ,
他 步行 在 一个 阳光明媚 爬坡道 他 成立 ，

他走在阳光明媚的山坡上，突然发现

[bækt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ;
Backed on the north and west by a thick wood ;
支持的 在 这 北 和 西方 经过 一个 厚的 木头 ；

北面和西面背靠茂密的树林；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][stɑːrts][ɪn]['wəʊntɪd] [ʃeɪp] ,
Out of the wood he starts in wonted shape ,
出去 的 这 木头 他 开始 在 惯常 形状 ，

他从树林里出来时，状态和往常一样好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [muːd] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm] [sed] : —
And in a careless mood thus to him said : —
和 在 一个 粗心 情绪 因此 到 他 说 ： —

于是，他漫不经心地对他说：——

“ [feə(r)] ['mɔːnɪŋ] [jet] [bi'taid] [ðiː] , [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
“ Fair morning yet betides thee , Son of God ,
“ 公平的 早晨 然而 贝特德斯 你 ， 儿子 的 上帝 ，

“美好的早晨还在前方等着你，神的儿子，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] .
After a dismal night .
后 一个 惨淡 夜晚 .

经历了一个糟糕的夜晚。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ræk] ,
I heard the wrack ,
我 听到 这 残骸 ,

我听到了巨响，

[æz; əz] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l] ; [bʌt; bət][maɪ'self]
As earth and sky would mingle ; but myself
作为 地球 和 天空 会 交融 ; 但 我

如同天地交融；但我自己

[wɒz; wəz]['dɪstənt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [flɔːz] , [ðəʊ] ['mɔːtəlz] [fɪə(r)][ðem; ðəm] ,
Was distant ; and these flaws , though mortals fear them ,
曾是 遥远 ; 和 这些 缺陷 , 尽管 凡人 害怕 他们 ,

遥远；而这些缺陷，尽管凡人畏惧，

[æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləd] [freɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
As dangerous to the pillared frame of Heaven ,
作为 危险的 到 这 柱状 框架 的 天堂 ,

对天堂的支柱结构构成威胁，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] [dɑːk] ['beɪsɪs] [ˌʌndə'niːθ] ,
Or to the Earth's dark basis underneath ,
或者 到 这 地球的 黑暗的 基础 下 ,

或者说，地球下方的黑暗基底，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
Are to the main as inconsiderable
是 到 这 主要的 作为 微不足道的

对大多数人来说，这微不足道。

[ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [ɪf] [nɒt] ['həʊlsəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sniːz]
And harmless , if not wholesome , as a sneeze
和 无害 , 如果 不是 健康 , 作为 一个 喷嚏

即使称不上健康，也如同打喷嚏一样无害。

[tuː; tə] [mænz] [les] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [suːn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
To man's less universe , and soon are gone .
到 男人的 较少的 宇宙 , 和 很快 是 已消失 .

对于人类而言，宇宙的渺小意味着它们的消逝。

[jet] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɒftˌtaɪmz] ['nɒkʃəs] [weə(r)] [ðeɪ] [lait] -
Yet , as being ofttimes noxious where they light 460
然而 , 作为 存在 经常 有害的 在哪里 他们 光 -

然而，它们点燃的地方往往有毒 460

[ɒn] [mæn] , [biːst] , [plɑːnt] , ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ,
On man , beast , plant , wasteful and turbulent ,
在 男人 , 兽 , 植物 , 浪费 和 湍流 ,

论人、兽、植物，浪费与动荡

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] ,
Like turbulencies in the affairs of men ,
喜欢 湍流 在 这 事务 的 男人 ,

就像人类事务中的动荡一样，

['əʊvə(r)] [huːz] [hedz] [ðeɪ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
Over whose heads they roar , and seem to point ,
超过 谁 头部 他们 吼 , 和 似乎 到 观点 ,

他们向着谁的头顶咆哮，似乎在指着谁，

[ðeɪ] [ɒft][fɔː(r)] - ['sɪgnɪfaɪ][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ɪl] .
They oft fore - signify and threaten ill .
他们 经常 前 - 表示 和 威胁 患病的 .
它们常常预示着厄运，并发出不祥的威胁。

[ðɪs] ['tempɪst] [æt; ət] [ðɪs] ['dezət] [məʊst][wɒz; wəz][bent] ;
This tempest at this desert most was bent ;
这 暴风雨 在 这 沙漠 最多 曾是 弯曲 ;
这场沙漠风暴最为猛烈；

[ɒv; əv][men][æt; ət] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðaʊ] [hɪə(r)] - .
Of men at thee , for only thou here dwell'st .
的 男人 在 你 , 为了 仅有的 你 这里 - .
世间只有你，因为这里只有你居住。

[dɪd][ai][nɒt] [tel] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst][rɪ'dʒekt]
Did I not tell thee , if thou didst reject
做过 我 不是 告诉 你 , 如果 你 迪斯特 拒绝
我不是告诉过你，如果你拒绝了

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['siːz(ə)n] ['ɒfəd] [wɪð] [maɪ][eɪd]
The perfect season offered with my aid
这 完美的 季节 提供 和 我的 援助
在我的帮助下，我们迎来了完美的季节。

[tuː; tə][wɪn] [ðaɪ] ['destɪnd] [siːt] , [bʌt; bət] [wɪlt] [prə'lɒŋ]
To win thy destined seat , but wilt prolong
到 赢 你的 注定 座位 , 但 枯萎 延长
为了赢得你命中注定的席位，但你仍将拖延

[ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv] [feɪt] , [pə'sjuː] [ðaɪ] [wei] -
All to the push of fate , pursue thy way 470
全部 到 这 推 的 命运 , 追求 你的 方式 -
顺应命运的安排，追寻你的道路 470

[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['deɪvɪdz] [θrəʊn] [nəʊ][mæn] [nəʊz] [wen]
Of gaining David's throne no man knows when
的 获得 大卫的 王座 不 男人 知道 什么时候
何时才能夺得大卫的王位，无人知晓。

([fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['nəʊweə(r)][təʊld]) ,
(For both the when and how is nowhere told) ,
(为了 两个都 这 什么时候 和 如何 是 无处 讲述) ,
（至于何时以及如何发生，文中均未提及）

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔː'deɪnd] , [nəʊ] [daʊt] ;
Thou shalt be what thou art ordained , no doubt ;
你 应 是 什么 你 艺术 受戒 , 不 怀疑 ;
你必将成为你命中注定要成为的人，这一点毋庸置疑；

[fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒəls][hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ]
For Angels have proclaimed it , but concealing
为了 天使 有 宣布 它 , 但 隐藏
因为天使已经宣告，却隐藏起来

[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [miːnz] ?
The time and means ?
这 时间 和 方法 ?
时间和手段？

[iːtʃ] [ækt][ɪz] [dʌn]
Each act is rightliest done
每个 行为 是 最正确的 完毕
每项行为都是最恰当的。

[nɒt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [best] .
Not when it must , but when it may be best .
不是 什么时候 它 必须 , 但 什么时候 它 可能 是 最好的 .

不是在必须的时候，而是在最合适的时候。

[ɪf] [ðaʊ] [əbˈzɜːv] [nɒt] [ðɪs] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd]
If thou observe not this , be sure to find
如果 你 观察 不是 这 , 是 当然 到 寻找

如果你没有注意到这一点，一定要找到

[wɒt] [ai] [fɔːˈtəʊld] [ðiː] — [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːd] [əˈseɪ]
What I foretold thee — many a hard assay
什么 我 预言 你 — 许多 一个 难的 检测

我曾预言过你——那将是一场严峻的考验。

[ɒv; əv][ˈdeindʒəz] , [ænd; ənd] [ædvˈəsɪtiz] , [ænd; ənd] [peɪnz] ,
Of dangers , and adversities , and pains ,
的 危险 , 和 逆境 , 和 疼痛 ,

危险、逆境和痛苦，

[eə(r)] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ˈɪzriːəlz] [ˈseptə(r)] [get] [fɑːst] [həʊld] ;
Ere thou of Israel's sceptre get fast hold ;
埃雷 你 的 以色列的 权杖 得到 快速地 抓住 ;

趁你还没有牢牢抓住以色列的权杖；

[weərˈɒv] [ðɪs] [ˈɒmɪnəs] [naɪt] [ðæt] [kləʊzd] [ðiː] [raʊnd] ,
Whereof this ominous night that closed thee round ,
其中 这 不祥的 夜晚 那 关闭 你 圆形的 ,

这不祥之夜将你笼罩，

[səʊ] [ˈmeni] [tˈɛɹəz] , [ˈvɔɪsɪz] , [ˈprɔdidʒiz] ,
So many terrors , voices , prodigies ,
所以 许多 恐怖 , 声音 , 神童 ,

如此多的恐怖、声音、天才，

[meɪ] [wɔːn] [ðiː] , [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˈfɔːɡəʊɪŋ] [saɪn] .
May warn thee , as a sure foregoing sign .
可能 警告 你 , 作为 一个 当然 前文 符号 .

或许会给你一个预兆，如同一个可靠的预兆。

" [səʊ] [tɔːkt] [hiː; hi] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [went] [ɒn] ,
" So talked he , while the Son of God went on ,
" 所以 谈话 他 , 尽管 这 儿子 的 上帝 去 在 ,

于是他便这样说着，而神的儿子继续前行。

[ænd; ənd] [steɪd] [nɒt] , [bʌt; bət][ɪn] [briːf] [hɪm] [ˈɑːnsə(r)d] [ðʌs] : —
And staid not , but in brief him answered thus : —
和 稳重 不是 , 但 在 简短的 他 回答 因此 : —

他没有停留，而是简短地回答道：

" [ˌem ˈiː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wet] [ðaʊ] - [nɒt] ; [ˈʌðə(r)] [hɑːm]
" Me worse than wet thou find'st not ; other harm
" 我 更糟 比 湿的 你 - 不是 ; 其他 伤害

"你找不到比我更糟糕的了；其他伤害

[ðəʊz] [tˈɛɹəz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɒv; əv][dɪd][ˌem ˈiː] [nʌn] .
Those terrors which thou speak'st of did me none .
那些 恐怖 哪个 你 说话者 的 做过 我 没有任何 .

你说的那些恐怖经历，我一点也没经历过。

[ai][ˈnevə(r)] [fɪəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðəʊ] [nɔiz] [laʊd]
I never feared they could , though noising loud
我 绝不 害怕 他们 可以 , 尽管 噪音 大声

我从不担心他们会这么做，尽管他们大声喧哗。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [naɪ] : [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [saɪnz]
And threatening nigh : what they can do as signs
和 威胁 夜 : 什么 他们 能 做 作为 标志
以及即将到来的威胁：它们能以信号的形式做什么

[bi'təukən] [ɔː(r)] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ] [ai] [kən'tem] -
Betokening or ill - boding I contemn
标记 或者 患病的 - 预兆 我 蔑视 -
预兆或不祥之兆，我鄙视

[æz; əz] [fɔːls] ['pɔːtent, 'pəu-] , [nɒt] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðiː] ;
As false portents , not sent from God , but thee ;
作为 错误的 预兆 , 不是 发送 从 上帝 , 但 你 ;
如同虚假的预兆，并非来自上帝，而是来自你；

[huː] , ['nəʊɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [pɑːst] [ðaɪ] [prɪ'ventɪŋ] ,
Who , knowing I shall reign past thy preventing ,
WHO , 会心 我 将 在位 过去的 你的 预防 ,
谁，明知我将统治到你无法阻止的地步，

- [ðaɪ] ['ɒfəd] [eɪd] , [ðæt] [ai] , [ək'septɪŋ] ,
Obtrud'st thy offered aid , that I , accepting ,
- 你的 提供 援助 , 那 我 , 接受 ,
阻挠你提供的帮助，我接受了，

[æt; ət] [liːst] [mait] [siːm] [tuː; tə] [həʊld] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,
At least might seem to hold all power of thee ,
在 至少 可能 似乎 到 抓住 全部 力量 的 你 ,
至少表面上看来，它似乎掌握着你的一切权力。

[æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] !
Ambitious Spirit !
雄心勃勃 精神 !
雄心勃勃的精神！

[ænd; ənd] [biː; bi] [θɔːt] [maɪ] [gɒd] ;
and would'st be thought my God ;
和 会 是 想法 我的 上帝 ;
并且会被认为是我的上帝；

[ænd; ənd] - , [rɪ'fjuːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ]
And storm'st , refused , thinking to terrify
和 - , 拒绝 , 思维 到 恐惧
而暴风雨却拒绝了，他想吓唬人。

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] !
Me to thy will !
我 到 你的 将要 !
我愿遵从你的旨意！

[dɪ'zɪst] ([ðaʊ] [ɑːt] [di'səːnd] ,
Desist (thou art discerned ,
停止 (你 艺术 辨别 ,
停止（你已被识破，

[ænd; ənd] - [ɪn] [veɪn]) , [nɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [veɪn] [mə'lest] .
And toil'st in vain) , nor me in vain molest .
和 - 在 徒劳) , 也不 我 在 徒劳 骚扰 .
徒劳无功），也无辜地骚扰我。

” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [fiːnd] , [naʊ] [swəʊln] [wɪð] [reɪdʒ] , [rɪ'plaɪd] : —
” To whom the Fiend , now swoln with rage , replied : —
” 到 谁 这 恶魔 , 现在 肿胀 和 愤怒 , 回复 : —
“恶魔怒不可遏，回答道：——

“ [ðen] [hɪə(r)] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , ['vɜːdʒɪn] - [bɔːn] !

“ Then hear , O Son of David , virgin - born !

“ 然后 听到 , 哦 儿子 的 大卫 , 处女 - 出生 !

“那么，大卫之子，童贞女所生的啊，请听！

[fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [jet] [ɪn] [daʊt] .

For Son of God to me is yet in doubt .

为了 儿子 的 上帝 到 我 是 然而 在 怀疑 .

因为我仍然怀疑他是否是上帝之子。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [fɔː'təʊld]

Of the Messiah I have heard foretold

的 这 弥赛亚 我 有 听到 预言

我曾听闻关于弥赛亚的预言

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ; [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɜːθ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

By all the Prophets ; of thy birth , at length

经过 全部 这 先知 ; 的 你的 出生 , 在 长度

以所有先知的名义起誓；关于你的出生，最终

[ə'naʊnst] [baɪ] ['geɪbriəl] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [njuː] ,

Announced by Gabriel , with the first I knew ,

宣布 经过 加布里埃尔 , 和 这 第一的 我 知道 ,

加布里埃尔宣布，这是我所知道的第一个消息。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] [sɒŋ] [ɪn] ['beθlɪhem] [fiːld] ,

And of the angelic song in Bethlehem field ,

和 的 这 天使般的 歌曲 在 伯利恒 场地 ,

还有伯利恒田野里天使的歌声，

[ɒn] [ðaɪ] [bɜːθ] - [naɪt] , [ðæt] [sʌŋ] [ðiː] ['seɪvjə(r)] [bɔːn] .

On thy birth - night , that sung thee Saviour born .

在 你的 出生 - 夜晚 , 那 唱 你 救主 出生 .

在你诞生的夜晚，歌颂你，救世主降生。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['seldəm] [hæv; həv] [ai] [siːst] [tuː; tə] [aɪ]

From that time seldom have I ceased to eye

从 那 时间 很少 有 我 停止 到 眼睛

从那时起，我几乎从未停止过注视

[ðaɪ] ['ɪnfənsi] , [ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [juːθ] ,

Thy infancy , thy childhood , and thy youth ,

你的 婴儿期 , 你的 童年 , 和 你的 青年 ,

你的婴儿时期，你的童年，你的青年时期，

[ðaɪ] ['mænhʊd] [lɑːst] , [ðəʊ] [jet] [ɪn] ['praɪvət] [bred] ;

Thy manhood last , though yet in private bred ;

你的 男子气概 最后的 , 尽管 然而 在 私人的 繁殖 ;

你的男子气概永存，尽管你仍是私下培养的；

[tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] , ['wɪðə(r)] [ɔːl]

Till , at the ford of Jordan , whither all

直到 , 在 这 福特 的 约旦 , 往哪里去 全部

直到约旦河渡口，所有510人都将何去何从

[flɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæptɪst] , [ai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]

Flocked to the Baptist , I among the rest

成群结队的 到 这 浸信会 , 我 之中 这 休息

其他人也纷纷涌向浸信会。

([ðəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæp'taɪzd]) , [baɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

(Though not to be baptized) , by voice from Heaven

(尽管 不是 到 是 受洗) , 经过 嗓音 从 天堂

（虽然未受洗礼），却从天上听到声音

[hɜːd] [ðiː] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [bɪˈlʌvɪd] .
Heard thee pronounced the Son of God beloved .
听到 你 发音 这 儿子 的 上帝 心爱 .
我听见你被尊称为上帝之子，蒙爱之人。

[ˌðensˈfɔːθ] [ai] [θɔːt] [ðiː] [wɜːθ] [maɪ][ˈnɪərə(r)] [vjuː]
Thenceforth I thought thee worth my nearer view
此后 我 想法 你 值得 我的 更近 看法
从此以后，我觉得你值得我更仔细地观察。

[ænd; ənd][ˈnærəʊə(r)][ˈskruːtəni] , [ðæt] [ai] [mait] [lɜːn]
And narrower scrutiny , that I might learn
和 较窄 审查 , 那 我 可能 学习
更严格的审查，以便我能了解

[ɪn] [wɒt] [dɪˈɡriː] [ɔː(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [kɔːld]
In what degree or meaning thou art called
在 什么 程度 或者 意义 你 艺术 称为
你以何种程度或意义被称为

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪtʃ] [beəz] [nəʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [sens] .
The Son of God , which bears no single sense .
这 儿子 的 上帝 , 哪个 熊 不 单身的 感觉 .
上帝之子，这个词本身没有任何意义。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ai][ˈɔːlsəʊ][ˌeɪ ˈem] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ;
The Son of God I also am , or was ;
这 儿子 的 上帝 我 还 是 , 或者 曾是 ;
我也是神的儿子，或者曾经是神的儿子；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ ˈem] ; [rɪˈleɪʃ(ə)n][stændz] :
And , if I was , I am ; relation stands :
和 , 如果 我 曾是 , 我 是 ; 关系 站立 :
如果我曾经是，那么我就是；关系依然存在：

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɡɒd] ; [jet] [ðiː] [ai] [θɔːt] -
All men are Sons of God ; yet thee I thought 520
全部 男人 是 儿子们 的 上帝 ; 然而 你 我 想法 -
所有人都是上帝的儿子；然而我却认为你 520

[ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [səʊ] [dɪˈkleəd] .
In some respect far higher so declared .
在 一些 尊重 远的 更高 所以 声明 .
在某些方面，这种说法要高得多。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [wɒtʃt] [ðaɪ] [ˈfʊtsteps] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ,
Therefore I watched thy footsteps from that hour ,
所以 我 观看 你的 脚步声 从 那 小时 ,
因此，从那时起，我便一直注视着你的脚步。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðiː] [stɪl] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [weɪst] [waɪld] ,
And followed thee still on to this waste wild ,
和 随后 你 仍然 在 到 这 浪费 荒野 ,
于是我继续跟随你来到这片荒芜的旷野，

[weə(r)] , [baɪ][ɔːl] [best] [kənˈdʒektʃə] , [ai] [kəˈlekt]
Where , by all best conjectures , I collect
在哪里 , 经过 全部 最好的 猜想 , 我 收集
据我所知，我收集的地方

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈenəmi] .
Thou art to be my fatal enemy .
你 艺术 到 是 我的 致命的 敌人 .
你将成为我的死敌。

[gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðen] , [ɪf] [ai] [bɪ'fɔːhænd] [siːk]
Good reason , then , if I beforehand seek
好的 原因 , 然后 , 如果 我 预先 寻找

那么，如果我事先寻求，那就很有道理了。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['ædvəsəri] , [huː]
To understand my adversary , who
到 理解 我的 对手 , WHO

为了了解我的对手，他

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ; [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] , [ɪn'tent] ;
And what he is ; his wisdom , power , intent ;
和 什么 他 是 ; 他的 智慧 , 力量 , 意图 ;

以及他究竟是怎样的人；他的智慧、力量、意图；

[baɪ] [pɑːl] [ɔː(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [truːs] [ɔː(r)] [liːg] ,
By parle or composition , truce or league ,
经过 帕尔勒 或者 作品 , 休战 或者 联盟 ,

通过谈判或和解，休战或联盟，

[tuː; tə][wɪn][hɪm] , [ɔː(r)][wɪn][frɒm; frəm][hɪm] [wɒt] [ai][kæn; kən] . -
To win him , or win from him what I can . 530
到 赢 他 , 或者 赢 从 他 什么 我 能 . -

赢得他，或者从他那里赢得我能得到的一切。530

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai][hɪə(r)][hæv; həv][hæd; həd]
And opportunity I here have had
和 机会 我 这里 有 有

我在这里获得了机会。

[tuː; tə][traɪ] [ðiː] , [sɪft] [ðiː] , [ænd; ənd] [kən'fes] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiː]
To try thee , sift thee , and confess have found thee
到 尝试 你 , 筛 你 , 和 承认 有 成立 你

试探你，筛选你，并承认我已找到你

[pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk]
Proof against all temptation , as a rock
证明 反对 全部 诱惑 , 作为 一个 岩石

坚如磐石，抵御一切诱惑

[ɒv; əv]['ædəmənt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] , [fɜːm]
Of adamant and as a centre , firm
的 坚定不移 和 作为 一个 中心 , 公司

坚定不移，以中心为核心，坚定不移

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][mɪə(r)][mæn][bəʊθ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,
To the utmost of mere man both wise and good ,
到 这 极致 的 仅仅 男人 两个都 明智的 和 好的 ,

对于最睿智善良的凡人来说，

[nɒt] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] , ['rɪtʃɪz] , ['kɪŋdəmz] , ['glɔːri] ,
Not more ; for honours , riches , kingdoms , glory ,
不是 更多的 ; 为了 荣誉 , 财富 , 王国 , 荣耀 ,

仅此而已；为了荣誉、财富、王国、荣耀，

[hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tem] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] .
Have been before contemned , and may again .
有 到过 前 蔑视 , 和 可能 再次 .

曾被藐视法庭，也可能再次被藐视法庭。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæn; ðən][mæn] ,
Therefore , to know what more thou art than man ,
所以 , 到 知道 什么 更多的 你 艺术 比 男人 ,

因此，为了知道你比人更伟大，

[wɜːθ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Worth naming the Son of God by voice from Heaven ,
值得 命名 这 儿子 的 上帝 经过 嗓音 从 天堂 ,

值得用来自天堂的声音来称呼上帝之子，

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'gɪn] . ”
Another method I must now begin . ”
其他 方法 我 必须 现在 开始 . ”

我现在必须开始采用另一种方法。”

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪŋ]
So saying , he caught him up , and , without wing
所以 说 , 他 捕捉 他 向上 , 和 , 没有 翼

说着，他追上了他，而且，没有翅膀。

[ɒv; əv] - , [bɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [sə'blaɪm] ,
Of hippogrif , bore through the air sublime ,
的 - , 钻孔 通过 这 空气 升华 ,

鹰马，穿透崇高的空气，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Over the wilderness and o'er the plain ,
超过 这 荒野 和 超过 这 清楚的 ,

越过荒野，越过平原，

[tɪl] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] [feə(r)] [dʒə'ruːsələm] ,
Till underneath them fair Jerusalem ,
直到 下 他们 公平的 耶路撒冷 ,

直到它们脚下美丽的耶路撒冷，

[ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] , ['lɪftɪd] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] ,
The Holy City , lifted high her towers ,
这 圣 城市 , 抬起 高的 她 塔楼 ,

圣城高耸塔楼，

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [jet] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
And higher yet the glorious Temple reared
和 更高 然而 这 辉煌 寺庙 饲养

而更高处，巍峨壮丽的圣殿拔地而起

[hɜː(r); hə(r)] [paɪl] , [fɑː(r)] [ɒf] [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊnt]
Her pile , far off appearing like a mount
她 桩 , 远的 离开 出现 喜欢 一个 山

她的那堆东西，远远地看起来像一座山。

[ɒv; əv] [ˌælə'blæstər] , [tɑːpt] [wɪð] ['gəʊldən] [spaɪəz] :
Of alablaster , topt with golden spires :
的 阿拉布拉斯特 , 顶 和 金的 尖塔 :

阿拉布拉斯特，顶部有金色尖顶：

[ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] , [hiː; hi] [set]
There , on the highest pinnacle , he set
那里 , 在 这 最高 巅峰 , 他 放

在那里，在最高的山峰上，他安顿下来

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðʌs] [ɪn] [skɔːn] : —
The Son of God , and added thus in scorn : —
这 儿子 的 上帝 , 和 额外 因此 在 轻蔑 : —

上帝之子，并带着轻蔑补充道：——

“ [ðeə(r)] [stænd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [stænd] ; [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt]
“ There stand , if thou wilt stand ; to stand upright
“ 那里 站立 , 如果 你 枯萎 站立 ; 到 站立 直立

“若你愿意站立，就站在那里；直立站立。”

[wɪl] [ɑːsk] [ðiː] [skɪl] .
Will ask thee skill .
将要 问 你 技能 .

会考验你的技能。

[ai][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
I to thy Father's house
我 到 你的 父亲的 房子

我到你父家去

[hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] , [ænd; ənd] [haɪɪst] [pleɪst] : [haɪɪst] [ɪz][best] .
Have brought thee , and highest placed : highest is best .
有 带来 你 , 和 最高 放置 : 最高 是 最好的 .

已将你带到最高处：最高即最好。

[naʊ] [ʃəʊ] [ðaɪ]['prɒdʒəni] ; [ɪf] [nɒt][tuː; tə][stænd] ,
Now shew thy progeny ; if not to stand ,
现在 展示 你的 后代 ; 如果 不是 到 站立 ,

现在就让你的后裔显明出来；如果不能站立得住，

[kɑːst] [ðaɪ'self] [daʊn] .
Cast thyself down .
投掷 你自己 向下 .

自我贬低。

['seɪfli] , [ɪf] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Safely , if Son of God ;
安全 , 如果 儿子 的 上帝 ;

安全地，如果是上帝之子；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [kə'mɑːnd]
For it is written , ' He will give command
为了 它 是 书面 , - 他 将要 给 命令

因为经上记着："他必发号施令。"

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ; [ɪn][ðeə(r)][hændz]
Concerning thee to his Angels ; in their hands
有关 你 到 他的 天使 ; 在 他们的 双手

祂将你的事交托给祂的天使；交在他们手中

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ʌplɪft] [ðiː] , [lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
They shall uplift thee , lest at any time
他们 将 提升 你 , 免得 在 任何 时间

他们必将提升你，免得在任何时候……

[ðaʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dæʃ] [ðaɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] . -
Thou chance to dash thy foot against a stone . '
你 机会 到 短跑 你的 脚 反对 一个 石头 . -

你碰巧一脚踢到了石头上。

" [tuː; tə] [huːm] [ðʌs] ['dʒiːzəs] : " ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , -
" To whom thus Jesus : " Also it is written , 560
" 到 谁 因此 耶稣 : " 还 它 是 书面 , -

耶稣对他说："经上又记着，560

- [tempt] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] . -
' Tempt not the Lord thy God . '
- 诱惑 不是 这 主 你的 上帝 . -

"不可试探耶和华你的神。"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] ;
" He said , and stood ;
" 他 说 , 和 站立 ;

他说完，便站了起来；

[bʌt; bət] ['seɪtn] , ['smɪtn] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [fel] .
But Satan , smitten with amazement , fell .
但 撒但 , 迷恋 和 惊愕 , 跌倒 .
但撒旦惊愕不已，倒下了。

[æz; əz] [wen] ['ɜːrθs] [sʌn] , [æn'tiəs] ([tuː; tə][kəm'peə(r)]
As when Earth's son , Antaeus (to compare
作为 什么时候 地球的 儿子 , 安泰俄斯 (到 比较
就像地球之子安泰俄斯（为了比较）

[smɔːl] [θɪŋz] [wɪð] ['greɪtɪst]) , [ɪn] - [strəʊv]
Small things with greatest) , in Irassa strove
小的 事物 和 最) , 在 - 努力
在伊拉萨，小事也能成就大事。

[wɪð] [dʒoʊvz][æl'saidiz] , [ænd; ənd] , [ɒft] ['fɔɪld] , [stɪl] [rəʊz] ,
With Jove's Alcides , and , oft foiled , still rose ,
和 朱庇特的 阿尔西德斯 , 和 , 经常 挫败 , 仍然 玫瑰 ,
与朱庇特的阿尔西得斯一起，屡遭挫败，却依然崛起，

[rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [njuː] [streŋθ] ,
Receiving from his mother Earth new strength ,
接收 从 他的 母亲 地球 新的 力量 ,
从大地母亲那里获得新的力量，

[freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] ['græpl] [dʒɔɪnd] ,
Fresh from his fall , and fiercer grapple joined ,
新鲜的 从 他的 落下 , 和 更凶猛 抓钩 加入 ,
他刚从地上摔下来，就加入了更加激烈的搏斗，

['θrɒtld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪk'spaɪəd][ænd; ənd] [fel] ,
Throttled at length in the air expired and fell ,
节流 在 长度 在 这 空气 已到期 和 跌倒 ,
在空中被扼住喉咙很久之后，他断气坠落了。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [fɔɪl] , [ðə; ði]['temptə(r)] [praʊd] ,
So , after many a foil , the Tempter proud ,
所以 , 后 许多 一个 挫败 , 这 诱惑者 自豪的 ,
所以，在经历了多次挫败之后，诱惑者骄傲地表示：

[rɪ'njʊ] [freʃ] [ə'sɔːlts] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [praɪd] -
Renewing fresh assaults , amidst his pride 570
更新 新鲜的 袭击 , 在......之中 他的 自豪 -
在他的骄傲中，再次发起新的攻击 570

[fel] [wens] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['vɪktə(r)] [fɔːl] ;
Fell whence he stood to see his victor fall ;
费尔 何处 他 站立 到 看 他的 胜利者 落下 ;
他从高处跌倒，亲眼目睹他的胜利者倒下；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] ['θiːbən] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [prə'pəʊzd]
And , as that Theban monster that proposed
和 , 作为 那 底比斯 怪物 那 建议的
而，正如那个底比斯怪物所提议的那样

[hɜː(r); hə(r)]['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪm] [huː] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪ'vaʊəd] ,
Her riddle , and him who solved it not devoured ,
她 谜语 , 和 他 WHO 已解决 它 不是 吞噬 ,
她的谜语，以及解开谜语的人没有被吞噬。

[ðæt] [wʌns] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɒlvd] , [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [spaɪt]
That once found out and solved , for grief and spite
那 一次 成立 出去 和 已解决 , 为了 悲伤 和 尽管如此
这件事一旦被发现并解决，便会令人悲痛和怨恨。

[kɑːst] [hɜː'self] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [stiːp] ,
Cast herself headlong from the Ismenian steep ,
投掷 她自己 一头扎 从 这 - 陡 ,

她从伊斯梅尼亚的陡坡上纵身跃下，

[səʊ] , [strʊk] [wɪð] [dred] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [fel] [ðə; ði] [fiːnd] ,
So , strook with dread and anguish , fell the Fiend ,
所以 , 中风 和 恐惧 和 痛苦 , 跌倒 这 恶魔 ,

于是，在恐惧和痛苦的折磨下，恶魔倒下了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ðæt] [sæt] [kən'sʌltɪŋ] , [brɔːt]
And to his crew , that sat consulting , brought
和 到 他的 全体人员 , 那 卫星 咨询 , 带来

而他的团队成员，那些坐在一旁提供咨询的人，也带来了……

['dʒɔɪləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊpt] [sək'ses] ,
Joyless triumphals of his hoped success ,
悄 凯旋者 的 他的 希望 成功 ,

他渴望的成功却毫无喜悦可言。

['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
Ruin , and desperation , and dismay ,
废墟 , 和 绝望 , 和 沮丧 ,

毁灭、绝望和沮丧

[huː] [dɜːst] [səʊ] ['praʊdli] [tempt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Who durst so proudly tempt the Son of God .
WHO 杜斯特 所以 自豪地 诱惑 这 儿子 的 上帝 .

谁竟敢如此狂妄地试探上帝之子？

[səʊ] ['seɪtn] [fel] ; [ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ] ['faɪəri] [gləʊb]
So Satan fell ; and straight a fiery globe
所以 撒但 跌倒 ; 和 直的 一个 火热 地球

于是撒旦堕落了；一个燃烧的球体随即出现。

[ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ɒn] [fʊl] [seɪl] [ɒv; əv] [wɪŋ] [fluː] [naɪ] ,
Of Angels on full sail of wing flew nigh ,
的 天使 在 满的 帆 的 翼 飞翔 夜 ,

天使们乘着翅膀，扬起全副武装地飞来，

[huː] [ɒn] [ðeə(r)] ['pluːmi] [vænz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [sɒft]
Who on their plumy vans received Him soft
WHO 在 他们的 梅子 货车 已收到 他 柔软的

谁乘坐着装饰华丽的货车，温柔地迎接了他

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌp'bɔː(r)] ,
From his uneasy station , and upbore ,
从 他的 不安 车站 , 和 上井 ,

从他不安的处境和向上涌动，

[æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [kaʊtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [blaɪð] [eə(r)] ;
As on a floating couch , through the blithe air ;
作为 在 一个 漂浮的 长椅 , 通过 这 快乐的 空气 ;

仿佛坐在漂浮的沙发上，在轻快的空气中；

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊəri] ['væli] , [set] [hɪm] [daʊn]
Then , in a flowery valley , set him down
然后 , 在 一个 如花 谷 , 放 他 向下

然后，把他放在一个鲜花盛开的山谷里。

[ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] , [ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [spred]
On a green bank , and set before him spread
在 一个 绿色的 银行 , 和 放 前 他 传播

在绿色的河岸上，在他面前铺展开来

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [sə'lestiəl] [fuːd] , [dɪ'vaɪn]
A table of celestial food , divine
一个 桌子 的 天体 食物 , 神圣的

一桌丰盛的天赐美食，神圣的

[æm'brəʊziəl] [fruːts] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Ambrosial fruits fetched from the Tree of Life ,
甘露 水果 已获取 从 这 树 的 生活 ,

从生命之树上摘取的甘美果实

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] [laɪf] [æm'brəʊziəl] [drɪŋk] , -
And from the Fount of Life ambrosial drink , 590
和 从 这 喷泉 的 生活 甘露 喝 , -

从生命之泉中，可以得到590种甘露饮料。

[ðæt] [suːn] [rɪ'freʃt] [hɪm] ['wɪərid] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd]
That soon refreshed him wearied , and repaired
那 很快 焕然一新 他 疲惫 , 和 已修复

那很快让他恢复了疲惫，精神焕发。

[wɒt] ['hʌŋgə(r)] , [ɪf] [ɔːt] ['hʌŋgə(r)] , [hæd; həd] [ɪm'peəd] ,
What hunger , if aught hunger , had impaired ,
什么 饥饿 , 如果 零 饥饿 , 有 受损 ,

饥饿，如果真有饥饿的话，会造成什么损害呢?

[ɔː(r)] [θɜːst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [fed] , [æn'dʒelɪk]['kwaɪə(r)]
Or thirst ; and , as he fed , Angelic quires
或者 口渴 ; 和 , 作为 他 美联储 , 天使般的 问

或口渴；当他进食时，天使的歌队

[sʌŋ] ['hev(ə)nli] ['ænθəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri]
Sung heavenly anthems of his victory
宋 天上 国歌 的 他的 胜利

他唱起了胜利的天籁之歌

['əʊvə(r)][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['temptə(r)] [praʊd] : —
Over temptation and the Tempter proud : —
超过 诱惑 和 这 诱惑者 自豪的 : —

受诱惑之苦，诱惑者骄傲自满：——

“ [truː] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['weðə(r)] [θrəʊnd]
“ True Image of the Father , whether throned
“ 真的 图像 的 这 父亲 , 无论 登基

“父的真像，无论是否坐在宝座上

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [lait]
In the bosom of bliss , and light of light
在 这 怀 的 极乐 , 和 光 的 光

在极乐的怀抱中，在光的照耀下

[kən'siːvɪŋ] , [ɔː(r)] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn'ʃraɪnd]
Conceiving , or , remote from Heaven , enshrined
受孕 , 或者 , 偏僻的 从 天堂 , 奉为圭臬

构思，或者，远离天堂，被供奉

[ɪn] ['fleʃli] ['tæbənækl] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fɔːm] ,
In fleshly tabernacle and human form ,
在 肉体的 圣幕 和 人类 形式 ,

在肉身和人形中，

['wɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] — [wɒt'evə(r)] [pleɪs] , -
Wandering the wilderness — whatever place , 600
漫游 这 荒野 — 任何 地方 , -

漫游荒野——无论何处，600

['hæbɪt] , [ɔː(r)] [steɪt] , [ɔː(r)] ['məʊʃn] , [stɪl] [ɪk'spresɪŋ]
Habit , or state , or motion , still expressing
习惯 , 或者 状态 , 或者 运动 , 仍然 表达
习惯、状态或动作，仍然表达

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] ['gɒdlaɪk] [fɔːs] [in'djuː]
The Son of God , with Godlike force endued
这 儿子 的 上帝 , 和 神一般的 力量 赋予
神之子，拥有神一般的力量

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'tɛmptər] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn]
Against the attempter of thy Father's throne
反对 这 未遂者 的 你的 父亲的 王座
对抗那企图篡夺你父王宝座的人

[ænd; ənd] [θiːf] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] !
And thief of Paradise !
和 贼 的 天堂 !
天堂窃贼！

[hɪm] [lɒŋ] [ɒv; əv] [əʊld]
Him long of old
他 长的 的 老的
他很久以前

[ðaʊ] [dɪdst] [də'bɛl] , [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [kɑːst]
Thou didst debel , and down from Heaven cast
你 迪斯特 德贝尔 , 和 向下 从 天堂 投掷
你背叛了天国，将你从天上抛弃。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ; [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ə'vendʒ]
With all his army ; now thou hast avenged
和 全部 他的 军队 ; 现在 你 哈斯特 复仇
率领他所有的军队；如今你已复仇。

[sə'plɑːnt, -'plænt] ['ædəm] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['væŋkwiʃ]
Supplanted Adam , and , by vanquishing
取代 亚当 , 和 , 经过 战胜
取代亚当，并通过战胜

[temp'teɪʃ(ə)n] , [hæst] [ri'gein, riː-] [lɒst] ['pærədaɪs] ,
Temptation , hast regained lost Paradise ,
诱惑 , 哈斯特 恢复 丢失的 天堂 ,
诱惑，已重获失去的天堂，

[ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] ['frɔːdʒələnt] .
And frustrated the conquest fraudulent .
和 沮丧的 这 征服 欺诈 .
并挫败了这场欺诈性的征服。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [deə(r)] [set] [fʊt] -
He never more henceforth will dare set foot 610
他 绝不 更多的 今后 将要 敢 放 脚 -
他从此以后再也不敢踏足610号了。

[ɪn] ['pærədaɪs] [tuː; tə] [tempt] ; [hɪz; ɪz] [snɛə] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] .
In paradise to tempt ; his snares are broke .
在 天堂 到 诱惑 ; 他的 陷阱 是 打破 .
在天堂里引诱；他的陷阱已被打破。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [siːt] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [blɪs] [biː; bi] [feɪld] ,
For , though that seat of earthly bliss be failed ,
为了 , 尽管 那 座位 的 尘世的 极乐 是 失败的 ,
即使那尘世的极乐之地已然逝去，

[ə; eɪ] [f'eəɹə] ['pærədaɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [naʊ]
A fairer Paradise is founded now
一个 更公平 天堂 是 创立 现在

一个更公平的天堂如今已经建立。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [sʌnz] , [huːm] [ðaʊ] ,
For Adam and his chosen sons , whom thou ,
为了 亚当 和 他的 选定 儿子们 , 谁 你 ,

对于亚当和他所拣选的儿子们，你，

[ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [riːɪn'stɔːl] ;
A Saviour , art come down to reinstall ;
一个 救主 , 艺术 来 向下 到 重新安装 ;

救世主，艺术品被拆下来重新安装；

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [sɪ'kjʊə(r)] , [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Where they shall dwell secure , when time shall be ,
在哪里 他们 将 住 安全的 , 什么时候 时间 将 是 ,

当时机成熟之时，他们将安居于何处？

[ɒv; əv] ['temptə(r)] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
Of tempter and temptation without fear .
的 诱惑者 和 诱惑 没有 害怕 .

无所畏惧的诱惑者与挑衅者。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɪn'fɜːn(ə)l] ['sɜːpənt] !
But thou , Infernal Serpent !
但 你 , 地狱 蛇 !

但是你，邪恶的毒蛇！

[ʃælt] [nɒt] [lɒŋ]
shalt not long
应 不是 长的

不会太久

[ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Rule in the clouds .
规则 在 这 云 .

统治云端。

[laɪk] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [stɑː(r)] ,
Like an autumnal star ,
喜欢 一个 秋季 星星 ,

像秋天的星星一样，

[ɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [trɒd] [daʊn] -
Or lightning , thou shalt fall from Heaven , trod down 620
或者 闪电 , 你 应 落下 从 天堂 , 践踏 向下 -

否则，你将如闪电般从天而降，被践踏620。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Under his feet .
在下面 他的 脚 .

在他的脚下。

[fɔː(r); fə(r)] [pruːf] , [eə(r)] [ðɪs] [ðaʊ] -
For proof , ere this thou feel'st
为了 证明 , 埃雷 这 你 -

为了证明这一点，在你感受到这一点之前

[ðaɪ] [wuːnd] ([jet] [nɒt] [ðaɪ] [lɑːst] [ænd; ənd] [d'ɛdliəst] [wuːnd])
Thy wound (yet not thy last and deadliest wound)
你的 伤口 (然而 不是 你的 最后的 和 最致命的 伤口)

你的伤口（但并非你最后也是最致命的伤口）

[baɪ] [ðɪs] [rɪ'pʌls] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hel]
By this repulse received , and hold'st in Hell
经过 这 击退 已收到 , 和 持有 在 地狱
因遭受此等排斥，并被囚禁于地狱之中

[nəʊ] ['traɪʌmf] ; [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [ə'bædən] [ruːz]
No triumph ; in all her gates Abaddon rues
不 胜利 ; 在 全部 她 大门 阿巴顿 规则
没有胜利；阿巴顿在她所有的城门中哀叹

[ðaɪ] [bəʊld] [ə'tempt] .
Thy bold attempt .
你的 大胆的 试图 .
你大胆的尝试。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [lɜːn] [wɪð] [ɔː]
Hereafter learn with awe
此后 学习 和 敬畏
从此以后，学习时要心怀敬畏。

[tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
To dread the Son of God .
到 恐惧 这 儿子 的 上帝 .
敬畏上帝之子。

[hiː; hi] , [ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] ,
He , all unarmed ,
他 , 全部 徒手 ,
他，手无寸铁，

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ðiː] , [wɪð] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Shall chase thee , with the terror of his voice ,
将 追赶 你 , 和 这 恐怖 的 他的 嗓音 ,
他将用他恐怖的声音追赶你，

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [dɪ'məʊnɪˌæk] [həʊldz] , [pə'zeʃ(ə)n] [faʊl] —
From thy demoniac holds , possession foul —
从 你的 恶魔 持有 , 拥有 犯规 —
从你那恶魔般的掌控中，摆脱污秽的附身——

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['liːdʒənz] ; ['jelɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [flaɪ] ,
Thee and thy legions ; yelling they shall fly ,
汝 和 你的 军团 ; 大喊 他们 将 飞 ,
你和你的军团；他们将呼喊着逃窜，

[ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] ,
And beg to hide them in a herd of swine ,
和 求 到 隐藏 他们 在 一个 一群 的 猪 ,
并恳求将它们藏在猪群中，

[lest] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,
Lest he command them down into the Deep ,
免得 他 命令 他们 向下 进入 这 深的 ,
免得他命令他们下到深渊去，

[baʊnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['tɔːment] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] .
Bound , and to torment sent before their time .
边界 , 和 到 折磨 发送 前 他们的 时间 .
被束缚，过早地遭受折磨。

[heɪl] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] , [eə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ] [wɜːld] ,
Hail , Son of the Most High , heir of both Worlds ,
冰雹 , 儿子 的 这 最多 高的 , 继承人 的 两个都 世界 ,
赞美至高者之子，两世之继承者！

['kwɛlər] [ɒv; əv] ['seɪtn] !
Queller of Satan !
克勒 的 撒但 !

撒旦的终结者!

[ɒn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [wɜːk]
On thy glorious work
在 你的 辉煌 工作

论你荣耀的作为

[naʊ] ['entə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd] .
Now enter , and begin to save Mankind .
现在 进入 , 和 开始 到 节省 人类 .

现在进入，开始拯救人类。

" [ðʌs] [ðeɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [miːk] ,
" Thus they the Son of God , our Saviour meek ,
" 因此 他们 这 儿子 的 上帝 , 我们的 救主 温顺 ,

"因此，他们说，神的儿子，我们谦卑的救主，

[sʌŋ] ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)nli] [fiːst] [rɪ'freʃt] ,
Sung victor , and , from heavenly feast refreshed ,
宋 胜利者 , 和 , 从 天上 盛宴 焕然一新 ,

歌颂胜利，并从天上的盛宴中得到滋养，

[brɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Brought on his way with joy .
带来 在 他的 方式 和 喜悦 .

他兴高采烈地踏上了旅程。

[hiː; hi] , [ˌʌnəb'zɜːvd] ,
He , unobserved ,
他 , 未被观察到的 ,

他，未被察觉，

[həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ['praɪvət] [rɪ'tɜːnd] .
Home to his mother's house private returned .
家 到 他的 母亲的 房子 私人的 返回 .

他私下返回了母亲家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神